

الفصل الثاني: ورقة بيانات العطاء

Section Two: Bid Data Sheet

| A- General                   |   | أ- عام  |      |
|------------------------------|---|---|------|
| 1-1                          | Buyer's Name: Ministry of Electricity / General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)\middle region.<br>Station's Name :South Baghdad thermal Power Station.<br>Tender's Name: ((Boiler pipes for units 3 & 4)).<br>Tender's Number: E3S-006 for the First time.   | اسم المشتري : وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى<br>اسم المحطة : محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية<br>اسم المناقصة : تجهيز أنابيب المراجل للوحدات ٣,٤<br>رقم المناقصة : E3S-006 / إعلان للمرة الأولى  | ١-١  |
| 2-1                          | Federal Budget: on the operating budget of 2018 within the spare parts item (323).  | اسم المشروع : ضمن الموازنة التشغيلية لسنة ٢٠١٨ ضمن فقرة الأدوات الاحتياطية ذو التبويب (٣٢٣).  | ١-٢  |
| 4-2                          | There is a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation / Government Public Contracts Department:<br>Website: <a href="http://www.mop.dov.iq">www.mop.dov.iq</a>   | توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية الموقع الإلكتروني:<br><a href="http://www.mop.dov.iq">www.mop.dov.iq</a>  | ٢-٤  |
| B- Contents of Bid Documents |   | ب- محتويات وثائق العطاء   |      |
| 7-1                          | For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Buyer's address is:<br>Ministry of Electricity / General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)\middle region.<br>City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109.<br>Postal Code: P.O. Box 1058<br>Floor and room number: Ground Floor, Queries room.<br>Website of the GCEP:<br><a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a><br>E-mail of the Commercial Department:<br><a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a><br>E-mail:<br><a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a> | عنوان المشتري : الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى - الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥)<br>الجهة التي تستلم العطاء: الاستعلامات / الطابق الأرضي / توضع في صندوق المناقصات<br>العنوان: الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥)<br>المدينة : بغداد<br>صندوق بريد : (١٠٨٥)<br>الموقع الإلكتروني للشركة :<br><a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a><br>البريد الإلكتروني للقسم التجاري :<br><a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a><br>E-mail:<br><a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a> | ١-٧  |
| 7-1                          | Questions on the Bid Documents shall be submitted to the General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)/ Ground Floor/ meetings room.<br>A conference will be held at <b>Monday 5/11/2018</b> to answer any technical questions.<br>Bidders can visit the work site after obtaining the COMPANY's approval.   | تقدم الاستفسارات حول وثائق العطاء إلى مقر الشركة - قاعة الاجتماعات - الطابق الأرضي سيتم عقد مؤتمر للإجابة على الاستفسارات الفنية. يوم <b>الاثنين الموافق ٥ / ١١ / ٢٠١٨</b> سيتم زيارة الموقع من صاحب العمل بتاريخ : بعد استحصال موافقة المديرية   | ١-٧  |
| C- Bid's Preparation         |   | ج- إعداد العطاء   |      |
| 10-1                         | Bid's Language: Arabic, English.  | لغة العطاء : يكون العطاء بـ (اللغة العربية أو الإنكليزية)   | ١-١٠ |

|                   |   |  |
|-------------------|---|--|
| <p>11-1<br/>h</p> | <p>The Bid should include the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The bid must be submitted in one envelope that contain the technical and commercial offers, each in its own envelope. All envelopes must be sealed; stamped By the company stamp; and signed by the company's managing director or his Authorized representative, the priced quantities lists and the bid pages must be stamped and signed as well, also state the bidder's name and position.</li> <li>Foreign companies must submit their certificate of incorporation (certified from the Iraqi embassy on the same year); the company's resume and Articles of association; passport and personal documents of the managing director in the company's branch/ office in Iraq, with his Authorization letter; and any other document that need to be submitted. and submit a letter authorizing the review by signing the contract.</li> <li>For qualification purposes, and to prove the bidder's capability to perform the services required in the tender; submit a list of similar services performed by the company over the last three years with their well-performance letters issued by the beneficiaries and certified by the Iraqi commerce attaché (or its equivalent entity).</li> <li>For awarding purposes; submit the company/ office full address (City, Street, Sector, Building, Floor, Mail, E-mail..etc) In case of any changes, the company must submit a notification within (7) days of the changing date. The COMPANY has the right to avoid the contract; take legal actions; and enlist the company in the black list If later on the address was found to be fake.</li> <li>Banks and account numbers of the bidder.</li> <li>Purchasing receipt under the company/office 's managing director name.</li> <li>Submit a tax clearance certificate issued by the Iraqi General Tax Authority (for offices and companies), and an authentication letter; both issued to the GCEP and entitled with the number of the bid, also submit a no-objection certificate to participate in the bid.</li> <li>Attach an Authorization letter for the company's representative, stating his position and the powers given to him.</li> <li>The Bid submitting form must be filled in and signed by the managing director to facilitate the bid opening and evaluation process.</li> </ul> | <p>١-١١<br/>ح</p> <p>يتألف العطاء من الوثائق الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>يقدم العطاء بجزئين (فني وتجاري) ويظرفين منفصلين ومغلقين ومختومين وبنسخة أصلية وموقعة من المدير المفوض للشركة أو من يخوله في التوقيع والختم الحي على العرض الفني والتجاري، وعلى كل صفحة من جداول الكميات المسعرة والملاحق المرفقة مع العطاء ويتوقيع وختم حي مع تثبيت اسم وصفة مقدم العطاء.</li> <li>شهادة تأسيس: على الشركات المتقدمة كافة العربية والأجنبية تقديم شهادة تأسيس الشركة مصادق عليها من السفارة العراقية (حديثاً خلال هذا العام)، السيرة الذاتية للشركة وجواز سفر المدير المفوض مع (عقد تأسيس والنظام الداخلي للشركة)، وأي مستمسكات أخرى مع المستمسكات الشخصية للمدير المفوض في فرع الشركة في العراق، وتحويل له في إدارة الفرع والمقيم فيه فعلاً صادرة من إدارة الشركة أو المؤسسة. وتقديم كتاب تحويل بالمراجعة بتوقيع العقد.</li> <li>الشركات العراقية: تقديم عقد تأسيس الشركة (وأي قرارات تعديل للعقد) مع شهادة التسجيل الصادرة من دائرة تسجيل الشركات في وزارة التجارة (مصادق عليها حديثاً وخلال هذا العام) وتقديم هوية غرفة تجارة بغداد نافذة مع نسخة من هوية الأحوال المدنية وشهادة الجنسية.</li> <li>كتاب حجب البطاقة التموينية</li> <li>الأعمال المماثلة: وثائق تؤيد قيام الشركة المصنعة بأعمال مماثلة للأعوام الثلاثة الأخيرة خارج العراق أو داخله والتي تثبت المقدرة الفنية على تنفيذ العمل مع تقديم الوثائق التي تؤيد حسن التنفيذ من الجهات المستفيدة أو ذات العلاقة وتعتبر من معايير التأهيل ومصادقة من الملحقة التجارية العراقية أو من ينوب عنها للأعمال خارج العراق.</li> <li>يقدم العنوان الكامل للشركة أو المكتب داخل العراق أو خارج العراق (محلة-زقاق-دار-عمارة-طابق-البريد الإلكتروني..الخ) لغرض اعتماده عند التعاقد وفي حال وجود المكتب أو الشركة داخل العراق تقديم كتاب رسمي صادر من جهات رسمية يؤيد صحة عنوان المكتب أو الشركة وعلى الشركة أو المكتب إشعار جهة التعاقد بكل تغيير يطرأ على عنوانها خلال مدة (٧ أيام) من تاريخ حصول التغيير وإذا تبين بأن العنوان وهمي يحق للشركة فسخ العقد ومصادرة التأمينات والإدراج بالقائمة السوداء.</li> <li>تحديد رقم الحساب واسم المصرف الماسك للحساب.</li> <li>تقديم وصل شراء باسم الشركة أو المكتب أو المدير المفوض</li> <li>تقديم براءة ذمة من الضريبة (للمكاتب) ومن الهيئة العامة للضرائب (للشركات) مع كتاب صحة صدور ومثبت عليهما رقم المناقصة ومعنون إلى الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية المنطقه الوسطى، وكتاب عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصة.</li> <li>كتاب تحويل باسم مخول الشركة يبين عنوانه في الشركة والصلاحيات الممنوحة له.</li> <li>يتم مليء الاستمارة المرفقة للشركة المشاركة وتأييدها من قبل المدير المفوض للشركة لتسهيل</li> </ul> |
|-------------------|---|--|

|      |   |  |      |
|------|---|--|------|
|      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Balance Sheets for the last (3) years, certified by the Iraqi embassy or commerce attaché and translated to Arabic. it should include:             <ol style="list-style-type: none"> <li>Annual revenues for the last (3) years,</li> <li>Continuous commitments (Continuous Contracts).</li> </ol> </li> <li>For companies with no recent contracts, their financial abilities for the last two years before (2014) shall be considered.</li> <li>Attach an authorization letter entitling the COMPANY to inquire about the bidder's financial situation.</li> <li>Commercial Invoice and Certificate of Origin (original copies) from the Manufacturer (issued by the chamber of commerce and industries of company's country of origin); legalized by the Iraqi embassy or commerce attaché in the company's country. Commodities should all be new and unused. Financial entitlements will not be paid until confirming the validity of Certificate of Origin.</li> <li>Shipping documents. For uninsured shipments; an insurance policy of (110)% of the cargo's value, on behalf of the company and interest of the COMPANY must be submitted; on all potential risks.             <ul style="list-style-type: none"> <li>All companies must submit the required technical specification in section six, tested by one of the following International companies that are accepted by the first party:                 <ol style="list-style-type: none"> <li>Bureau Veritas;</li> <li>TUV Rheinland Middle East;</li> <li>Baltic Control;</li> <li>Cotecna Inspeciton S.A.;</li> </ol>                 for imported and non-imported commodities, and the second party shall bear all costs. Inspection Certificates and their results must be submitted in the technical offer; otherwise the submitted specifications shall be rejected.             </li> </ul> </li> <li>In case of several origins available or required in the tender, provide a clear priced list for all origins.</li> <li>The company is required to issue an Import License for all imported commodities, also to pursue and complete all related actions required, and bear all costs. [this applies if the Import License was required].</li> </ul> | <p>عملية الفتح والتحليل للطلبات والتأكد من الوثائق المرफقة.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>الحسابات الختامية لـ (3 سنوات) الأخيرة لكافة الشركات (شركات القطاع الخاص والعام) ومصادق عليها من مراقب حسابات، وبالنسبة للشركات الأجنبية تكون مصدقة من السفارة العراقية أو الملحقيات في البلدان المجاورة (البديلة) ومترجمة إلى اللغة العربية. وفيما يخص الشركات العراقية المشاركة والتي تثبت المقدرة المالية للشركة للقيام بتنفيذ أو تجهيز العمل المطلوب منها. على أن تتضمن ما يلي:             <ol style="list-style-type: none"> <li>الإيرادات السنوية المتحققة لفترة (3-5) سنوات السابقة.</li> <li>الالتزامات المستمرة (عقود مستمرة).</li> </ol> </li> <li>الشركات التي ليس لديها أعمال حديثة يتم احتساب كفاءتها المالية لآخر سنتين قبل عام 2014.</li> <li>تحويل صاحب العمل أحقية الاستفسار عن موقف مقدم العطاء المالي من المصارف التي يتعامل معها.</li> <li>تقديم شهادات المنشأ الأصلية من الشركة المصنعة صادرة من غرفة تجارة وصناعة البلد المنشأ مصادق عليها من السفارة أو الملحقية العراقية التجارية في بلد المنشأ بالنسبة للشركات الأجنبية وقوائم تجارية (توضح مبلغ الدفعات) و مصادق عليها من السفارة أو الملحقية التجارية في بلد المنشأ وبأن المواد المجهزة تكون جديدة غير مستعملة قبل دخول البضائع للعراق ويتم إيقاف إطلاق المستحقات المالية للدفعات المستحقة للشركات لحين ورود صحة تصديق شهادة المنشأ.</li> <li>مستندات نقل، وثيقة تأمين باسم الشركة المتعاقد معها لصالح الشركة بمبلغ يعادل (10%) عن كافة الأخطار شاملاً تأمين المناقلة في حالة عدم التأمين عليها من شركة عالمية.</li> <li>على كافة الشركات تقديم المواصفات الفنية المطلوبة في العقد؛ مصدقة من إحدى الشركات العالمية الفاحصة المعتمدة لدينا:             <ol style="list-style-type: none"> <li>Bureau veritas الفرنسية</li> <li>TUV Rheinland Middle East الألمانية</li> <li>Baltic Control الدنماركية</li> <li>Cotecna Inspeciton S.A. السويسرية</li> </ol>             وللمواد الاستيرادية والغير الاستيرادية على نفقة الطرف الثاني وتقديم شهادات الفحص ونتائجها مع العرض الفني وبعبارة لا يتم اعتماد المواصفة المقدمة.             <ul style="list-style-type: none"> <li>يجب تثبيت منشأ المواد بصورة واضحة مع تحديد أسعار المناشئ في حالة وجود عدة مناشئ أو حسب المناشئ المطلوبة بالمناقصة.</li> <li>تلتزم الشركة بإصدار إجازة الاستيراد لكافة المواد المستوردة ومتابعة واستكمال الإجراءات اللازمة بإصدار الإجازة وتحمل الشركة كافة الرسوم المالية (يتم تثبيت هذه الفقرة في حالة إعادة العمل بالإجازة).</li> </ul> </li> </ul> |      |
| 13-1 | Alternative Bids [not permitted]  | العطاءات البديلة (غير مطلوبة).   | 3-13 |
| 14-5 | the latest applicable versions of the INCOTERMS Shall be adopted (2010).  | يعتمد الإصدار الأخير المعمول به للانكوترم (لسنة 2010).   | 5-14 |
| 14-6 | The Bid prices offered by the Bidder upon   | تكون أسعار العطاء المقدمة من مقدم العطاء عند   | 6-14 |

|           |  |   |           |
|-----------|--|---|-----------|
|           | executing the contract are (non- adjustable)   | تنفيذ العقد ( غير قابلة للتعديل ) .   |           |
| 14-7      | The priced items in each specialized list (part) in the national competitive bid's lists shall not be less than (100) % of the total items constituting such list.<br>The price shall be valid at (100) % of the quantities stated next to each item of the lists.   | يجب أن لا تقل البنود المسعرة في كل قائمة (جزء) متخصصة من قوائم العطاء التنافسي الوطني عن (١٠٠%) من مجموع البنود المكونة لتلك القائمة يجب أن يكون السعر نافذ بنسبة (١٠٠%) من الكميات المؤشرة إزاء كل بند من البنود المكونة لتلك القوائم.   | ٧-١٤      |
| 15-1      | Prices shall be in the (US Dollars) currency and according to the type of the Bid.   | تكون الأسعار بعملة (الدولار) وحسب نوع المناقصة.   | ١-١٥      |
| 18-3      | The period of Supplying : ( 3 ) three months.  | فترة التجهيز المطلوبة: ( ٣ ) ثلاثة أشهر.  | ٣-١٨      |
| 19-1<br>a | Authorization of the Manufacturer to the Bidder. (applicable)  | تحويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز. (مطلوب)  | ١-١٩<br>أ |
| 19-1<br>b | After sale services (Applicable)<br>If the Bidder is not doing business in Iraq, and if that was required in the bid data sheet, they should be represented in Iraq by an agent that is ready and capable of conducting maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.   | خدمات ما بعد البيع. (مطلوبة)<br>إذا لم يكن مقدم العطاء عاملاً في العراق، وإذا كان ذلك مطلوباً في ورقة (بيانات العطاء)، يجب أن يكون ممثلاً بوكيل عنه في العراق مجهزاً وقادراً على القيام بعمليات الصيانة وتوفير قطع الغيار بحسب ما هو مذكور في شروط العقد أو المواصفات الفنية.   | ١-١٩<br>ب |
| 19-1<br>c | The Bidder should meet all the qualifications and standards stipulated in section three (Evaluation and Qualification Criteria). (Applicable)  | أن تتوفر في مقدم العطاء جميع المؤهلات والمعايير المنصوص عليها في القسم الثالث (معايير التقييم والمؤهلات).   | ١-١٩<br>ج |
| 20-1      | Bid's validity (120) One hundred and twenty days from the closing date.  | مدة نفاذية العطاء (١٢٠)(مائة وعشرون يوم) من تاريخ الغلق.  | ١-٢٠      |
| 20-3      | The contracts, in which it is not permitted to adjust prices. ( non applicable)  | في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة وتعديل الأسعار. ( لا يسمح )   | ٣-٢٠      |
| 21-1      | a- Bid's letter of guarantee (required).<br>b- The Bid contains a Bid's guarantee letter (issued by a trusted bank) as per the form in Section Four of Bid Forms.  | أ - ضمان العطاء. ( مطلوب )<br>ب- العطاء يحتوي على ضمان للعطاء صادر من مصرف معتمد حسب النموذج الموجود في الفصل الرابع من (نماذج العطاء).   | ١-٢١      |
| 21-2      | a- The Bid guarantee price is( 1,500)\$ and shall be submitted in the form of (letter of guarantee or check) issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet.(Named by our company name)<br><br>b- For liquidation purposes; the letter of guarantee should be issued from a trusted bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq, and using the official form issued by the TBI or the form of the bank selected by the bidder.<br><br>c- It shall be identical to any of the forms in section four: Bid Forms or any other form to be adopted by the Buyer before submitting the Bid,<br><br>d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/ Instructions to Bidders,<br><br>e- The original copy must be submitted; duplicates are not accepted, | أ- التأمينات الأولية المطلوبة من مقدمي العطاءات (١,٥٠٠\$) ألف وخمسمائة دولار تكون على شكل (صك مصدق أو سفتجة أو خطاب ضمان) (نسخة أصلية) معنون بأسم شركتنا .<br>ب- يكون (خطاب الضمان صادر من مصرف معتمد في العراق بموجب نشرة يصدرها البنك المركزي لنتمكن من تفعيل الضمان وحسب النموذج الصادر من TBI أو فورمة المصرف المعتمدة مع ضرورة ختم المصرف المصدر لخطاب الضمان.<br>ج- أن يتوافق مع احد نماذج الضمان الموجودة في القسم الرابع ( نماذج العطاءات ) أو أي نموذج آخر يعتمد من المشتري قبل تسليم العطاء.<br>د- يكون قابل للصرف فور إصدار طلب خطي من المشتري في حال الإخلال بالشروط الواردة في الفقرة (٥-٢١).<br>هـ- أن يتم تسليم النسخة الأصلية .<br>و- أن يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوماً بعد انتهاء فترة نفاذ العطاء أو بعد تاريخ تمديد نفاذ العطاء إذا كان ذلك مطلوباً وفقاً للفقرة (٢-٢٠) من (التعليمات لمقدمي العطاء). | ٢-٢١      |

|  |  |  |             |
|--|--|--|-------------|
|  | f- It must be valid for (28) days after the Bid's validity period or after the date of bid extension expiry period, if required according to Para 20-2/ Instructions to Bidders.   |  |             |
| 21-7                                     | If the Bidder conducts anything stated in para (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare the Bidder disqualified and suspend its participation in tenders for a period of (2) two year.<br>a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as per Para 43/Instructions to Bidders<br>b- or to submit the performance bond as per article 44/Instructions to Bidders.  | في حالة قيام مقدم العطاء بأي من الأعمال المذكورة في البندين (أ و ب) من هذه الفقرة، فللمشتري الحق في إعلان عدم أهلية مقدم العطاء وتعليق مشاركاته في المناقصات المدة .<br>أ - إذا فشل مقدم العطاء الفائز وفقاً للفقرة (٤٣) من (التعليمات لمقدمي العطاءات) .<br>ب - إذا فشل مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الأداء بموجب المادة (٤٤) من (التعليمات لمقدمي العطاءات).<br>( ستكون فترة عدم الأهلية سنتان )   | ٧-٢١        |
| 22-1                                     | The Bidder must submit one original copy of his Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders.   | على مقدم العطاء أن يقدم نسخة أصلية واحدة مميزة من عطائه مؤشراً عليها "نسخة أصلية" من وثائق المناقصة كما هو مذكور في المادة (١١) من (التعليمات الخاصة بمقدمي العطاء).   | ١-٢٢        |
| <b>D- Submission and Opening of Bids</b> |  | <b>د- تسليم وفتح العطاء</b>  |             |
| 23-1<br>a+b                              | The Bidders May Not send their Bids via email.   | ( لا يحق ) للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني.   | ١-٢٣<br>أ+ب |
| 23-2<br>c                                | The inner and outer envelopes shall have the special additional marks (Name and No. of the Tender, (Name, Address, E-mail, Phone no., Mobile no.) of the Bidder).  | يجب أن تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة ( اسم ورقم المناقصة واسم الشركة وعنوانها وبريدها الإلكتروني ورقم الهاتف المحمول يكتب على مغلف العطاء )  | ٢-٢٣<br>ج   |
| 24-1                                     | For the purpose of Bid's submission, the Buyer's address is:<br>To: Ministry of Electricity / GENERAL COMPANY OF ELECTRICITY PRODUCTION (GCEP) middle region.<br>Address: City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109.<br>Postal Code: P.O. Box 1058<br>Tender Deadline Sunday <b>11/11/2018</b> (In case of closing date comes cross an official holiday, the closing date shall be at the same time in the day which follow the holiday.)<br>Time: 12:00 p.m. | لأغراض تسليم العطاء عنوان المشتري هو :<br>الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى<br>العنوان : بغداد - الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥) صندوق بريد : (١٠٨٥)<br>الجهة التي تستلم العطاء : الاستعلامات / الطابق الأرضي في مقر الشركة/ توضع في صندوق المناقصات<br>الموعد النهائي لغلق المناقصة: يوم <b>٢٠١٨/١١/١١ المصادف يوم الأحد</b> ، وفي حال صادف موعد الغلق عطلة رسمية يكون الغلق في نفس الوقت من اليوم الذي يليه من الدوام الرسمي .<br>الوقت: (الساعة الثانية عشر) ظهراً . | ١-٢٤        |
| 27-1                                     | Bids shall be opened in the following time and place:<br>at: Ministry of Electricity / GENERAL COMPANY OF ELECTRICITY PRODUCTION (GCEP).<br>Address City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109.<br>Postal Code: P.O. Box 1058<br>Tender Deadline: <b>11/11/2018</b><br>Time: after 12:00 p.m.  | سيتم فتح العطاء في المكان والزمان الآتيين:<br>إلى: الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى<br>العنوان : بغداد - الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥) الطابق الأرضي ( قاعة الاجتماعات )<br>المدينة: بغداد<br>التاريخ : <b>( ٢٠١٨ / ١١ / ١١ )</b><br>الوقت : بعد الساعة الثانية عشر ظهراً .  | ١-٢٧        |
| 27-1                                     | If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: (not applicable)   | إذا كان من المسموح تسليم العطاءات عبر البريد الإلكتروني وفقاً للفرع (١-٢٣) من (تعليمات لمقدمي العطاءات) ستكون الإجراءات فتح العطاءات كما يأتي. (لا ينطبق)  | ١-٢٧        |
| <b>E- Evaluating and Comparing Bids</b>  |  | <b>هـ - التقييم والمقارنة العطاءات</b>   |             |
| 34-1                                     | Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in (US Dollars).   | الأسعار المقدمة (العملة الأجنبية) وحسب طبيعة المناقصة.   | ١-٣٤        |

|                              |   |  |           |
|------------------------------|---|--|-----------|
| 35-1                         | (it is not to be adopted) Margin of Preference as a factor in analyzing bids and up to (15%).   | (لا يؤخذ) هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات في عقود التجهيز بموجب عقود مشاركة تحدد بنسبة الأفضلية بالسعر لغاية (١٥%).  | ١-٣٥      |
| 36-3<br>a                    | The Bids shall be evaluated and compared on the basis of item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the prices of other items.  | يتم تقييم العطاءات مقارنتها على أساس مجاميع الفقرات (البند) وإذا ورد في جدول الأسعار لأحد مقدمي العطاءات فقرة غير مسعرة فيتم اعتبار سعرها مغطى ضمن أسعار بقية الفقرات الأخرى في البند.   | ٣-٣٦<br>أ |
| 36-3<br>d                    | Evaluation shall be conducted using the criteria of section three (Evaluation and Qualification Criteria):<br>a- Deviation in supply times. (no)<br>b- Deviation in payment times. (no)<br>c- Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipments stated in Bid. (no)<br>d- Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipments offered in the Bid (yes, and according to the attached calibration and bids' weighting table).<br>e- Estimated cost of the purposes of operation and maintenance through operational life-span of equipments. (no)<br>f- Performance and productivity of equipments.(no)<br>g- Other criteria that should be considered:<br>- Technical specification.<br>- Submit a list of similar services performed by the company; certified by competent authorities, includes level of implementation and its congruence with the commodities required in the tender.<br>- Supplying or rehabilitation period in days.<br>- Income and profits for the last two years.<br>- Commercial sale type, supplying method and The Place in which the services will be delivered.<br>- The required origin(s) in the Standard Bid Documents of the tender. | يكون التقييم حسب المعايير الموجودة في القسم الثالث (التقييم ومقارنة العطاءات).<br>أ - الانحراف في توقيتات التجهيز. (لا)<br>ب - الانحراف في توقيتات الدفعات. (لا)<br>ج - كلفة الأجزاء القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية لأغراض الصيانة وخدمات ما بعد البيع للمعدات المذكورة للعطاء. (لا)<br>د - توفر خدمات ما بعد البيع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري للمعدات المقدمة في العطاء. (تكون حسب جدول المعايير وترجيح العطاءات المرفق مع الوثائق)<br>هـ - الكلفة المتوقعة لأغراض التشغيل والصيانة للعمر التشغيلي للمعدات. (لا)<br>و - أداء وإنتاجية المعدات المقدمة. (لا)<br>ز - معايير أخرى يتطلب الأخذ بها بنظر الاعتبار:<br>- المواصفات الفنية الدقيقة.<br>- الأعمال المماثلة والمنجزة والمؤيدة من قبل الجهات المختصة، مع تضمينها مستوى التنفيذ وكونها مطابقة للمواد المطلوب تنفيذها في المناقصة.<br>- مدة تأهيل أو تجهيز العقد بالأيام.<br>- حجم الإيرادات والأرباح خلال السنتين الأخيرتين.<br>- نوع البيع التجاري وأسلوب التجهيز ومكان الاستلام للمواد المجهزة.<br>- المنشأ أو المنشأ المطلوب في الوثائق القياسية للمناقصة. | ٣-٣٦<br>د |
| 36-5                         | The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive general contracting : (not applicable)   | أحقية مقدمي العطاءات في تقديم عطاءاتهم كجزء أو أكثر المكون للعطاء التنافسي العام ( صيانة وتشغيل وتجهيز ). (لا ينطبق)   | ٥-٣٦      |
| <b>F- Awarding of Tender</b> |   | <b>و - إرساء العطاءات</b>  |           |
| 41-1                         | - Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices (15%).<br>Determined according to the in force laws of Government contracts implementation instructions and the federal budget instructions.<br>- The first party is allowed to increase the required amounts; non-consulting services;   | الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات لنفس الأسعار (١٥%).<br>تحدد النسبة حسب تعليمات تنفيذ الموازنة الاتحادية النافذة و تعليمات تنفيذ العقود الحكومية النافذة.<br>- يجوز لجهة التعاقد زيادة السلع أو المواد أو الخدمات غير الاستشارية أو تعديل مواصفاتها الفنية المتعاقد عليها بما لا يزيد عن (٢٠%) من مبلغ العقد على أن يتوفر التخصيص المالي وأن يتم اعتماد أسعار الفقرات المسعرة من المتعاقد عند   | ١-٤١      |

|      |   |  |      |
|------|---|--|------|
|      | <p>and/or adjust the required technical specification, by up to (20)% of the amounts stated in the contract, and only if the financial allocations are available. For the amounts less than or equals to (20)%; the item pricing in the contract will be used, otherwise use the prevailing market rates.</p> <p>- The first party is allowed to increase the required amounts; non-consulting services; and/or adjust the required technical specification, by no more than the reserve amount stated in the annual budget implementation instructions, and only if the financial allocations are available. For the amounts less than or equals to (20)%; the item pricing in the contract will be used, otherwise use the prevailing market rates.</p> <p>- Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices (15%).</p> | <p>عدم تجاوزها (٢٠%) من كمية الفقرة وما زاد عن ذلك يخضع إلى أسعار السوق السائدة .</p> <p>- يجوز لجهة التعاقد زيادة كمية السلع أو المواد أو الخدمات غير الاستشارية أو تعديل مواصفاتها الفنية المتعاقد عليها بما لا يزيد عن نسبة مبلغ الاحتياط المنصوص عليه في تعليمات تنفيذ الموازنة السنوية على أن يتوفر التخصيص المالي وإن يتم اعتماد أسعار الفقرات المشمولة بالزيادة وفقاً للفقرات المسعرة من المتعاقد عند عدم تجاوزها (٢٠%) من كمية الفقرة وما زاد عن ذلك يخضع إلى أسعار السوق السائدة .</p> <p>- الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الأسعار (١٥% من مبلغ العقد).</p> |      |
| 43-2 | Contract shall be signed within (14 days) as of the date of issuing the letter of acceptance  | يتم توقيع العقد خلال (١٤ يوم) من تاريخ صدور كتاب القبول (الإحالة).   | ٢-٤٣ |
| 44-1 | Good performance bond shall be submitted within (14 days) as of the date of issuing the Awarding letter.  | يتم تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال (١٤) يوم من تاريخ صدور كتاب القبول (الإحالة).  | ١-٤٤ |

| <p style="text-align: center;"><b>الفصل الثامن: الشروط الخاصة بالعقد لعقود تجهيز السلع</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Special Conditions of the Contract for Commodities Supply Contracts</b></p> |   |   |
|--|---|---|
| 1-1<br>(h)   | Ministry of Electricity/ General COMPANY of Electricity Production (GCEP)/middle region / South Baghdad Thermal power station   | اسم المشتري : وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية/ المنطقة الوسطى/ محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية.   |
| 1-1<br>(l)   | South Baghdad Thermal Power station. (CIP)/ Warehouse.  | محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية (CIP)/ واصلة المواد للمخازن.  |
| 4-2<br>(a)   | Meanings of commercial terms are as described in the Incoterms. If the meaning of any commercial term and the rights and obligations of the Contract Parties does not accord to the INCOTERMS, shall be relied on the meanings given by (exception: state another accepted international commercial term).  | معاني المصطلحات التجارية هي كما موصوفة في الانكوترم. إذا كان المعنى لأي مصطلح تجاري والحقوق والالتزامات لأطراف العقد لا تنطبق مع الانكوترم، تعتمد المعاني الموضوعية من قبل (استثناء: اشر إلى احد المصطلحات التجارية العالمية المقبولة الأخرى)   |
| 4-2<br>(b)   | Latest version of INCOTERMS (2010).   | الإصدار المحدث المستخدم للانكوترم (2010).   |
| 5-1  | Language: Arabic/English.   | اللغة المعتمدة: (اللغة العربية أو الانكليزية)   |
| 8-1  | For sending notice, the Buyer's address is: To: Address:<br>City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109.<br>Postal Code: P.O. Box 1058<br>Floor and room number: Ground Floor, Queries room.<br><br>Email:<br>Website of the GCEP:<br><a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq">www.gcep.moelc.gov.iq</a><br>E-mail of the Commercial Department:<br><a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a><br>E-mail: <a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a>   | لإرسال البلاغات:<br>عنوان المشتري: إلى: (وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى)<br>عنوان الشارع: محلة / ١٠٩ - شارع / ١٩ - بناية / ١٥<br>رقم الطابق والغرفة: الطابق الأرضي - الاستعلامات المدينة: بغداد<br>الرمز البريدي: ص.ب ١٠٨٥<br>الدولة: العراق<br>البريد الإلكتروني:<br>الموقع الإلكتروني للشركة:<br><a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq">www.gcep.moelc.gov.iq</a><br>البريد الإلكتروني للقسم التجاري :<br><a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a><br>E-mail: <a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a>  |
| 9-1  | Contracts are subject to the Iraqi law.   | تخضع العقود للقانون العراقي.  |
| 10-2   | The rules regulating the arbitration procedures as stated in 10-2/General Conditions of the Contract are as follows:<br>The contract subject to the law of government debts collection no (56) of (1977), and the Iraqi laws<br>And Iraqi jurisdiction and Iraqi civil law no.(40) of (1951) and Inclusion law no.(12) of (2006).<br>10-2-a shall be included in the supply Contracts with foreign suppliers<br>10-2-b shall be included in the supply Contracts with local suppliers<br><br>a- <u>Contract with Foreign Supplier:</u><br>for Contracts made with foreign suppliers, shall be adopted the international trade arbitration due to its practical advantages over other rules of settlement of disputes, or rules applied in arbitration in which the Buyer may be interested:<br>Rules of Arbitration for 1976 issued by the UNCITRAL or the Rules on Settlement of Dispute and Arbitration by the International Chamber of Commerce (ICC). | إن القواعد التي تنظم إجراءات التحكيم والمشار إليها في الفقرة (٢-١٠) من الشروط العامة للعقد سيكون كما يلي :<br>- يخضع العقد إلى قانون تحصيل الديون الحكومية رقم (٥٦) لسنة (١٩٧٧) والى القوانين العراقية وولاية القضاء العراقي والقانون المدني العراقي رقم (٤٠) لسنة (١٩٥١) وقانون التضمنين رقم (١٢) لسنة (٢٠٠٦).<br>الفقرة ٢-١٠ (أ) ستتضمن في عقود التجهيز مع مجهز أجنبي.<br>الفقرة ٢-١٠ (ط) ستتضمن في عقود التجهيز مع مجهز محلي.<br>أ. <u>العقود مع مجهز أجنبي:</u><br>على جهة التعاقد العمل وفق الأصول والأعراف الموحدة للاعتمادات المستندية الصادرة من غرفة التجارة العالمية ICC عند إبرام العقود المشمولة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية النافذة.<br>ب. <u>العقود مع مجهزين محليين من دولة المشتري</u><br>في حالة حدوث نزاع بين المشتري والمجهز المحلي من دولة المشتري، فيتم اللجوء إلى التحكيم أو المحاكم المختصة وبموجب قوانين دولة المشتري.<br>- تقوم جهة التعاقد بفتح الاعتماد المستندي الغير قابل للنقض لتغطية أقيام العقود الاستيرادية (توريد سلع وتنفيذ أعمال وشراء خدمات) عند التعاقد مع الشركات الأجنبية أو |

|      |   |  |
|------|---|--|
|      | <p>If the Buyer selects UNCITRAL rules, a form shall be adopted for the condition that must be included in the General Conditions of Contract, as follows</p> <p>10-2-a- Any dispute, conflict or demand arising from or connected with this Contract shall be settled by arbitration according to the UNCITRAL rules on arbitration currently in force.</p> <p>If the Buyer selects ICC rules, a form shall be adopted for the condition that must be included in the General Conditions of Contract, as follows</p> <p>10-2-b- The Dispute arise from this Contract shall be finally settled according to the ICC's Rules of Settlement of Disputes and Arbitration by one arbitrator or more to be appointed according to such rules.</p> <p>b- <u>Contracts with Local Suppliers from the Buyer's Country:</u></p> <p>In the event of any dispute between the Buyer and the local Supplier from the Buyer's country, the matter shall be referred to arbitration or competent courts according to the law of the Buyer's country.</p> | <p>العراقية من خلال أحد المصارف الحكومية المعتمدة أو حسب الضوابط النافذة بعد إجراء التعاقد ( التبليغ بكتاب الإحالة واستلام خطاب حسن التنفيذ وتوقيع العقد ).</p> <p>- يمكن فتح الاعتماد المستندي مثبت بناءً على طلب المتعاقد على أن يتحمل مصاريف تتيبته.</p> <p>- مصاريف فتح الاعتماد المستندي داخل العراق تتحملها جهة التعاقد، أما مصاريف خارج العراق يتحملها المتعاقد.</p> <p>- عند تمديد الاعتماد المستندي يتم تمديد خطاب الضمان حسن التنفيذ بنفس المدة والمبلغ.</p> <p>- لا يجوز إلغاء الاعتماد المستندي غير قابل للنقض إلا بعد استحصال موافقة الأطراف المعنية (المصرف فاتح الاعتماد، المصرف المرسل، المجهز).</p> <p>- تقديم طلب لإصدار كتاب تسهيل مهمة الإخراج الكمركي للمواد المجهزة مع مستندات الشحن والقوائم الخاصة بالمواد المجهزة أصلية ومترجمة إلى اللغة العربية قبل موعد أقصاه (٤٥) خمسة وأربعون يوماً من وصول المواد للمنافذ الحدودية ويتحمل المجهز مسؤولية أي تأخر يتسبب في إخراج المواد جراء عدم تقديم مستندات كاملة ضمن الفترة المحددة أعلاه.</p> |
| 13-1 | <p>Shipping and other documents to be submitted by the Supplier:</p> <p>-letter of guarantee submitted by the manufacturer or the importer, and the Commodities guarantee validity period must be (one year) .</p> <p>- presenting an unconditional bank guarantee from an approved bank in Iraq equals (10)% of the contract's value after signing the contract (if applicable) except for general companies and public sector enterprise according to the Iraqi council of ministers' decision no.(63) of (2010).</p>   | <p>وثائق الشحن وبقية الوثائق المطلوب تأمينها من المجهز هي</p> <p>- إجازة استيرادية.</p> <p>- شهادة الضمان المقدمة من قبل الجهة المصنعة أو الموردة على أن تكون نفاذية فترة الضمان التشغيلي (سنة واحدة)</p> <p>- تقديم كفالة مصرفية غير مشروطة صادرة من مصرف معتمد في العراق تعادل مبلغ السلفة النقدية الأولية البالغة (١٠%) من مبلغ الإحالة بعد توقيع العقد ( إن وجدت ) باستثناء الشركات العامة والقطاع العام استناداً لقرار مجلس الوزراء المرقم (٦٣) لسنة (٢٠١٠).</p>  |
| 15-1 | <p>Prices given for Commodities and Related Services executed are adjustable. (un-adjustable)</p>   | <p>الأسعار المحددة للسلع المجهزة والخدمات المتصلة بها المنفذة قابلة للتعديل. ( غير قابلة )</p>   |
| 16-1 | <p>Method and Terms of Payment are as follows:</p> <p>(100%) of payment in USD as follows:</p> <p>- (95)% shall be paid upon submitting the Shipping documents and Commercial Invoices, including Bill of lading, and after Commodities' arrival to the station, and verifying the required specifications by the beneficiary.</p> <p>- (5)% of the Contract Price after the end of the Commodities' functioning guarantee period.</p>  | <p>شروط الدفع ( المستحقات ) كما مبين :</p> <p>يتم تسديد المبلغ (١٠٠%) بالدولار الأمريكي بعد الاستلام كالآتي:</p> <p>- (٩٥)% تدفع مقابل تقديم وثائق الشحن والقوائم التجارية ومن ضمنها بوليصة الشحن وبعد وصول المواد إلى الموقع ومطابقتها للمواصفات المطلوبة والمصادق عليها من الجهة المستفيدة.</p> <p>- (٥)% من مبلغ العقد بعد انتهاء فترة الضمان التشغيلي.</p>   |
| 16-5 | <p>If it is applicable (The period of payment delay that the buyer shall afterwards pay an interest is [insert number] days.</p> <p>Interest rate that shall be applied is [insert number] days. (not applicable)</p>   | <p>إذا كان ينطبق ( فترة تأخير الدفع التي على المشتري بعدها أن يدفع فائدة) هي (ادخل عدد) يوم .</p> <p>نسبة الفائدة التي ستطبق هي ( ادخل الرقم % ).</p> <p>( لا تنطبق )</p>  |
| 18-1 | <p>Good Performance guarantee is ["compulsory"] good performance guarantee amount shall be (5)% of the contract's value and in US Dollars.</p>  | <p>ضمان حسن التنفيذ (الزامي)</p> <p>قيمة ضمان حسن الأداء تكون ٥% من قيمة مبلغ الإحالة وبالدولار الأمريكي.</p>  |
| 18-3 | <p>If compulsory, the good performance guarantee shall be in the form of (a guarantee letter from a valid Bank).</p>  | <p>في حال كونها إلزامية، يكون ضمان حسن الأداء على شكل (خطاب ضمان من مصرف معتمد).</p>   |
| 18-4 | <p>The value of good performance guarantee can be returned after the operational warranty period</p>  | <p>يسترد ضمان حسن الأداء (بعد انتهاء فترة الضمان التشغيلي وتزويدنا بتقرير فني مؤيد موقع ومختوم من قبل</p>  |

|       |   |  |
|-------|---|--|
|       | expires.  | (قسم الرقابة)، وتزويدنا بكتاب يؤيد انتقاء الحاجة من خطاب الضمان من الجهة المستفيدة).   |
| 23-2  | The Supplier ensures that the Commodities are shipped to their destination as stated in the Contract in a way that guarantees that no damage to occur to them.  | على المجهز تأمين السلع (عدم إتلافها أو إلحاق أي أضرار بها طول فترة النقل ولحين إدخالها إلى مخازن الجهة المستفيدة).   |
| 24-2  | An insurance of (110)% of the cargo's value, on behalf of the company and interest of the COMPANY, must be submitted.   | وثيقة تأمين باسم الشركة المتعاقد معها لصالح الشركة بمبلغ يعادل (110%) من قيمة البضاعة المشحونة.  |
| 25-1  | Transportation of Commodities: the importer is required under the Contract to transport the Commodities to their final destination as stated in the Contract. The supplier will be responsible for transportation, insurance and storage procedures, and the cost of such works are included in the Contract.   | النقل :<br>إن نقل السلع إلى موقع المشروع ( الجهة المستفيدة ) مع كل ما تتضمنه من إجراءات تأمين وخزن هي من مسؤولية المجهز وان كلف هذه الأعمال داخلة في العقد.  |
| 27-1  | 1- Delay Penalties shall be 10% per day as following:<br>$\frac{\text{contract amount}}{\text{contract period}} \times 10\% = \text{one day penalty}$<br>The contract amount is the original contract amount ± any change in amount.<br>The contract period is the original contract period ± any change in period.<br>2- The Delay Penalties shall be reduced in accordance with the partial shipments received by the first party and the issuance of the preliminary certificate of acceptance, as per the following formula:<br>$\frac{\text{unfinished terms amount}}{\text{contract period}} \times 10 = \text{one day penalty}$  | الغرامات التأخيرية : تفرض غرامة تأخيرية على الطرف الثاني في حالة التأخير في التجهيز وتحسب كما يلي :<br>$\frac{\text{مبلغ العقد}}{\text{مدة العقد الكلية}} \times 10\% = \text{غرامة اليوم الواحد}$<br>مبلغ العقد هو (مبلغ العقد الأصلي + أي تغيير في المبلغ)<br>مدة العقد هي (مدة العقد الأصلي + أي تغيير في المدة).<br>يتم تخفيض الغرامات التأخيرية حسب نسب الانجاز للالتزامات التعاقدية المحددة في منهاج تنفيذ العقد والتي صدرت فيها شهادة تسلّم أولى للعمل المنجز أو السلعة المجهزة أو الخدمة المطلوبة مطابقة ومهياً للاستخدام حسب شروط التعاقد وتطبق المعادلة كالاتي:<br>$\text{قيمة الالتزامات غير المنفذة} \times 10\% = \text{غرامة اليوم الواحد}$<br>مدة العقد الكلية  |
| 28-3  | Commodities guarantee validity period is (one year).<br>For the insurance purposes, the final destination shall be the warehouse of the buyer (CIP).  | فترة نفاذ ضمان التشغيل (سنة واحدة).<br>لأغراض الكفالة، سيكون مكان الوجهة النهائية (مخازن الجهة المستفيدة CIP).   |
| 28-5  | Period of supplying shall be (3 ) three months.   | فترة التجهيز ستكون (3) ثلاثة اشهر.   |
| other | - The contract will subject to:<br>• Government contracts implementation instructions no.(2) of (2014) and the federal budget instructions no.(44) of (2017).<br>• The contract subject to the law of government debts collection no (56) of (1977) and Iraqi civil law no.(40) of (1951) and Inclusion law no.(12) of (2006).<br>• Stamp fees (0.003)% three per thousand when signing the contract.<br>• Income tax (2.7)%.<br>• (**)<br>• That who will be awarded the contract, shall be charged with fees of the last announcement before signing the contract.<br>• Offers that exceed or are less than (20)% of the contract value shall be rejected.<br>• In case of re-declaring the tender, the | - العقد الذي سيقع خاضع إلى :<br>• تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (2) لسنة (2014) وتعليمات الموازنة العامة الاتحادية رقم (44) لسنة (2017).<br>• قانون تحصيل الديون الحكومية رقم (56) لسنة (1977) والقانون المدني العراقي رقم (40) لسنة (1951) وقانون التضمين رقم (12) لسنة (2006).<br>• المناقصة خاضعة لقانون رسم الطابع بنسبة (0,003)% ثلاثة بالآف عند توقيع العقد.<br>• المناقصة خاضعة للتحاسب الضريبي بنسبة (2.7)%.<br>• استيفاء مبلغ رسم الطابع العدلي وبنسبة (1/1000) ولغاية (10000) عشرة آلاف دينار عراقي.<br>• يتحمل من ترسو عليه المناقصة دفع أجور نشر آخر إعلان قبل توقيع العقد.<br>• استبعاد العطاء الذي يقل أو يزيد (20%) من الكلفة التخمينية المخصصة لأغراض الإحالة.<br>• في حالة إعادة إعلان المناقصة يكون ثمن شراء |

|   |  |
|---|--|
| <p>purchasing price of the bidding documents is non-refundable.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Unloading should be within (5) days from the commodities reaching its final destination specified in the Buyer's country specified Project site.</li> <li>• All the documents submitted by the second party must be authentic, otherwise the COMPANY will gain the right to take legal actions against it according to the Iraqi punishments law no.(11) of 1969; confiscate the deposit; award the contract to the next bidder (**); and enlist the company in the black list.</li> <li>• Regulation and standards of indicative weighting shall be adopted in evaluating the tenders, as indicated in letter no.(4/7/434398) in 14/4/2009 issued by the Iraqi ministry of planning.</li> <li>• All companies should commit to a minimum of (50)% national workforce as stated in para (5) of the Executive Order no.(46) of 2012.</li> <li>• In case of acceptance, Foreign companies must go to the Ministry of labor and social affairs/ foreigners section; within (30) days from date of entry to Iraq; to issue working visas to their staff, otherwise there will be financial penalties for any failure to comply with the above. In addition, any financial entitlements shall be suspended and the working visas will be cancelled. .</li> <li>• The COMPANY has the right to cancel the tender before signing the contract and according the rules without compensating the bidders. the purchasing price of the bidding documents is refundable only if:       <ul style="list-style-type: none"> <li>a- cancelling the tender and changing it into a direct or Monopolist invitation when the conditions are met.</li> <li>b- cancelling last year tenders and re-declaring them under a new number the year that follows.</li> </ul> </li> <li>• Arabic language shall prevail in case of any discrepancy, unless stated otherwise in the contract.</li> <li>• Any withdrawal will subject to the government contracts implementation instructions no.(2) of (2014).</li> <li>• Bids that doesn't meet the required technical specifications shall be rejected even if they present the lowest price.</li> <li>• The buyer has the right to retain ownership of any designs, drawings and catalogues used in the contract, expect for some special cases under the buyer's agreement, also the seller must refrain from publishing any information</li> </ul> | <p>مستندات المناقصة غير قابل للرد.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يتم تفريغ البضاعة في مخازن الطرف الأول خلال (٥) أيام من وصول المواد إلى الموقع ( الجهة المستفيدة ).</li> <li>• تتعهد الشركة بصحة المستمسكات المقدمة للمناقصة وفي حال ورود الإجابة من جهة الإصدار عكس ذلك يحق للطرف الأول اتخاذ الإجراءات القانونية بحق الشركة وحسب قانون العقوبات رقم (١١) لسنة (١٩٦٩) ومصادرة التأمينات ويحق للشركة إلغاء الإحالة وإحالة المناقصة بعهدة المناقص الثاني مع تحميله فرق البدلين واتخاذ الإجراءات القانونية بشأن وضع الشركة في القائمة السوداء.</li> <li>• تعتمد ضوابط ومعايير الترتيب الاسترشادي للعطاءات أثناء الدراسة وتقييم العطاءات حسب ما ورد بكتاب وزارة التخطيط المرقم (٤/٣٩٨/٤٣٤) في (٢٠٠٩/٤/١٤).</li> <li>• تلتزم الشركات بتشغيل عمالة وطنية بنسبة (٥٠%) من الكادر العامل وحسب الفقرة (٥) من الأمر الديواني (٤٦) لسنة ٢٠١٢.</li> <li>• تلتزم الشركة الأجنبية التي يحال إليها تنفيذ العقد بمراجعة وزارة العمل والشؤون الاجتماعية/ قسم الأجانب خلال (٣٠) يوماً من تاريخ دخول الأجنبي إلى العراق لغرض منح العاملين فيها إجازة عمل، وبخلافه يترتب على الشركة غرامات مالية عند عدم الالتزام بالفقرة أعلاه، إضافة إلى عدم صرف المستحقات المالية وإلغاء سمة الدخول الممنوحة له للشركة حق إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب الإحالة بناءً على أسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات ويعاد ثمن الشراء وثنائق المناقصة فقط للمناقصين وكذلك يتم إعادة ثمن شراء وثنائق المناقصات إلى المناقصين في الحالتين الآتيتين :       <ul style="list-style-type: none"> <li>أ - حال إلغاء المناقصة وتغيير أسلوب التنفيذ إلى الدعوة المباشرة أو العطاء الاحتكاري عند توفر شروط اللجوء إلى تطبيق هذين الأسلوبين على اعتبار إن اعتماد هذين الأسلوبين لا يتطلب بيع وثنائق المناقصة.</li> <li>ب - عند إلغاء المناقصات للسنة السابقة والإعلان عنها مجدداً بتسلسل جديد للعام اللاحق.</li> </ul> </li> <li>• تعتمد اللغة العربية عند الاختلاف بالتفسير إلا إذا نص على خلاف ذلك في العقد.</li> <li>• سحب العمل يكون وفق تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة (٢٠١٤).</li> <li>• استبعاد العطاء غير المطابق للمواصفات الفنية المطلوبة حتى لو كان أوطاً العطاءات.</li> <li>• للمشتري الحق بالاحتفاظ بملكية التصاميم و الخرائط والكتلوكات التي تقدم من حق الشركة باستثناء بعض الحالات الخاصة والتي تكون بموافقة رئيس جهة التعاقد وعلى أن تمتنع هذه الجهات من نشر أي معلومات تتعلق التعاقد.</li> <li>• يكون منشأ المواد: ألماني ، روسي</li> <li>• يتم اعتماد عنوان الشركة المشاركة المثبت في العطاء المقدم عنوان للمراسلات والتبليغات وعلى الشركة إشعار جهة التعاقد بكل تغيير على هذا العنوان خلال ( ٧ ) سبعة أيام من تاريخ حصوله وإذا تبين بأن العنوان وهمي يحق للشركة فسخ العقد واتخاذ الإجراءات القانونية المناسبة.</li> <li>• يحق للشركة استقطاع كلفة الفقرات التي لم يتم تنفيذ أو</li> </ul> |
|---|--|

|  |   |  |
|--|---|--|
|  | <p>related to the contract.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Origins of the commodities must be: <b>GERMAN , RUSSIAN.</b></li> <li>• For correspondence and notification purposes, the address submitted by the company in the bid documents shall be adopted. In case of any change the company must submit a notification within (7)days of the changing date. The COMPANY has the right to avoid contract and take legal actions If later on the address was found fake.</li> <li>• The COMPANY has the right to deduce the cost of any unfinished or partly implemented items from the total cost of the contract.</li> <li>• The current situation in Iraq does Not consider as a Force Majeure.</li> <li>• Administrational procedure fees cost reaches (20)% of the total cost for any contract. In case of a company was unable to implement liabilities, the contract will be implemented by a third party.</li> <li>• The buyer have the right to assign the contract to more than one seller, each with one or more of the Commodities required in the contract.</li> <li>• For the purposes of implementation of projects, or processing contract's materials; raw materials that are made in Iraq are prioritized.</li> <li>• It is forbidden to sell the bid documents' purchasing receipt from one supplier to another.</li> </ul> | <p>التي تقل كمياتها عند الانجاز عن ما ورد في جدول الكميات.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• لا يعتبر الظرف الراهن في العراق من الظروف القاهرة.</li> <li>• تكون نسبة التحويلات الإدارية ( ٢٠% ) من الكلفة الفعلية لتنفيذ أي التزام، في حالة نكول الشركة المجهزة وتنفيذ باقي التزامات العقد من جهة التعاقد بأي طريقة بالنسبة لعقود المقاولات.</li> <li>• يجوز لجهة التعاقد تجزئة إحالة التجهيز أو التأهيل للسلع والمواد أو الخدمات المطلوبة تجهيزها.</li> <li>• لا يجوز بيع وصل شراء المناقصة من قبل المجهز الذي اشتراها إلى آخر.</li> <li>• عدم تزويد الشركات المتعاقد بالمستحقات المالية ما لم يقدموا كتاب تأييد من وزارة العمل والشؤون الاجتماعية.</li> </ul> |
|--|---|--|

## استمارة تقديم العطاء

التاريخ :  
رقم المناقصة :  
رقم كتاب الدعوة :

إلى : ( اسم وعنوان صاحب العمل )

نحن الموقعين أدناه نعلن بأن:

أ- نؤيد بأننا قمنا بدراسة وتدقيق وثائق العطاء ولا توجد لدينا أية تحفظات بصدها وبأي من التعديلات التي تمت بموجب المادة (٨) من التعليمات لمقدمي العطاءات

ب- نتقدم بعرضنا هذا لتنفيذ الأشغال المبينة لاحقاً وبموجب ما محدد في وثائق العطاء

ج- السعر الكلي لعطائنا بعد استثناء أي من الحسومات الواردة في عطائنا والمبينة في الفقرة (د) في أدناه يبلغ

د- الحسومات الواردة في عطائنا وطريقة تطبيقها هي كما مبين أدناه

هـ- يكون عطائنا نافذاً لمدة ..... يوم من التاريخ النهائي المحدد لتسليم العطاء في وثائق العطاء ويبقى ملزماً لنا ومقبولاً منا لحين انتهاء فترة نفاذه.  
و- نتعهد بتقديم ضمان حسن الأداء المشار إليه في وثائق العطاء في حالة قبول عطائنا.

ز- نؤكد بأننا وأي من مقاولينا الثانويين، أو المجهزين لأي جزء من العقد نحمل أو سوف نحمل جنسيات من الدول المؤهلة وبموجب أحكام المادة (٤-٢) من التعليمات لمقدمي العطاءات.

ح- نؤكد بعدم وجود أي تضارب في المصالح لنا ولا لأي من مقاولينا الثانويين والمجهزين لأي جزء من العقد المشار إليها بالمادة (٤-٣) من التعليمات لمقدمي العطاءات.

ط- نؤكد عدم مشاركتنا في أي عطاء آخر عدا عطائنا هذا بأية صفة كانت كمقدم العطاء أو كمقاول ثانوي، عملاً بأحكام المادة (٤-٣) من التعليمات لمقدمي العطاءات، عدا العطاءات البديلة المقدمة من قبلنا بموجب المادة (١٣) من التعليمات لمقدمي العطاءات.

- ي- نوكد عدم صدور أي قرار من صاحب العمل بعدم الأهلية أو الوضع بالقائمة السوداء بحقنا أو بحق أي من مقاولينا الثانويين أو مجهزيننا لأي جزء من العقد، كذلك عدم صدور أي قرار من الأمم المتحدة/مجلس الأمن بهذا الصدد.
- ك- نوكد بأننا لسنا جهة حكومية/ أو نحن جهة حكومية ملبية للمتطلبات المحددة في المادة (٤-٥) من التعليمات لمقدمي العطاءات.
- ل- نبين بأننا قمنا بدفع/ أو ستدفع العمولات، الهداية أو الأجور ذات العلاقة بإجراءات التعاقد أو تنفيذ العقد .

| اسم المستلم | العنوان | السبب | المبلغ |
|-------------|---------|-------|--------|
|             |         |       |        |

- ( إذا لم يتم الدفع أو لن يتم الدفع لأي احد يتم تأشير لا يوجد )
- م- ندرك بأن هذا العطاء وقبولكم التحريري له بموجب كتاب خطاب القبول ( الإحالة ) الذي سيصدر لاحقاً سيكون بمثابة عقد ملزم بيننا لحين إعداد صيغة عقد رسمي وإبرامه .
- ن - ونحن ندرك بأنكم غير ملزمين بقبول أوطأ العطاءات أو أي عطاء آخر مستلم منكم .
- س . ونتعهد باتخاذنا الإجراءات كافة لضمان إن أي من منتسبينا أو أي شخص يعمل لصالحنا سوف لن يقوم بأية ممارسة للرشوة

المنصب :

أسم مقدم العطاء :  
التوقيع :

اسم المخول لتوقيع العطاء نيابة عن :  
مؤرخ في :

يوم من

استمارة رقم (١) / استمارة معلومات عن مؤهلات مقدمي العطاء ( شركة منفردة )

| المعلومات عن مقدم العطاء  |   |
|---|---|
|   | الاسم القانوني لمقدم العطاء   |
|   | في حالة مشروع مشترك الاسم القانوني لكل شريك   |
|   | دولة التأسيس للشركة   |
|   | تاريخ تأسيس الشركة  |
|   | العنوان القانوني في بلد التأسيس   |
|   | الممثل المخول مقدم العطاء ، القانوني ( الاسم ، العنوان ، رقم الهاتف ، رقم الفاكس ، العنوان الالكتروني ) |
| <p>المرفقات نسخ من الوثائق الأصلية المدرجة أدناه</p> <p>١- في حالة شركة منفردة ، الفقرات المتعلقة بالتأسيس أو الاتحاد القانوني للشركة بموجب المادة (٤-١) ، (٤-٢) التعليمات لمقدمي العطاءات .</p> <p>٢- التحويل لممثل المشروع المشترك المشار إليه أعلاه بموجب الفقرة (٢٠-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء</p> <p>٣- في حالة المشروع المشترك يتم تقديم اتفاقية المشروع المشترك أو رسالة الرغبة في تشكيل مشروع مشترك بموجب الفقرة (٤-١) من التعليمات لمقدمي العطاءات .</p> <p>٤- في حالة شركة مملوكة للدولة أية وثائق إضافية غير داخلية في الفقرة (١) أنفا وبما ينطبق مع الفقرة (٥-٤) التعليمات لمقدمي العطاءات</p> |   |

استمارة رقم (٢) / استمارة معلومات عن مؤهلات مقدمي العطاء ( المشروع المشترك )  
على كل شركة مشاركة في المشروع المشترك أن تملئ هذه الاستمارة

| المعلومات عن المشروع المشترك أو المقاول الثانوي المتخصص   |   |
|---|---|
|   | الاسم القانوني لمقدم العطاء   |
|   | أسماء الشركات في المشروع المشترك أو المقاول الثانوي المتخصص   |
|   | بلد تأسيس الشركة المكونة للمشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص   |
|   | سنة التأسيس للشركة المكونة للمشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص   |
|   | العنوان القانوني في بلد التأسيس للشركاء في المشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص                                     |
|   | الاسم والعنوان ورقم الهاتف ورقم الفاكس والعنوان الإلكتروني للمثل المخول من قبل المشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص |
| <p>المرافقات نسخ من الوثائق الأصلية المدرجة أدناه</p> <p>١ - وثائق تأسيس الاتحاد أو المشروع المشترك القانوني المسمى أعلاه بموجب الفقرة (٤-١) من تعليمات لمقدمي العطاءات</p> <p>٢ - كتاب التحويل بممثل المشروع المشترك المسمى آنفا بموجب الفقرة (٢٠-٢) من تعليمات لمقدمي العطاءات .</p> <p>٣ - في حالة الشركات المملوكة من الدولة الوثائق التي تثبت الاستقلالية القانونية والمالية وتعمل بموجب القوانين التجارية بموجب الفقرة (٥-٤) من التعليمات لمقدمي العطاءات</p> |   |

استمارة الدعاوي القضائية غير المحسومة  
نموذج ضمان العطاء ( كفالة مصرفية )  
( إذا لزم الأمر، يملأ المصرف/مقدم العطاء نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعليمات  
المشار إليها بين الأقواس )

( ادخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدر )  
المستفيد : ( ادخل اسم وعنوان صاحب العمل )  
التاريخ : ( ادخل التاريخ )  
ضمان عطاء رقم : ( ادخل الرقم )

تم إبلاغنا بأن ( ادخل اسم مقدم العطاء، إذا كان مشروعاً مشتركاً أدرج الأسماء القانونية  
الكاملة للشركاء ) ( فيما يلي يسمى " مقدم العطاء " ) قد سلمكم عطاءه المؤرخ ( ادخل  
التاريخ ) ( فيما يلي يسمى " العطاء " ) لتنفيذ ( ادخل اسم العقد بموجب الدعوة لمقدمي  
العطاءات رقم ( ادخل الرقم )

إضافة إلى ذلك ، فأنا نعي ، وفقاً لشروطكم ، بأن العطاءات يجب أن تدعم بضمان عطاء .  
وبموجب طلب من مقدم ، نحن ( ادخل اسم المصرف ) ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بأن ندفع  
لكم أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ ( ادخل المبلغ بالأرقام ) ( ادخل المبلغ  
بالكلمات ) دينار عراقي فور تمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن مقدم  
العطاء قد اخل بالتزامه ( بالتزاماته ) تحت شروط العطاء لان مقدم العطاء :

(أ) قد سحب عطاءه خلال فترة نفاذ العطاء المحددة من مقدم العطاء في نموذج العطاء. أو  
(ب) مع تبليغه بقبول عطائه من صاحب العمل خلال فترة نفاذ العطاء  
١- فشل أو رفض تنفيذ اتفاقية العقد ، إن كان مطلوباً. أو  
٢- فشل أو رفض أن يقدم كفالة حسن التنفيذ بحسب التعليمات لمقدمي العطاء.

تنتهي صلاحية هذا الضمان : (أ) إذا كان لمقدم العطاء هو الذي ارسي عليه العطاء، فور تسلمنا  
لنسخ العقد المتوقعة من مقدم العطاء وكفالة حسن التنفيذ الصادرة لكم من مقدم العطاء، أو  
(ب) إذا لم يرسل العطاء على مقدم العطاء ، تحقق الأقرب من الحدين الآتيين :

١- تسلمنا لنسخة من تبليغكم لمقدم العطاء بأن العطاء لم يرسي عليه أو  
٢- بعد ثمانية وعشرين يوماً من انتهاء نفاذية عطاء مقدم العطاء  
وبالتالي ، فإن أي طلب للدفع تحت هذه الكفالة يجب أن يستلم من قبلنا في المكتب في ذلك  
التاريخ أو قبله.

تخضع هذه الكفالة للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، إصدارات غرفة التجارة الدولية رقم  
٤٥٨

( توقيع ) ( تواريخ ) ( الممثل ) ( الممثلين ) ( المخول ) ( المخولين ) ( )

وثائق العطاء

صادرة في ٢٠١٨

تجهيز ( أنابيب المراحل للوحدات ٣,٤ )

العطاءات التنافسية ( رقم العطاء العامة الخارجية / E3S - 006 )

المشروع ضمن الموازنة التشغيلية لسنة ٢٠١٨  
ضمن فقرة الأدوات الاحتياطية ذو التبويب (٣٢٣)

جهة التعاقد :

( وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية - المنطقة الوسطى )

المشتري

وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية - المنطقة الوسطى /

(محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية)

**م/ إعلان المناقصة العامة الخارجية المرقمة ( E3S - 006 )**

تعلم الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى (المررة الأولى) عن مناقصة تجهيز (أنابيب المراجل للوحدات ٣,٤) لمحطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية وبكلفة تخمينية قدرها \$ (149,999/6) مائة وتسعة وأربعون ألف وتسعمائة وتسعة وتسعون دولار وستة سنت أمريكي ضمن الموازنة التشغيلية لسنة ٢٠١٨ ضمن فقرة الأدوات الاحتياطية ذو التوبيب (٣٢٣).

فعل مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم للمناقصة الخاصة بتجهيز المواد المذكورة أعلاه وفق الشروط التالية:  
١- على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال ( الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى ) عبر البريد الإلكتروني

[www.gcep.moelc.gov.iq.com](http://www.gcep.moelc.gov.iq.com)

[gcep\\_micomdep@yahoo.com](mailto:gcep_micomdep@yahoo.com)

E-mail: [37\\_commercial.dept.m@moelc.gov.iq](mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq)

الموقع الإلكتروني للشركة :

البريد الإلكتروني للقسم التجاري :

وخلال أيام الدوام الرسمي من الأحد إلى الخميس ( من الساعة الثامنة صباحاً إلى الساعة الثانية ظهراً ) وكما موضح بالتعليمات لمقدمي العطاءات

- ٢- متطلبات التجهيز المطلوبة ( كما موضحة في وثائق العطاء ) .
- ٣- بإمكان مقدمي العطاء المهتمين لشراء وثائق العطاء تقديم دفع قيمة البيع للوثائق البالغة ( ١٠٠,٠٠٠ ) مائة ألف دينار عراقي غير قابل للرد إلا في حالة إلغاء المناقصة من قبل الشركة حيث تعاد ثمن الوثائق فقط دون تعويض مقدمي العطاءات.
- ٤- يتم تسليم العطاءات إلى العنوان الآتي: مقر الشركة الكائن في الباب الشرقي ساحة غرناطة محلة (١٠٩) شارع (١٩) بناية (١٥) ص.ب (١٠٨٥) ويكون آخر موعد لتقديم العطاءات سيكون الساعة (١٢,٠٠) (الثانية عشر ظهراً) من تاريخ الغلق المصادف (٢٠١٨/١١/١١) يوم الأحد وفي حال صادف موعد الغلق عطلة رسمية يكون الغلق في نفس الوقت من اليوم الذي يلي العطلة، العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاء بحضور مقدمي العطاءات أو ممثليهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي ( مقر الشركة) في نفس يوم غلق العطاءات والشركة غير ملزمة بقبول أو طأ العطاءات ويتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور نشر الإعلان وتكون المناشئ المطلوبة والمبلغ التخميني حسب استمارة المناطق الاقتصادية ضمن الجزء الثاني / القسم السادس لوثائق المناقصة.

مع مراعاة ما يلي :

- يكون موعد الفتح في نفس موعد الغلق أو في اليوم الذي يليه
- يلتزم مقدم العطاء بتقديم عطاءه وفق ما تتطلبه الوثائق القياسية بكافة أقسامها بعد دراستها والإطلاع على التعليمات لمقدمي العطاءات المبينة فيها، وبخلافه سيتم استبعاد عطاءه، مع مراعاة ملئ القسم الرابع من الوثائق وجداول الكميات وتقديمها ورقياً بعد ختمها بالختم الحي الخاص بمقدم العطاء مع الوثائق المكونة لعطاءه وحسب قرص الـ CD الذي يستلمه، إضافة إلى استمارة تقديم العطاء (الاستمارتين ٢١ و٢٠) ونموذج ضمان العطاء (الكفالة المصرفية)، والنموذج الاسترشادي (صيغة العقد).
- ( ملنهما بشكل واضح وبلون مميز ) ( مهم جداً )
- في حال عدم التزام مقدم العطاء بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة أقسامها سيتم استبعاد عطاءه .
- على مقدم العطاء أن يسلم جداول الكميات المسعرة للسلع والخدمات المتصلة بها بحسب منشئها مستخدماً النماذج الموجودة في ( نماذج العطاء ) .

سيتم نشر التفاصيل الخاصة بالمناقصة المعلنة لشركتنا على العنوان التالي :

الموقع الإلكتروني لوزارة الكهرباء : [www.moelc.gov.iq.com](http://www.moelc.gov.iq.com)

نزار قحطان حسن  
المدير العام وكالمة  
٢٠١٨/١٠/

نسخة منه إلى:

- مكتب السيد المفتش العام المحترم / إشارة إلى كتابكم المرقم ٤٨ / ٢١٠٤٨ في ٢٧ / ٣ / ٢٠١٦ مع قرص CD / للتفضل بالإطلاع... مع التقدير
- وزارة الكهرباء- دائرة الاستثمارات والعقود / إشارة إلى كتابكم المرقم ٤٠ / ٦٤٠ في ٢٧ / ١١ / ٢٠١٦ مع قرص CD / للتفضل بالإطلاع... مع التقدير.
- قسم محطات التوليد البخارية والكهرومائية / يكون موعد مؤتمر الاستفسارات في (٢٠١٨/١١/٥) / للعلم... مع التقدير.
- محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية/ مع قرص CD / وتبلغ مخصصكم بالحضور إلى مقر الشركة في موعد مؤتمر الاستفسارات الفنية المصادف (٢٠١٨/١١/٥) للإجابة على الاستفسارات التي سيتم طرحها من قبل الشركات / مع التقدير .
- قسم الشؤون المالية والاقتصادية/ للعلم... مع التقدير.
- قسم الشؤون القانونية/ نسخة من الإعلان مع الفصلين الثاني والثامن / للعلم... مع التقدير .
- قسم الشؤون التجارية والمخازن/ شعبة التجهيز الخارجي / (اضبارة الطلب أعلاه) / مع قرص CD الإعلان ... لطفاً.
- قسم الشؤون التجارية والمخازن / شعبة المناقصات (الأوليات) / مع قرص CD. الإعلان

(Tender No. E3S - 006 )  
For The First Time

The Ministry of Electricity / GENERAL COMPANY OF ELECTRICITY PRODUCTION (GCEP)/Middle region declares (for the first time) a new tender for Supplying (Boiler pipes for units 3 & 4) for South Baghdad Thermal Power Station, with an estimated price (149,999/6)\$ one hundred and forty nine thousand and nine hundred and ninety nine and six cent USD on the operating budget of 2018 within the spare parts item (323) .

Now invites the eligible bidders and experienced to submit their offers for the Tender above with note the following:

1- Interested eligible bidders may obtain further information contacting (The Ministry of Electricity / General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)/middle region by the E-mail address:

Website of the GCEP: [www.gcep.moelc.gov.iq.com](http://www.gcep.moelc.gov.iq.com)

E-mail of the Commercial Department : [gcep\\_micomdep@yahoo.com](mailto:gcep_micomdep@yahoo.com)

E-mail: [37\\_commercial.dept.m@moelc.gov.iq](mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq)

(from Sunday to Thursday, from 8:00 a.m. to 2:00 p.m. as described in the instructions to bidders).

2- Processing requirements (as indicated in the tender documents).

3- A complete set of the bidding documents could be purchased by interested bidders on the submission of a written application to the address written in following, and upon payment (100,000) one hundred thousand Iraqi dinars non-refundable fee unless in case the tender has cancelled by the COMPANY (the documents payment will be refunded without compensations).

4- Bids must be delivered to the address (Baghdad, Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109, P.O. Box 1058) at or before (Sunday, 11/11/2018) at 12:00 p.m. . In case of closing date comes cross an official holiday, the closing date shall be at the same time in the day which follow the holiday. Late bids will be rejected. Bids will be opened in the same closing day or the following day in the presence of the bidders or their representatives who choose to attend in person. The COMPANY in unobligated to accept the lower prices, and the successful bidder will be held responsible to pay the fees of publishing and advertising. Be advised that the required origins and the requested amounts are according to the attached international economical form within part 2/ section 6 in the tender documents.

Please consider the following:

- The unseal date shall be same time for the closing date or in the followed day.
- The Bidder shall submit the Bid Submission Form using the form famished in Section IV (Bidding forms). This form must be completed without any alteration to its format, and no substitutes shall be accepted. All blank spaces shall be filled in with the information requested.
- If the bidders fails to comply with the standard documents, their bid will be excluded.
- The Bidder shall submit the Price schedules for Goods and Related Services, according to their origin as appropriate, using the forms furnished in (Bidding Forms).
- The COMPANY unobligated to accept the lower prices.
- For more information visit the official website of the Ministry of Electricity:  
[www.moelc.gov.iq.com](http://www.moelc.gov.iq.com)

NAZAR KAHTTAN HASSAN  
DIRCTOR GENERAL  
/10/2018

## وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع المحتويات

### الجزء الأول – إجراءات التعاقد ويحتوي الأقسام الآتية :

القسم الأول : تعليمات لمقدمي العطاءات  
يقدم هذا القسم معلومات تساعد مقدمي العطاءات على أعداد عطاءاتهم كما يقدم معلومات حول كيفية تسليم العطاءات وفتحها وتقييمها وإرساء العقود يحتوي القسم الأول على أحكام يجب استخدامها دون تعديل.

القسم الثاني : ورقة بيانات العطاء  
يحتوي هذا القسم على إكهام تخص عمليات التجهيز وتعتبر مكملة لما جاء في القسم الأول.

القسم الثالث : معايير التقييم والتأهيل  
يحدد هذا القسم المعايير المستخدمة في تعيين العطاء الأقل سعراً ومتطلبات التأهيل التي يجب توفرها في مقدم العطاء لانجاز العقد.

القسم الرابع : نماذج العطاءات  
يتضمن هذا القسم نماذج صيغة العطاء، جدول الأسعار، وضمن العطاء الذي يجب أن يقدم معه.

القسم الخامس : الدول المؤهلة  
يتضمن هذا القسم معلومات تخص الدول المؤهلة.

### الجزء الثاني – متطلبات التجهيز ويحتوي الأقسام الآتية :

القسم السادس : جدول المتطلبات  
يتضمن هذا القسم لائحة بالسلع والخدمات المتصلة بها، جداول مناهج التجهيز والتسليم، المواصفات الفنية والمخططات التي تصف السلع والخدمات المتصلة بها والتي سيتم تجهيزها.

### الجزء الثالث – العقد ويحتوي الأقسام الآتية :

القسم السابع : الشروط العامة للعقد  
يتضمن هذا القسم الفقرات العامة التي تنطبق على كل عقد. نصوص الفقرات المدرجة في هذا القسم لا يمكن تعديلها.

القسم الثامن : الشروط الخاصة بالعقد  
يتضمن هذا الفصل فقرات خاصة بكل عقد تعدل او تكمل الشروط العامة للعقد المدرجة في القسم السابع.

القسم التاسع : نماذج العقود  
يحتوي هذا القسم على نموذج العقد والذي عند استكمال ، يتضمن التصحيحات والتعديلات على العطاء الموافق عليه والمسموح بها حسب التعليمات لمقدمي العطاءات والشروط العامة والخاصة بالعقد.  
في حالة اشتراط تقديمها فإن نماذج ضمان حسن الأداء وضمن الدفعة المقدمة يتم إكمالها وتقديمها من مقدم العطاء الفائز فقط بعد إرساء العقد.

الجزء الأول

إجراءات التعاقد  
لعقود تجهيز السلع

القسم الأول: تعليمات لمقدمي العطاءات  
لعقود تجهيز السلع

قائمة الفقرات

|    |   |
|----|---|
| ٣  | أ. عامة   |
| ٣  | ١. نطاق العطاء  |
| ٣  | ٢. مصدر التمويل   |
| ٣  | ٣. الفساد والاحتيال                                     |
|    | ٤. مقدمي العطاءات المؤهلين                              |
|    | ٥. المواد والمعدات والخدمات المؤهلة                     |
| ٥  | ب. محتويات وثائق المناقصة                               |
| ٥  | ٦. أقسام وثائق المناقصة                                 |
| ٦  | ٧. توضيح وثائق المناقصة                                 |
| ٦  | ٨. تعديل وثائق المناقصة                                 |
| ٦  | ج. إعداد العطاءات                                       |
| ٦  | ٩. كلفة إعداد وتقديم العطاءات                           |
| ٦  | ١٠. لغة العطاء  |
| ٦  | ١١. الوثائق المكونة للعطاء                              |
| ٧  | ١٢. نموذج تسليم العطاء وجداول الأسعار                   |
| ٧  | ١٣. العطاءات البديلة                                    |
| ٧  | ١٤. أسعار العطاءات والحسومات                            |
| ٨  | ١٥. عملة العطاءات                                       |
| ٨  | ١٦. الوثائق التي تؤيد أهلية مقدم العطاء                 |
| ٨  | ١٧. الوثائق التي تؤيد أهلية السلع والخدمات المتصلة به   |
| ٨  | ١٨. الوثائق التي تؤيد مطابقة السلع والخدمات المتصلة بها |
| ٨  | ١٩. وثائق تؤيد مؤهلات مقدم العطاء                       |
| ٩  | ٢٠. فترة نفاذية العطاء                                  |
| ٩  | ٢١. ضمان العطاء   |
| ١٠ | ٢٢. طريقة تقديم وتوقيع العطاء                           |
| ١١ | د. تسليم وفتح العطاءات                                  |
| ١١ | ٢٣. تسليم وإغلاق وتأشير العطاءات                        |
| ١١ | ٢٤. الموعد النهائي لتقديم العطاءات                      |
| ١١ | ٢٥. العطاءات المتأخرة                                   |
| ١٢ | ٢٦. سحب واستبدال وتعديل العطاءات                        |
| ١٢ | ٢٧. فتح العطاءات  |

|    |  |
|----|--|
| ١٣ | هـ. تقييم ومقارنة العطاءات                                 |
| ١٣ | ٢٨. السرية   |
| ١٣ | ٢٩. توضيح العطاءات   |
| ١٣ | ٣٠. استجابة العطاءات                                       |
| ١٢ | ٣١. عدم المطابقة، الأخطاء والحذف                           |
| ١٤ | ٣٢. التدقيق الأولي للعطاءات                                |
| ١٤ | ٣٣. تدقيق البنود والشروط والتقييم الفني                    |
| ١٥ | ٣٤. التغيير إلى عملة موحدة                                 |
| ١٥ | ٣٥. الأفضلية لمقدمي العطاءات المحليين                      |
| ١٥ | ٣٦. تقييم العطاءات   |
| ١٥ | ٣٧. مقارنة العطاءات  |
| ١٦ | ٣٨. التأهيل اللاحق لمقدمي العطاء                           |
| ١٦ | ٣٩. حق المشتري في قبول أو رفض أي عطاء أو رفض جميع العطاءات |
| ١٦ | و. إحالة العقد   |
| ١٦ | ٤٠. معايير الإحالة   |
| ١٦ | ٤١. حق المشتري في تغيير الكميات عند الإحالة                |
| ١٦ | ٤٢. التبليغ بالإحالة                                       |
| ١٧ | ٤٣. توقيع العقد  |
| ١٧ | ٤٤. ضمان حسن الأداء  |

## القسم الأول: تعليمات لمقدمي العطاء

### أ - عامة

#### ١- نطاق العطاء:

١-١ يقوم المشتري المشار إليه في ورقة بيانات العطاء بإصدار وثائق المناقصة هذه لشراء السلع والخدمات المتصلة بها المحددة في القسم السادس (جدول المتطلبات). يتم تحديد اسم ورقم هذا العطاء التنافسي العام للشراء في ورقة بيانات العطاء، كما يحدد في هذه الورقة اسم وتعريف وعدد المواد المطلوبة.

٢-١ تعتمد التعاريف الآتية عند ورودها في وثائق المناقصات.

أ - تعبير كتابياً يعني أية وسيلة من وسائل الاتصال ( البريد ، البريد الالكتروني ، الفاكس ) مع إثبات استلامها.

ب - تستخدم صيغة المفرد لوصف الجمع والعكس صحيح.

ج - يوم يقصد به اليوم في التقويم الميلادي.

#### ٢- مصدر التمويل:

يتم التمويل من خلال المبالغ المخصصة إلى المشروع في الموازنة الفيدرالية لجمهورية العراق. يتم الإشارة إلى اسم المشروع ورقمه في ورقة بيانات العطاء.

#### ٣- الاحتيال والفساد:

١-٣ يشترط المشتري أن يحافظ مقدمو العطاءات، والمجهزون والمتعاقدون والاستشاريون على المعايير الأخلاقية خلال عملية التجهيز وتنفيذ العقد. وفي سبيل تحقيق هذه السياسة :

أ - يعتمد المشتري التعاريف الآتية لهذا الغرض:

**أولاً:** "الممارسات الفاسدة" تعني تقديم أو إعطاء أو استلام أو التماس بشكل مباشر أو غير مباشر أي شيء ذي قيمة للتأثير على عمل مسؤول في موقع مسؤولية عامة خلال عملية الشراء أو تنفيذ العقد.

**ثانياً:** "ممارسات احتيالية" تعني أي سوء تنفيذ أو حذف لأي من الحقائق بهدف التأثير على أية عملية تجهيز أو تنفيذ للعقد.

**ثالثاً:** "ممارسات التواطؤ" تعني أي تخطيط أو تنسيق بين اثنين أو أكثر من مقدمي العطاءات بعلم أو دون علم المشتري بهدف وضع أسعار وهمية وغير تنافسية.

**رابعاً:** " ممارسات قهرية " تعني إيذاء أو التهديد بإيذاء ، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر وعلى الأشخاص أو ممتلكاتهم للتأثير على مشاركتهم في عمليات الشراء أو التأثير على تنفيذ العقد.

**خامساً:** "ممارسات الإعاقة" وتعني :

١- الإلتلاف المتعمد أو التزوير أو التغيير في الوثائق أو حجب الأدلة الملزمة للتحقيق أو الإدلاء بشهادة زور للمحققين لإعاقة إجراءات التحقيق من المشتري في ممارسات الفساد الإداري أو الاحتيال أو التواطؤ أو الممارسات القهرية أو التهديد أو التحرش أو إعاقة أي طرف أو منعه من تقديم أية معلومات تتعلق بالتحقيق أو منعه من متابعة إجراءات التحقيق.

٢- الأفعال التي تعيق ممارسة المشتري في التدقيق وممارسة الرقابة المنصوص عليها بالفقرة الثانية (١-٣) د اللاحقة.

ب - للمشتري الحق في رفض التوصية بالإحالة إذا وجد أن المتقدم تورط بشكل مباشر أو من خلال وسيط في أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو التهديد خلال عملية التنافس على العقد المعني.

ج - للمشتري الحق بمعاينة (الأفراد أو المؤسسات)، بما في ذلك تجريدهم من أهلية استلام أية عقود ممولة من المشتري، لمدة محددة أو غير محددة في حال ثبوت تورطهم بشكل مباشر أو من خلال وسيط في أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو التهديد خلال التنافس أو من خلال تنفيذ عقد ممول من المشتري.

د - للمشتري الحق بتضمين وثائق المناقصة والعقود شرط يلزم مقدمي العطاءات والمجهزين والمقاولين والاستشاريين بالسماح للمشتري أو للمدققين المعيّنين منه في الكشف أو تدقيق حساباتهم وسجلاتهم أو أية وثائق متعلقة بتقديم العطاء وتنفيذ العقد.

٢-٣ إضافة إلى ما تقدم، على مقدمي العطاءات أن يطلعوا على الالتزامات الواردة بالفقرة (١-٣٥) ثالثاً من الشروط العامة للعقد بهذا الصدد.

#### ٤- مقدمو العطاءات المؤهلون:

١-٤ لمقدم العطاء وجميع الأطراف التي يتألف منها مقدم العطاءات أن يحملوا جنسية أية دولة وحسب العقود الواردة بالقسم الخامس (الدول المؤهلة) ويعتبر مقدم العطاء حاملاً لجنسية دولة ما إذا كان مواطناً فيها أو مؤسساً لشركة أو مسجلاً وعاملاً طبقاً لإحكام قوانين تلك الدولة. تنطبق هذه المعايير في تحديد جنسية المقاولين الثانويين أو المجهزين لأي جزء من العقد بما في ذلك الخدمات المتصلة بها.

٢-٤ يجب ألا يكون لمقدم العطاء أي تضارب في المصالح، حيث سيتم استبعاد أي متقدم يثبت تورطه في تضارب ويمكن أن يفسر مقدم العطاء متورطاً في تضارب المصالح مع طرف أو آخر في عملية تقديم العطاء في كل من الحالات الآتية:

أ - إذا كان حالياً أو في السابق على علاقة بشركة أو أحد توابعها المتعاقد مع المشتري لتقديم خدمات استشارية لغرض تحضير التصميم أو المواصفات أو الوثائق الأخرى المستخدمة لتحديد السلع التي سيجري تجهيزها من خلال وثائق هذا العطاء.

ب - إذا تقدم بأكثر من عطاء واحد من هذه المناقصة، إلا في حالة تقديم عطاءات بديلة أو مسموح بها كذلك المنصوص عليها في الفقرة ١٣ من التعليمات لمقدمي العطاء، وفي أي من هذه الأحوال لا يمنع هذا الشرط المقاولين من الاشتراك في أكثر من عطاء.

٣-٤ يتم استبعاد مقدم العطاء الذي سبق وان تم اعتباره فاقداً للأهلية من المشتري بموجب المادة (٣) من التعليمات لمقدمي العطاءات، في تاريخ إرساء العطاء. إن لائحة بأسماء الشركات المستتناة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المبين في تعليمات مقدمي العطاء، كما يستبعد أي متقدم للعطاءات فاقداً للأهلية أو معلقاً نشاطه أو ممنوعاً من التعامل من الدائرة القانونية أو دائرة العقود العامة الحكومية في وزارة التخطيط.

٤-٤ المؤسسات المملوكة للدولة تكون مؤهلة للاشتراك في العطاء إذا توفر الشرطان الآتيان فيهما:  
١- مستقلة قانونياً ومالياً.  
٢- تعمل وفق القانون التجاري وقانون الشركات العامة.

٥-٤ يتوجب على مقدمي العطاءات إثبات استمرار أهليتهم بما يرضي المشتري بناء على متطلبات تأهيل معقولة.

#### ٥- السلع المؤهلة والخدمات ذات العلاقة:

١-٥ يجب أن تكون جميع السلع والخدمات المتصلة بها حسب العقد الممول من المشتري من دول (مناشئ) مؤهلة.

٢-٥ لإغراض هذه الفقرة يشمل تعريف "سلع" البضائع المختلفة مثل المواد الخام والآلات والمعدات والمنشآت الصناعية، كما يشمل تعريف الخدمات المتصلة بها الخدمات مثل التأمين والتركيب والتدريب والصيانة الابتدائية.

٣-٥ مصطلح "المنشأ" يعني الدولة التي يتم منها استخراج السلع أو إنتاجها أو زراعتها أو معالجتها أو تصنيعها، أو التي من خلال التصنيع أو المعالجة أو التجميع تنتج سلعاً تجارية تختلف في صفاتها الأساسية اختلافاً جذرياً عن مكوناتها.

## ب- محتويات وثائق المناقصة

### ٦- أجزاء وثائق المناقصة:

١-٦ تتألف وثائق المناقصة من ثلاثة أجزاء تتضمن جميع الأقسام المشار إليها أدناه ويجب أن تقرأ هذه الأخيرة بالتزامن مع أي ملحق يصدر وفقاً للفقرة الثامنة من التعليمات لمقدمي العطاء .

#### الجزء الأول إجراءات العطاء

- \* القسم الأول : التعليمات لمقدمي العطاء
- \* القسم الثاني : ورقة بيانات العطاء
- \* القسم الثالث : معايير التقييم والمؤهلات
- \* القسم الرابع : نماذج العطاء
- \* القسم الخامس : الدول المؤهلة

#### الجزء الثاني متطلبات قسم التجهيز

- \* القسم السادس : جدول المتطلبات

#### الجزء الثالث العقد

- \* القسم السابع : الشروط العامة للعقد
- \* القسم الثامن : الشروط الخاصة بالعقد
- \* القسم التاسع : نماذج العقود

٢-٦ لا يعتبر الإعلان الذي يصدر عن المشتري جزءاً من وثائق المناقصة.

٣-٦ في حال عدم تسلم وثائق المناقصة وملحقاتها من المشتري مباشرة، لا يعتبر هذا الأخير مسؤولاً عن اكتمالها.

٤-٦ يفترض أن يدقق مقدم العطاء جميع التعليمات والنماذج والمصطلحات والمواصفات الموجودة في الوثائق وأن فشل مقدم العطاء في توفير جميع المعلومات والوثائق المطلوبة في وثائق المناقصة قد يؤدي إلى رفض العطاء.

### ٧- توضيح وثائق المناقصة:

١-٧ في حالة الحاجة لتوضيح أو تفسير أي من المعلومات في وثائق المناقصة يجب على مقدم العطاء الاتصال بالمشتري كتابياً وعلى عنوانه المذكور في ورقة بيانات العطاء، ويتوجب على الأخير أن يرد كتابياً على أية استفسارات ترد إليه، شريطة أن يتم استلامها قبل عشرة أيام على الأقل من المدة النهائية لتسليم العطاءات لتلك التي حددت فترة الإعلان عنها ب (١٥) يوماً. يحدد المشتري المدة النهائية لاستلام الاستفسارات لتلك التي تزيد فترة الإعلان عنها عن (١٥) يوماً في ورقة بيانات العطاء، وعلى المشتري إرسال نسخة من رده على تلك الاستفسارات إلى جميع من استلم وثائق المناقصة مباشرة منه بما في ذلك وصف الاستفسار دون بيان مصدره. إذا ارتأى المشتري ضرورة تعديل وثائق المناقصة نتيجة لهذه الاستفسارات، فعليه أن يقدم ذلك حسب الإجراءات المذكورة في المادة (٨) والفقرة (٢٢-٢).

## ٨- تعديل وثائق المناقصة:

١-٨ للمشتري الحق في تعديل وثائق المناقصة عن طريق إصدار ملحق بها ، في أي وقت يسبق موعد غلق العطاء.

٢-٨ تعتبر الملاحق جزء من وثائق المناقصة، و يتم تعميمها كتابة على جميع الذين استلموا وثائق المناقصة من المشتري مباشرة.

٣-٨ للمشتري الحق في تمديد الموعد النهائي لغلق المناقصة وفقاً للفقرة (٢٤-٢) من تعليمات مقدمي العطاءات وذلك لإعطاء المقدمين الوقت المناسب لأخذ التعديلات الواردة في الملحق بعين الاعتبار.

## ج- إعداد العطاء

### ٩- كلفة العطاء:

١-٩ يتحمل مقدم العطاء جميع التكاليف المتعلقة بأعداد وتسليم العطاء، ولا يعتبر المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف بغض النظر عن نتائج تحليل العطاء.

### ١٠- لغة العطاء:

١-١٠ يجب أن يتم إعداد العطاء وكافة المراسلات والوثائق المتبادلة بين مقدم العطاء وجهة التعاقد باللغة المشار إليها في ورقة بيانات العطاء. يمكن أن يقدم مقدم العطاء أيًا من المطبوعات المتصلة والتي تشكل جزءًا من عطاءه في لغة أخرى على أن ترفق بترجمة دقيقة لنصوصها إلى لغة العطاء، وحينها تعتمد الترجمة لغرض تفسير العطاء.

### ١١- الوثائق المكونة للعطاء:

١-١١ يتألف العطاء من الوثائق الآتية :

أ - نموذج صيغة العطاء وجدول الكميات غير المسعر المستخدمة بما يتناسب مع المواد (١٥, ١٤, ١٢) من التعليمات لمقدمي العطاء.

ب - ضمان العطاء بما يتوافق مع المادة (٢١) من التعليمات لمقدمي العطاء، إذا طلب.

ج - التأكيد كتابةً على تفويض الموقع على العطاء بموجب وكالة مصدقة من كاتب العدل حسب المادة (٢٢) من تعليمات مقدمي العطاء.

د - البيانات الموثقة لأهلية مقدم العطاء لتقديم عطاءه وفقاً للمادة (١٦) من التعليمات لمقدمي العطاء.

هـ - البيانات الموثقة التي تؤيد بأن السلع والخدمات المتعلقة بها والمجهزة من مقدمي العطاء هي من منشأ مؤهلة وفقاً للمادة (١٧) من التعليمات لمقدمي العطاء.

و - البيانات الموثقة التي تؤيد تطابق السلع والخدمات المتصلة بها مع تلك المطلوبة في وثائق المناقصة، وفقاً للمادة (٣٩, ١٨) من التعليمات لمقدمي العطاء.

ز - البيانات الموثقة لأهلية مقدم العطاء لتنفيذ العقد في حالة إرساء العطاء عليه، وفقاً للمادة (١٩) من التعليمات لمقدمي العطاء.

ح - أية وثائق أخرى محددة في ورقة بيانات العطاء.

## ١٢- نموذج العطاء وجداول الكميات المسعرة:

١-١٢ على مقدم العطاء أن يستخدم نموذج استمارة تقديم العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج العطاءات)، ويجب أن يتم تعبئة النموذج بالكامل دون أي تغيير في شكله ولن تقبل أي بدائل، كما ويجب تعبئة جميع الفراغات بالمعلومات المطلوبة.

٢-١٢ على مقدم العطاء أن يسلم جداول الكميات المسعرة للسلع والخدمات المتصلة بها بحسب منشئها مستخدماً النماذج الموجودة في القسم الرابع ( نماذج العطاء).

## ١٣- العطاءات البديلة:

٣-١٣ لا يتم اعتماد العطاءات البديلة ما لم ينص على خلاف ذلك في (ورقة بيانات العطاء).

## ١٤- أسعار العطاءات والحسومات:

١-١٤ الأسعار والحسومات المقدمة في (نموذج صيغة العطاء) وجدول الكميات المسعر يجب أن تتطابق مع المتطلبات المحددة.

٢-١٤ يجب أن تدرج وتسعر جميع البنود والمواد بشكل مستقل في (جدول الكميات المسعر) وإذا احتوى الجدول على بنود غير مسعرة سيفترض إن أسعارها مشمولة من خلال بنود أخرى وتعتبر أية بنود أو مواد غير مذكورة في (جدول الكميات المسعر) غير مشمولة في العطاء، وفي حالة التعديل يكون ذلك وفقاً للفقرة (٣١) من التعليمات لمقدمي العطاءات.

٣-١٤ السعر الذي يظهر في (نموذج صيغة العطاء) هو السعر الإجمالي للعطاء، مستثنياً أية حسومات مقدمة.

٤-١٤ على مقدم العطاء أن يذكر أية حسومات غير مشروطة، وأن يوضح كيفية استخدامها في (نموذج صيغة العطاء).

٥-١٤ المصطلحات EXW, CIP, CIF, C&F ومصطلحات أخرى مماثلة تخضع للضوابط المحددة في الإصدار النافذ من الـ (INCOTERMS) الصادرة من غرفة التجارة العالمية، وكما مشار إليها في (التعليمات لمقدمي العطاءات).

٦-١٤ الأسعار المقدمة من مقدم العطاء تكون ثابتة خلال فترة تنفيذ العقد وهي غير قابلة للتغيير تحت أي ظرف ما لم ينص على خلاف ذلك في (ورقة بيانات العطاء).

٧-١٤ قد تطرح العطاءات بشكل منفرد (عقد واحد) أو مجزأة إلى عدة أجزاء (عدد من العقود) إذا نص على ذلك في الفقرة (١-١) من (التعليمات لمقدمي العطاءات) ويجب أن تتوافق الأسعار المذكورة مع ١٠٠% من البنود المحددة لكل جزء ومع ١٠٠% من كمياتها، إلا إذا ذكر خلاف ذلك في (ورقة بيانات العطاء). وعلى المقدمين الذين يرغبون بتقديم حسم في الأسعار في حالة إرساء أكثر من جزء عليهم أن يوضحوا الحسم بما يتوافق مع الفقرة (٤-١٤) من (التعليمات لمقدمي العطاء) شرط أن تسلم العطاءات لجميع هذه (الأجزاء) وتفتح في نفس الوقت.

## ١٥- عملة العطاء:

١-١٥ تقديم الأسعار بالعملة المحددة في (ورقة بيانات العطاء) وتكون شاملة للضرائب والرسوم الكمركية وأية مصاريف إضافية عن النقل وكما مشار إليه لكل (جداول الأسعار) على حدة ضمن القسم الرابع.

## ١٦- الوثائق التي تؤكد أهلية مقدم العطاء:

١-١٦ على مقدمي العطاء تعبئة (نموذج صيغة العطاء) الموجود في الفصل الرابع، ليوثقوا أهليتهم للمشاركة فيه وفقاً للفقرة الرابعة من التعليمات لمقدمي العطاءات.

## ١٧- الوثائق التي تؤكد أهلية السلع والخدمات:

١-١٧ لتأكيد الأهلية للمواد والخدمات المجهزة وفق ما ورد في المادة (٥) من (التعليمات لمقدمي العطاءات). فإن على مقدمي العطاءات ملئ البيانات الخاصة ببلد المنشأ في جداول الأسعار الواردة في القسم (٤) استمارات التعاقد.

## ١٨- الوثائق التي تؤكد مطابقة السلع والخدمات ذات العلاقة:

١-١٨ لغرض تأييد مطابقة السلع والخدمات المتصلة بها لوثائق المناقصة، يتعين على مقدم العطاء أن يقدم كجزء من عطائه دليلاً موثقاً يؤكد بأن السلع المجهزة مطابقة للمواصفات الفنية الواردة في القسم (٤) جدول المتطلبات.

٢-١٨ يمكن أن تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة أو رسومات أو بيانات، ويجب أن تتضمن وصفاً مفصلاً لكل بند، أي الصفات الفنية والأدائية الأساسية للسلع والخدمات، بحيث يوضح توافقها مع المواصفات المطلوبة، وان يسلم المتقدم تقريراً بالاختلافات والاستثناءات عن جدول المتطلبات.

٣-١٨ على مقدم العطاء أن يقدم أيضاً قائمة بجميع التفاصيل بما في ذلك الموارد المتاحة والأسعار الحالية لقطع الغيار والمعدات الخاصة والضرورية لاستمرار عمل السلع بعد استخدامها من المشتري للفترة المحددة في (ورقة بيانات العطاء).

٤-١٨ يجب أن تكون معايير المصنعية والعمل والمواد والمعدات والإشارة إلى الأسماء التجارية و/أو أرقام الأدلة المصورة المحددة من المشتري في جدول المتطلبات وصفية لا حصرية، ولمقدم العطاء أن يعرض معايير أخرى للجودة والعلامات التجارية و/أو أرقام الأدلة المصورة، بشرط أن تحقق نفس كفاءة البنود المذكورة في (جدول المتطلبات) أو أعلى منها وان تنال رضا المشتري.

## ١٩- الوثائق التي تؤكد مؤهلات مقدم العطاء:

١-١٩ يجب على المستندات التي تثبت مؤهلات مقدم العطاء في حال إرساء العطاء عليه، أن تفي بالشروط الآتية:

- أ - على مقدمي العطاءات غير المصنعين أو المنتجين للسلع التي تعرض تجهيزها تقديم تحويل الجهة المصنعة للسلع له بتسويقها بموجب النموذج في الفصل الرابع ونموذج تحويل الجهة المصنعة أو المنتجة بتسويق هذه السلع في بلد المشتري، إذا نص على ذلك في (التعليمات لمقدمي العطاءات).
- ب - إذا لم يكن مقدم العطاء عاملاً في العراق، وإذا كان ذلك مطلوباً في (ورقة بيانات العطاء)، يجب أن يكون ممثلاً بوكيل عنه في العراق مجهزاً وقادراً على القيام بعمليات الصيانة وتوفير قطع الغيار بحسب ما هو مذكور في شروط العقد و/أو المواصفات الفنية.
- ج - أن تتوفر في مقدم العطاء جميع المؤهلات والمعايير المنصوص عليها في القسم الثالث (معايير التقييم والمؤهلات).

## ٢٠- فترة نفاذية العطاءات:

١-٢٠ تستمر نفاذية العطاء بعد الموعد النهائي المحدد من المشتري لتسليمه بحسب ما هو مذكور في (ورقة بيانات العطاء)، ويتم استبعاد أي عطاء تمتد نفاذيته لفترة اقصر.

٢-٢٠ في بعض الظروف الاستثنائية للمشتري أن يطلب تمديد فترة العطاء قبل انتهاء مدة النفاذ المحددة. وفي هذه الحالة يجب أن يكون طلب التمديد والإجابة عليه موثقة تحريريا. إذا تم طلب ضمان العطاء بحسب ما هو منصوص عليه في المادة (٢١) من (التعليمات لمقدمي العطاءات)، يتم تمديد الضمان لنفس الفترة أيضا. ولمقدم العطاء الحق برفض طلب التمديد دون أن يفقد ضمان العطاء. لن يطلب أو يسمح لمقدم العطاء الذي وافق على الاستجابة لطلب صاحب العمل بتمديد نفاذية عطاءه إلا في الحالة المبينة في الفقرة (٢٠-٣) من (التعليمات لمقدمي العطاء).

٣-٢٠ في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة وتعديل الأسعار، وفي حالة تأخر صدور قرار الإحالة فترة تزيد عن (٥٦) يوما على تاريخ نفاذ العطاء الابتدائي فنتم مراجعة وتعديل الأسعار كما محدد في طلب التمديد. تتم مفاضلة العطاءات بالاعتماد على أسعار العطاءات دون الأخذ بنظر الاعتبار تعديل الأسعار المشار إليه أعلاه.

## ٢١- ضمان العطاء:

١-٢١ يجب على مقدم العطاء أن يقدم كجزء من العطاء؛ (ضمان عطاء) إذا كان ذلك مطلوباً في (ورقة بيانات العطاء).

٢-٢١ على مقدم العطاء تضمين عطاءه بضمان العطاء بالمبلغ والعملة المحددة في (ورقة بيانات العطاء) كما يجب:

أ- أن يقدم على شكل خطاب ضمان مصرفي أو صك مصدق الصادرة عن الحكومة العراقية، أو أي صيغة أخرى يتم الإشارة إليها في (ورقة بيانات العطاء).

ب- إن يصدر الضمان من مصرف معتمد في العراق بموجب نشرة يصدرها البنك المركزي العراقي عن الكفاءة المالية للمصرف، يختارها مقدم العطاء. إذا كانت هذه المؤسسة المصرفية موجودة خارج العراق فيجب أن تعتمد لها مؤسسة مالية رديفة معتمدة داخل العراق لتتمكن من تفعيل الضمان.

ج- أن يتوافق مع احد نماذج الضمان الموجودة في القسم الرابع (نماذج العطاءات) أو أي نموذج آخر يعتمد من المشتري قبل تسليم العطاء.

د- أن يكون قابلاً للصرف فور إصدار طلب خطي من المشتري في حال الإخلال بالشروط الواردة في الفقرة (٢١-٥) (التعليمات لمقدمي العطاءات).

هـ- أن يتم تسليم النسخة الأصلية، ولن تقبل النسخ المصورة.  
و- أن يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوماً بعد انتهاء فترة نفاذ العطاء أو بعد تاريخ تمديد نفاذ العطاء إذا كان ذلك مطلوباً وفقاً للفقرة (٢٠-٢) من (التعليمات لمقدمي العطاء).

٣-٢١ لن يتم قبول أي عطاء لا يشمل تعهد ضمان عطاء إذا كان ذلك مطلوباً وفقاً للفقرة (٢١-١) من (التعليمات لمقدمي العطاء)، حيث سيعتبر غير مستوف للشروط.

٤-٢١ يتم إعادة ضمانات المقدمين غير الناجحين إلى أصحابها بأسرع وقت ممكن وفور أن يقوم المقدم الفائز بتقديم ضمان التنفيذ وفقاً للمادة (٤٤) من (التعليمات لمقدمي العطاء).

٥-٢١ يمكن مصادرة مبلغ ضمان العطاء إذا فشل مقدم العطاء الفائز في :

- ١- توقيع العقد وفق الفقرة (٤٣) من (التعليمات لمقدمي العطاءات).
- ٢- تقديم ضمان حسن الأداء وفق الفقرة (٤٤) من (التعليمات لمقدمي العطاءات).

٦-٢١ ضمان عطاء المشروع المشترك يجب أن يكون باسم المشروع المشترك الذي يسلم العطاء ، إذا لم يكن المشروع المشترك قد تأسس بشكل قانوني وقت تقديم العطاء، فيجب أن يقدم الضمان باسم جميع الشركاء المستقلين المذكورين.

٧-٢١ للمشتري الحق (إذا نص على ذلك في (ورقة بيانات العطاء)) الإعلان عن عدم أهلية المقاول لإحالة أي عقد عليه لفترة محدودة وكما محدد في (ورقة بيانات العطاء) وفي الحالات الآتية:  
أ- إذا فشل مقدم العطاء الفائز في توقيع العقد بموجب الفقرة (٤٣) من (التعليمات لمقدمي العطاءات). أو،  
ب- إذا فشل مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الأداء بموجب المادة (٤٤) من (التعليمات لمقدمي العطاءات).

## ٢٢- طريقة تقديم وتوقيع العطاء:

١-٢٢ على مقدم العطاء أن يقدم نسخة أصلية واحدة مميزة من عطائه مؤشرا عليها كلمة (نسخة أصلية) من وثائق المناقصة كما هو مذكور في المادة (١١) من التعليمات الخاصة بمقدمي العطاء، كما يجب على المقدم أن يسلم عدداً من النسخ غير الأصلية المميزة بكلمة "نسخة" كما هو محدد في بيانات العطاء. في حال وجود أي اختلاف بين النسخة والأصل يتم اعتماد (النسخة الأصلية).

٢-٢٢ يجب أن تكون جميع نسخ عرض أسعار العطاء الأصلية وغير الأصلية مكتوبة بالمداد، وان تكون موقعه من شخص مخول بالتوقيع نيابة عن مقدم العطاء وأن يكون التحويل مصادق من كاتب العدل.

٣-٢٢ لا تعتبر أي آثار للمسح أو الكتابة بين السطور نافذة إلا إذا رافقها توقيع الشخص المخول بتوقيع العطاء أو توقيعه بالأحرف الأولى.

## د- تسليم وفتح العطاء

### ٢٣- تسليم وإغلاق وتأشير العطاءات:

١-٢٣ يسلم مقدمو العطاءات عطاءاتهم باليد أو يرسلونها بالبريد المسجل.  
أ. عند تسليم العطاءات باليد أو بالبريد الإلكتروني (في حالة الإشارة إلى ذلك في (ورقة بيانات العطاء))، يجب أن تسلّم النسخ الأصلية وغير الأصلية من العطاء، والعطاءات البديلة، إذا كان مسموحاً بها وفقاً للمادة (١٣) من (التعليمات لمقدمي العطاء) في مغلفات منفصلة، على أن تحمل هذه المغلفات إشارة تبيين فيما إذا كانت النسخ التي بداخلها أصلية أو غير أصلية. توضع هذه المغلفات فيما بعد في مغلف واحد، وتتم الإجراءات بعد ذلك وفقاً للفقرات (٢-٢٢) و(٣-٢٢) من (التعليمات لمقدمي العطاء).  
ب. لمقدمي العطاءات تقديم عطاءاتهم إلكترونياً (في حالة الإشارة إلى ذلك في (ورقة بيانات العطاء)) بموجب التعليمات المنصوص عليها في (ورقة بيانات العطاء).

٢-٢٣ يجب ان تكون المغلفات الداخلية والخارجية:

- أ- تحمل اسم وعنوان مقدم العطاء.
- ب- موجهة للمشتري وفقاً للفقرة (١-٢٤) من (التعليمات لمقدمي العطاء).
- ج- يظهر عليها تعريف العطاء المشار إليه في الفقرة الفرعية (١-١) من (التعليمات لمقدمي العطاء)، وأية إشارات تعريفية أخرى مذكورة في بيانات العطاء.
- د- تحمل تحذيراً بعدم فتح المغلف قبل تاريخ فتح العطاء بما يتوافق مع الفقرة الفرعية (١-٢٧) من (التعليمات لمقدمي العطاء).

٣-٢٣ لا يتحمل المشتري مسؤولية ضياع أو فتح أية مغلفات إذا لم تكن مغلقة ومختومة وتحمل الإشارات المطلوبة.

#### ٢٤- الموعده النهائي لتسليم العطاءات:

١-٢٤ يجب ان يستلم المشتري العطاءات على العنوان المحدد وفي التاريخ والوقت المحددين في بيانات العطاء.

٢-٢٤ للمشتري الحق في تمديد الموعده النهائي لاستلام العطاءات عن طريق تعديل بيانات العطاء بما يتوافق مع المادة (٨) من (التعليمات لمقدمي العطاء) وفي هذه الحالة تمدد حقوق وواجبات المشتري ومقدم العطاء وفقاً للموعده الجديد.

#### ٢٥- العطاءات المتأخرة:

١-٢٥ لن يعتمد المشتري أيا من العطاءات التي تسلم بعد الموعده النهائي وفقاً للفقرة (٢٤) من (التعليمات لمقدمي العطاء)، وعليه فإن أي عطاء يصل بعد الفترة المحددة يعتبر متأخراً ويجري ورفضه وإعادته إلى صاحبه دون فتحه.

#### ٢٦- السحب والاستبدال:

١-٢٦ لمقدم العطاء الحق في سحب أو استبدال أو تعديل العطاء بعد تسليمه، عن طريق إرسال إشعاراً تحريراً وفقاً للمادة (١٠) من (التعليمات لمقدمي العطاءات) على أن يكون الإشعار موقع من شخص مخول وان يكون مصحوب بنسخة من التحويل بموجب الفقرة (٢٢-٢٣) من (التعليمات لمقدمي العطاءات). وترفق الإشعارات الخاصة بالاستبدال او السحب بتحويل رسمي. إن جميع الإشعارات الخطية يجب أن: أ - تسلم وفقاً للفقرتين (٢٢) و(٢٣) من (التعليمات لمقدمي العطاء) ويجب أن تحمل المغلفات إشارات تحدد محتواها بوضوح "سحب"، "استبدال"، "تعديل". ب- تصل إلى المشتري قبل الموعده النهائي لغلق المناقصة وفقاً للفقرة (٢٤) من (التعليمات لمقدمي العطاء).

٢-٢٦ في حالة العطاءات المطلوب سحبها وفقاً للفقرة (٢٦-١) من (التعليمات لمقدمي العطاء) فإنها تعاد غير مفتوحة لأصحابها.

٣-٢٦ لا يحق لمقدم العطاء سحب أو استبدال أو تعديل العطاء في الفترة ما بين الموعده النهائي لغلق المناقصة وانتهاء نفاذية العطاء المحددة في ورقة بيانات العطاء المحددة أو أي تمديد لاحق عليها.

#### ٢٧- فتح العطاءات:

١-٢٧ يجب على (لجنة فتح العطاءات) أن تقوم بفتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات أو ممثليهم المخولين في جلسة علنية في المكان والتاريخ المحدد في بيانات العطاء، وفي حالة الموافقة على اعتماد العطاء إلكترونياً وبموجب الفقرة (٢٣-١) يجب أن توضع الإجراءات الخاصة بفتح العطاءات المقدمة إلكترونياً في (ورقة بيانات العطاءات).

٢-٢٧ تفتح في البداية المغلفات التي تحمل كلمة "سحب" وتقرأ على الملأ، فيما يعاد المغلف الذي يحمل عرض العطاء المسحوب إلى صاحبه دون فتحه. ولا تعتبر رسالة السحب سارية المفعول إلا إذا كان هناك تحويل رسمي بذلك، كما يجب قراءة هذا التحويل على الملأ في جلسة فتح العطاءات. تفتح بعدها المغلفات التي تحمل كلمة "استبدال" وتقرأ على الملأ ويتم استبدالها بعرض العطاء الأول الذي تم إرجاعه إلى صاحبه دون فتحه. ولا يسمح بإجراء التعديل إلا في حالة وجود رسالة استبدال تحمل تحويلاً رسمياً تقرأ على الملأ في جلسة الافتتاح. تفتح المغلفات التي تحمل كلمة "تعديل" وتقرأ على الملأ ولا يعتمد التعديل إلا إذا كانت هناك رسالة

مكتوبة به تحمل تخويلاً رسمياً. وان المغلفات التي فتحت وقرأت خلال جلسة فتح العطاءات وحدها هي التي تدخل في المنافسة والتقييم.

٣-٢٧ تفتح المغلفات واحداً تلو الآخر، حيث يقرأ اسم مقدم العطاء، ويذكر فيما إذا كانت هناك مذكرة تعديل، وتقرأ الأسعار المقدمة بما فيها الحسومات والعروض البديلة، ويذكر ضمان العطاء إذا كان مطلوباً وأية تفاصيل أخرى ترى لجنة فتح العطاءات إن من المناسب ذكرها. وان الحسومات و العطاءات البديلة التي تقرأ على الملأ في الجلسة هي وحدها التي تدخل في المنافسة والتقييم. ولا يجوز رفض أي من العطاءات المذكورة خلال جلسة فتح العطاءات باستثناء العطاءات المتأخرة، وفقاً لما هو مذكور في الفقرة (٢٥-١) من (التعليمات لمقدمي العطاء).

٤-٢٧ يجب أن تهيئ لجنة فتح العطاءات سجلاً لجلسة فتح العطاءات يتضمن بالحد الأدنى اسم مقدم العطاء وفيما إذا كان هناك سحب أو استبدال أو تعديل، وعرض السعر بحسب الأجزاء إذا كان هذا ممكناً بما في ذلك الحسومات والعروض البديلة إذا كان مسموحاً بها، كذلك وجود أو عدم وجود ضمان العطاء إذا كان مطلوباً. يطلب المشتري من ممثلي مقدمي العطاء الحاضرين للجلسة التوقيع على سجل فتح العطاءات وتوزيع نسخة من محضر جلسة فتح العطاءات على جميع مقدمي العطاءات الذين سلموا عطاءاتهم في الوقت المحدد، كما تنشر المعلومات الموجودة في السجل على الموقع الإلكتروني.

## هـ التقييم والمقارنة العطاءات

### ٢٨- السرية:

١-٢٨ لا يتم الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بالتدقيق والتقييم والمقارنة والتأهيل اللاحق والتوصية بإرساء العطاء للمقدمين، أو أي شخص آخر حتى تعلن نتائجها بشكل رسمي في إعلان إرساء العطاء.

٢-٢٨ إن أية محاولة من مقدم العطاء للتأثير على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) في عملية التدقيق والتقييم والمقارنة وإرساء العطاء تتسبب في استبعاد العطاء المقدم منه.

٣-٢٨ بغض النظر عن الفقرة (٢٨-٢) من (التعليمات لمقدمي العطاء)، على مقدم العطاء أن يخاطب المشتري تحريماً إذا أراد الاتصال به لشأن يتعلق بالعطاء، وذلك في الفترة الممتدة ما بين فتح العطاءات وحتى إرساء العطاء.

### ٢٩- توضيح العطاءات:

١-٢٩ يحق لجهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بهدف المساعدة في تدقيق وتقييم ومقارنة العطاءات؛ أن يطلب من مقدم العطاء توضيح ما جاء بعطائه، ولا يعتمد أي توضيح بشأن العطاء إذا لم يطلب منها. ويجب أن يكون طلب التوضيح والإجابة عليه موثقاً تحريماً، ولا يسمح بطلب أو تقديم أو السماح بتغيير الأسعار إلا إذا كان ذلك لتصحيح خطأ حسابي يكتشفه المشتري خلال عملية التقييم وفقاً للفقرة (٣١) من (التعليمات لمقدمي العطاءات).

### ٣٠- استجابة العطاءات:

١-٣٠ يعتمد قرار المشتري فيما إذا كان العطاء موافقاً للشروط على محتويات العطاء نفسه.

٢-٣٠ العطاء المستوفي للشروط هو العطاء المستوفي لجميع البنود والشروط والمواصفات المذكورة في وثائق المناقصة دون أي تغيير أو تحفظ أو حذف جذري. إن التغيير أو التحفظ أو الحذف الجذري هو الذي:

- أ- يؤثر بأية طريقة كانت على نوعية أو أداء السلع والخدمات المحددة في العطاء.
- ب- يحد بأية طريقة كانت، وبما لا يتوافق ووثائق المناقصة؛ من حقوق المشتري أو واجبات مقدم العطاء.
- ج- يؤثر في حالة قبول المشتري لهذا التحفظ أو التغيير الجذري على المنافسة مع المقدمين الآخرين.

٣-٣٠ يستبعد العطاء من المشتري إذا لم يستوف شروط العطاء، ولا يسمح للمتقدم بأن يستوفي الشروط عن طريق تغيير أو حذف أو التحفظ على المعلومات المقدمة بعد جلسة الفتح العلني للعطاءات.

### ٣١- عدم مطابقة المواصفات، الأخطاء والحذف:

١-٣١ في حالة استيفاء العطاء للشروط الأساسية المطلوبة، تستطيع جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) أن تطلب من مقدم العطاء أن يسلم المعلومات أو الوثائق الضرورية، خلال فترة زمنية معقولة لتعديل النواقص التي لا تتعلق بالمادة الأساسية والمتعلقة بأغراض التوثيق، هذه النواقص أو الحذف يجب أن لا تتعلق بأي شكل من الأشكال بالأسعار المذكورة في العطاء، ويؤدي عدم تمكن مقدم العطاء من تسليم المعلومات المطلوبة إلى استبعاد عطائه .

- ٢-٣١ إذا استوفى العطاء جميع الشروط يحق للمشتري تصحيح أي أخطاء حسابية حسب الشروط الآتية:
- (أ) إذا كان هناك تعارض بين وحدة السعر وبين المجموع الإجمالي للبنود الذي ينتج عن ضرب وحدة السعر بالكميات، تعتمد وحدة السعر ويصحح المجموع، إلا إذا رأته لجنة تحليل العطاءات إن هناك خطأ في العلامة العشرية لوحدة السعر يحتسب عندها المجموع الإجمالي وتصحح وحدة السعر.
- (ب) إذا كان هناك خطأ في ناتج عمليات جمع المبالغ الإجمالية لكل بند تعتمد هذه المبالغ الإجمالية ويصحح المجموع.
- (ج) إذا كان هناك تعارض بين الكلمات والأرقام في تحديد المبالغ تعتمد المبالغ المذكورة كتابة، إلا إذا كان المبلغ المذكور متعلقاً بخطأ حسابي، عند ذلك تعتمد القيمة الرقمية وفقاً للأحكام بموجب الفقرتين الثانويتين (أ) و(ب) أعلاه.

٣-٣١ إذا لم يوافق مقدم العطاء الفائز على التصحيحات التي تجريها جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) يفقد العرض أهليته، ويصدر ضمان العطاء الخاص به.

### ٣٢- التدقيق الأولي للعطاءات:

١-٣٢ تقوم جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) بتدقيق العطاءات للتأكد أن جميع المستندات والوثائق المطلوبة في الفقرة (١١) من (التعليمات لمقدمي العطاء) موجودة، وللتأكد من اكتمال المعلومات الموجودة في الوثائق المسلمة.

٢-٣٢ يجب على جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) أن تؤكد استلامها للمعلومات والمستندات الآتية:

- (أ) صيغة العطاء وفقاً للفقرة (١٢-١) من (التعليمات لمقدمي العطاء).
- (ب) جدول الأسعار وفقاً للفقرة (١٢-٢) من (التعليمات لمقدمي العطاء).
- (ج) ضمان العطاء وفقاً للفقرة (٢١) من (التعليمات لمقدمي العطاء) إذا كان الضمان مطلوباً. إذا لم تتوفر أي من هذه المعلومات أو المستندات يعتبر العطاء مستبعداً.

### ٣٣- تدقيق الشروط والبنود والتقييم الفني:

١-٣٣ تقوم جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) بتدقيق العطاء لتتأكد من أن الشروط والبنود المحددة في شروط العقد العامة والخاصة قد تم قبولها من المتقدم دون أية تحفظات أو تغييرات جذرية.

٣٣-٢ تقوم جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) بتقييم الجوانب الفنية للعطاء المقدم وفقاً للمادة (١٨) من (التعليمات لمقدمي العطاء)، للتأكد من أن جميع المتطلبات المحددة في الجزء السادس (جدول المتطلبات) موجودة دون أية تحفظات أو تغييرات مادية.

٣٣-٣ إذا قررت جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) بعد تدقيق الشروط والبنود والتقييم الفني إن العطاء لا يستوفي الشروط المطلوبة بالفقرة (٣٠) من (التعليمات لمقدمي العطاءات)، يعتبر العطاء مستبعداً.

#### ٣٤- التغيير إلى عملة موحدة:

٣٤-١ لأغراض المفاضلة والتقييم، على جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) تحويل العملات لمبالغ العطاءات المختلفة إلى العملة المحددة في (ورقة بيانات العطاء) باعتماد نسبة التحويل الصادرة من البنك المركزي بالتاريخ الذي تحدده (ورقة بيان العطاء) لتلك العملة.

#### ٣٥- هامش الأفضلية لمقدمي العطاءات المحليين:

٣٥-١ لا يتم اعتماد هامش لأفضلية العطاءات المقدمة من قبل مقدمي العطاءات المحليين، ما لم ينص على ذلك في (ورقة بيانات العطاء)، وعند ذلك يتم الإشارة إلى القيمة المحددة للهامش في ورقة بيانات العطاء.

#### ٣٦- تقييم العطاءات:

٣٦-١ يجب أن تقوم جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) بتقييم جميع العطاءات التي وصلت إلى هذه المرحلة لتتأكد من أن مضمونها يستوفي الشروط المطلوبة.

٣٦-٢ تستخدم جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) في تقييم العطاءات جميع العوامل والأساليب والمعايير المحددة في الفقرة (٣٦) من (التعليمات لمقدمي العطاء)، ولا يسمح باستخدام أية أساليب أو معايير أخرى.

٣٦-٣ عند تقييم العطاء، على جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) أن تأخذ بعين الاعتبار ما يأتي:  
(أ) سعر العطاء المقدم وفقاً للمادة (١٤).  
(ب) تعديل الأسعار لأغراض تصحيح الأخطاء الحسابية وفقاً للفقرة (٣١-٣) من "التعليمات لمقدمي العطاء".  
(ج) تعديل الأسعار الناجم عن الحسومات المقدمة وفقاً للفقرة (١٤-٤) من "التعليمات لمقدمي العطاء".  
(د) التعديلات الناجمة عن تطبيق معايير التقييم المحددة في الجزء الثالث من ورقة بيانات العطاء (معايير التقييم والتأهيل).

٣٦-٤ يجب أن يشمل تقييم جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) للعطاء، عوامل أخرى غير الأسعار وفقاً للمادة (١٤) من (التعليمات لمقدمي العطاء)، هذه العوامل قد تكون متعلقة بصفات وأداء وشروط شراء السلع والخدمات. إن تأثير هذه العوامل إن وجدت يجب أن يوضح في الشروط المالية لتسهيل عملية المقارنة بين العطاءات إلا إذا ذكر غير ذلك في الجزء الثالث (معايير التقييم والتأهيل) إن الآلية والمعايير والأسس الخاصة بالمفاضلة هي تلك المشار إليها بالبند (٣٦-٣د).

٣٦-٥ إذا وردت في وثائق المناقصة الأحقية في التجزئة والسماح لمقدم العطاء بتقديم أسعاره لقائمة (الجزء) أو أكثر من القوائم (الأجزاء) المكونة للمناقصة العامة الوطنية فيحق للمشتري التعاقد مع أكثر من جهاز وتعتمد عند ذلك معايير تقييم ومقارنة العطاءات المشار إليها في الفصل الثالث.

### ٣٧- مقارنة العطاءات:

على جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات ) أن تقارن بين مضمون جميع العطاءات المستوفية للشروط لتتمكن من تحديد العطاء الأقل سعراً (المستجيب مالياً وفنياً وإدارياً) وفقاً للفقرة (٣٦) من (التعليمات لمقدمي العطاءات).

### ٣٨- التأهيل اللاحق لمقدمي العطاء:

١-٣٨ على جهة التعاقد ( لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تقرر بعد اختيار العطاء الأول الأقل كلفة (والمستجيب مالياً وفنياً وإدارياً) فيما إذا كان مقدم العطاء مؤهلاً لتنفيذ العقد بصورة مرضية.

٢-٣٨ يصدر هذا القرار بعد تدقيق ومراجعة جميع الدلائل الموثقة لمؤهلات مقدم العطاء وفقاً للفقرة (١٧) من (التعليمات لمقدمي العطاء).

٣-٣٨ في ضوء الفقرتين (١-٣٨) و(٢-٣٨) يعتبر التأهيل اللاحق لمقدم العطاء الفائز شرطاً أساسياً لإحالة العطاء وفي حالة عدم استيفائه لشروط التأهيل المشار إليها أعلاه يتم استبعاده ودراسة العطاء الأقل كلفة الذي يليه.

### ٣٩- حق المشتري في رفض أو قبول أي عطاء:

١-٣٩ للمشتري الحق برفض أو قبول أي عطاء، كما أن له الحق بإلغاء المناقصة ورفض جميع العطاءات المقدمة في أي وقت قبل إحالة العقد، دون تحمل أية مسؤولية قانونية تجاه المقدمين.

## و/ إحالة العطاء

### ٤٠- معايير الإحالة:

١-٤٠ يحال العطاء على مقدم العطاء الأقل كلفة والمستوفي للشروط الواردة في العطاء كافة وبعد التأكد من أهليته وقدراته على تنفيذ العقد بأفضل صورة ممكنة.

### ٤١- حق المشتري في تغيير الكميات وقت إحالة العطاء:

١-٤١ يحتفظ المشتري عند إحالة العطاء بحق تغيير الكميات المحددة في الفصل السادس (جدول المتطلبات)، سواء بالزيادة أو النقصان؛ على أن لا يتجاوز التغيير النسب المحددة في ورقة بيانات العطاء، ودون أي تغيير في وحدة السعر أو أي شروط أخرى مذكورة في وثائق المناقصة.

### ٤٢- التبليغ بإحالة العطاء:

١-٤٢ على المشتري قبل انتهاء فترة نفاذية العطاء أن يبلغ مقدم العطاء الفائز تحريماً بأنه تم قبول عطائه.

٢-٤٢ بمجرد صدور كتاب القبول لمقدم العطاء الفائز، على المشتري إشعار مقدمي العطاءات غير الفائزين بذلك وإعلامهم بسبب عدم فوزهم وإطلاق ضمان العطاء المقدمة منهم عدا ما نصت عليه الفقرة (٥-٤٢) لاحقاً.

٣-٤٢ كذلك حال صدور كتاب القبول، على المشتري نشر نتائج التحليل للعطاءات في موقعه الإلكتروني متضمنة ما يأتي:

- أ - أسماء مقدمي العطاءات الذين ساهموا بتقديم عطاءاتهم.
- ب - مبالغ العطاءات كما قرأت عند فتح العطاءات.
- ج- أسماء مقدمي العطاءات ومبالغ عطاءاتهم بعد التحليل.
- د - أسماء مقدمي العطاءات المستبعدة وأسباب الاستبعاد.
- هـ- أسم مقدم العطاء الفائز ومبلغ عطاءه ومدة التنفيذ إضافة إلى خلاصة لوصف العمل المشمول بالعقد.

٤٢-٤ يعتبر خطاب قبول العطاء عقدا ملزما لحين توقيع العقد الرسمي.

٤٢-٥ لحين تقديم مقدم العطاء الفائز لضمان حسن الأداء بموجب المادة (٤٤) وتوقيعه للعقد يقوم المشتري بالاحتفاظ بضمان العطاء لمقدمي العطاءات المرشحين بالمرتبتين الثانية والثالثة.

### ٤٣- توقيع العقد:

٤٣-١ بعد إرسال "خطاب قبول العطاء" مباشرة يجب على المشتري أن يرسل لمقدم العطاء صيغة العقد الرسمية وشروط العقد الخاصة.

٤٣-٢ على مقدم العطاء الفائز وخلال مدة لا تزيد عن (١٤) يوماً أو تسعة وعشرون (٢٩) يوماً متضمنة مدة الإنذار من تاريخ استلام كتاب القبول أو بعد انتهاء فترة الطعن؛ أن يوقع صيغة العقد ويثبت تاريخه ويعيده إلى المشتري ما لم ينص على خلاف في (ورقة بيانات العطاء)، وبخلافه يتحمل المجهز الآثار القانونية المنصوص عليها في تعليمات تنفيذ العقود الحكومية النافذة.

٤٣-٣ إضافة إلى ما نصت عليه الفقرة (٤٣-٢) من التعليمات إلى مقدمي العطاءات المشار إليها أعلاه؛ إذا لم يتم توقيع العقد بسبب يعود إلى معوقات خاصة بالمشتري أو بلد المشتري فلا يكون مقدم العطاء ملزماً بعطائه كذلك في حالة ظهور مثل هذه المعوقات بتعليمات صادرة من بلد تجهيز المواد أو السلع أو الأنظمة أو الخدمات فلا يكون مقدم العطاء ملزماً بعطائه أيضاً.

على مقدم العطاء عند التقدم بطلب إعفائه من التزاماته أن يثبت ويقنع المشتري بأن عدم توقيع العقد لم يكن بسبب إهماله أو إخلاله في إنجاز أية مسائل شكلية مطلوبة بموجب (شروط العقد العامة) وأنه قد تقدم بطلب الحصول على الإجازات والتخويلات الضرورية لتصدير المواد أو السلع أو الأنظمة أو الخدمات.

### ٤٤- ضمان حسن الأداء:

٤٤-١ على مقدم العطاء؛ إذا كان مطلوباً بموجب الشروط العامة والخاصة للعقد؛ أن يؤمن خلال (٢٩) يوماً من إرساء العطاء بضمنه مدة الإنذار ضمان حسن الأداء، ما لم ينص على خلاف ذلك في (ورقة بيانات العطاء). وعليه أن يستخدم نموذج ضمان حسن الأداء الموجود في الفصل التاسع (نماذج العقد)، أو أي نموذج آخر مقبول من المشتري. يتعين على المشتري إبلاغ جميع مقدمي العطاءات باسم المقدم الفائز بالعطاء وإطلاق ضماناتهم بحسب الفقرة (٤٢-١) من (التعليمات لمقدمي العطاء).

٤٤-٢ يعتبر إخفاق مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الأداء أو توقيع العقد سبباً كافياً لإعادة الإرساء ومصادرة ضمان العطاء، وفي هذه الحالة يحق للمشتري أن يرسي العطاء على مقدم العطاء الذي يليه والمستوفي لجميع الشروط المطلوبة ويستطيع تنفيذ بنود العقد بأفضل صورة ممكنة، وللمشتري اتخاذ الإجراءات اللازمة لتحميل الناقل الفرق بين سعري العطاءين.

**الفصل الثاني: ورقة بيانات العطاء**  
**Section Two: Bid Data Sheet**

| A- General                   |   | أ- عام  |           |
|------------------------------|---|---|-----------|
| 1-1                          | Buyer's Name: Ministry of Electricity / General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)\middle region.<br>Station's Name :South Baghdad thermal Power Station.<br>Tender's Name: Supplying ((Boiler pipes for units 3 & 4 )).<br>Tender's Number: E3S-006 for the First time.  | اسم المشتري : وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى<br>اسم المحطة : محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية<br>اسم المناقصة : تجهيز أنابيب المراجل للوحدات ٣,٤<br>رقم المناقصة : E3S-006 /إعلان للمرة الأولى   | ١-١       |
| 2-1                          | Federal Budget: on the operating budget of 2018 within the spare parts item (323).  | اسم المشروع : ضمن الموازنة التشغيلية لسنة ٢٠١٨ ضمن فقرة الأدوات الاحتياطية ذو التوبيب (٣٢٣).  | ١-٢       |
| 4-2                          | There is a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation / Government Public Contracts Department:<br>Website: <a href="http://www.mop.dov.iq">www.mop.dov.iq</a>   | توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو ممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية الموقع الالكتروني:<br><a href="http://www.mop.dov.iq">www.mop.dov.iq</a>  | ٢-٤       |
| B- Contents of Bid Documents |   | ب- محتويات وثائق العطاء   |           |
| 7-1                          | For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Buyer's address is:<br>Ministry of Electricity / General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)\middle region.<br>City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109.<br>Postal Code: P.O. Box 1058<br>Floor and room number: Ground Floor, Queries room.<br>Website of the GCEP:<br><a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a><br>E-mail of the Commercial Department:<br><a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a><br>E-mail:<br><a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a> | عنوان المشتري : الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى - الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥)<br>الجهة التي تستلم العطاء: الاستعلامات / الطابق الأرضي / توضع في صندوق المناقصات<br>العنوان: الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥)<br>المدينة : بغداد<br>صندوق بريد : (١٠٨٥)<br>الموقع الالكتروني للشركة :<br><a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a><br>البريد الالكتروني للقسم التجاري :<br><a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a><br>E-mail:<br><a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a> | ١-٧       |
| 7-1                          | Questions on the Bid Documents shall be submitted to the General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)/ Ground Floor/ meetings room.<br>A conference will be held at <b>Monday 5/11/2018</b> to answer any technical questions.<br>Bidders can visit the work site after obtaining the COMPANY's approval.   | تقدم الاستفسارات حول وثائق العطاء إلى مقر الشركة- قاعة الاجتماعات - الطابق الأرضي سيتم عقد مؤتمر للإجابة على الاستفسارات الفنية. يوم <b>الاثنين الموافق ٢٠١٨ / ١١ / ٥</b> سيتم زيارة الموقع من صاحب العمل بتاريخ : بعد استحصال موافقة المديرية  | ١-٧       |
| C- Bid's Preparation         |   | ج- إعداد العطاء   |           |
| 10-1                         | Bid's Language: Arabic, English.  | لغة العطاء : يكون العطاء بـ (اللغة العربية أو الإنكليزية)   | ١-١٠      |
| 11-1<br>h                    | The Bid should include the following documents:<br>• The bid must be submitted in one envelope that contain the technical and commercial offers, each in its own envelope. All envelopes must be sealed; stamped By the company stamp; and signed by the company's managing director or his Authorized representative, the priced quantities lists and the bid pages must   | يتألف العطاء من الوثائق الآتية:<br>• يقدم العطاء بجزئين (فني وتجاري) وبظرفين منفصلين ومغلقين ومختومين وبنسخة أصلية وموقعة من المدير المفوض للشركة أو من يخوله في التوقيع والختم الحي على العرض الفني والتجاري، وعلى كل صفحة من جداول الكميات المسعرة والملاحق المرفقة مع العطاء وبتوقيع وختم حي مع تثبيت اسم وصفة مقدم العطاء.<br>• شهادة تأسيس: على الشركات المتقدمة كافة  | ١-١١<br>ح |

|   |  |
|---|--|
| <p>be stamped and signed as well, also state the bidder's name and position.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Foreign companies must submit their certificate of incorporation (certified from the Iraqi embassy on the same year); the company's resume and Articles of association; passport and personal documents of the managing director in the company's branch/ office in Iraq, with his Authorization letter; and any other document that need to be submitted. and submit a letter authorizing the review by signing the contract.</li> <li>For qualification purposes, and to prove the bidder's capability to perform the services required in the tender; submit a list of similar services performed by the company over the last three years with their well-performance letters issued by the beneficiaries and certified by the Iraqi commerce attaché (or its equivalent entity).</li> <li>For awarding purposes; submit the company/ office full address (City, Street, Sector, Building, Floor, Mail, E-mail..etc) In case of any changes, the company must submit a notification within (7) days of the changing date. The COMPANY has the right to avoid the contract; take legal actions; and enlist the company in the black list If later on the address was found to be fake.</li> <li>Banks and account numbers of the bidder.</li> <li>Purchasing receipt under the company/office 's managing director name.</li> <li>Submit a tax clearance certificate issued by the Iraqi General Tax Authority (for offices and companies), and an authentication letter; both issued to the GCEP and entitled with the number of the bid, also submit a no-objection certificate to participate in the bid.</li> <li>Attach an Authorization letter for the company's representative, stating his position and the powers given to him.</li> <li>The Bid submitting form must be filled in and signed by the managing director to facilitate the bid opening and evaluation process.</li> <li>Balance Sheets for the last (3) years, certified by the Iraqi embassy or commerce attaché and translated to Arabic. it should include:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Annual revenues for the last (3) years,</li> <li>Continuous commitments (Continuous Contracts).</li> </ol> </li> <li>For companies with no recent contracts,</li> </ul> | <p>العربية والأجنبية تقديم شهادة تأسيس الشركة مصادق عليها من السفارة العراقية (حديثاً خلال هذا العام). السيرة الذاتية للشركة وجواز سفر المدير المفوض مع (عقد تأسيس والنظام الداخلي للشركة)، وأي مستمسكات أخرى مع المستمسكات الشخصية للمدير المفوض في فرع الشركة في العراق، وتحويل له في إدارة الفرع والمقيم فيه فعلاً صادرة من إدارة الشركة أو المؤسسة. وتقديم كتاب تحويل بالمراجعة بتوقيع العقد.</p> <p>الشركات العراقية: تقديم عقد تأسيس الشركة (وأي قرارات تعديل للعقد) مع شهادة التسجيل الصادرة من دائرة تسجيل الشركات في وزارة التجارة (مصادق عليها حديثاً وخلال هذا العام) وتقديم هوية غرفة تجارة بغداد نافذة مع نسخة من هوية الأحوال المدنية وشهادة الجنسية.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>كتاب حجب البطاقة التموينية</li> <li>الأعمال المماثلة: وثائق تؤيد قيام الشركة المصنعة بأعمال مماثلة للأعوام الثلاثة الأخيرة خارج العراق أو داخله والتي تثبت المقدرة الفنية على تنفيذ العمل مع تقديم الوثائق التي تؤيد حسن التنفيذ من الجهات المستفيدة أو ذات العلاقة وتعتبر من معايير التأهيل ومصادقة من الملحقة التجارية العراقية أو من ينوب عنها للأعمال خارج العراق.</li> <li>يقدم العنوان الكامل للشركة أو المكتب داخل العراق أو خارج العراق (محطة-زقاق-دار-عمارة-طابق-البريد الإلكتروني..الخ) لغرض اعتماده عند التعاقد وفي حال وجود المكتب أو الشركة داخل العراق تقديم كتاب رسمي صادر من جهات رسمية يؤيد صحة عنوان المكتب أو الشركة وعلى الشركة أو المكتب إشعار جهة التعاقد بكل تغيير يطرأ على عنوانها خلال مدة (٧ أيام) من تاريخ حصول التغيير وإذا تبين بأن العنوان وهمي يحق للشركة فسخ العقد ومصادرة التأمينات والإدراج بالقائمة السوداء.</li> <li>تحديد رقم الحساب واسم المصرف الماسك للحساب.</li> <li>تقديم وصل شراء باسم الشركة أو المكتب أو المدير المفوض</li> <li>تقديم براءة ذمة من الضريبة (للمكاتب) ومن الهيئة العامة للضرائب (للشركات) مع كتاب صحة صدور وثبت عليهما رقم المناقصة ومعنون إلى الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية المنطقة الوسطى، وكتاب عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصة.</li> <li>كتاب تحويل باسم مخول الشركة يبين عنوانه في الشركة والصلاحيات الممنوحة له.</li> <li>يتم مليء الاستمارة المرفقة للشركة المشاركة وتأييدها من قبل المدير المفوض للشركة لتسهيل عملية الفتح والتحليل للعطاءات والتأكد من الوثائق المرفقة.</li> <li>الحسابات الختامية لـ (٣ سنوات) الأخيرة لكافة الشركات (شركات القطاع الخاص والعام) ومصادق عليها من مراقب حسابات، وبالنسبة للشركات الأجنبية تكون مصدقة من السفارة العراقية أو الملحقيات في البلدان المجاورة (البديلة) و مترجمة إلى اللغة العربية. وفيما يخص الشركات</li> </ul> |
|---|--|

|      |   |  |      |
|------|---|--|------|
|      | <p>their financial abilities for the last two years before (2014) shall be considered.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attach an authorization letter entitling the COMPANY to inquire about the bidder's financial situation.</li> <li>• Commercial Invoice and Certificate of Origin (original copies) from the Manufacturer (issued by the chamber of commerce and industries of company's country of origin); legalized by the Iraqi embassy or commerce attaché in the company's country. Commodities should all be new and unused. Financial entitlements will not be paid until confirming the validity of Certificate of Origin.</li> <li>• Shipping documents. For uninsured shipments; an insurance policy of (110)% of the cargo's value, on behalf of the company and interest of the COMPANY must be submitted; on all potential risks. <ul style="list-style-type: none"> <li>- All companies must submit the required technical specification in section six, tested by one of the following International companies that are accepted by the first party: <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Bureau Veritas;</li> <li>2- TUV Rheinland Middle East;</li> <li>3- Baltic Control;</li> <li>4- Cotecna Inspeciton S.A.;</li> </ol> for imported and non-imported commodities, and the second party shall bear all costs. Inspection Certificates and their results must be submitted in the technical offer; otherwise the submitted specifications shall be rejected.</li> </ul> </li> <li>• In case of several origins available or required in the tender, provide a clear priced list for all origins.</li> <li>• The company is required to issue an Import License for all imported commodities, also to pursue and complete all related actions required, and bear all costs. [this applies if the Import License was required].</li> </ul> | <p>العراقية المشاركة والتي تثبت المقدرة المالية للشركة للقيام بتنفيذ أو تجهيز العمل المطلوب منها. على أن تتضمن ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>١- الإيرادات السنوية المتحققة لفترة (٣-٥) سنوات السابقة.</li> <li>٢- الالتزامات المستمرة (عقود مستمرة).</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الشركات التي ليس لديها أعمال حديثة يتم احتساب كفاءتها المالية لأخر سنتين قبل عام ٢٠١٤.</li> <li>• تخويل صاحب العمل أحقية الاستفسار عن موقف مقدم العطاء المالي من المصارف التي يتعامل معها.</li> <li>• تقديم شهادات المنشأ الأصلية من الشركة المصنعة صادرة من غرفة تجارة وصناعة البلد المنشأ مصادق عليها من السفارة أو الملحقية العراقية التجارية في بلد المنشأ بالنسبة للشركات الأجنبية وقوائم تجارية (توضح مبلغ الدفعات) و مصادق عليها من السفارة أو الملحقية التجارية في بلد المنشأ وبأن المواد المجهزة تكون جديدة غير مستعملة قبل دخول البضائع للعراق ويتم إيقاف إطلاق المستحقات المالية للدفعات المستحقة للشركات لحين ورود صحة تصديق شهادة المنشأ.</li> <li>• مستندات نقل، وثيقة تأمين باسم الشركة المتعاقد معها لصالح الشركة بمبلغ يعادل (١١٠%) عن كافة الأخطار شاملاً تأمين المناقلة في حالة عدم التأمين عليها من شركة عالمية.</li> <li>• على كافة الشركات تقديم المواصفات الفنية المطلوبة في العقد؛ مصدقة من إحدى الشركات العالمية الفاحصة المعتمدة لدينا: <ul style="list-style-type: none"> <li>أ- Bureau veritas الفرنسية</li> <li>ب- TUV Rheinland Middle East الألمانية</li> <li>ج- Baltic Control الدنماركية</li> <li>د- Cotecna Inspeciton S.A. السويسرية</li> </ul> وللمواد الاستيرادية والغير الاستيرادية على نفقة الطرف الثاني وتقديم شهادات الفحص ونتائجها مع العرض الفني وبعبارة لا يتم اعتماد المواصفة المقدمة.</li> <li>• يجب تثبيت منشأ المواد بصورة واضحة مع تحديد أسعار المناشئ في حالة وجود عدة مناشئ أو حسب المناشئ المطلوبة بالمناقصة.</li> <li>• تلتزم الشركة بإصدار إجازة الاستيراد لكافة المواد المستوردة ومتابعة واستكمال الإجراءات اللازمة بإصدار الإجازة وتحمل الشركة كافة الرسوم المالية (يتم تثبيت هذه الفقرة في حالة إعادة العمل بالإجازة).</li> </ul> |      |
| 13-1 | Alternative Bids [not permitted]  | العطاءات البديلة ( غير مطلوبة ).   | ٣-١٣ |
| 14-5 | the latest applicable versions of the INCOTERMS Shall be adopted (2010).  | يعتمد الإصدار الأخير المعمول به للانكوترم ( لسنة ٢٠١٠).  | ٥-١٤ |
| 14-6 | The Bid prices offered by the Bidder upon executing the contract are (non- adjustable)  | تكون أسعار العطاء المقدمة من مقدم العطاء عند تنفيذ العقد ( غير قابلة للتعديل ) .   | ٦-١٤ |
| 14-7 | The priced items in each specialized list (part) in the national competitive bid's lists shall not be less than (100) % of the total items constituting such list. The price shall be valid at (100) % of the quantities stated next to each item of the lists.   | يجب أن لا تقل البنود المسعرة في كل قائمة (جزء) متخصصة من قوائم العطاء التنافسي الوطني عن (١٠٠%) من مجموع البنود المكونة لتلك القائمة يجب أن يكون السعر نافذ بنسبة (١٠٠%) من الكميات المؤشرة إزاء كل بند من البنود المكونة لتلك القوائم.  | ٧-١٤ |

|           |  |  |           |
|-----------|--|--|-----------|
| 15-1      | Prices shall be in the (US Dollars) currency and according to the type of the Bid.   | تكون الأسعار بعملة (الدولار) وحسب نوع المناقصة.  | ١-١٥      |
| 18-3      | The period of Supplying : ( 3 ) three months.  | فترة التجهيز المطلوبة: ( ٣ ) ثلاثة أشهر.   | ٣-١٨      |
| 19-1<br>a | Authorization of the Manufacturer to the Bidder. (applicable)  | تحويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز. (مطلوب)   | ١-١٩<br>أ |
| 19-1<br>b | After sale services (Applicable)<br>If the Bidder is not doing business in Iraq, and if that was required in the bid data sheet, they should be represented in Iraq by an agent that is ready and capable of conducting maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.   | خدمات ما بعد البيع. (مطلوبة)<br>إذا لم يكن مقدم العطاء عاملاً في العراق، وإذا كان ذلك مطلوباً في ورقة (بيانات العطاء)، يجب أن يكون ممثلاً بوكيل عنه في العراق مجهزة وقادراً على القيام بعمليات الصيانة وتوفير قطع الغيار بحسب ما هو مذكور في شروط العقد أو المواصفات الفنية.   | ١-١٩<br>ب |
| 19-1<br>c | The Bidder should meet all the qualifications and standards stipulated in section three (Evaluation and Qualification Criteria). (Applicable)  | أن تتوفر في مقدم العطاء جميع المؤهلات والمعايير المنصوص عليها في القسم الثالث (معايير التقييم والمؤهلات).  | ١-١٩<br>ج |
| 20-1      | Bid's validity (120) One hundred and twenty days from the closing date.  | مدة نفاذ العطاء (١٢٠) (مائة وعشرون يوم) من تاريخ الغلق.  | ١-٢٠      |
| 20-3      | The contracts, in which it is not permitted to adjust prices. ( non applicable)  | في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة وتعديل الأسعار. ( لا يسمح )  | ٣-٢٠      |
| 21-1      | a- Bid's letter of guarantee (required).<br>b- The Bid contains a Bid's guarantee letter (issued by a trusted bank) as per the form in Section Four of Bid Forms.  | أ - ضمان العطاء. (مطلوب)<br>ب- العطاء يحتوي على ضمان للعطاء صادر من مصرف معتمد حسب النموذج الموجود في الفصل الرابع من (نماذج العطاء).  | ١-٢١      |
| 21-2      | a- The Bid guarantee price is (1,500)\$ and shall be submitted in the form of (letter of guarantee or check) issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet.(Named by our company name)<br><br>b- For liquidation purposes; the letter of guarantee should be issued from a trusted bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq, and using the official form issued by the TBI or the form of the bank selected by the bidder.<br><br>c- It shall be identical to any of the forms in section four: Bid Forms or any other form to be adopted by the Buyer before submitting the Bid,<br><br>d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/ Instructions to Bidders,<br><br>e- The original copy must be submitted; duplicates are not accepted,<br><br>f- It must be valid for (28) days after the Bid's validity period or after the date of bid extension expiry period, if required according to Para 20-2/ Instructions to Bidders. | أ- التامينات الأولية المطلوبة من مقدمي العطاءات (\$1,500) ألف وخمسمائة دولار تكون على شكل (صك مصدق أو سفتجة أو خطاب ضمان) (نسخة أصلية) معنون بأسم شركتنا.<br>ب- يكون (خطاب الضمان صادر من مصرف معتمد في العراق بموجب نشرة يصدرها البنك المركزي لنتمكن من تفعيل الضمان وحسب النموذج الصادر من TBI أو فورمة المصرف المعتمدة مع ضرورة ختم المصرف المصدر لخطاب الضمان.<br>ج- أن يتوافق مع احد نماذج الضمان الموجودة في القسم الرابع ( نماذج العطاءات ) أو أي نموذج آخر يعتمد من المشتري قبل تسليم العطاء.<br>د- يكون قابل للصرف فور إصدار طلب خطي من المشتري في حال الإخلال بالشروط الواردة في الفقرة (٢١-٥).<br>هـ- أن يتم تسليم النسخة الأصلية .<br>و- أن يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوماً بعد انتهاء فترة نفاذ العطاء أو بعد تاريخ تمديد نفاذ العطاء إذا كان ذلك مطلوباً وفقاً للفقرة (٢٠-٢) من (التعليمات لمقدمي العطاء). | ٢-٢١      |
| 21-7      | If the Bidder conducts anything stated in para (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare the Bidder   | في حالة قيام مقدم العطاء بأي من الأعمال المذكورة في البندين (أ و ب) من هذه الفقرة، فللمشتري الحق في إعلان عدم أهلية مقدم العطاء  | ٧-٢١      |

|  |  |   |             |
|--|--|---|-------------|
|  | disqualified and suspend its participation in tenders for a period of (2) two year.<br>a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as per Para 43/Instructions to Bidders<br>b- or to submit the performance bond as per article 44/Instructions to Bidders.   | وتعليق مشاركاته في المناقصات المدة .<br>أ - إذا فشل مقدم العطاء الفائز وفقاً للفقرة (٤٣) من (التعليمات لمقدمي العطاءات) .<br>ب - إذا فشل مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الأداء بموجب المادة (٤٤) من (التعليمات لمقدمي العطاءات).<br>( ستكون فترة عدم الأهلية سنتان )  |             |
| 22-1                                     | The Bidder must submit one original copy of his Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders.   | على مقدم العطاء أن يقدم نسخة أصلية واحدة مميزة من عطائه مؤشراً عليها "نسخة أصلية" من وثائق المناقصة كما هو مذكور في المادة (١١) من (التعليمات الخاصة بمقدمي العطاء).  | ١-٢٢        |
| <b>D- Submission and Opening of Bids</b> |  | <b>د- تسليم وفتح العطاء</b>   |             |
| 23-1<br>a+b                              | The Bidders May Not send their Bids via email.   | ( لا يحق ) للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الالكتروني.  | ١-٢٣<br>أ+ب |
| 23-2<br>c                                | The inner and outer envelopes shall have the special additional marks (Name and No. of the Tender, (Name, Address, E-mail, Phone no., Mobile no.) of the Bidder).  | يجب أن تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة ( اسم ورقم المناقصة واسم الشركة وعنوانها وبريدها الالكتروني ورقم الهاتف المحمول يكتب على مغلف العطاء )   | ٢-٢٣<br>ج   |
| 24-1                                     | For the purpose of Bid's submission, the Buyer's address is:<br>To: Ministry of Electricity / GENERAL COMPANY OF ELECTRICITY PRODUCTION (GCEP) middle region.<br>Address: City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109.<br>Postal Code: P.O. Box 1058<br>Tender Deadline Sunday <b>11/11/2018</b> (In case of closing date comes cross an official holiday, the closing date shall be at the same time in the day which follow the holiday.)<br>Time: 12:00 p.m. | لأغراض تسليم العطاء عنوان المشتري هو :<br>الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى<br>العنوان : بغداد - الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥) صندوق بريد : (١٠٨٥)<br>الجهة التي تستلم العطاء : الاستعلامات / الطابق الأرضي في مقر الشركة/ توضع في صندوق المناقصات<br>الموعد النهائي لخلق المناقصة: يوم <b>٢٠١٨/١١/١١</b> المصادف يوم الأحد، وفي حال صادف موعد الغلق عطلة رسمية يكون الغلق في نفس الوقت من اليوم الذي يليه من الدوام الرسمي .<br>الوقت: (الساعة الثانية عشر) ظهراً . | ١-٢٤        |
| 27-1                                     | Bids shall be opened in the following time and place:<br>at: Ministry of Electricity / GENERAL COMPANY OF ELECTRICITY PRODUCTION (GCEP).<br>Address City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109.<br>Postal Code: P.O. Box 1058<br>Tender Deadline: <b>11/11/2018</b><br>Time: after 12:00 p.m.  | سيتم فتح العطاء في المكان والزمان الآتيين:<br>إلى: الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى<br>العنوان : بغداد - الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥) الطابق الأرضي ( قاعة الاجتماعات )<br>المدينة: بغداد<br>التاريخ : <b>(٢٠١٨/١١/١١)</b><br>الوقت : بعد الساعة الثانية عشر ظهراً .   | ١-٢٧        |
| 27-1                                     | If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: (not applicable)   | إذا كان من المسموح تسليم العطاءات عبر البريد الالكتروني وفقاً للقرارات الفرعية (١-٢٣) من (تعليمات لمقدمي العطاءات) ستكون الإجراءات فتح العطاءات كما يأتي. (لا ينطبق)  | ١-٢٧        |
| <b>E- Evaluating and Comparing Bids</b>  |  | <b>هـ - التقييم والمقارنة العطاءات</b>  |             |
| 34-1                                     | Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in (US Dollars).   | الأسعار المقدمة (العملة الأجنبية) وحسب طبيعة المناقصة.  | ١-٣٤        |
| 35-1                                     | (it is not to be adopted) Margin of Preference as a factor in analyzing bids and up to (15%).  | (لا يؤخذ) هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات في عقود التجهيز بموجب عقود مشاركة تحدد بنسبة الأفضلية بالسعر لغاية (١٥%).   | ١-٣٥        |
| 36-3<br>a                                | The Bids shall be evaluated and compared on the basis of item totals. If the priced table  | يتم تقييم العطاءات مقارنتها على أساس مجاميع الفقرات (البنود) وإذا ورد في جدول الأسعار لأحد  | ٣-٣٦<br>أ   |

|                       |   |   |        |
|-----------------------|---|---|--------|
|                       | of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the prices of other items.  | مقدمي العطاءات فقرة غير مسعرة فيتم اعتبار سعرها مغطى ضمن أسعار بقية الفقرات الأخرى في البند.  |        |
| 36-3 d                | <p>Evaluation shall be conducted using the criteria of section three (Evaluation and Qualification Criteria):</p> <p>a- Deviation in supply times. (no)</p> <p>b- Deviation in payment times. (no)</p> <p>c- Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipments stated in Bid. (no)</p> <p>d- Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipments offered in the Bid (yes, and according to the attached calibration and bids' weighting table).</p> <p>e- Estimated cost of the purposes of operation and maintenance through operational life-span of equipments. (no)</p> <p>f- Performance and productivity of equipments.(no)</p> <p>g- Other criteria that should be considered:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Technical specification.</li> <li>- Submit a list of similar services performed by the company; certified by competent authorities, includes level of implementation and its congruence with the commodities required in the tender.</li> <li>- Supplying or rehabilitation period in days.</li> <li>- Income and profits for the last two years.</li> <li>- Commercial sale type, supplying method and The Place in which the services will be delivered.</li> <li>- The required origin(s) in the Standard Bid Documents of the tender.</li> </ul> | <p>يكون التقييم حسب المعايير الموجودة في القسم الثالث (التقييم ومقارنة العطاءات).</p> <p>أ - الانحراف في توقيتات التجهيز. (لا)</p> <p>ب - الانحراف في توقيتات الدفعات. (لا)</p> <p>ج - كلفة الأجزاء القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية لأغراض الصيانة وخدمات ما بعد البيع للمعدات المذكورة للعطاء. (لا)</p> <p>د - توفر خدمات ما بعد البيع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري للمعدات المقدمة في العطاء. (تكون حسب جدول المعايير وترجيح العطاءات المرفق مع الوثائق)</p> <p>هـ - الكلفة المتوقعة لأغراض التشغيل والصيانة للعمر التشغيلي للمعدات. (لا)</p> <p>و - أداء وإنتاجية المعدات المقدمة. (لا)</p> <p>ز - معايير أخرى يتطلب الأخذ بها بنظر الاعتبار:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- المواصفات الفنية الدقيقة.</li> <li>- الأعمال المماثلة والمنجزة والمؤيدة من قبل الجهات المختصة، مع تضمينها مستوى التنفيذ وكونها مطابقة للمواد المطلوب تنفيذها في المناقصة.</li> <li>- مدة تأهيل أو تجهيز العقد بالأيام.</li> <li>- حجم الإيرادات والأرباح خلال السنتين الأخيرتين.</li> <li>- نوع البيع التجاري وأسلوب التجهيز ومكان الاستلام للمواد المجهزة.</li> <li>- المنشأ أو المنشأ المطلوبة في الوثائق القياسية للمناقصة.</li> </ul> | ٣-٣٦ د |
| 36-5                  | The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive general contracting : (not applicable)   | أحقية مقدمي العطاءات في تقديم عطاءاتهم كجزء أو أكثر المكون للعطاء التنافسي العام ( صيانة وتشغيل وتجهيز ). (لا ينطبق)  | ٥-٣٦   |
| F- Awarding of Tender |   | و - إرساء العطاءات  |        |
| 41-1                  | <p>- Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices (15%).</p> <p>Determined according to the in force laws of Government contracts implementation instructions and the federal budget instructions.</p> <p>- The first party is allowed to increase the required amounts; non-consulting services; and/or adjust the required technical specification, by up to (20)% of the amounts stated in the contract, and only if the financial allocations are available. For the amounts less than or equals to (20)%; the</p>   | <p>الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات لنفس الأسعار (١٥%).</p> <p>تحدد النسبة حسب تعليمات تنفيذ الموازنة الاتحادية النافذة و تعليمات تنفيذ العقود الحكومية النافذة.</p> <p>- يجوز لجهة التعاقد زيادة السلع أو المواد أو الخدمات غير الاستشارية أو تعديل مواصفاتها الفنية المتعاقد عليها بما لا يزيد عن (٢٠%) من مبلغ العقد على أن يتوفر التخصيص المالي وأن يتم اعتماد أسعار الفقرات المسعرة من المتعاقد عند عدم تجاوزها (٢٠%) من كمية الفقرة وما زاد عن ذلك يخضع إلى أسعار السوق السائدة .</p> <p>- يجوز لجهة التعاقد زيادة كمية السلع أو المواد أو الخدمات غير الاستشارية أو تعديل مواصفاتها الفنية المتعاقد عليها بما لا يزيد عن نسبة مبلغ</p>  | ١-٤١   |

|      |  |   |      |
|------|--|---|------|
|      | <p>item pricing in the contract will be used, otherwise use the prevailing market rates.</p> <p>- The first party is allowed to increase the required amounts; non-consulting services; and/or adjust the required technical specification, by no more than the reserve amount stated in the annual budget implementation instructions, and only if the financial allocations are available. For the amounts less than or equals to (20)%; the item pricing in the contract will be used, otherwise use the prevailing market rates.</p> <p>- Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices (15%).</p> | <p>الاحتياط المنصوص عليه في تعليمات تنفيذ الموازنة السنوية على أن يتوفر التخصيص المالي وان يتم اعتماد أسعار الفقرات المشمولة بالزيادة وفقاً للفقرات المسعرة من المتعاقد عند عدم تجاوزها (٢٠%) من كمية الفقرة وما زاد عن ذلك يخضع إلى أسعار السوق السائدة .</p> <p>- الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الأسعار (١٥% من مبلغ العقد).</p> |      |
| 43-2 | Contract shall be signed within (14 days) as of the date of issuing the letter of acceptance   | يتم توقيع العقد خلال (١٤ يوم) من تاريخ صدور كتاب القبول (الإحالة).  | ٢-٤٣ |
| 44-1 | Good performance bond shall be submitted within (14 days) as of the date of issuing the Awarding letter.   | يتم تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال (١٤) يوم من تاريخ صدور كتاب القبول (الإحالة).   | ١-٤٤ |

## القسم الثالث: معايير التقييم والمؤهلات لعقود تجهيز السلع

يكمل هذا القسم التعليمات لمقدمي العطاء. ويحتوي على المعايير التي يستخدمها المشتري/لجنة تحليل العطاءات لتقييم العطاء وتحديد فيما إذا كانت المؤهلات المطلوبة متوفرة لدى مقدم العطاء، ولن تستخدم أية معايير أخرى.  
للمشتري أن يختار المعايير التي يراها مناسبة لتنفيذ عملية التجهيز، وله أن يدخل الصيغة التي يراها مناسبة باستخدام العينات المدرجة في أدناه، أو أن يستخدم صيغة أخرى مقبولة.

### المحتويات

1. معايير التقييم (التعليمات إلى مقدمي العطاءات ٣-٣٦ د).
2. العقود المتعددة (التعليمات إلى مقدمي العطاءات ٥-٣٦).
3. متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات إلى مقدمي العطاءات ٢-٣٨).

### ١. معايير التقييم (تعليمات لمقدمي العطاءات ٣-٣٦ د)

يؤخذ بنظر الاعتبار عند تقييم عطاء ما من المشتري إضافة إلى سعر العطاءات استنادا إلى الفقرة (٦-١٤) من التعليمات إلى مقدمي العطاءات، واحد أو أكثر من العوامل الآتية المنصوص عليها بالفقرة (٣-٣٦ د) من التعليمات لمقدمي العطاءات و (٣-٣٦ د) من ورقة بيانات العطاء باستخدام المعايير المنهجية الآتية:

#### أ. جدول التسليم (بموجب قواعد الانكوترم المشار إليها في ورقة بيانات العطاء)

يفترض أن تسلم السلع الموجودة في جدول السلع خلال المدة الزمنية المقبولة (أي بعد الموعد الابتدائي للتسليم وقبل حلول الموعد النهائي) المحددة في الفصل السادس (جدول التسليم). لن تعطى أفضلية للسلع المسلمة قبل الموعد المبكر، وستعامل العطاءات التي ستسلم السلع بعد الموعد النهائي على أنها غير مستجيبة. قد يتم لأغراض التقييم فقط تعديل أسعار العطاءات التي تسلم السلع بعد "الموعد المبكر للتسليم" المحدد في الفصل السادس (جدول التسليم) إذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء، كما موضح في الفقرة (٦-٣٦ د) من ورقة بيانات العطاء.

#### ب. تعديل جدول الدفعات

يتم تقديم الأسعار من مقدمي العطاءات بموجب جدول الدفعات المشار إليه في شروط العقد الخاصة ويتم تقييم العطاءات وفق الأسس المحددة في ذلك الجدول. يسمح لمقدمي العطاء تقديم جدول دفعات بديل واقتراح تخفيض على الأسعار الواردة بعطائهم الأصلي في حالة القبول بالبديل المقترح من قبلهم. للمشتري الحق في الأخذ بنظر الاعتبار جدول الدفعات المقترح البديل كذلك نسبة التخفيض المقترحة على الأسعار.

#### ج. كلفة الأجزاء الرئيسية القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية الإلزامية وخدمات ما بعد البيع (أدخل أحد البدائل الآتية)

١. يتم إضافة كلفة المواد الاحتياطية الإلزامية والأجزاء القابلة للاستبدال وخدمات ما

بعد البيع بموجب القوائم المقدمة من المجهز والمعدة وفق توصية الجهة المصنعة للسلع لأغراض الصيانة ولفترة العمر التشغيلي للسلع المشار إليه الفقرة (٣-١٨) من ورقة بيانات العطاء إلى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة والمفاضلة بين العروض أو (٣-١٨).

٢. يقوم المشتري بإعداد قائمة بالاحتياج للأجزاء السريعة الاستهلاك والعالية الكلفة و المواد الاحتياطية الإلزامية والكميات التخمينية خلال فترة التشغيل الأولى المحددة بالفقرة (٣-١٨) من ورقة بيان العطاء ويتم تسعيرها من مقدم العطاء وإضافتها إلى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط.

#### د. توفير خدمات ما بعد البيع للسلع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري

إذا نصت الفقرة (٣-٣٦ د) من ورقة بيانات العطاء على قيام مقدم العطاء بعرض كلفة لتأمين خدمات ما بعد البيع من صيانة وتأمين المواد الاحتياطية في بلد المشتري يتم إضافة كلفة هذه الخدمات إلى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة.

#### هـ. الكلفة المخططة للتشغيل والصيانة

إضافة هامش تعديل على كلفة التشغيل والصيانة للسلع تضاف إلى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط إذا تم النص على ذلك بموجب الفقرة (٣-٣٦ د) و(هـ)). ويتم تحديد هامش الكلفة هذه بموجب المنهجية المشار إليها في ورقة بيانات العطاء بالفقرة (٣-٣٦ د) و(هـ)).

#### و. أداء وإنتاجية المعدات

إضافة هامش تعديل في الكلفة محسوبة على أساس أداء وكفاءة السلع المقترحة من مقدم العطاء بالمقارنة مع كفاءة وأداء السلع المشار إليها في وثائق العطاء إذا تم النص بذلك في الفقرة (٣-٣٦ د) و(و)) من ورقة بيانات العطاء وفق المنهجية المحددة بالفقرة ذاتها إلى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط.

#### ز. أية معايير إضافية أخرى

في حالة الحاجة إلى إضافة معايير أخرى للمفاضلة والمقارنة تتم الإشارة إليها بالفقرة (٣-٣٦ د) و(ز)) من ورقة بيانات العطاء.

#### ٢. العقود المتعددة (التعليمات لمقدمي العطاءات ٣٦-٥)

يحق للمشتري أن يقوم بإرسال أكثر من عطاء على العطاء المقدم الذي يعرض القيمة الأدنى لمجموعة من العطاءات (بحيث يكون هناك عقد واحد لكل عطاء) والذي يستوفي جميع المعايير المطلوبة في مرحلة التأهيل اللاحق (المشار إليها في القسم الثالث الفقرة (٢-٣٨) التعليمات لمقدمي العطاء "متطلبات التأهيل اللاحق").

على المشتري أن:

(أ) يقيم العطاء الذي يحقق الحد الأدنى للنسب المحددة بالتعليمات لمقدمي العطاء فقط فيما يتعلق بالفقرات المؤشرة بالقوائم المتخصصة والكميات المؤشرة إزاء تلك الفقرات وكما هو محدد بالفقرة (٤-١٨) من التعليمات لمقدمي العطاء.

(ب) ويؤخذ بعين الاعتبار:

١. العطاءات الأقل كلفة إزاء كل قائمة متخصصة.
٢. التخفيض في السعر لكل قائمة متخصصة، ومنهجية تطبيقه كما عرضها مقدم العطاء في عطائه.

### ٣. متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات لمقدمي العطاءات ٢-٣٨)

يعد تحديد اقل العطاءات تقديمًا وفقاً للفقرة الفرعية (١-٣٧) من التعليمات لمقدمي العطاء، يقوم المشتري بأجراء التأهيل لمقدم العطاء وفقاً للفقرة (٣٨) من تعليمات لمقدمي العطاء باستخدام المتطلبات المحددة فقط، إما المتطلبات غير المشمولة في النص أدناه، فلن تستخدم في تقييم مؤهلات مقدم العطاء.

(أ) القدرة المالية:

على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات الآتية:

السيولة النقدية = الكلفة التخمينية  $\times 2$

(ب) الخبرة الفنية:

على مقدم العطاء أن يقدم دليلاً موثقاً يوضح إمكانيته على تلبية متطلبات الخبرة الفنية المدرجة أدناه: [أعمال مماثلة (عقد أو عقدين) خلال الخمس سنوات الأخيرة بمبلغ لا يقل عن ٨٠% من قيمة العقد الحالي].

(ج) على مقدم العطاء أن يقدم دليلاً موثقاً يوضح أن السلع التي يعرضها تفي بمتطلبات الاستخدامات الآتية: [المادة ضرورية لديمومة عمل الوحدات التوليدية حيث تضاف إلى الوقود الخام لعنصر الفناديوم الضار بأجزاء التوربين].

## القسم الرابع: نماذج العطاء لعقود تجهيز السلع

### جدول النماذج

- نموذج معلومات مقدم العطاء
- نموذج معلومات المشروع المشترك
- نموذج استمارة تقديم العطاء
- جدول الأسعار: السلع
- جدول الأسعار والإكمال – الخدمات المتصلة بالسلع
- ضمان العطاء (ضمان المصرفي)
- تحويل الجهة المصنعة

## نموذج معلومات مقدم العطاء

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقا للتعليمات المدرجة في أدناه، ولا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج، ولا يقبل أي استبدال]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء اليوم/ الشهر/ السنة]  
رقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل رقم العطاء]

صفحة \_\_\_\_\_ من \_\_\_\_\_ صفحة

|   |
|---|
| ١. الاسم القانوني لمقدم العطاء: [أدخل اسم المقدم]   |
| ٢. في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً، يجب إدراج الاسم القانوني لكل شريك: [أدخل الاسم القانوني لكل شريك في المشروع المشترك]  |
| ٣. الدولة المسجل فيها مقدم العطاء فعلاً أو تلك التي ينوي التسجيل فيها: [أدخل اسم الدولة]  |
| ٤. سنة تسجيل مقدم العطاء: [أدخل سنة التسجيل]  |
| ٥. العنوان الرسمي لمقدم العطاء في الدولة المسجل فيها: [أدخل اسم الدولة]   |
| ٦. معلومات عن الممثل المخول لمقدم العطاء<br>الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول]<br>العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول]<br>الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول]<br>البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول]   |
| ٧. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة]<br>.. عقد تأسيس أو تسجيل الشركة المسماة في (١) أعلاه، وفق الفقرة الفرعية (٤-١) و(٤-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء.<br>.. في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً، إرفاق رسالة تبيان النية في إنشاء مشروع مشترك أو اتفاقية مشتركة، وفقاً للفقرة الفرعية (٤-١) من التعليمات لمقدمي العطاء.<br>.. في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً لأحكام القانون، وفقاً للفقرة الفرعية (٤-٥) من التعليمات لمقدمي العطاء. |

## نموذج معلومات الشركاء في مشروع مشترك

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة في أدناه ]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء اليوم/ الشهر/ السنة]  
رقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل رقم العطاء]

صفحة \_\_\_\_\_ من \_\_\_\_\_ صفحة

|   |
|---|
| ١. الاسم القانوني لمقدم العطاء: [أدخل اسم المقدم]   |
| ٢. الاسم القانوني للمشروع المشترك: [أدخل الاسم القانوني لكل شريك في المشروع ]   |
| ٣. الدولة المسجل فيها المشروع المشترك: [أدخل اسم الدولة]  |
| ٤. سنة تسجيل المشروع المشترك: [أدخل سنة التسجيل]  |
| ٥. العنوان الرسمي للمشروع المشترك في الدولة المسجل فيها: [أدخل العنوان ]  |
| ٦. معلومات عن الممثل المخول للمشروع المشترك<br>الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول للمشروع المشترك ]<br>العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول للمشروع المشترك]<br>الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول للمشروع المشترك]<br>البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول للمشروع المشترك]   |
| ٧. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة]<br>.. عقد تأسيس أو تسجيل الشركة المسماة في (١) أعلاه، وفق الفقرة الفرعية (٤-١) و(٤-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء.<br>.. في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً لأحكام القانون، وفقاً للفقرة الفرعية (٤-٥) من التعليمات لمقدمي العطاء. |

## نموذج استمارة تقديم العطاء

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقا للتعليمات المدرجة في أدناه، ولا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج، ولا يقبل أي استبدال]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء اليوم/ الشهر/ السنة]  
رقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل رقم العطاء]  
دعوة طرح عطاء : [أدخل رقم الدعوة]  
الرقم البديل : [أدخل رقم التعريف إذا كان هذا عطاء بديلا]

إلى : [أدخل اسم المشتري الكامل]  
نحن المرشحين في أدناه نقر بأننا :

- (أ) قمنا بدراسة وثائق العطاء وليس لدينا أي تحفظات عليها ، بما في ذلك الملاحق : [أدخل رقم وتاريخ إصدار كل ملحق] .
- (ب) نحن نعرض أن نزود السلع والخدمات المتصلة بها التالية بما يتوافق مع وثائق العطاء وجدول التسليم المحدد في قائمة المتطلبات [أدخل وصفاً ملخصاً للسلع والخدمات ذات العلاقة]
- (ج) السعر الإجمالي لعطائنا ، باستثناء الحسومات المقدمة في الفقرة ( د ) أدناه هو : [أدخل السعر الإجمالي بالأحرف والأرقام]
- (د) الحسومات المعروضة ومنهجية تطبيقها هي :  
الحسومات إذا تم قبول عطائنا سنطبق الحسومات الآتية [ حدد بالتفصيل كل حسم مقدم وعلى أي بند سيطبق بالتحديد من البنود الواردة في جدول الطلبات ]

منهجية تطبيق الحسومات تطبيق الحسومات باستخدام المنهجية الآتية: [ حدد بالتفصيل المنهجية التي ستستخدم في تطبيق الحسومات]

- (هـ) يستمر نفاذ عطائنا طوال الفترة المحددة في الفقرة الفرعية (٢٠-١) من التعليمات لمقدمي العطاء، من الموعد النهائي المحدد لتسليم العطاء وفق الفقرة الفرعية (٢٤-١) من التعليمات لمقدمي العطاء، ويبقى ملزماً بحقنا ويقبل في أي وقت يسبق انتهاء فترة الصلاحية.
- (و) نتعهد في حالة قبول عطائنا بتقديم ضمان حسن الأداء وفقاً للمادة (٤٤) من التعليمات لمقدمي العطاء، والمادة (١٨) من شروط العقد العامة، كذلك توقيع العقد وفقاً للمادة (٤٣) وبموجب التوقيعات المحددة في ورقة بيانات العطاء، وبخلافه فأنا نتحمل الإجراءات القانونية كافة المتخذة بحقنا بما فيها مصادرة ضمان العطاء المقدم من قبلنا وتحملنا فارق البديلين الناجم عن إحالة المناقصة على مرشح آخر.

- (ز) ويشمل ذلك المقاولين الثانويين أو المجهزين لأي جزء من العقد تحمل جنسيات من دول مؤهلة [أدخل جنسية مقدم العطاء وكذلك جنسية جميع الأطراف الداخليين العرض، إذا كان مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً] وجنسية كل مقاول ثانوي مجهز.
- (ح) ليس لدينا أي تضارب مصالح وفق الفقرة الفرعية (٤-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء.
- (ط) لم يسبق أن اعتبرت شركتنا أو أي من فروعها أو الشركات التابعة لها بما في ذلك المقاولين الثانويين أو المجهزين لأي جزء من هذا العقد؛ فاقد الأهلية بمقتضى القانون العراقي والأحكام الرسمية ولم يتم تعليق أنشطتنا أو إدراجنا في القائمة السوداء من قبل وزارة التخطيط الفقرة (٤-٣) من التعليمات لمقدمي العطاء.
- (ي) الرسوم والعمولات والإكراميات الآتية التي تم أو سيتم صرفها لإتمام العطاء أو تنفيذ العقد: [أدخل الأسماء الكاملة لكل مستلم، عنوانه الكامل، وسبب الصرف والمبلغ والعملة].

| أسم المستلم | العنوان | السبب | المبلغ |
|-------------|---------|-------|--------|
| _____       | _____   | _____ | _____  |
| _____       | _____   | _____ | _____  |
| _____       | _____   | _____ | _____  |
| _____       | _____   | _____ | _____  |

(إذا لم يتم ولن يتم صرف أية دفعات، أدخل "لا يوجد").

- (ك) إننا ندرك أن العطاء ومذكرة الإرساء مرفقة بموافقتكم الخطية تشكل عقداً ملزماً بيننا حتى تحضير وتنفيذ العقد الرسمي.
- (ل) إننا ندرك بأنكم لستم ملزمين بقبول العطاء الأقل سعراً أو أي عطاء آخر تستلمونه.

التوقيع: [أدخل توقيع وصفة الشخص المذكور]  
بصفته: [أدخل الصفة الرسمية للموقع على نموذج التسليم]

الاسم: [أدخل الاسم الكامل للشخص الذي سيوقع على نموذج تسليم العطاء]

مخول حسب الأصول بتوقيع العطاء بالنيابة عن: [أدخل اسم مقدم العطاء كاملاً]

تم التوقيع في \_\_\_\_\_ اليوم \_\_\_\_\_ الشهر \_\_\_\_\_ السنة \_\_\_\_\_ [أدخل تاريخ التوقيع].

### نموذج جدول الأسعار

[على مقدم العطاء أن يملأ نموذج جدول الأسعار وفق التعليمات المدونة في أدناه، لائحة البنود في العمود الأول من جدول الأسعار يجب أن تتطابق مع لائحة السلع والخدمات المتصلة بها المحددة من المشتري في جدول المتطلبات





## نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)

[بملاً المصرف نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس]

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدر]

**المستفيد:** [أدخل اسم وعنوان المشتري]

**التاريخ:** [أدخل التاريخ]

**ضمان عطاء رقم:** [أدخل الرقم]

تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم مقدم العطاء] (فيما يلي يسمى "مقدم العطاء") قد سلمكم عطاءه المؤرخ [أدخل التاريخ] (فيما يلي يسمى "العطاء") لتنفيذ [أدخل اسم العقد].

إضافة، فإننا ندرك، وفقاً لشروطكم، بأن العطاءات يجب أن تدعم بضمان عطاء.

بطلب من مقدم العطاء، نحن [أدخل اسم المصرف] ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] [أدخل المبلغ بالكلمات] ديناراً عراقياً فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن مقدم العطاء قد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت شروط العطاء لأن مقدم العطاء:

أ- قد سحب عطاءه خلال فترة نفاذ العطاء المحدد من مقدم العطاء في نموذج عطاءه، أو

ب- مع تبليغه بقبول عطائه من المشتري خلال فترة نفاذ العطاء:

١- يفشل أو يرفض تنفيذ نموذج العقد، إن كان مطلوباً، أو

٢- يفشل أو يرفض أن يوفر كفالة حسن التنفيذ بحسب التعليمات لمقدمي العطاء

تنتهي صلاحية هذا الضمان:

(أ) إذا كان مقدم العطاء هو الذي أرسى عليه العطاء، فور تسلمنا لنسخ العقد الموقعة من مقدم العطاء وكفالة حسن

التنفيذ الصادرة لكم من قبل مقدم العطاء؛ أو

(ب) إذا لم يرس العطاء على مقدم العطاء، عندما يسبقه

(١) تسلمنا لنسخة من تبليغكم لمقدم العطاء بأن العطاء بأن عطاءه لم يرسى عليه، أو

(٢) بعد ثمانية وعشرين يوماً من انتهاء نفاذية عطاء مقدم العطاء.

وبالتالي، فإن أي طلب للدفع تحت هذه الكفالة يجب أن يستلم كل منا في المكتب في ذلك التاريخ أو قبله

تخضع هذه الكفالة للقوانين الموحدة لطلب الضمانات الصادرة وفقاً للقانون العراقي.

توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين)

## تحويل الجهة المصنعة

على مقدم العطاء الطلب من الجهة المصنعة ملء هذه الاستمارة بموجب الإرشادات المحددة. يجب أن تكون رسالة التحويل هذه على الورق متوج بشعار الجهة المصنعة وموقعة من الشخص المخول بتوقيع الوثائق الملزمة للمصنع. وعلى مقدم العطاء إرفاقها في عطائه إذا تمت الإشارة إلى ذلك في ورقة بيانات العطاء.

التاريخ [ ادخل التاريخ يوم ، شهر ، سنة لمعد تقديم العطاء ]  
رقم المناقصة العامة [ إدخال رقم المناقصة ]  
الرقم البديل [ إدخال رقم تعريف التعريف إذا كان هذا العطاء لشخص بديل ]

إلى [ إدخال اسم المشتري ]  
حيث أن

نحن [ إدخال اسم المصنع بالكامل ] ، المصنعين الرسميين لـ [ إدخال نوع المادة المصنعة ] نمتلك المعامل الكائنة [ إدخال العنوان الكامل لمعامل الجهة المصنعة ] نخول [ إدخال اسم مقدم العطاء الكامل ] لتقديم عطائه المتضمن تجهيز السلع المدرجة لاحقاً والمصنعة من قبلنا [ إدخال اسم السلعة مع وصف مختصر لها ] نخوله لاحقاً للتفاوض وتوقيع العقد .  
وبموجب هذا ، فنحن نقدم الضمان الكامل والتعهد استناداً لأحكام الفقرة ( ٢٧ ) من الشروط العامة للعقد للسلع.

التوقيع [ ادخل توقيع الأشخاص المخولين الممثلين الجهة المصنعة ]  
الاسم [ أسماء المخولين الممثلين للجهة المصنعة ]  
المنصب [ ادخل المنصب ]  
المخولين أصولياً بتوقيع هذا التحويل نيابة عن [ ادخل الاسم الكامل لمقدم العقد ]

التوقيع [ ادخل التوقيع ]  
التاريخ [ اليوم ، الشهر ، السنة ]

## القسم الخامس : الدول المؤهلة

التأهيل لتوفير السلع، تنفيذ الأشغال، والخدمات في العقود الممولة من المشتري:

١. للمشتري الحق في السماح للمؤسسات والأشخاص من الدول كافة لتجهيز السلع أو تنفيذ الأشغال أو تقديم الخدمات للمشاريع الممولة من قبل الحكومة العراقية. وكاستثناء تمنع المؤسسات في الدول أو السلع المصنعة في الدول من المشاركة في المناقصات وفي الحالات الآتية:

(أ) إذا كانت التشريعات أو التعليمات الرسمية السارية تحظر دولة مقدم العطاء من إقامة العلاقات التجارية مع دولة المشتري شريطة أن يكون المشتري مقتنعا بأن مثل هذا الحظر لن يحول دون تحقيق التنافس المثمر لتجهيز السلع أو تنفيذ الأشغال.

(ب) نتيجة الاستجابة لقرار صادر من الأمم المتحدة / مجلس الأمن تحت الفصل السابع من دستور الأمم المتحدة تحظر بموجبه على دولة المشتري استيراد أية سلع أو دفع أية سلع أو دفع أية مبالغ لدولة مقدم العطاء.

٢. ولغرض اطلاع مقدمي العطاءات على ذلك، ندرج السلع والخدمات والمؤسسات المحظورة من الاشتراك في هذه المناقصة بموجب الإرشادات أنفاً.

أ- فيما يتعلق بالفقرة (١-أ) أعلاه.  
(دولة إسرائيل والدول الواقعة تحت طائلة البند السابع)

ب- فيما يتعلق بالفقرة (١-ب) أعلاه.  
( )

الجزء الثاني

متطلبات التجهيز

لعقود تجهيز السلع

## القسم السادس: جدول المتطلبات

### لعقود تجهيز السلع

#### المحتويات

١. قائمة السلع وجدول التسليم
٢. قائمة الخدمات المتصلة بها وجدول الإكمال
٣. المواصفات الفنية
٤. المخططات
٥. الاختبار والفحص الهندسي

## ملاحظات حول إعداد جدول المتطلبات

١ - قائمة السلع وجدول التسليم

| رقم البند | وصف السلع   | Russian standard | German standard     | QTY   | الرقم الرمزي | الوحدة | مكان التسليم النهائي | تاريخ التسليم     |                                  |   |
|-----------|---|------------------|---------------------|-------|--------------|--------|----------------------|-------------------|----------------------------------|---|
|           |   |                  |                     |       |              |        |                      | أقرب موعد للتسليم | آخر موعد للتسليم                 | موعد التسليم المقترح من مقدم العطاء [بملا من مقدم العطاء] |
|           | 1- furnace water wall tube<br>- design pressure 76.4 bar<br>- operating temp .351 C°<br>- OD: 60mm<br>- thickness 5mm   | steel 20         | CK22<br>St45-8      | 4000m |              |        |                      |                   |                                  |   |
|           | 2- furnace water wall tube<br>-operating pressure : 76.4 bar<br>-operating temp :351 C°<br>-OD :60mm<br>-thickness 6mm  | Steel 15xM       | 1.7335<br>13crM04-4 | 3000m |              |        |                      |                   |                                  |   |
|           | 3- Ceiling super heater tube<br>-operating pressure 76 bar<br>-operating temp .399 C°<br>-OD : 32mm<br>-thickness : 5mm | Steel 20         | CK22<br>ST45-8      | 3000m |              | ITEM   | CIP/المحطة           | لا ينطبق          | تكون فترة التجهير (٣) ثلاثة أشهر |   |
|           | 4- Economizer tube<br>-operating pressure 78 bar<br>-operating temp .331 C°<br>-OD: 28mm<br>-thickness: 4 mm            | Steel 20         | CK22<br>ST45-8      | 4000m |              |        |                      |                   |                                  |   |
|           | 5- Suspension tube<br>-operating pressure 77bar<br>-operating temp .331 C°<br>-OD : 50 mm<br>-thickness :5mm            | Steel 20         | CK22<br>ST45-8      | 1000m |              |        |                      |                   |                                  |   |

المنشأ: ألماني ، روسي





### ٣- المواصفات الفنية

إن الهدف من المواصفات الفنية هو تحديد الخصائص الفنية للسلع والخدمات المتصلة بها التي يطلبها المشتري على المشتري وإن يعد قائمة مفصلة بالمواصفات الفنية آخذاً بعين الاعتبار ما يأتي:

- . تتألف المواصفات الفنية من مؤشرات واضحة يستطيع المشتري من خلالها أن يحدد فيما إذا كانت المواصفات الفنية التي يقدمها العطاء مطابقة للمواصفات الفنية المطلوبة وبالتالي يستطيع تقييم العطاء ولذا فإن المواصفات الفنية المحددة جيداً ستسهل عملية إعداد العطاءات المستوفية للمواصفات من مقدمي العطاءات، بالإضافة إلى فحصها وتقييمها ومقارنتها من قبل لجنة تحليل العطاءات.
- . تتطلب المواصفات أن تكون جميع السلع والمواد المستخدمة في السلع جديدة وغير مستخدمة ومن أحدث طراز وتتضمن التطورات كافة في التصميم والمواد ما لم يذكر خلاف ذلك في العقد.
- . يجب أن تستفيد المواصفات الفنية من أفضل التطبيقات السابقة. وقد توفر العينات لمواصفات استخدمت في عطاءات ناجحة مشابهة في نفس الدولة أو القطاع أرضية صلبة في وضع المواصفات الفنية.
- . يطلب المشتري استخدام النظام المتري في تحديد الوحدات في العطاء.
- . إن وضع معايير ثابتة للمواصفات الفنية قد يكون مفيداً، وهذا يعتمد على مدى تعقيد السلع وتكرار هذا النوع من عمليات التجهيز، ويجب أن تكون المواصفات الفنية شاملة لتجنب تقييد التصنيع، أو المواد، أو المعدات المستخدمة عادة في تصنيع سلع شبيهة.
- . يجب أن لا تكون المعايير المحددة للمعدات والمواد والتصنيع في وثائق العطاء مقيدة، ويجب تحديد المواصفات الدولية المعتمدة كلما كان ذلك ممكناً. كما يجب تجنب الإشارة إلى الأسماء التجارية، أو أرقام الأدلة المصورة أو أية تفاصيل أخرى تحدد المواد والبنود المطلوبة بتلك المنتجة من مصنع معين، وذلك قدر الإمكان، وإذا لم يكن ذلك ممكناً يجب أن يتبع وصف هذه البنود جملة ( أو ما يمثلها إلى أقصى حد ).
- . يجب أن تبين المواصفات الفنية جميع المتطلبات فيما يتعلق بالنقاط الآتية كأمثلة لا للحصر:
  - أ - معايير المواد والتصنيع المطلوب لإنتاج وتصنيع هذه المواد .
  - ب - تفاصيل الاختبارات المطلوبة ( النوع والرقم ).
  - ج - أي عمل إضافي و/أو خدمات متصلة به مطلوبة لتحقيق التسليم/الإكمال على أكمل وجه.
  - د - تفاصيل النشاطات التي يجب تنفيذها من المجهز وطبيعة مشاركة المشتري فيها.
  - هـ - قائمة بتفاصيل الضمانات التي تغطيها كفالة السلع liquidated damage التي ستطبق في حالة عدم تحقيق الضمانات .
- . يجب أن تبين المواصفات جميع المتطلبات والخصائص الفنية والأدائية، بما في ذلك الأقيام العليا والدنيا المضمونة أو المقبولة، كما هو مناسب. يضيف المشتري؛ عند الضرورة، نموذجاً خاصاً ( يرفق بنموذج تسليم العطاء ) ليبيّن فيه مقدم العطاء معلومات تفصيلية حول هذه الخصائص الأدائية مقابل هذه الأقيام المضمونة أو المقبولة .
- . عندما يطلب المشتري من مقدم العطاء أن يبين في عطائه جميع هذه المواصفات الفنية أو جزءاً منها، أو جداول فنية أو معلومات فنية أخرى، فعليه يحدد بالتفصيل مدى وطبيعة المعلومات المطلوبة والطريقة التي يجب تقديمها بها في العطاء من مقدم العطاء.

(على المشتري أن يدخل المعلومات في الجدول الآتي، إذا كان من المفترض أن يقدم ملخصاً بالموصفات الفنية وعلى مقدم العطاء أن يجهز جدولاً مشابهاً لإيضاح كيفية تطابقها مع المواصفات الفنية المطلوبة) "ملخص المواصفات الفنية، السلع والخدمات المتصلة بها تتوافق مع المعايير والمواصفات الآتية:

| رقم البند | أسماء السلع والخدمات المتصلة بها | المعايير والمواصفات الفنية  |
|-----------|----------------------------------|---|
| ١         | الكلفة الكلية للتجهيز            | \$ (149,999/6) مائة وتسعة وأربعون ألف وتسعمائة وتسعة وتسعون دولار وستة سنت (الكلفة التخمينية) |
| ٢         | منشأ المواد                      | ألماني ، روسي   |
| ٣         | فترة التجهيز                     | (٣) ثلاثة أشهر  |
| ٤         | الضمان التشغيلي والموثوقية       | تكون (سنة واحدة)  |
| ٥         | الأعمال الخاضعة للمواصفات        | كافة الأعمال خاضعة للمواصفات الفنية لوزارة الكهرباء   |

تفاصيل المعايير والمواصفات الفنية ( حيثما ضروري )  
 [ ادخل وصفاً مفصلاً للمواصفات الفنية ]  
 كما موضح في الجداول أعلاه

#### ٤ - المخططات

وثائق العطاء هذه ( "لا تتضمن" ) مخططات

[ ادخل قائمة المخططات الآتية إذا كانت هذه الوثائق سيتم تضمينها ]

| قائمة المخططات |            |       |
|----------------|------------|-------|
| رقم المخطط     | اسم المخطط | الغرض |
|                | لا يوجد    |       |
|                |            |       |
|                |            |       |
|                |            |       |

القسم السابع: الشروط العامة للعقد  
لعقود تجهيز السلع

جدول الفقرات

|    |   |
|----|---|
| ٣  | ١. التعاريف                                 |
| ٤  | ٢. وثائق العقد                              |
| ٤  | ٣. الاحتيال والفساد                         |
| ٤  | ٤. التفسير                                  |
| ٥  | ٥. اللغة                                    |
| ٥  | ٦. المشروع المشترك                          |
| ٦  | ٧. أهلية مقدمي العطاء                       |
| ٦  | ٨. مذكرات التبليغ                           |
| ٦  | ٩. القانون الحاكم                           |
| ٦  | ١٠. حل النزاعات                             |
| ٦  | ١١. التفتيش والمراجعة من المشتري            |
| ٧  | ١٢. نطاق التجهيز                            |
| ٧  | ١٣. التسليم والوثائق                        |
| ٧  | ١٤. مسؤولية المجهز                          |
| ٧  | ١٥. سعر العقد                               |
| ٧  | ١٦. شروط الدفع                              |
| ٧  | ١٧. الضرائب والرسوم                         |
| ٨  | ١٨. ضمان حسن التنفيذ                        |
| ٨  | ١٩. حقوق النشر                              |
| ٨  | ٢٠. المعلومات السرية                        |
| ٩  | ٢١. عقود المقاولات الثانوية                 |
| ٩  | ٢٢. المواصفات والمقاييس                     |
| ٩  | ٢٣. التغليف والمستندات                      |
| ٩  | ٢٤. التأمين                                 |
| ٩  | ٢٥. النقل                                   |
| ١٠ | ٢٦. الاختبار والفحص الهندسي                 |
| ١٠ | ٢٧. التعويضات المقطوعة (الغرامات التأخيرية) |
| ١١ | ٢٨. ضمان المصنع                             |
| ١١ | ٢٩. التعويض عن براءات الاختراع              |
| ١٢ | ٣٠. حدود المسؤولية                          |
| ١٢ | ٣١. التغيير في القوانين والأنظمة            |
| ١٢ | ٣٢. القوة القاهرة                           |
| ١٣ | ٣٣. أوامر التغيير وتعديل العقد              |
| ١٣ | ٣٤. تمديد الوقت                             |
| ١٣ | ٣٥. فسخ العقد                               |
| ١٤ | ٣٦. التنازل ونقل الحقوق                     |
| ١٤ | ٣٧. قيود التصدير                            |

## القسم السابع: شروط العقد العامة

### ١. التعريفات:

- ١-١ الكلمات والمصطلحات الآتية ستكون لها المعاني المدرجة إزاء كل منها:
- أ- "العقد" يعني الاتفاقية المبرمة بين الطرفين (المشتري والمجهز)، بالإضافة إلى وثائق العقد، بما فيها جميع الوثائق الملحقة والتممة، وأية وثائق أخرى المشار إليها هنا.
- ب- "وثائق العقد" تعني الوثائق المدرجة في اتفاقية العقد، بما في ذلك التعديلات.
- ج- "سعر العقد" تعني المبلغ الذي يدفع للمجهز والمحدد في العقد، وهو قابل للزيادة أو النقصان أو التعديل بحسب بنود العقد.
- د- "اليوم" يعني يوماً في التقويم الميلادي.
- هـ- "الإكمال" معناها استكمال المجهز للخدمات المتصلة بالعقد بما يتوافق مع الشروط والبنود المدرجة في العقد.
- و- "السلع" معناها البضائع والمواد الخام والآليات والمعدات و/أو المواد الأخرى التي يجب على المجهز أن يؤمنها للمشتري بموجب العقد.
- ز- "دولة المشتري" تعني الدولة المحددة في الشروط الخاصة بالعقد.
- ح- "المشتري" تعني (الوزارة/الدائرة) المشتري للسلع والخدمات المتصلة بها، كما هي مبينة في الشروط الخاصة بالعقد.
- ط- "الخدمات المتصلة" تعني الخدمات المرافقة لتجهيز السلع، مثل التأمين والتركييب والتدريب والصيانة المبدئية وغيرها من التزامات المجهز بموجب العقد.
- ي- "المقاول الثانوي" تعني أي شخص طبيعي، أو أي مؤسسة حكومية أو خاصة، أو خليط من الاثنين، يقوم بالتعاقد مع المجهز لتأمين جزء من السلع المطلوبة أو تنفيذ أي جزء من الخدمات المتصلة بها.
- ك- "المجهز" هو أي شخص طبيعي، أو أية مؤسسة حكومية أو خاصة، أو خليط من الاثنين، الذي تمت الموافقة على عطائه من المشتري وتم تسميته في العقد.
- ل- "موقع التسليم" هو المكان المذكور في الشروط الخاصة بالعقد.

### ٢. وثائق العقد:

- ١-٢ إن جميع الوثائق المكونة للعقد (وجميع أجزائها) بحسب ترتيبها في العقد مترابطة ومتكاملة ويفسر بعضها البعض، وتتم قراءة العقد كوحدة متكاملة.

### ٣. الفساد والاحتيال:

إذا توصل المشتري إلى قناعة تامة بقيام المجهز بأي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو القهر أو الإعاقة خلال إجراءات التنافس أو تنفيذ العقد، فللمشتري الحق وبعد (١٤) يوماً من توجيه إنذار بذلك إلى المجهز بإيقاف عمل المجهز وإلغاء العقد ويتم تطبيق أحكام المادة (٣٥) الفقرة (١-٣٥) منها.

- ١-٣ يشترط المشتري (الوزارة/الدائرة) على مقدمي العطاءات والمجهزين والمقاولين والمستشارين أن يلتزموا بأعلى معايير الأخلاق المهنية خلال فترة التجهيز وتنفيذ العقد. ولتحقيق هذه السياسة فإن المشتري:

(أ) بعرف لغرض هذه الأحكام المصطلحات المدرجة في أدناه كما يأتي:

١. "ممارسة فاسدة" تعني عرض أو إعطاء أو استلام أو استدراج أي شيء ذي قيمة سواء بشكل مباشر أو غير مباشر للتأثير على عمل مسؤول عام في عملية التجهيز أو في تنفيذ العقد.

٢. "ممارسة احتيالية" تعني تشويه الحقائق أو إغفالها للتأثير على عملية التجهيز أو تنفيذ العقد.

٣. "ممارسات تواطئية" تعني أية خطة أو ترتيب بين اثنين أو أكثر من مقدمي العطاء، سواء بعلم من المشتري أو دون علمه، بهدف تقديم أسعار عطاء على مستويات زائفة وغير تنافسية.

٤. "ممارسات قهرية" تعني إيذاء أو التهديد بإيذاء أشخاص أو ممتلكاتهم، بشكل مباشر أو غير مباشر، للتأثير على مشاركتهم في عملية التجهيز أو التأثير في تنفيذ عقد.

٥. "ممارسات الإعاقة"  
أولاً. وتعني الإتلاف أو التزييف أو التغيير أو الإخفاء المتعمد للوثائق الثبوتية الخاصة بالتحقيق أو إعطاء إفادة كاذبة للمحققين لإعاقة إجراءات التحقيق في أي من هذه الممارسات المذكورة آنفاً من خلال التهديد أو التحرش أو تخويف أي طرف لمنعه من تقديم معلومات وثيقة الصلة في التحقيق.

ثانياً. كذلك تعني الأفعال التي تعوق ممارسة المشتري لحقه في التدقيق وممارسة الرقابة المنصوص عليها بالمادة (١١) الفحص والتدقيق من المصرف.

١-٣ يطرد من العمل أي من موظفي المجهز في حالة ثبوت تورطه في أي من ممارسات الفساد أو الاحتيال أو التواطؤ أو القهر أو الإعاقة أثناء إجراءات التعاقد لشراء السلع.

#### ٤. التفسير:

١-٤ إذا تطلب السياق ذلك قد تعني الصيغة المفردة الجمع والعكس صحيح.

٢-٤ (أ) ما لم يوجد تضارب مع أية شروط في العقد فإن تفسير المصطلحات التجارية والحقوق والالتزام لأطراف العقد تكون بموجب ما توضحه الانكوترم.

(ب) المصطلحات CFR, FCA, CIP, EXW والأخرى مماثلة ستكون خاضعة عند استعمالها للقواعد المشار إليها في النسخة المعمول بها من الانكوترم المشار إليه في الشروط الخاصة بالعقد والصادرة من قبل غرفة التجارة العالمية في باريس.

#### ٣-٤ كامل الاتفاقية:

يتكون العقد من كامل الاتفاقية بين المشتري والمجهز، وتبطل جميع المراسلات والمفاوضات والاتفاقيات (سواء شفوية أو خطية) التي تمت بين الطرفين قبل تاريخ العقد.

#### ٤-٤ التعديل:

أي تغيير أو تعديل على العقد لن يكون ذا قيمة قانونية إلا إذا كان مكتوباً، ويحمل تاريخاً ويشير إلى العقد بشكل محدد، كما يجب أن يكون موقعا من ممثل مخول حسب الأصول من كلا الطرفين.

#### ٥-٤ عدم التنازل:

(أ) بمقتضى البند (٤-٥-ب) من الشروط العامة للعقد، لن يؤثر أو يحد أو يجحف أي تأخير أو تريث أو أمهال لأي من الطرفين في تطبيق أي من بنود أو شروط العقد أو الالتزام في الوقت علي أي من حقوق الطرف الآخر المبرمة في العقد، كذلك لا يمثل أي تنازل من أي من الطرفين عن أي خرق في العقد تنازل عن خرق لاحق أو خروق لاحقة للعقد.

(ب) أي تنازل من أي من الطرفين عن حقوق أو سلطات أو استرداد حق بموجب العقد يجب أن يتم خطياً، وأن يكون مؤرخاً وموقعا من ممثل أو مخول من الطرف المتنازل، كما يجب تحديد الحق وإلى أي مدى تم التنازل عنه.

٦-٤ **نفاذ شروط العقد:**  
إذا تبين أن أحد أحكام أو شروط العقد ممنوعة أو باطلة أو غير قابلة للتطبيق قانوناً، فإن هذا المنع أو البطلان أو عدم القدرة على التطبيق لن يؤثر على شرعية أو تطبيق أي من الأحكام والشروط الأخرى في العقد.

#### ٥. **اللغة:**

١-٥ يجب أن يكتب العقد وجميع المراسلات والمستندات المتصلة بها المتبادلة بين المشتري والمجهز باللغة المحددة في الشروط الخاصة بالعقد. الوثائق المساندة والمطبوعات التي تعتبر جزءاً من العقد يمكن أن تكون بلغة أخرى على أن تكون مرفقة بترجمة طبق الأصل باللغة المحددة، ولغايات تفسير العقد تعتمد على هذه الترجمة.

٢-٥ على المجهز أن يتحمل جميع نفقات ترجمة أية وثائق يقدمها إلى اللغة المعتمدة، وتحمل مسؤولية دقة وترجمة الوثائق التي يقدمها المورد.

#### ٦. **التفسير:**

١-٦ إذا كان المجهز مشروعاً مشتركاً أو مجموعة شركتين ومؤسسات، يعتبر جميع الأطراف مسؤولين مسؤولية مشتركة وتضامنية أمام المشتري عن تنفيذ أحكام العقد وعليهم أن يعينوا طرفاً واحداً من بينهم للعمل كرئيس مخول للدخول بالالتزامات نيابة عن المشروع المشترك أو مجموعة الشركات أو المؤسسات. ولا يجوز تغيير تركيبة أو تشكيلة أي من المشروع المشترك أو مجموعة الشركات أو المؤسسات دون موافقة المشتري الكتابية المسبقة.

#### ٧. **التأهيل:**

١-٧ يجب أن يكون المجهز ومقاولوه الثانويون من جنسيات الدولة المؤهلة، ويعتبر المجهز أو مقاوله الثانوي حاصلًا على جنسية دولة ما إذا كان مقيماً فيها، أو مؤسساً أو مشاركاً في شركة أو تم تسجيله ويعمل بموجب أحكام وقوانين تلك الدولة.

٢-٧ يجب أن تكون كافة السلع والخدمات المتصلة بها المطلوب تجهيزها بموجب العقد ويتم تمويلها من المشتري؛ من منشأ دولة مؤهلة ولأغراض هذا القسم فإن المنشأ يعني الدولة التي فيها زراعة أو تربية أو استخراج أو تصنيع أو معاملة السلع فيها أو السلع الناتجة من تصنيع أو معاملة أو تجميع مكونات أساسية ذات علامة تجارية تختلف في خصائصها بصورة كبيرة عن خصائص المنتج النهائي الناتج عنها.

#### ٨. **مذكرات التبليغ:**

١-٨ أي تبليغ موجه من أحد الأطراف إلى الآخر استناداً للعقد يكون خطياً ومرسلاً إلى العنوان المحدد في الشروط الخاصة بالعقد. "خطياً" تعني مكتوباً مع إثبات بالاستلام.

٢-٨ تعتبر المذكرة نافذة من تاريخ استلامها أو من تاريخ سريانها، أيها أبعد.

#### ٩. **القانون الحاكم:**

١-٩ يحتكم العقد ويفسر حسب القوانين النافذة في جمهورية العراق.

## ١٠. فض النزاعات:

١-١٠ الحل الرضائي:  
على المشتري والمجهز أن يقيما بكل جهد ممكن لحل أي نزاع ينشأ بينهما بموجب العقد أو فيما يتعلق بالعقد عن طريق المفاوضات الودية والمباشرة

٢-١٠ التحكيم:  
إذا فشل الطرفان في التوصل إلى حل الخلاف أو النزاع بعد مضي (٢٨) يوما من بدء المفاوضات المذكورة في الفقرة (١-١٠) فيمكن أي من الطرفين تقديم إشعار إلى الطرف الآخر يعلمه برغبته باللجوء إلى التحكيم بصدد موضوع النزاع، ولن تتم مباشرة بإجراءات التحكيم إلا بعد استلام الطرف الآخر لذلك الإشعار، ومن الممكن المباشرة بإجراءات التحكيم بموجب العقد قبل أو بعد تجهيز السلع ويتم إتباع إجراءات التحكيم بموجب القواعد المنصوص عليها في الشروط الخاصة بالعقد.

٣-١٠ إن اختيار التحكيم لا يمنع مما يأتي:  
أ. أن يستمر الطرفان في تنفيذ التزاماتهم بموجب العقد إلا إذا اتفقا على غير ذلك.  
ب. على المشتري أن يدفع للمجهز أية دفعات متحققة له.

١١. التدقيق والمراجعة من قبل المشتري:  
في العقود الناجمة عن الدعوة المباشرة أو أسلوب العطاء الواحد (الاحتكار) وإذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء يحق للمشتري بإجراء الكشف عن مكاتب المجهز ومراجعة وتدقيق حساباته وسجلاته وكذلك مقاوليه الثانويين قدر تعلق الأمر و/أو الأشخاص الذين يقومون بتعيينهم ويتم تدقيق هذه الحسابات والسجلات من مدققين يتم تعيينهم من المشتري إذا طلب المشتري ذلك.

## ١٢. نطاق التجهيز:

١-١٢ يجب أن تكون السلع والخدمات المتصلة بها مطابقة لتلك المحددة في جدول المتطلبات.

## ١٣. التسليم والوثائق:

١-١٣ بمقتضى الفقرة (١-٣٣) من الشروط العامة للعقد، يكون تسليم السلع واستكمال تنفيذ الخدمات المتصلة بها مطابقا لجدول التسليم والإكمال المذكور في جدول المتطلبات. يجب أن يؤمن المجهز تفاصيل الشحن وأية وثائق أخرى بحسب ما هو مبين في الشروط الخاصة للعقد.

## ١٤. مسؤوليات المجهز:

١-١٤ يجب على المجهز أن يؤمن السلع والخدمات المتصلة بها كافة الواردة في نطاق التجهيز طبقا للفقرة (١٢) من (الشروط العامة للعقد)، و جدول التسليم والإكمال، كما هو محدد في الفقرة (١٣) من (الشروط العامة للعقد).

## ١٥. سعر العقد:

١-١٥ يجب أن تتطابق المبالغ التي يتقاضاها المجهز في العقد من المشتري مقابل السلع والخدمات المتصلة بها مع الأسعار المحددة منه في عطاءه باستثناء أية أسعار معدلة أصوليا استنادا للشروط الخاصة بالعقد.

## ١٦. شروط الدفع:

١-١٦ سعر العقد بما في ذلك الدفعات المقدمة (إذا كان ذلك ينطبق) يتم دفعها كما هو مبين في الشروط الخاصة بالعقد.

٢-١٦ يجب أن تقدم الدفعات المستحقة إلى المشتري خطياً، مرفقة بالوصلات التي تصف السلع والخدمات المتصلة بها المنفذة، وبالوثائق الضرورية بحسب الفقرة ١٣ من الشروط العامة للعقد، وعند إتمام جميع الالتزامات المبرمة في العقد.

٣-١٦ يجب أن يصرف للمجهز الدفعات المستحقة فوراً، ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتأخر الدفعة عن ٦٠ يوماً من تاريخ تسليم الوصلات وقبول المشتري لها.

٤-١٦ يتم صرف مستحقات المجهز عن الدفعات المحددة بالعقد بالعملة الواردة في العقد.

٥-١٦ إذا أخفق المشتري في صرف أية دفعة مستحقة في وقتها أو ضمن الفترة المحدد في الشروط الخاصة بالعقد، فعليه أن يدفع الفائدة على المبلغ المؤجل بالنسبة المحددة في شروط الخاصة بالعقد، عن طوال فترة التأخير وحتى يتم الدفع بالكامل سواء كان ذلك قبل أم بعد إرساء الحكم أو التحكيم.

## ١٧. الضرائب والرسوم:

١-١٧ بالنسبة للسلع المصنعة خارج دولة المشتري يتحمل المجهز كامل المسؤولية عن كافة الضرائب ورسوم الطابع ورسوم إصدار إجازة التصدير وأية رسم أخرى تتحقق عليه خارج دولة المشتري.

٢-١٧ بالنسبة للسلع المصنعة داخل دولة المشتري يكون المجهز مسؤولاً عن كافة الضرائب والرسوم الخ التي تتحقق عليه لحين تسليم السلع المتعاقد عليها إلى المشتري.

٣-١٧ على المشتري أن يبذل أقصى جهده في تسهيل حصول المجهز على أية إعفاءات ضريبية أو أي تخفيض لها أو استثناءات بهدف تحقيق أكبر تخفيض في مبلغ السلع.

## ١٨. ضمان حسن التنفيذ:

١-١٨ إذا كان ضمان حسن التنفيذ مطلوباً في الشروط الخاصة بالعقد، فإن على المجهز أن يؤمن الضمان المحدد خلال ١٥ يوماً من تبليغه بإرساء العطاء، ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء.

٢-١٨ تطلق مبالغ ضمان حسن التنفيذ للمشتري كتعويض عن أية خسارة تنتج عن إخفاق المجهز في إكمال التزاماته بموجب العقد.

٣-١٨ يجب أن يكون ضمان حسن التنفيذ، إذا كان ذلك مطلوباً؛ في أحد الأشكال المنصوص عليها في الشروط الخاصة بالعقد أو بأي شكل آخر يعتمده المشتري.

٤-١٨ يعيد المشتري إلى المجهز ضمان حسن التنفيذ بعد مرور (٢٨) يوماً من انتهاء المجهز من تنفيذ جميع التزاماته بموجب العقد بما في ذلك أية التزامات ضمان المصنع، ما لم تنص الشروط الخاصة للعقد على خلاف ذلك.

## ١٩. حقوق النشر:

١-١٩ حقوق نشر جميع المخططات والوثائق وجميع المواد الأخرى التي تحتوي على بيانات ومعلومات قدمها المجهز إلى المشتري، تبقى مسجلة باسم المجهز، أو إذا تم تقديمها مباشرة إلى المشتري من المجهز أو أي طرف ثالث، بما في ذلك مهزي المواد، تبقى حقوق النشر مسجلة باسم هذا الطرف الثالث.

## ٢٠. المعلومات السرية:

١-٢٠ يلتزم كلا من المشتري والمجهز بالسرية التامة وبعدم الإفصاح عن أية وثائق أو بيانات أو معلومات تتعلق بشكل مباشر أو غير مباشر بالعقد لأي طرف ثالث، سواء قدمت هذه المعلومات قبل أو خلال توقيع العقد أو تنفيذه أو إغائه، دون الحصول على الموافقة الخطية للطرف الثاني. ويستثنى من هذا أية معلومات أو بيانات أو وثائق يحتاجها المجهز لتنفيذ جزء من العقد من خلال المقاولين الثانويين، وفي هذه الحالة يجب على المجهز أن يحصل على التزام بالسرية من المقاول الثانوية مشابه لذلك الذي التزم به بموجب المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد.

٢-٢٠ لا يحق للمشتري أو المجهز استخدام أي من الوثائق والمعلومات والبيانات التي يحصلان عليها احدهما من الآخر لأي غرض لا يتعلق بالعقد المبرم بينهما.

٣-٢٠ التزام طرفي العقد بالفقرات (١-٢٠) و(٢-٢٠) المذكورة أعلاه من الشروط العامة للعقد لا يسري على المعلومات الآتية:

- (أ) إذا احتاج المشتري أو المجهز إطلاع أية جهة أخرى مشاركة في تمويل المشروع على هذه المعلومات.
- (ب) إذا أصبحت هذه المعلومات علنية لسبب خارج عن إرادة الطرفين.
- (ج) إذا تمكن الطرف المعني أن يثبت امتلاكه للمعلومات وقت تسليمها وأنه حصل عليها بطرق أخرى ليست لها علاقة مباشرة أو غير مباشرة بالطرف الآخر.
- (د) إذا حصل عليها أحد الطرفين بشكل قانوني من طرف ثالث غير ملزم بتعهد السرية.

٤-٢٠ أحكام المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد أعلاه لا تعدل بأي شكل من الأشكال الالتزام بالسرية المعطى من أي من الطرفين قبل تاريخ توقيع العقد فيما يتعلق بالتجهيز أو أي جزء من العقد.

٥-٢٠ تبقى أحكام المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد ملزمة حتى بعد إلغاء أو تنفيذ العقد.

## ٢١. العقود الثانوية:

١-٢١ على المجهز إشعار المشتري خطيا بجميع العقود الثانوية المتعلقة بتنفيذ العقد إذا لم يكن ذلك محددًا مسبقًا في العطاء. لا يعفي هذا التبليغ سواء كان في العطاء أو في مرحلة لاحقة المجهز من التزاماته أو واجباته أو مسؤولياته بموجب العقد.

٢-٢١ يجب أن تستند عقود المقاولات الثانوية إلى أحكام الشروط العامة للعقد.

## ٢٢. المواصفات والمقاييس:

١-٢٢ المواصفات الفنية والمخططات (أ) يجب أن تتطابق السلع والخدمات المتصلة بها المؤمنة بموجب العقد بالمواصفات والمقاييس الفنية الواردة في القسم السادس وجدول المتطلبات، وفي حال عدم ذكر مقياس، فالمقياس يجب أن يساوي أو يتفوق على المقاييس الرسمية المعتمدة في دول منشأ السلع.

- (ب) يحق للمجهز أن يخلي مسؤوليته عن أي تصميم أو بيانات أو مخططات أو مواصفات أو وثائق أو تعديلات مقدمة أو مصممة من المشتري أو بالنيابة عنه، على أن يسلم مذكرة بإخلاء المسؤولية للمشتري.
- (ج) أينما تتم الإشارة في العقد إلى المواصفات القياسية وقواعد التنفيذ، التي سيتم تنفيذ العقد بموجبها، فيجب أن يكون إلى الإصدار أو التحديث لهذه القواعد والمواصفات المحدد في جدول المتطلبات. أي تعديل لهذه المواصفات وقواعد التنفيذ أثناء تنفيذ العقد لن يعتمد ما لم يسبقه موافقة المشتري المسبقة بذلك، ويجب أن يتم التعامل مع هذا التعديل بما يتناسب مع المادة (٣٣) من الشروط العامة للعقد.

### ٢٣. التغليف والمستندات:

- ١-٢٣ يجب على المجهز أن يؤمن شحن السلع إلى وجهتها النهائية المذكورة في العقد بطريقة تضمن عدم إتلافها أو إلحاق أي ضرر بها. يجب أن يكون التغليف طوال فترة النقل؛ كاف لتحمّل التعامل الخشن والتعرض لدرجات الحرارة القاسية والأملاح والتعرق والتخزين في أماكن مفتوحة، كما يجب أن يراعي حجم ووزن صناديق التغليف بعد الوجهة النهائية للسلع وغياب معدات التعامل مع الحمولات الثقيلة في جميع مراحل النقل بما فيها الترانزيت.
- ٢-٢٣ يجب أن تتوافق عملية التغليف ووضع العلامات المناسبة والتوثيق داخل وخارج المغلفات مع المتطلبات الخاصة بالعقد، أو أية تعليمات أخرى صادرة عن المشتري.

### ٢٤. التأمين:

- ١-٢٤ ما لم ينص على خلاف ذلك في الشروط العامة للعقد، يتم إجراء التأمين الشامل على السلع الموردة بموجب العقد بعملة سهلة التحويل لدولة مؤهلة. يكون التأمين ضد الضياع، أو التلف الناتج عن التصنيع أو الشراء أو النقل أو التخزين أو التسلم.

### ٢٥. النقل:

- ١-٢٥ ما لم ينص على خلاف ذلك في الشروط العامة للعقد، فإن مسؤولية تنظيم نقل السلع يتم بموجب القواعد المحددة في الانكوترم.

### ٢٦. الاختبار والفحص الهندسي:

- ١-٢٦ يتوجب على المجهز أن يقوم على نفقته الخاصة بالاختبار والفحص الهندسي اللازم على السلع والخدمات المتصلة بها والمحددة في الشروط الخاصة بالعقد.
- ٢-٢٦ يمكن أن يتم إجراء الاختبارات والفحوص الهندسية في مقر المجهز أو المقاول الثانوي الذي تعاقد معه المورد، عند التسليم و/أو وصولها إلى وجهتها النهائية أو أي مكان آخر في العراق بحسب ما هو مبين في شروط العقد الخاصة. وفي حالة إجراء الاختبار في مقر المجهز أو المقاول الثانوي الذي تعاقد معه المجهز، فبموجب الفقرة الفرعية (٢-٢٦) من شروط العقد العامة، على المجهز توفير جميع التسهيلات والمساعدة اللازمة لفريق الاختبار بما في ذلك المخططات وبيانات الإنتاج دون أن يشكل ذلك تكلفة إضافية على المشتري.
- ٣-٢٦ يحق للمشتري أو ممثل عنه حضور الاختبار والفحوص الهندسية بموجب الفقرة (٢-٢٦) من الشروط العامة للعقد، بشرط أن يتحمل المشتري جميع تكاليفه ونفقاته الشخصية الناتجة عن حضوره، شاملاً على سبيل المثال لا الحصر تكاليف السفر والإقامة.

٤-٢٦ على المجهز أن يعطي إخطاراً مسبقاً للمشتري قبل إجراءه للاختبار والفحص الهندسي، يعلمه فيه بالتاريخ والمكان الذي سيجرى فيهما، وعليه أن يحصل على تصريح أو موافقة أي طرف ثالث له علاقة أو مصنع على حضور المشتري أو ممثله مثل هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي.

٥-٢٦ يحق للمشتري أن يطلب من المجهز القيام بأي اختبار و/أو الفحص الهندسي غير مدرج في العقد إذا وجده ضرورياً، للتأكد من أن خصائص وأداء هذه السلع مطابق للمواصفات والقواعد والمقاييس الفنية المبينة في العقد، بشرط أن تضاف التكاليف والنفقات المعقولة المترتبة على المورد لإجراء هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي إلى قيمة العقد. ويؤخذ بعين الاعتبار أي تأخير في تواريخ التسليم وتواريخ الانتهاء والالتزامات الأخرى المتأثرة والذي يسببه هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي في سير التصنيع و/أو تنفيذ الموردين لالتزاماتهم تحت العقد.

٦-٢٦ على المجهز أن يقدم تقريراً للمشتري بنتائج جميع عمليات الاختبارات والفحوص الهندسية التي يتم إجراؤها.

٧-٢٦ يحق للمشتري رفض السلع أو أي جزء منها يثبت الاختبار و/أو الفحص الهندسي عدم مطابقتها للمواصفات، وعلى المجهز أن يقوم بإصلاح أو تبديل هذه السلع المرفوضة أو إجراء التعديلات اللازمة عليها لجعلها مطابقة للمواصفات على نفقته الخاصة، ويعيد إجراء الاختبار و/أو الفحص الهندسي على نفقته بعد إعطاء إشعار مسبق للمشتري بحسب الفقرة (٤-٢٣) من الشروط العامة للعقد.

٨-٢٦ إن موافقة المورد على إجراء أي اختبار و/أو فحص الهندسي وحضور المشتري أو ممثل عنه وإصدار أي تقرير مطلوب بموجب الفقرة (٦-٢٦) من الشروط العامة للعقد؛ لا يعفيه من أية كفالات أو التزامات أخرى مبينة في العقد.

#### **٢٧. الغرامات التأخيرية:**

١-٢٧ باستثناء البنود المنصوص عليها في الفقرة (٣٢) من الشروط العامة للعقد، فإنه في حالة إخفاق المجهز في تسليم جميع السلع المطلوبة أو أي منها، في موعد (مواعيد) التسليم المحددة في العقد، يحق للمشتري دون إحجاف ببنود العقد الأخرى، حسم مبلغ من قيمة العقد كغرامات تأخيرية مساو للنسبة المحددة في الشروط الخاصة للعقد لسعر التسليم للسلع المتأخرة أو الخدمات غير المنفذة عن كل أسبوع تأخير أو جزء منه حتى يتم تسليمها أو تنفيذها العملي. وفي حالة الوصول إلى الحد الأعلى يحق للمشتري فسخ العقد بموجب الفقرة (٣٥) من الشروط العامة للعقد.

#### **٢٨. الضمانة المصنعية:**

١-٢٨ يكفل المجهز بكون جميع السلع جديدة وغير مستخدمة ومن أحدث طراز وتتضمن التطورات كافة في التصميم والمواد ما لم ينص على غير ذلك في العقد.

٢-٢٨ بموجب البند (١-٢٢ ب) من الشروط العامة للعقد فعلى المورد أن يكفل خلو السلع من أية عيوب ناتجة عن أي إغفال من المورد ناتجة عن التصميم أو المواد أو التصنيع والتي قد تظهر تحت الظروف السائدة في دولة مكان الوصول النهائي.

٣-٢٨ يجب أن يستمر سريان مفعول ضمان السلع أو أي جزء منها مدة (١٢) شهراً من تاريخ التسليم والموافقة عليها في موقع التسليم المحدد في شروط العقد الخاصة، أو لمدة (١٨) شهراً من تاريخ شحنها من الميناء أو مكان التحميل في بلد المنشأ، على أن تعتمد الفترة التي تنتهي في موعد أسبق.

٤-٢٨ يبلغ المشتري المجهز حول أية عيوب تظهر في السلع وطبيعة هذه العيوب مرفقة بكل الدلائل الموجودة فور اكتشاف العيوب، وعلى المشتري إتاحة الفرصة المناسبة للمجهز ليقوم بفحص العيوب.

٥-٢٨ يقوم المجهز بإصلاح أو تبديل هذه السلع أو الجزء المتضرر منها دون حساب أية تكلفة إضافية على المشتري عند استلامه مثل هذا البلاغ، وذلك خلال الفترة المحددة في الشروط الخاصة للعقد.

٦-٢٨ إذا أخفق المجهز خلال الفترة المذكورة في شروط العقد الخاصة؛ في إصلاح أو تبديل السلع؛ يحق للمشتري خلال فترة معقولة أن يأخذ أي إجراء إصلاحي يراه ضرورياً على نفقة ومسئولية المجهز ودون المساس بأي من حقوق المشتري الأخرى في العقد.

### ٢٩. التعويض عن براءات الاختراع:

١-٢٩ على المجهز، بموجب الفقرة (٢٤-٢) من الشروط العامة للعقد، أن يقوم بتعويض المشتري وعدم تحميله أية مسؤولية وموظفيه والمسؤولين الذين يعملون في خدمته من و/أو ضد جميع القضايا أو الأفعال أو إجراءات إدارية أو الدعاوى أو المطالبات أو الخسائر أو الأضرار أو التكاليف أو أية مصاريف بما فيها أتعاب المحاماة ومصاريفها، والتي قد يتعرض لها المشتري نتيجة انتهاك أو اتهام بانتهاك أي من براءات الاختراع أو النماذج أو التصميمات المسجلة أو العلامات التجارية أو حقوق النشر أو أي حق آخر من حقوق الملكية الفكرية المسجلة أو الموجودة بأي صورة أخرى وقت توقيع العقد بسبب ما يأتي:

أ- تركيب السلع من المجهز أو استخدامها في الدولة حيث يوجد الموقع.

ب- بيع منتجات هذه السلع في أي دولة كانت.

هذا التعويض لا يغطي أي استخدام آخر لهذه السلع أو أي جزء منها في غير الغرض المنصوص عليه أو الذي يمكن استنتاجه من العقد، ولا يغطي التعويض أي انتهاك ينتج عن استخدام هذه السلع أو أي جزء منها أو أي منتجها الناتجة عن ارتباطها أو تركيبها مع أية معدات أو مواد لم يوردها المجهز بموجب العقد.

٢-٢٩ إذا اتخذت أية إجراءات أو وجهت أية دعاوى ضد المشتري بسبب أحد الأمور المشار إليها في الفقرة (٢٩-١) من الشروط العامة للعقد، فعليه إبلاغ المجهز بها على الفور، ويحق للمجهز على نفقته الخاصة وباسم المشتري أن يقوم بإجراءات أو الدعاوى أو أية مفاوضات للتوصل إلى تسوية لمثل هذه الإجراءات أو الدعاوى.

٣-٢٩ إذا لم يبلغ المجهز المشتري بنيته اتخاذ أية إجراءات أو دعاوى خلال (٢٨) يوماً من تاريخ التبليغ فإن للمشتري الحق أن يتخذ الإجراءات ذاتها بنفسه.

٤-٢٩ يعمل المشتري بناءً على طلب من المجهز؛ بتوفير المساعدة الممكنة في إقامة مثل هذه الإجراءات أو الدعاوى، وسيتم تعويضه من المجهز عن أية تكاليف إضافية تنتج عن هذه المساعدة.

٥-٢٩ على المشتري أن يعرض ويبرأ المجهز وموظفيه والمسؤولين ومقاولي الثانويين الذين يعملون في خدمته من وضد جميع القضايا أو الأفعال أو إجراءات إدارية أو الدعاوى أو المطالبات أو الخسائر أو الأضرار أو التكاليف أو أية مصاريف بما فيها أتعاب المحاماة ومصاريفها، والتي قد يتعرض لها المجهز نتيجة انتهاك أو اتهام بانتهاك أي من براءات الاختراع أو النماذج أو التصميمات المسجلة أو العلامات التجارية أو حقوق النشر أو أي حق آخر من حقوق الملكية الفكرية المسجلة أو الموجودة بأي صورة أخرى وقت توقيع العقد الناتجة عن أو على صلة بأي تصميم أو بيانات أو مخططات أو مواصفات أو وثائق أو مواد أخرى قدمت أو صممت من المشتري أو بالنيابة عنه.

### ٣٠. حدود المسؤولية:

ما عدا حالة الإهمال أو سوء التصرف المتعمد:

أ- لن يترتب على المجهز أي مسؤولية تصديرية أو غيرها تجاه المشتري بموجب العقد أو أية خسائر غير مباشرة، والخسائر الناتجة عن الضرر الحاصل في السلع أو استخدامها أو الإنتاج أو أية خسارة في الأرباح، إلا إن هذا الاستثناء لن يعفي المجهز من دفع أية تعويضات عن الأضرار المتفق عليها مع المشتري.

ب- إن المسؤولية الكلية للمجهز تجاه المشتري بموجب العقد عن أي تقصير أو غير ذلك سوف لن تسبب بزيادة كلفة العقد، إلا أن هذا التحديد لن يتجاوز سعر العقد بشرط أن هذا التحديد للمسؤولية سوف لن يشمل كلف الإصلاح أو تعويض المعدات المتضررة أو التزام المورد بتعويض المشتري عن أي خرق في مواصفات السلع.

### ٣١. التغيير في القوانين والأنظمة:

١-٣١ ما لم ينص على خلاف ذلك في العقد، إذا تغير أي من قوانين أو أنظمة أو مراسيم أو أنظمة داخلية أو تم تفعيل أو إلغاء أي من القوانين السارية في العراق خلال فترة (٢٨) يوما التي تسبق تاريخ تسليم العطاء (بحيث تشمل تغييرا على تطبيق أو تفسير العقد من السلطات المسؤولة) وبالتالي يؤثر على تاريخ التسليم وقيمة العطاء، فإن هذه بدوره سيعدل بالمقدار التي أثرت فيه على أداء المجهز والتزاماته فيما يخص العقد. يتم تعديل الأسعار بالزيادة أو النقصان كذلك توقيتات التجهيز بشكل لا يدع لهذه القوانين والتعليمات التأثير على المجهز في تحقيق التزاماته. على الرغم مما أوردنا آنفا فلن يتم منح المجهز الزيادة أو النقصان إذا كان سبق وأن تمت معالجة ذلك بموجب المادة (١٥) من الشروط العامة للعقد الخاصة بمراجعة الأسعار.

### ٣٢. القوة القاهرة:

١-٣٢ لا يصادر ضمان حسن التنفيذ المقدم من المجهز ولا يدفع الغرامات التأخيرية ولا يتم فسخ العقد نتيجة عيوب إذا كان تأخير الأداء أو أي إخفاق آخر في تنفيذ التزاماته بموجب العقد ناتج عن القوة القاهرة.

٢-٣٢ لأغراض هذه الفقرة، تعني "القوة القاهرة" أي حدث أو حالة خارجة عن أي من الطرفين، ولا يمكن تجنبها أو توقعها وهي غير ناتجة عن إهمال أو تقصير أي من الطرفين. هذه الحالات قد تشمل على سبيل المثال لا الحصر الحروب أو الثورات أو الحرائق أو الفيضانات أو الأوبئة أو الحظر الصحي أو حظر الشحن.

٣-٣٢ على المجهز أن يعلم المشتري خطيا فور حدوث القوة القاهرة وأسبابها وعلى المجهز بعدها أن يحاول الإيفاء بالتزاماته بحدود ما يسمح به الطرف الجديد، أو أن يبحث بدائل أخرى لاستكمال العمل، إلا إذا طلب منه المشتري خطيا خلاف ذلك.

### ٣٣. تغيير الأوامر وتعديل العقد:

١-٣٣ يحق للمشتري في أي وقت أن يطلب خطيا بموجب المادة (٨) من الشروط العامة للعقد؛ من المجهز تغيير النطاق العام للعقد في واحد أو أكثر مما يأتي:  
(أ) المخططات والتصاميم والمواصفات إذا كانت السلع التي سيتم توفيرها بموجب العقد مصنعة خصيصا للمشتري.  
(ب) طريقة التغليف والشحن.  
(ج) مكان التسليم.  
(د) الخدمات المتصلة التي يجب أن يؤمنها المجهز.

٢-٣٣ إذا أدت أي من هذه التغييرات إلى فرق في السعر سواء بالزيادة أو النقصان؛ أو في الوقت المطلوب لإنجاز العمل أو تنفيذ المجهز لأي أحكام في العقد، يجب عندها إجراء تعديل مساو على مبلغ العقد، وجداول التسليم والانتها. ويجب على المجهز أن يطالب بالتعديل تحت هذه الفقرة خلال (٢٨) يوما من تاريخ تسلمه أمر التغيير من المشتري.

٣-٣٣ على الطرفين أن يتفقا مسبقا على سعر أي من الخدمات المتصلة بالعقد والتي قد يحتاجها المجهز ولكن لم يتم ذكرها في العقد، على ألا يتجاوز سعرها معدل الأسعار التي يطلبها المجهز لقاء نفس الخدمات من أطراف أخرى.

٤-٣٣ استنادا إلى ما جاء في أعلاه، لن تقبل أية تعديلات أو تغييرات على شروط العقد إلا إذا كانت خطية وموقعة من الطرفين.

#### ٣٤. تمديد المدة:

١-٣٤ إذا واجه المجهز أو أي من المقاولين الثانويين لديه خلال فترة تنفيذ العقد ظروفًا تؤخر تسليم السلع أو استكمال الخدمات المتصلة بها في الوقت المحدد بحسب المادة (١٣) من الشروط العامة للعقد، فيجب على المجهز أن يعلم المشتري بها خطياً وخلال (١٥) يوماً من تاريخ نشوء الظروف، مبيناً سببها ومدة استمرارها. وعلى المشتري أن يقوم بتقييم الحالة فور استلامه للتبليغ وله أن يمدد مدة العقد، وفي هذه الحالة يقوم الطرفان بالمصادقة على التمديد من خلال تعديل العقد.

٢-٣٤ باستثناء حالة القوة القاهرة الواردة في الفقرة (٣٢) من الشروط العامة للعقد، فإن أي تأخير في الأداء والتسليم وإتمام الالتزامات يضع المجهز تحت طائلة فرض الغرامات التأخيرية حسب الفقرة (٢٦) من الشروط العامة للعقد، إلا إذا تم الاتفاق على تمديد مدة العقد بحسب الفقرة (١-٣٤) من الشروط العامة للعقد.

#### ٣٥. فسخ العقد:

١-٣٥ فسخ العقد بسبب إخلال أو تقصير المجهز :  
(أ) للمشتري من خلال مذكرة خطية بالتقصير مرسله للمجهز أن يفسخ العقد أو جزءاً منه، مع المجهز دون أن يكون في ذلك انتهاكاً أو خرقاً لشروط العقد في الحالات الآتية:

(١) إذا إخفق المجهز ، في تسليم السلع خلال الفترة المحددة في العقد ، أو خلال فترة التمديد التي يعطيها المشتري حسب الفقرة ٣٤ من الشروط العامة للعقد .

(٢) إذا إخفق المجهز في أداء أي من المهام الأخرى الموكلة إليه بموجب العقد .

(٣) إذا تورط المجهز حسب قناعة المشتري خلال فترة تنفيذ العقد ، في أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد المعروفة في الفقرة ٣ من الشروط العامة للعقد ، في تنافسه على العقد ، أو في تنفيذه .

(ب) في حالة فسخ المشتري العقد أو جزءاً منه ، بحسب البند (٣٥ - ١ - أ) من الشروط العامة للعقد ، فله أن يستكمل عملية تجهيز السلع والخدمات المتصلة بها التي لم تسلم ، بالطريقة التي يراها مناسبة ، وعلى المجهز تحمل أي زيادة في تكلفة توريد السلع المتفق عليها مع مصادرة ضمان حسن التنفيذ ولكن على المجهز الاستمرار في تنفيذ العقد فيما يتم تفويضه به .

٢-٣٥ فسخ العقد بسبب الإفلاس :

(أ) للمشتري الحق بفسخ العقد عن طريق إرسال مذكرة خطية للمجهز في أي وقت إذا ما أفلس المجهز أو أعسر. وفي هذه الحالة يتم فسخ العقد دون دفع أية تعويضات للمجهز ، شريطة أن لا يؤثر هذا على أي حق في عمل أو إصلاح حدث أو يمكن أن يحدث لاحقاً للمشتري .

٣-٣٥ فسخ العقد من طرف المشتري :

(أ) للمشتري الحق بفسخ العقد أو جزء منه في أي وقت من خلال مذكرة خطية للمجهز بإعلان رغبته في فسخ العقد كلياً أو جزئياً. ويجب أن تحدد المذكرة رغبة المشتري والبنود التي تم إلغاؤها والتاريخ الذي يصبح فيه فسخ العقد فاعلاً .

(ب) إن السلع الجاهزة للشحن خلال ثمانية وعشرين يوماً من تاريخ التبليغ بفسخ العقد يجب أن تقبل من المشتري حسب شروط وأسعار العقد. أما بالنسبة لبقية السلع فأن للمشتري الاختبار بين :  
(١) أن يتم استكمال جزء منها وتوصيله حسب شروط وأسعار العقد ، و/ أو

(٢) إلغاء ما تبقى منها ودفع المبلغ المتفق عليه للمجهز لقاء السلع والخدمات المتصلة بها التي تم

### ٣٦. التنازل:

٣٦-١ لا يحق للمشتري أو المجهز التنازل عن التزاماتهما المبرمة في هذا العقد كلياً أو جزئياً إلا بموافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر .

### ٣٧. قيود التصدير:

دون إغفال عن مسؤولية المجهز في انجاز وثائق التصدير المحددة في العقد ، يعفى المجهز من التزاماته في تجهيز السلع والمنتجات والخدمات المتصلة بها في حالة فرض أية قيود جديدة على إجراءات التصدير من المشتري أو دولة المشتري، أو إجراء أي تغيير في استخدام المنتج أو السلع المطلوب توريدها قد ينجم عن تعليمات تجارية تصدر عن الدولة المجهزة لهذه المنتجات والسلع، إلا إن هذا الإجراء لن يعفى المجهز من مسؤوليته في تعريف المشتري بإجراءاته كافة المتخذة معززة بالوثائق مراحل التصدير كافة بضمنها طلباته المقدمة للحصول على إجازة تصدير أو كتاب التحويل من الجهة المصنعة والمحددة بموجب العقد. يتم إنهاء العقد عند ذلك حسب رغبة المشتري وفقاً للفقرة (٣٥-٣) .

الفصل الثامن: الشروط الخاصة بالعقد لعقود تجهيز السلع

Special Conditions of the Contract for Commodities Supply Contracts

|            |   |  |            |
|------------|---|--|------------|
| 1-1<br>(h) | Ministry of Electricity/ General COMPANY of Electricity Production (GCEP)/middle region / South Baghdad Thermal power station   | اسم المشتري : وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية/ المنطقة الوسطى/ محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية.  | ١-١<br>(ح) |
| 1-1<br>(l) | South Baghdad Thermal Power station. (CIP)/ Warehouse.  | محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية (CIP)/ واصلة المواد للمخازن.   | ١-١<br>(ل) |
| 4-2<br>(a) | Meanings of commercial terms are as described in the Incoterms. If the meaning of any commercial term and the rights and obligations of the Contract Parties does not accord to the INCOTERMS, shall be relied on the meanings given by (exception: state another accepted international commercial term).  | معاني المصطلحات التجارية هي كما موصوفة في الانكوترم. إذا كان المعنى لأي مصطلح تجاري والحقوق والالتزامات لأطراف العقد لا تتطابق مع الانكوترم، تعتمد المعاني الموضوعية من قبل (استثناء: اشر إلى احد المصطلحات التجارية العالمية المقبولة الأخرى)   | ٤-٢<br>(أ) |
| 4-2<br>(b) | Latest version of INCOTERMS (2010).   | الإصدار المحدث المستخدم للانكوترم (2010).  | ٤-٢<br>(ب) |
| 5-1        | Language: Arabic/English.   | اللغة المعتمدة: (اللغة العربية أو الانكليزية)  | ١-٥        |
| 8-1        | For sending notice, the Buyer's address is: To: Address: City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109. Postal Code: P.O. Box 1058 Floor and room number: Ground Floor, Queries room. Email: Website of the GCEP: <a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a> E-mail of the Commercial Department: <a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a> E-mail: <a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a>  | إرسال البلاغات: عنوان المشتري: إلى: (وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى) عنوان الشارع: محلة / ١٠٩ - شارع / ١٩ - بناية / ١٥ رقم الطابق والغرفة: الطابق الأرضي - الاستعلامات المدينة: بغداد الرمز البريدي: ص.ب ١٠٨٥ الدولة: العراق البريد الإلكتروني: الموقع الإلكتروني للشركة: البريد الإلكتروني للقسم التجاري : <a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a> <a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a> E-mail: <a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a>   | ١-٨        |
| 9-1        | Contracts are subject to the Iraqi law.   | تخضع العقود للقانون العراقي.   | ١-٩        |
| 10-2       | The rules regulating the arbitration procedures as stated in 10-2/General Conditions of the Contract are as follows: The contract subject to the law of government debts collection no (56) of (1977), and the Iraqi laws And Iraqi jurisdiction and Iraqi civil law no.(40) of (1951) and Inclusion law no.(12) of (2006). 10-2-a shall be included in the supply Contracts with foreign suppliers 10-2-b shall be included in the supply Contracts with local suppliers a- Contract with Foreign Supplier: for Contracts made with foreign suppliers, shall be adopted the international trade arbitration due to its practical advantages over other rules of settlement of disputes, or rules applied in arbitration in which the Buyer may be interested: Rules of Arbitration for 1976 issued by the UNCITRAL or the Rules on Settlement of Dispute and Arbitration by the International Chamber of Commerce (ICC). If the Buyer selects UNCITRAL rules, a form shall be adopted for the condition that must be | إن القواعد التي تنظم إجراءات التحكيم والمشار إليها في الفقرة (١٠-٢) من الشروط العامة للعقد سيكون كما يلي : - يخضع العقد إلى قانون تحصيل الديون الحكومية رقم (٥٦) لسنة (١٩٧٧) وإلى القوانين العراقية وولاية القضاء العراقي والقانون المدني العراقي رقم (٤٠) لسنة (١٩٥١) وقانون التضمنين رقم (١٢) لسنة (٢٠٠٦). الفقرة ١٠-٢ (أ) ستضمن في عقود التجهيز مع مجهز أجنبي. الفقرة ١٠-٢ (ب) ستضمن في عقود التجهيز مع مجهز محلي. أ. العقود مع مجهز أجنبي : على جهة التعاقد العمل وفق الأصول والأعراف الموحدة للاعتمادات المستندية الصادرة من غرفة التجارة العالمية ICC عند إبرام العقود المشمولة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية النافذة. ب. العقود مع مجهزين محليين من دولة المشتري في حالة حدوث نزاع بين المشتري والمجهز المحلي من دولة المشتري، فيتم اللجوء إلى التحكيم أو المحاكم المختصة وبموجب قوانين دولة المشتري. - تقوم جهة التعاقد بفتح الاعتماد المستندي الغير قابل للنقض لتغطية أقيام العقود الاستيرادية (توريد سلع وتنفيذ أعمال وشراء خدمات) عند التعاقد مع الشركات الأجنبية أو العراقية من خلال أحد المصارف الحكومية المعتمدة أو | ٢-١٠       |

|      |   |   |      |
|------|---|---|------|
|      | <p>included in the General Conditions of Contract, as follows</p> <p>10-2-a- Any dispute, conflict or demand arising from or connected with this Contract shall be settled by arbitration according to the UNCITRAL rules on arbitration currently in force.</p> <p>If the Buyer selects ICC rules, a form shall be adopted for the condition that must be included in the General Conditions of Contract, as follows</p> <p>10-2-b- The Dispute arise from this Contract shall be finally settled according to the ICC's Rules of Settlement of Disputes and Arbitration by one arbitrator or more to be appointed according to such rules.</p> <p>b- <u>Contracts with Local Suppliers from the Buyer's Country:</u></p> <p>In the event of any dispute between the Buyer and the local Supplier from the Buyer's country, the matter shall be referred to arbitration or competent courts according to the law of the Buyer's country.</p> | <p>حسب الضوابط النافذة بعد إجراء التعاقد ( التبليغ بكتاب الإحالة واستلام خطاب حسن التنفيذ وتوقيع العقد ).</p> <p>- يمكن فتح الاعتماد المستندي مثبت بناءً على طلب المتعاقد على أن يتحمل مصاريف تنبيته.</p> <p>- مصاريف فتح الاعتماد المستندي داخل العراق تتحملها جهة التعاقد، أما مصاريف خارج العراق يتحملها المتعاقد.</p> <p>- عند تمديد الاعتماد المستندي يتم تمديد خطاب الضمان حسن التنفيذ بنفس المدة والمبلغ.</p> <p>- لا يجوز إلغاء الاعتماد المستندي غير قابل للنقض إلا بعد استحصال موافقة الأطراف المعنية (المصرف فاتح الاعتماد، المصرف المرسل، المجهز).</p> <p>- تقديم طلب لإصدار كتاب تسهيل مهمة الإخراج الكمركي للمواد المجهزة مع مستندات الشحن والقوائم الخاصة بالمواد المجهزة أصلية و مترجمة إلى اللغة العربية قبل موعد أقصاه (٤٥) خمسة وأربعون يوماً من وصول المواد للمنافذ الحدودية ويتحمل المجهز مسؤولية أي تأخر يتسبب في إخراج المواد جراء عدم تقديم مستندات كاملة ضمن الفترة المحددة أعلاه.</p> |      |
| 13-1 | <p>Shipping and other documents to be submitted by the Supplier:</p> <p>-letter of guarantee submitted by the manufacturer or the importer, and the Commodities guarantee validity period must be (one year) .</p> <p>- presenting an unconditional bank guarantee from an approved bank in Iraq equals (10)% of the contract's value after signing the contract (if applicable) except for general companies and public sector enterprise according to the Iraqi council of ministers' decision no.(63) of (2010).</p>   | <p>وثائق الشحن وبقية الوثائق المطلوب تأمينها من المجهز هي - إجازة استيرادية.</p> <p>- شهادة الضمان المقدمة من قبل الجهة المصنعة أو المورد على أن تكون نافذة فترة الضمان التشغيلي (سنة واحدة)</p> <p>- تقديم كفالة مصرفية غير مشروطة صادرة من مصرف معتمد في العراق تعادل مبلغ السلفة النقدية الأولية البالغة (١٠%) من مبلغ الإحالة بعد توقيع العقد ( إن وجدت ) باستثناء الشركات العامة والقطاع العام استناداً لقرار مجلس الوزراء المرقم (٦٣) لسنة (٢٠١٠).</p>  | ١-١٣ |
| 15-1 | <p>Prices given for Commodities and Related Services executed are adjustable. (un-adjustable)</p>   | <p>الأسعار المحددة للسلع المجهزة والخدمات المتصلة بها المنفذة قابلة للتعديل. ( غير قابلة )</p>  | ١-١٥ |
| 16-1 | <p>Method and Terms of Payment are as follows:</p> <p>(100%) of payment in USD as follows:</p> <p>- (95)% shall be paid upon submitting the Shipping documents and Commercial Invoices, including Bill of lading, and after Commodities' arrival to the station, and verifying the required specifications by the beneficiary.</p> <p>- (5)% of the Contract Price after the end of the Commodities' functioning guarantee period.</p>  | <p>شروط الدفع ( المستحقات ) كما مبين :</p> <p>يتم تسديد المبلغ (١٠٠%) بالدولار الأمريكي بعد الاستلام كالاتي:</p> <p>- (٩٥)% تدفع مقابل تقديم وثائق الشحن والقوائم التجارية ومن ضمنها بوليصة الشحن وبعد وصول المواد إلى الموقع ومطابقتها للمواصفات المطلوبة والمصادق عليها من الجهة المستفيدة.</p> <p>- (٥)% من مبلغ العقد بعد انتهاء فترة الضمان التشغيلي.</p>  | ١-١٦ |
| 16-5 | <p>If it is applicable (The period of payment delay that the buyer shall afterwards pay an interest is [insert number] days.</p> <p>Interest rate that shall be applied is [insert number] days. (not applicable)</p>   | <p>إذا كان ينطبق ( فترة تأخير الدفع التي على المشتري بعدها أن يدفع فائدة) هي (ادخل عدد) يوم .</p> <p>نسبة الفائدة التي ستطبق هي ( ادخل الرقم % ) .</p> <p>( لا تنطبق )</p>  | ٥-١٦ |
| 18-1 | <p>Good Performance guarantee is ["compulsory"] good performance guarantee amount shall be (5)% of the contract's value and in US Dollars.</p>  | <p>ضمان حسن التنفيذ (الزامي)</p> <p>قيمة ضمان حسن الأداء تكون ٥% من قيمة مبلغ الإحالة وبالدولار الأمريكي.</p>   | ١-١٨ |
| 18-3 | <p>If compulsory, the good performance guarantee shall be in the form of (a guarantee letter from a valid Bank).</p>  | <p>في حال كونها إلزامية، يكون ضمان حسن الأداء على شكل (خطاب ضمان من مصرف معتمد).</p>  | ٣-١٨ |
| 18-4 | <p>The value of good performance guarantee can be returned after the operational warranty period expires.</p>   | <p>يسترده ضمان حسن الأداء (بعد انتهاء فترة الضمان التشغيلي وتزويدنا بتقرير فني مؤيد موقع ومختوم من قبل قسم الرقابة)، وتزويدنا بكتاب يؤيد انتهاء الحاجة من خطاب الضمان من الجهة المستفيدة).</p>  | ٤-١٨ |
| 23-2 | <p>The Supplier ensures that the Commodities are</p>  | <p>على المجهز تأمين السلع (عدم إتلافها أو إلحاق أي أضرار</p>  | ٢-٢٣ |

|       |   |   |           |
|-------|---|---|-----------|
|       | shipped to their destination as stated in the Contract in a way that guarantees that no damage to occur to them.  | بها طول فترة النقل ولحين إدخالها إلى مخازن الجهة المستفيدة).  |           |
| 24-2  | An insurance of (110)% of the cargo's value, on behalf of the company and interest of the COMPANY, must be submitted.   | وثيقة تأمين باسم الشركة المتعاقد معها لصالح الشركة بمبلغ يعادل (110%) من قيمة البضاعة المشحونة.   | ٢-٢٤      |
| 25-1  | Transportation of Commodities: the importer is required under the Contract to transport the Commodities to their final destination as stated in the Contract. The supplier will be responsible for transportation, insurance and storage procedures, and the cost of such works are included in the Contract.   | النقل :<br>إن نقل السلع إلى موقع المشروع ( الجهة المستفيدة ) مع كل ما تتضمنه من إجراءات تأمين و خزن هي من مسؤولية المجهز وان كلف هذه الأعمال داخلة في العقد.  | ١-٢٥      |
| 27-1  | 1- Delay Penalties shall be 10% per day as following:<br>$\frac{\text{contract amount}}{\text{contract period}} \times 10\% = \text{one day penalty}$<br>The contract amount is the original contract amount $\pm$ any change in amount.<br>The contract period is the original contract period $\pm$ any change in period.<br>2- The Delay Penalties shall be reduced in accordance with the partial shipments received by the first party and the issuance of the preliminary certificate of acceptance, as per the following formula:<br>$\frac{\text{unfinished terms amount}}{\text{contract period}} \times 10 = \text{one day penalty}$  | الغرامات التأخيرية : تفرض غرامة تأخيرية على الطرف الثاني في حالة التأخير في التجهيز وتحسب كما يلي :<br>$\frac{\text{مبلغ العقد}}{\text{مدة العقد الكلية}} \times 10\% = \text{غرامة اليوم الواحد}$<br>مبلغ العقد هو (مبلغ العقد الأصلي + أي تغير في المبلغ) مدة العقد هي (مدة العقد الأصلي + أي تغير في المدة).<br>يتم تخفيض الغرامات التأخيرية حسب نسب الإنجاز للالتزامات التعاقدية المحددة في منهاج تنفيذ العقد والتي صدرت فيها شهادة تسلم أولي للعمل المنجز أو السلعة المجهزة أو الخدمة المطلوبة مطابقة ومهياة للاستخدام حسب شروط التعاقد وتطبيق المعادلة كالاتي:<br>$\frac{\text{قيمة الالتزامات غير المنفذة}}{\text{مدة العقد الكلية}} \times 10\% = \text{غرامة اليوم الواحد}$  | ١-٢٧      |
| 28-3  | Commodities guarantee validity period is (one year).<br>For the insurance purposes, the final destination shall be the ware-house of the buyer (CIP).   | فترة نفاذ ضمان التشغيل (سنة واحدة).<br>لأغراض الكفالة، سيكون مكان الوجهة النهائية (مخازن الجهة المستفيدة CIP).  | ٣-٢٨      |
| 28-5  | Period of supplying shall be (3) three months.  | فترة التجهيز ستكون (٣) ثلاثة اشهر.  | ٥-٢٨      |
| other | - The contract will subject to:<br>• Government contracts implementation instructions no.(2) of (2014) and the federal budget instructions no.(44) of (2017).<br>• The contract subject to the law of government debts collection no (56) of (1977) and Iraqi civil law no.(40) of (1951) and Inclusion law no.(12) of (2006).<br>• Stamp fees (0.003)% three per thousand when signing the contract.<br>• Income tax (2.7)%.<br>• (**)<br>• That who will be awarded the contract, shall be charged with fees of the last announcement before signing the contract.<br>• Offers that exceed or are less than (20)% of the contract value shall be rejected.<br>• In case of re-declaring the tender, the purchasing price of the bidding documents is non-refundable.<br>• Unloading should be within (5) days from the commodities reaching its final destination | - العقد الذي سيوقع خاضع إلى :<br>• تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة (٢٠١٤) وتعليمات الموازنة العامة الاتحادية رقم (٤٤) لسنة (٢٠١٧).<br>• قانون تحصيل الديون الحكومية رقم (٥٦) لسنة (١٩٧٧) والقانون المدني العراقي رقم (٤٠) لسنة (١٩٥١) وقانون التضمين رقم ( ١٢ ) لسنة (٢٠٠٦).<br>• المناقصة خاضعة لقانون رسم الطابع بنسبة (٠,٠٠٣)% ثلاثة بالأف عند توقيع العقد.<br>• المناقصة خاضعة للتحاسب الضريبي بنسبة (٢.٧) %).<br>• استيفاء مبلغ رسم الطابع العدلي ونسبة (١/١٠٠٠) ولغاية (١٠٠٠٠) عشرة آلاف دينار عراقي.<br>• يتحمل من ترسو عليه المناقصة دفع أجور نشر آخر إعلان قبل توقيع العقد.<br>• استبعاد العطاء الذي يقل أو يزيد (٢٠) % من الكلفة التخمينية المخصصة لأغراض الإحالة.<br>• في حالة إعادة إعلان المناقصة يكون ثمن شراء مستندات المناقصة غير قابل للرد.<br>• يتم تفريغ البضاعة في مخازن الطرف الأول خلال (٥) أيام من وصول المواد إلى الموقع ( الجهة المستفيدة). | شروط أخرى |

specified in the Buyer's country specified Project site.

- All the documents submitted by the second party must be authentic, otherwise the COMPANY will gain the right to take legal actions against it according to the Iraqi punishments law no.(11) of 1969; confiscate the deposit; award the contract to the next bidder (\*\*); and enlist the company in the black list.
- Regulation and standards of indicative weighting shall be adopted in evaluating the tenders, as indicated in letter no.(4/7/434398) in 14/4/2009 issued by the Iraqi ministry of planning.
- All companies should commit to a minimum of (50)% national workforce as stated in para (5) of the Executive Order no.(46) of 2012.
- In case of acceptance, Foreign companies must go to the Ministry of labor and social affairs/ foreigners section; within (30) days from date of entry to Iraq; to issue working visas to their staff, otherwise there will be financial penalties for any failure to comply with the above. In addition, any financial entitlements shall be suspended and the working visas will be cancelled.
- The COMPANY has the right to cancel the tender before signing the contract and according the rules without compensating the bidders. the purchasing price of the bidding documents is refundable only if:
  - a- cancelling the tender and changing it into a direct or Monopolist invitation when the conditions are met.
  - b- cancelling last year tenders and re-declaring them under a new number the year that follows.
- Arabic language shall prevail in case of any discrepancy, unless stated otherwise in the contract.
- Any withdrawal will subject to the government contracts implementation instructions no.(2) of (2014).
- Bids that doesn't meet the required technical specifications shall be rejected even if they present the lowest price.
- The buyer has the right to retain ownership of any designs, drawings and catalogues used in the contract, expect for some special cases under the buyer's agreement, also the seller must refrain from publishing any information related to the contract.
- Origins of the commodities must be: **GERMAN , RUSSIAN.**
- For correspondence and notification purposes, the address submitted by the company in the

- تتعهد الشركة بصحة المستمسكات المقدمة للمناقصة وفي حال ورود الإجابة من جهة الإصدار عكس ذلك يحق للطرف الأول اتخاذ الإجراءات القانونية بحق الشركة وحسب قانون العقوبات رقم (١١) لسنة (١٩٦٩) ومصادرة التأمينات ويحق للشركة إلغاء الإحالة وإحالة المناقصة بعهدة المناقص الثاني مع تحميله فرق البدلين واتخاذ الإجراءات القانونية بشأن وضع الشركة في القائمة السوداء.
- تعتمد ضوابط ومعايير الترجيح الاسترشادي للعطاءات أثناء الدراسة وتقييم العطاءات حسب ما ورد بكتاب وزارة التخطيط المرقم (٤/٧/٤٣٤٣٩٨) في (٤/٤/٢٠٠٩).
- تلتزم الشركات بتشغيل عمالة وطنية بنسبة (٥٠%) من الكادر العامل وحسب الفقرة (٥) من الأمر الديواني (٤٦) لسنة ٢٠١٢.
- تلتزم الشركة الأجنبية التي يحال إليها تنفيذ العقد بمراجعة وزارة العمل والشؤون الاجتماعية/ قسم الأجانب خلال (٣٠) يوماً من تاريخ دخول الأجنبي إلى العراق لغرض منح العاملين فيها إجازة عمل، وبخلافه يترتب على الشركة غرامات مالية عند عدم الالتزام بالفترة أعلاه، إضافة إلى عدم صرف المستحقات المالية وإلغاء سمة الدخول الممنوحة له للشركة حق إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب الإحالة بناءً على أسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات ويعاد ثمن الشراء وثائق المناقصة فقط للمناقصين وكذلك يتم إعادة ثمن شراء وثائق المناقصات إلى المناقصين في الحالتين الآتيتين:
  - أ - حال إلغاء المناقصة وتغيير أسلوب التنفيذ إلى الدعوة المباشرة أو العطاء الاحتكاري عند توفر شروط اللجوء إلى تطبيق هذين الأسلوبين على اعتبار إن اعتماد هذين الأسلوبين لا يتطلب بيع وثائق المناقصة.
  - ب - عند إلغاء المناقصات للسنة السابقة والإعلان عنها مجدداً يتسلسل جديد للعام اللاحق.
- تعتمد اللغة العربية عند الاختلاف بالتفسير إلا إذا نص على خلاف ذلك في العقد.
- سحب العمل يكون وفق تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة (٢٠١٤).
- استبعاد العطاء غير المطابق للمواصفات الفنية المطلوبة حتى لو كان أوطأ العطاءات.
- للمشتري الحق بالاحتفاظ بملكية التصاميم و الخرائط والكتلوكات التي تقدم من حق الشركة باستثناء بعض الحالات الخاصة والتي تكون بموافقة رئيس جهة التعاقد وعلى أن تمتنع هذه الجهات من نشر أي معلومات تتعلق التعاقد.
- يكون منشأ المواد: **ألماني ، روسي**
- يتم اعتماد عنوان الشركة المشاركة المثبت في العطاء المقدم عنوان للمراسلات والتبليغات وعلى الشركة إشعار جهة التعاقد بكل تغيير على هذا العنوان خلال ( ٧ ) سبعة أيام من تاريخ حصوله وإذا تبين بأن العنوان وهمي يحق للشركة فسخ العقد واتخاذ الإجراءات القانونية المناسبة.
- يحق للشركة استقطاع كلفة الفقرات التي لم يتم تنفيذ أو التي تقل كمياتها عند الانجاز عن ما ورد في جدول الكميات.
- لا يعتبر الظرف الراهن في العراق من الظروف القاهرة.

bid documents shall be adopted. In case of any change the company must submit a notification within (7)days of the changing date. The COMPANY has the right to avoid contract and take legal actions If later on the address was found fake.

- The COMPANY has the right to deduce the cost of any unfinished or partly implemented items from the total cost of the contract.
- The current situation in Iraq does Not consider as a Force Majeure.
- Administrative procedure fees cost reaches (20)% of the total cost for any contract. In case of a company was unable to implement liabilities, the contract will be implemented by a third party.
- The buyer have the right to assign the contract to more than one seller, each with one or more of the Commodities required in the contract.
- For the purposes of implementation of projects, or processing contract's materials; raw materials that are made in Iraq are prioritized.
- It is forbidden to sell the bid documents' purchasing receipt from one supplier to another.

- تكون نسبة التحويلات الإدارية ( ٢٠% ) من الكلفة الفعلية لتنفيذ أي التزام، في حالة نكول الشركة المجهزة وتنفيذ باقي التزامات العقد من جهة التعاقد بأي طريقة بالنسبة لعقود المقاولات.
- يجوز لجهة التعاقد تجزئة إحالة التجهيز أو التأهيل للسلع والمواد أو الخدمات المطلوبة تجهيزها.
- لا يجوز بيع وصل شراء المناقصة من قبل المجهز الذي اشتراها إلى آخر.
- عدم تزويد الشركات المتعاقد بالمستحقات المالية ما لم يقدموا كتاب تأييد من وزارة العمل والشؤون الاجتماعية.

## معادلة تغيير الأسعار

يتم تعديل أسعار العقد وفق المعادلة المدرجة لاحقاً بالاستناد إلى الفقرة ١٥-٢ من الشروط العامة للعقد .  
تخضع الأسعار المعتمدة لدفع مستحقات المجهز بموجب العقد للتعديل خلال تنفيذ العقد وذلك وفقاً للمتغيرات  
الحاصلة في مكونات كلفة أجور الأيدي العاملة والمواد بموجب المعادلة الآتية :

$$٢م = ١م ( أ + ب ع ١٤/٢ + ج ل ١/٢ ) - ١م$$

مع ملاحظة إن : أ + ب + ج = ١

٢م : الزيادة في السعر المتحققة للمجهز .

١م : السعر بموجب العقد :

أ : معامل ثابت يمثل هامش الربح والتحميلات الإدارية بموجب العقد .

ب : معامل ثابت يمثل نسبة مكون أجور الأيدي العاملة في قيمة السعر .

ج : معامل يمثل نسبة مكون المواد في قيمة السعر .

١ع ، ٢ع : دليل لأجور الأيدي العاملة في قطاع الصناعة المعني بإنتاج هذه السلع في دولة المنشأ في كل من

التاريخ الأساس والتاريخ الذي تم بموجبه تعديل الأسعار .

١ل ، ٢ل : دليل لأجور المواد الأولية في كل من التاريخ الأساس والتاريخ الذي تم بموجبه تعديل الأسعار في دولة

المنشأ

الثوابت أ ، ب ، ج ، يتم تحديدها من المشتري كما مبين في أدناه :

أ : ( ادخل قيمة الثابت أ )

ب : ( ادخل قيمة الثابت ب )

ج : ( ادخل قيمة الثابت ج )

يقوم المجهز بتحديد المصادر التي ستعتمد في تحديد أجور الأيدي العاملة وأسعار المواد عند توقيع العقد في  
عطائه.

التاريخ الأساس : هو الموعد الذي يسبق الموعد النهائي لتقديم العطاء بثلاثين يوماً.

تاريخ تعديل الأسعار (ادخل عدد الأسابيع ) الأسابيع التي تسبق تاريخ الشحن ( يمثل منتصف فترة التصنيع ) .

يتم اتفاق الطرفين على اعتماد هذه المعادلة بموجب ما يلي :

١- لا يتم إجراء مراجعة وتعديل أسعار السلع التي تجهز بعد انقضاء التوقيتات المحددة للتجهيز بموجب العقد إلا  
إذا تمت الإشارة في اتفاقية تمديد فترة التجهيز للسلع المتأخر تجهيزها لأسباب تعود إلى المجهز. للمشتري الحق  
بأي تخفيض في أسعار السلع والخدمات المتصلة بها نتيجة تطبيق المعادلة.

٢- إذا كانت العملة للأسعار الواردة في العقد مختلفة عن العملة في دولة المنشأ لأجور العمال والمواد، يتم اعتماد  
معامل تصحيح لضمان تعديل الأسعار بصورة دقيقة ، وان معامل التصحيح يتضمن النسبة الناتجة من قسمة نسبة  
التحويل بين العملتين في التاريخ الأساس وتاريخ التعديل.

٣- لا يشمل تعديل الأسعار الكميات المماثلة بقيمة الدفعة المقدمة.

القسم التاسع : نماذج العقود

لعقود تجهيز السلع

جدول نماذج

١- نموذج صيغة العقد

٢- ضمان حسن الأداء

٣- ضمان البنك للدفعة المقدمة

## نموذج استرشادي

### ١ - صيغة العقد

( على مقدم العطاء الفائز أن يملأ هذا النموذج بحسب التعليمات المدرجة في أدناه )  
إبرام هذا العقد في هذا ( ادخل رقم ) اليوم من ( ادخل : الشهر ) ، ( ادخل السنة )

بين

( ١ ) ادخل الاسم الكامل للمشتري ، ادخل وصفاً بنوع الهيئة القانونية مثلاً : وكالة كذا وزارة كذا  
لحكومة كذا ، ( ادخل اسم دولة المشتري ) أو شركة منشأة بحسب قوانين ( ادخل اسم الدولة المشتري )  
مقرها الرئيسي

( ادخل عنوان المشتري ) ( والمشار إليه فيما يلي المشتري )

و

( ٢ ) ( ادخل اسم المجهز ) ، شركة أو منشأة حسب قوانين ( ادخل اسم الدولة المورد ) ومقرها  
الرئيس

( ادخل عنوان المورد ) ( والمشار إليه فيما يلي المجهز )

بما إن المشتري قام بطرح عطاء لتجهيز سلع وخدمات مساعدة معنية ( ادخل وصفاً مختصراً للسلع  
والخدمات ) ، وقبل العطاء الذي قدمه المجهز لتوفير هذه ، وقبل العطاء الذي قدمه المجهز لتوفير هذه  
السلع والخدمات مقابل

( ادخل قيمة العقد بالأحرف والأرقام ) ( والمشار إليه فيما يلي قيمة العقد ) .

تشهد هذه الاتفاقية على ما يأتي :-

١- معاني الكلمات والعبارات الواردة في هذه الاتفاقية لها ذات المعاني التي فسرت بها في شروط  
العقد المشار إليها فيما يأتي .

٢- الوثائق الآتية سوف تشكل العقد بين المشتري والمجهز ، وهي تقرأ وتفسر على أنها جزء لا  
يتجزأ من العقد :

- ( أ ) اتفاقية العقد هذه
- ( ب ) الشروط الخاصة بالعقد
- ( ت ) الشروط العامة للعقد
- ( ث ) المتطلبات الفنية ( بما في ذلك جدول المتطلبات والمواصفات الفنية )
- ( ج ) عطاء المجهز وجدول الأسعار الاصيلي
- ( ح ) خطاب قبول المشتري
- ( خ ) ( أضف هنا أية وثائق أخرى )

٣- يسود هذا العقد على جميع وثائق العقد الأخرى . في حالة وجود تضارب او عدم تطابق بين  
وثائق العقد ، تسود الوثائق بحسب الترتيب أعلاه .

٤- بالنسبة للدفعات التي ستصرف من المشتري لصالح المجهز المذكور فيما يأتي ، فإن على  
المجهز أولاً أن يتعهد بتزويد المشتري بالسلع والخدمات وبإصلاح الأعطال فيما يتوافق مع إحكام  
هذا العقد .

| ت | رقم الطلب | اسم المادة                            | المديريات                          | عدد مرات الإعلان | تاريخ الغلق    |
|---|-----------|---------------------------------------|------------------------------------|------------------|----------------|
| ١ | E3S-006   | تجهيز (انابيب المراجل<br>للوحدات ٣,٤) | محطة كهرباء جنوب<br>بغداد الحرارية | للمرة الاولى     | ٢٠١٨ / ١١ / ١١ |

| n. | Tender No. | Item                                      | Station Name                         | Adv. No.           | Closing Date |
|----|------------|---|--------------------------------------|--------------------|--------------|
| 1- | E3S-006    | Supplying (Boiler pipes for units 3 & 4 ) | South Baghdad thermal Power station. | For The first Time | 11/ 11/ 2018 |



## **Standard Bid Documents**

### **Supplying of Commodities**

## **Preface**

(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.

These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.

## **Bid Documents**

Issued on: 2018

### **To Supply**

Boiler pipes for units 3 & 4

---

**General Competitive Bids: E3S-006 / for the First time**

---

**Project: on the operating budget of 2018 on the account (323) backup tools**

**Contracting Party: Ministry of Electricity / GENERAL COMPANY OF ELECTRICITY PRODUCTION (GCEP)/middle region**

**Buyer: Ministry of Electricity / GENERAL COMPANY OF ELECTRICITY PRODUCTION (GCEP) /South Baghdad thermal power station**

## Advertisement Form

No:E3S-006

Date: /10/2018

### (Tender No. E3S - 006)

(for the first time)

The Ministry of Electricity / GENERAL COMPANY OF ELECTRICITY PRODUCTION (GCEP) declares (for the first time) a new tender for Supplying ((Boiler pipes for units 3 & 4) for south Baghdad thermal Power Station, with an estimated price (149,999/6)\$ one hundred and forty nine thousand and nine hundred and ninety nine dollar and six cent USD on the operating budget of 2018 on the account (323) backup tools.

Now invites the eligible bidders and experienced to submit their offers and note the following:

1- Interested eligible bidders may obtain further information contacting (The Ministry of Electricity / General COMPANY Of Electricity Production (GCEP) by the E-mail address:

Website of the GCEP: [www.gcep.moelc.gov.iq.com](http://www.gcep.moelc.gov.iq.com)

E-mail of the Commercial Department : [gcep\\_micomdep@yahoo.com](mailto:gcep_micomdep@yahoo.com)

E-mail: [37\\_commercial.dept.m@moelc.gov.iq](mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq)

(from Sunday to Thursday, from 8:00 a.m. to 2:00 p.m. as described in the instructions to bidders).

2- Qualifications requirements (as indicated in the tender documents).

3- A complete set of the bidding documents could be purchased by interested bidders on the submission of a written application to the address written in following, and upon payment (100,000) one hundred thousand Iraqi dinars non-refundable fee unless in case the tender has cancelled by the COMPANY (the documents payment will be refunded without compensations).

4- Bids must be delivered to the address (Baghdad, Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109, P.O. Box 1058) at or before (Sunday, 11/11/2018) at 12:00 p.m. . In case of closing date comes cross an official holiday, the closing date shall be at the same time in the day which follow the holiday. Late bids will be rejected. Bids will be opened in the same closing day or the following day in the presence of the bidders or their representatives who choose to attend in person. The COMPANY in unobligated to accept the lower prices, and the successful bidder will be held responsible to pay the fees of publishing and advertising. Be advised that the required origins and the requested amounts are according to the attached international economical form within part 2/ section 6 in the tender documents.

Please consider the following:

- The unseal date shall be same time for the closing date or in the following day.
- The Bidder shall submit the Bid Submission Form using the form famished in Section IV (Bidding forms). This form must be completed without any alteration to its format, and no substitutes shall be accepted. Also, all blank spaces must be filled in with the information requested and submitted.
- If the bidders fails to comply with the standard documents, their bid will be excluded.
- The Bidder shall submit the Price schedules for Goods and Related Services, according to their origin as appropriate, using the forms furnished in (Bidding Forms).
- The COMPANY unobligated to accept the lower prices.
- For more information visit the official website of the Ministry of Electricity:  
[www.moelc.gov.iq.com](http://www.moelc.gov.iq.com)

NAZAR KAHTTAN HASSAN  
DIRCTOR GENERAL  
/10/2018

# Standard Bid Documents to Supply the Commodities

## Contents

### **Part One– Contracting Procedures**

It contains the following sections:

**Section One : Instructions to Bidders**

This section contains information that helps the bidders to prepare their bids. It provides information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding. Section one contains conditions that must be used without amending.

**Section Two : Bid Data Sheet**

This section contains the conditions about supplying operations and it is considered complementary to what is mentioned in section one.

**Section Three : Evaluation and Qualification Criteria**

This section contains the criteria used to determine the bid with the lowest price, and qualification requirements which has to be fulfilled by the bidder to implement the contract.

**Section Four : Bid Forms**

This section contains bid forms, schedule of prices and bid guarantee which must be submitted with it.

**Section Five : Eligible Countries**

This section includes information about the eligible countries

### **Part Two– Supplying Requirements**

It contains the following sections:

**Section Six : Schedule of Requirements**

This section contains list of commodities and services related thereto, schedules of supplying and delivering methods, technical specifications, drawings that describe the related commodities and services which will be supplied.

### **Part Three–The Contract**

It contains the following sections:

**Section Seven : General Conditions of the Contract**

This section contains the general conditions that must be applied in each contract. The provisions of Paragraphs included in this section shall not be amended.

**Section Eight : Special Conditions of the Contract**

This section contains Paragraphs for each contract which amend or complete the general conditions of the contract included in section seven.

**Section Nine : Contract Forms**

This section contains the contract form that when filled, it will include corrections and amendments of the approved and admissible bid according to the instructions to bidders and the general and special conditions of the contract.

If it was required to submit it then "good performance guarantee form" and "advance payment guarantee" shall be completed and submitted by the winner bidder only after awarding the contract.

**Part One**  
**Contracting Procedures**  
**For the Contracts of Supplying Commodities**

**Section One: Instructions to Bidders**  
**For the Contracts of Supplying Commodities**

**Table of Contents**

|  |    |
|--|----|
| A. General.....  | 10 |
| 1- Scope of Bid .....  | 10 |
| 2- Financing Resource .....  | 10 |
| 3- Fraud and Corruption .....  | 10 |
| 4- Eligible Bidders .....  | 11 |
| 5- Eligible Commodities and Related Services.....                          | 12 |
| B- Contents of Tender Documents .....                                      | 12 |
| 6- Parts of Tender Documents.....  | 12 |
| 7- Clarification of Tender Documents .....                                 | 13 |
| 8- Amendment of Tender Documents .....                                     | 13 |
| C- Preparation of Bids .....   | 13 |
| 9- Cost of Bid .....   | 13 |
| 10- Language of the Bid .....  | 13 |
| 11- Documents Comprising the Bid.....                                      | 13 |
| 12- Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities .....                | 14 |
| 13- Alternative Bids.....  | 14 |
| 14- Bid Prices and Discounts .....   | 14 |
| 15- Currency of Bids .....   | 15 |
| 16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder .....                   | 15 |
| 17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services ..... | 15 |
| 18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related.....    | 15 |
| 19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder .....             | 15 |
| 20- Period of Validity of Bids.....  | 16 |
| 21- Bid Guarantee .....  | 16 |
| 22- Method of Submitting and Signing of Bid.....                           | 17 |
| D- Submission and Opening of Bids .....                                    | 18 |
| 23- Delivering, Sealing and Marking of Bid .....                           | 18 |
| 24- Deadline for Submitting of the Bids .....                              | 18 |
| 25- Late Bids.....   | 18 |
| 26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids.....                       | 19 |
| 27- Opening of Bids.....   | 19 |
| E- Evaluating and Comparing Bids.....                                      | 20 |
| 28- Confidentiality.....   | 20 |

|  |    |
|--|----|
| 29- Clarification of Bids .....  | 20 |
| 30- Bids Response .....  | 20 |
| 31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting .....          | 20 |
| 32- Initial Auditing of Bids .....                                       | 21 |
| 33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation.....  | 21 |
| 34- Conversion to Unified Currency.....                                  | 22 |
| 35- Margin of Preference .....   | 22 |
| 36- Evaluation of Bids.....  | 22 |
| 37- Bids Comparison .....  | 23 |
| 38-Subsequent Qualifications to Bidders .....                            | 24 |
| 39- Buyer's Right to Accept or Reject any Bid.....                       | 24 |
| F- Awarding the Bid.....   | 24 |
| 40- Awarding Criteria .....  | 24 |
| 41- Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender..... | 24 |
| 42- Notification of Awarding the Bid .....                               | 24 |
| 43- Signing the Contract.....  | 25 |
| 44- Good Performance Guarantee .....                                     | 25 |

## **Section One: Instructions to Bidders**

### **A. General**

#### **1- Scope of Bid**

- 1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state this general competitive bid's name and number as well as the name, definition and number of items required.
- 1-2- If mentioned in the tender documents, the following definitions shall be considered:
- a- "in writing" means any method of written communication (mail, email, fax), with proof of receipt thereof.
  - b- The singular is used to describe the plural and vice-versa.
  - c- "Day" means a Gregorian calendar day,

#### **2- Financing Resource**

Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq. The bid data sheet shall state the project's name and number.

#### **3- Fraud and Corruption**

- 3-1- The Buyer requires that the Bidders, suppliers, contractors and advisors shall comply with the ethical standards throughout the process of contracting and execution of contract. In order to achieve this policy,
- a- The Buyer considers the following definitions for this purpose:
    - First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution.
    - Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.
    - Third: "Collusive Practices" means any scheme of arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices.
    - Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.
    - Fifth: "Obstructive Practices" means:
      - (1) To destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.

- (2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter.
- b- The Buyer may reject the awarding recommendations if it is proved that the Applicant is involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during its competition on the relevant contract.
  - c- The Buyer may impose penalties on organizations or individuals, including declaring ineligibility, whether **for definite or indefinite term**, if it is proved that they are involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during competition or during the execution of a Buyer-funded contract.
  - d- The Buyer shall have the right to add to the Bidding Documents and the contracts a condition stipulating that Bidders, suppliers, contractors and advisors shall permit the Buyer or its appointed auditors to inspect or audit their accounts, registers and any documents related to the bid submission and contract execution.
- 3-2- In addition, the Bidder shall have acquainted with the obligations stated in 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect.

#### **4- Eligible Bidders**

- 4-1- The Bidder and all parties thereof may be citizens of any country according to the contracts stated in section five: eligible countries. The Bidder holding citizenship of a country shall be either a citizen thereof or have incorporated a company, registered or doing business according to provisions of laws such country.
- These standards shall be applied to identify the citizenship of any subcontractor or supplier for any part of the contract, to include the services related thereto.
- 4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the following events:
- a- If it has, or had, with relation with the contractor's company or a subsidiary thereof to offer advisory services for the purpose of setting up the design, specifications or other documents used to determine the commodities to be supplied through the documents of the Bid.
  - b- If more than Bid is submitted to the tender, unless alternative bids, if permitted as per 13/Instructions to Bidders, are submitted. In any case, this condition does not prevent contractors from submitting more than a bid.
- 4-3- The Bidder that has been **disqualified** by the Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be disregarded on the date of awarding the contract. A list of the disregarded companies is available on the Buyer's URL mentioned in the bid data sheet. Also shall be disregarded any bidder that is **disqualified, suspended or banned** by the Legal Department or the Public Government Contracts Department of the Ministry of Planning and Developmental Cooperation.
- 4-4- Iraqi Government owned organizations are eligible to participate in bidding, if they meet the two following conditions: (1) they are legally and financially independent, and (2) according **to the Trade Law and State Companies Law**.

4-5- The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reasonable qualification requirement

### **5- Eligible Commodities and Related Services**

5-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins).

5-2- For the purpose of this Clause, the term "commodities" means various commodities such as raw materials, instruments, equipments, industrial facilities. Also, the term "relevant services" means services such as insurance, installation, training and primary maintenance.

5-3- The term "origin" means the country from which the commodities are extracted, produced, planted, processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.

## **B- Contents of Tender Documents**

### **6- Parts of Tender Documents**

6-1- Tender documents are composed of three sections containing all the sections stated hereinafter and the latter shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders.

#### **Part One – Contracting Procedures**

- § Section One : Instructions to Bidders
- § Section Two: Bid Data Sheet
- § Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria
- § Section Four: Bid Forms
- § Section Five: Eligible Countries

#### **Part Two – Supply Department Requirements**

- § Section Six: Table of Requirements

#### **Part Three – The Contract**

- § Section Seven: General Conditions of the Contract
- § Section Eight: Special Conditions of the Contract
- § Section Nine: Contract Forms

6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents.

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof.

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, terms and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

## **7- Clarification of Tender Documents**

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. The latter shall reply in writing to any questions it receives provided that they are received ten days before the bid submission deadline to which the period of announcement is determined by (15) days. The Buyer shall determine the deadline to receive questions for those to which the announcement period exceed the (15) days stated in the bid data sheet, the Buyer shall send a copy of its reply to such questions to all those who received the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Buyer deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2).

## **8- Amendment of Tender Documents**

8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto.

8-2- Annexes are considered part of the tender documents and shall be circulated in writing to all those who received tender documents directly from the Buyer.

8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the Bidders ample time to consider the amendments stated in the Bid's annex.

## **C- Preparation of Bids**

### **9- Cost of Bid**

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from setting up and submitting its Bid. The Buyer shall not be liable for such costs regardless of the results of Bids analysis.

### **10- Language of the Bid**

10-1- The bid and all the correspondence and the documents exchanged between the bidder and the contracting party must be prepared in the language referred to in the paper of bid data. The bidder submit and of the literature related thereto which constitute part of his bid in another language, provided that it must be accompanied with an accurate translation for its texts to the language of the bid. Hence the translation will be accepted for the purpose of interpreting the bid.

### **11-Documents Comprising the Bid**

11-1- The Bid is made up of the following documents:

- a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders.
- b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if required.
- c- Written confirmation of the authorization to the Bid's signatory according to a notarized power of attorney as per 22/Instructions to Bidders.
- d- Information certifying the eligibility of Bidder to submit its Bid according to 16/Instructions to Bidders.

- e- Authenticated documents certifying that all the commodities and related services offered by Bidders are from eligible origins as per 17/Instructions to Bidders.
- f- Authenticated documents certifying conformance of the commodities and related services to what is required in the tender documents, according to articles 18 and 39/Instructions to Bidders.
- g- Information certifying the Bidder's prequalification to execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to article 19/Instructions to Bidders.
- h- Any other document stated in the bid data sheet.

### **12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities**

12-1- The Bidder shall employ the **Bid's Submission Form** mentioned in **section four: Bid Forms**. The form shall be filled-out without any change to its format, no substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information.

12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their origin, employing the forms in **section five: bid forms**.

### **13-Alternative Bids**

13-1- Alternative bids shall not be considered, unless the bid data sheet states otherwise.

### **14-Bid Prices and Discounts**

14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified requirements.

14-2- All items and commodities shall be listed and price seParately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there prices are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid. Amendment can be made according to Para 31/Instructions to Bidders.

14-3- The price shown in the Bid Form is the Bid's Total Price, excluding any discount offered.

14-4- The Bidder shall state any unconditional discounts and shall demonstrate in the Bid Form how these can be used.

14-5- EXW, CIP, CIF, C&F and other similar terms are subject to the regulation stated in the applicable Incoterms version issued by the International Chamber of Commerce, as indicated in the Instructions to Bidders.

14-6- Prices offered by the Bidder shall be fixed throughout the term of contract execution and not liable to change under any circumstance, unless the bid data sheet states otherwise.

14-7- Bids may be offered individually (Single Contract) or seParated into several parts (number of contracts) if the same is stipulated in Para 1-1/Instructions to Bidders. The said prices shall be according to

100% of the items specified to each part and to 100% of their quantities, unless the bid data sheet states otherwise. The applicants interested in offering price discount, in the event of awarding more than one part in their favor, shall state the discount in accordance with Para 14-4/Instructions to Bidders, provided the Bids for all these parts shall be delivered and opened simultaneously.

### **15- Currency of Bids**

15-1- The Bid's currency and payment shall be as stated in the bid data sheet and shall be inclusive all taxes, costumes duties and any additional expensed for the transportation, as indicated separately in each Bill of Quantity in section four.

### **16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder**

16-1- The Bidders shall fill out the Bid's Form in chapter four to document their eligibility to participate in the tender according to Para 4/Instructions to Bidders.

### **17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services**

17-1- To prove the eligibility of commodities and service supplied according to article 5/Instructions to Bidders, the Bidders shall fill out the information related to the country of origin in the prices tables stated in section four: Contract Forms.

### **18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related Services**

18-1- For the purpose of confirming the conformity of commodities and related services to the tender documents, the Bidder shall submit, as part of its Bid, documented evidence that the commodities supplied conform the technical specifications stated in section four: schedule of requirements.

18-2- Such documents may be either in print, charts or data forms, and shall include detailed description of each item, i.e. the essential technical specifications and performance properties for commodities and services, so that their compliance with the required specifications is clarified. The applicant shall submit a report of variance and exemption from the schedule of requirements.

18-3- The bidder shall also submit a list of all details, to include the available resources and current prices of spare parts and special equipments required for the continuous operation of commodities after being used by Buyer for the period specified in the bid data sheet.

18-4- The workmanship, materials and equipments and the reference to the trade names and/or reference numbers contemplated as stated by the Buyer in the schedule of requirements shall be examples and not limitations. The Bidder may offer other standards for quality and trademarks and/or contemplated reference numbers, provided that these shall realize the same or exceed the efficiency of items stated in the schedule of requirements and shall satisfy the Buyer.

### **19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder**

19-1-The documents proving the Bidder's qualifications, in the event of awarding the bid in its favor, shall meet the following conditions:

a- The Bidders who are not the manufacturers or producers of commodities to be supplied shall submit the authorization of the manufacturer to market the commodities according to the form in chapter four, and the form of authorization by the manufacturer or the producer to market the commodities in the country of the Buyer, if stipulated in the Instructions to Bidders.

- b- If the Bidder is not doing business in Iraq, and if the same is required in the bid data sheet, it shall be represented in Iraq by a proxy that is ready and capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.
- c- The Bidder shall meet all the qualifications and standards stipulated in section three: Evaluation and Qualification Criteria.

## **20- Period of Validity of Bids**

- 20-1- The Bid shall remain valid beyond the deadline for submission specified by the Buyer as stated in the bid data sheet. Any Bid with shorter validity shall be disregarded.
- 20-2- In some exceptional circumstances, the Buyer may request extension for the validity of Bid beyond the validity period specified. In this case, the request for extension and reply thereof shall be in writing. If Bid's security is required as per article 21/Instructions to Bidders, The Security shall be extended for the same period. The Bidder is entitled to reject the request for extension without losing the Bid's guarantee. The Bidder who consented to the Employer's request shall not be required or entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders.
- 20-3- In the contracts where it is not permitted to revise and amend the prices, and in the event of delay in issuing the awarding letter for more than 56 days as of the date of the primary bid's validity, prices shall be revised and amended as specified in the request for extension. Bids shall be outweighed depending on the bids prices regardless of the amendment of prices as indicated above.

## **21-Bid Guarantee**

- 21-1- The Bidder shall submit, as part of the Bid, "bid guarantee" if required in the bid data sheet.
- 21-2- The guarantee amount shall be equal to the amount specified in the bid data sheet in Iraqi currency or any exchangeable currency. Also,
  - a- It shall be submitted in the form of bank's letter of guarantee or certified check issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet.
  - b- The guarantee shall be issued from a recognized bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq on the Banks' financial adequacy, to be selected by the Bidder. If this banking institution exists outside Iraq, a corresponding financial institution recognized inside Iraq shall be adopted, to enable operating the guarantee,
  - c- It shall be identical to any of the forms in section four: Bid Forms or any other form to be adopted by the Buyer before submitting the Bid,
  - d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the Buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/Instructions to Bidders,
  - e- The original shall be submitted; duplicates are not accepted,

f- It shall be valid for 28 days after the Bid's validity or after the date of bid extension expiry period, if required according to Para 20-2/Instructions to Bidders.

21-3- If the bid guarantee is required pursuant to Para 21-1/Instructions to Bidders, then any Bid that does not include bid guarantee shall not be accepted and be considered noncompliant.

21-4- Bid guarantee shall be returned to the non-winning Bidder promptly after the winning Bidder submits a performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and signing the Contract.

**21-5- The bid guarantee shall be confiscated if the winning Bidder's fails in:**

**(1) Sign the Contract as per Para 43 of the "Instructions to Bidders".**

**(2) Submit the performance guarantee as per Para 44 of the "Instructions to Bidders".**

21-6- The Bid's guarantee for the JV shall be in the name of the Bidder's JV and if the JV is still not incorporated legally by the time of submitting the Bid, the Bid's security shall be in the name of all independent partners stated.

**21-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid data sheet), to declare the Contractor ineligible to be awarded any contract for the period of time stipulated in the bid data sheet in any of the following events:**

**a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as per Para 43/Instructions to Bidders**

**b- or to submit the performance bond as per article 44/Instructions to Bidders.**

## **22- Method of Submitting and Signing of Bid**

22-1- The Bidder shall submit one original copy of its Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders. Also, the Bidder shall submit a number of copies marked as "Copy" as stated in the bid data sheet. In the event of discrepancy between the copy and the original, the Original shall be relied on.

22-2- All originals and copies of the Bid shall be written in ink and signed by a Bidder's representative. Conversion shall be authenticated by the Notary Public.

22-3- Any traces of deletion or writing between the lines shall not be considered valid unless accompanied with the signature of the person authorized to sign the Bid.

## **D- Submission and Opening of Bids**

### **23- Delivering, Sealing and Marking of Bid**

23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail.

- a- When Bids are delivered in hand or through email (if the same is indicated in the bid data sheet), the originals and copies of the Bid and the alternative Bids (if permitted as per article 13/Instructions to Bidders) shall be delivered in seParated envelopes, provided that such envelopes shall be marked whether they contain originals or copies. Such envelopes shall be, then, put in one envelope. Thereafter, procedures shall be followed as per 22-2 and 22-3/Instructions to Bidders.
- b- Bidders may submit their Bids electronically if the same is indicated in the bid data sheet as per the instructions stated in the bid data sheet.

23-2- The outer and inner envelopes shall state:

- a- The Bidder's name and address.
- b- The Buyer's address according to 24-1/Instructions to Bidders.
- c- The definition of Bid as referred to in sub-Para 1-1/Instructions to Bidders, and any other identification references stated in the bid data sheet.
- d- Notice of "Not to open before the Bids opening date" as per sub-Para 27-1/Instructions to Bidders.

23-3- The Buyer shall not be held responsible for any lost or opened Bid that is not closed, sealed and marked as required.

### **24-Deadline for Submitting of the Bids**

24-1- The Buyer shall receive the Bid at the specified address on the date and time specified in the bid data sheet.

24-2- The Buyer has the right to extend to the Bidding deadline by amendment of documents as per article 8/Instructions to Bidders; in this event the rights and obligations of the Buyer and the Bidder shall be extended according to the new date.

### **25-Late Bids**

25-1- The Employer shall not accept any Bid delivered after the Deadline as per Para 24/Instructions to Bidders. Accordingly, any Bid received after the specified period shall be considered "Late", rejected and returned unopened to the Bidder.

## 26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids

- 26-1- The Bidder may withdraw, replace or amend its Bid after its submission by sending a **written notice** as per article 10/Instructions to Bidders, provided that the **notice** shall be signed by the authorized person and accompanied with a copy of the as per Para 22-2/Instructions to Bidders. And the notices on the substitution or withdrawal shall be attached to the **official authorization**. All **written** notices shall:
- a- Be submitted as per Para 22 and 23/Instructions to Bidders. The envelopes shall be marked as Withdrawing, Replacing or Amending.
  - b- Be received by the Buyer before the tender deadline as per Para 24/Instructions to Bidders.
- 26-2- Bid to be withdrawn as Para 26-1/Instructions to Bidders shall be returned to the Bidder unopened.
- 26-3- The Bidder may not withdraw, substitute or amend the Bid with the period between the tender deadline and the expiry of Bid's validity as specified in the bid data sheet or any extension thereto.

## 27- Opening of Bids

- 27-1- The (Bids Opening Committee) shall open the Bids **at the presence of the bidders or their authorized representatives** in public session at the time and place specified in the bid data sheet. According to Para 23-1, the procedures regarding opening the electronically submitted bids shall be referred to in the bid data sheet.
- 27-2- The envelopes marked as Withdrawal shall be first opened and read to the public; the envelope containing the withdrawn Bid shall be returned to the Bidder unopened. The withdrawal letter shall not be considered valid unless there's an official authorization therefore; such authorization shall also be read publicly during the bids opening session. Thereafter, the envelopes marked as Substitution shall be opened and read publicly and shall be substituted with the original Bid which shall be returned to the Bidder unopened. No Bid shall be amended unless there's a letter of substitution stating an official authorization that is read publicly in the opening session. The envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted unless there's a written letter thereof stating an official authorization. Only the bids opened and read during the bids opening session shall enter into competition and evaluation.
- 27-3- The envelopes shall be opened one by one; the name of Bidder shall be read, whether there's amendment notice shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the Late Bid as per Para 25-1/Instructions to Bidders, shall be rejected.
- 27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minutes of the bids opening session which shall at minimum contain the name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price as per each part if required, to include any discounts and alternative proposals if applicable, whether the Bid security is included if applicable. The Buyer shall require the Bidders present to sign the minutes of bids opening session. All bidders who submitted bids before the deadline shall receive a copy of the bids opening session's minutes. Also, the information in the minutes shall be published on the website.

## E- Evaluating and Comparing Bids

### 28- Confidentiality

- 28-1- The information on the examining, evaluation, comparison and post-qualification of Bids and the recommendations on awarding the bid shall not be disclosed to the Bidders or any other person until the result thereof is announced officially in the bid's awarding announcement.
- 28-2- Any attempt by the Bidder to influence **the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids)** in the process of Bid's examining, evaluation, comparison and awarding the Bid may result in rejecting its Bid.
- 28-3- Notwithstanding Para 28-2/Instructions to Bidders, if any Bidder is interested in approaching the Buyer on any subject related to the Bid during the period between Bid Opening and awarding, it may conduct the same in writing.

### 29- Clarification of Bids

- 29-1- To facilitate the process of examining, evaluation and comparison of Bids, **the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids)** may ask the Bidder to clarify its Bid. Any clarification from the Bidder not in response to a question shall not be considered. The request for clarification and the answer thereto shall be made in writing. No demand, offer or permit of change in the price is allowed, unless this is intended for correcting computing errors discovered by the Buyer during the Bid's evaluation as per Para 31/Instructions to Bidders.

### 30- Bids Response

- 30-1- The Buyer's determination is adopted whether the Bid is in accordance with the contents of the Bid itself.
- 30-2- The compliant Bid is the Bid meeting all the terms, conditions and specifications stated in the tender documents without significant deviation, restriction or deletion. The significant deviation, restriction or deletion is:
- a- Affects, in any way, the quality or performance of the commodities and services specified in the Contract.
  - b- Limits, in any way, in discordance with the tender documents, the Buyer's rights or the Bidder's obligations.
  - c- Affects, in the event of Buyer's acceptance of such significant reservation or deviation, the competition with other Bidders.
- 30-3- The Buyer shall disregard the Bid if it is noncompliant to the Bid Conditions. The Bidder is not allowed to comply with the conditions through making deviation, deletion or restriction on the information submitted after the public bids opening session.

### 31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting

- 31-1- If the Bid is compliant to the required essential conditions, then the **contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids)** may require the Bidder to submit any necessary information or documents well in advance to redress any deficiency not connected to the essential materials and related to the documentation. Such deficiency or deletion shall have no effect on the prices stated in the Bid in any way. Failure by the Bidder to submit the required information shall result in rejecting its Bid.

- 31-2- If the Bid is compliant to all conditions, then the Buyer shall have the right to correct any computing errors as per the following conditions:
- a- If there's great contradiction between the unit price and the line item amount obtained from multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall be adopted and the line item amount shall be corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis Committee's opinion, there is a mistake in the decimal point of the units price then the amount shall be adopted and the unit price shall be corrected.
  - b- If there's error in the grand total of the line item amounts, the subtotals shall be adopted and the grand total shall be corrected.
  - c- If there's discrepancy between the in-writing and in-figure amount of any line item, the in-writing amount shall be adopted, unless there's a computing error in determining the amount; whereupon the in-figure amount shall be adopted according to the secondary Paragraphs (a) and (b) above.
- 31-4- If the winning Bidder does not consent to the corrections conducted by **the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids)**, the offer shall be disqualified and the Bid security related thereto shall be confiscated.

### **32-Initial Auditing of Bids**

- 32-1- **The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids)** shall examine the Bids to verify that all the documents required in Para 11/Instructions to Bidders are included and to verify that the information exist in the documents submitted are complete.
- 32-2- **The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids)** shall confirm its receipt of the following information and documents:
- a- Form of contract, as per Para 12-1/Instructions to Bidders.
  - b- Price Table as per Para 12-2/Instructions to Bidders.
  - c- Bid's security as per Para 21/Instructions to Bidders, if required.
- If any of these information or documents is not available, the Bid shall be disregarded.

### **33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation**

- 33-1- **The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids)** shall check the Bid to verify that the terms and conditions specified in the General and Special Conditions of the Contract are fulfilled by the applicant without any significant restrictions or deviations.
- 33-2- **The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids)** shall evaluate the technical aspects of the submitted Bid as per article 18/Instructions to Bidders to verify that all the requirements stipulated in part six: schedule of requirements are available without any material restrictions or deviations.
- 33-3- If **the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids)**, after checking the terms and conditions and the technical evaluation, decides that the Bid does not fulfill the conditions required in 30/Instructions to Bidders, the Bid shall be disregarded.

### **34-Conversion to Unified Currency**

34-1- For the comparison and analysis purposes, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall convert the currencies of the prices of various Bids to the currency stated in the bid data sheet adopting the exchange rate issued by the Central Bank of Iraq on the date specified in the bid data sheet for that currency.

### **35-Margin of Preference**

35-1- the Margin of Preference shall not adopted for the local bidders, unless stipulated in the bid data sheet, then, the specified value of the margin shall be indicated in the bid data sheet.

### **36-Evaluation of Bids**

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate all the Bids that went through to this phase to verify that their contents fulfill the required conditions.

36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be employed.

36-3- In evaluating the Bid, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall consider the following:

- a- Price of Bid submitted as per Article 14,
- b- Amendment of the prices for the purpose of correcting the computing errors as per 31-3/Instructions to Bidders.
- c- Amendment of prices resulting from the discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders.
- d- Amendments resulting from the application of evaluation criteria specified in part three: Evaluation and Prequalification Criteria in the bid data sheet.

36-4- The evaluation by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall include, in addition to the prices, other factors as per article 14/Instructions to Bidders. These factors may be related to the specifications, performance and conditions of acquisition of commodities and services. The effect of such factors, if any, shall be described in the financial conditions to facilitate comparison between the Bids, unless stated otherwise in S3: Evaluation and Prequalification Criteria and then the method, criteria and bases of outweighing shall be those referred to in 36-3-d.

36-5- If the bid data sheet permit parting and allow the Bidder to submit its prices for a table (part) or more from the tables (parts) constituting the general national tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted.

### **37- Bids Comparison**

The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall compare the contents of all the compliant Bids in order to determine the lowest price Bid (that is financially and technically compliant) as per Para 36/Instructions to Bidders.

### **38-Subsequent Qualifications to Bidders**

- 38-1- the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) , after selecting the lowest-cost Bid (that is financially, technically and administratively compliant), shall decide whether the Bidder is qualified to execute the contract satisfactorily.
- 38-2- Such decision shall be passed after checking and reviewing all the documents proving the Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to Bidders.
- 38-3- In light of 38-1 and 38-2, post qualification of the winning Bidders is considered a basic condition for awarding the bid; if it is not compliant to the qualification conditions referred to above, it shall be disregarded and the next lowest-cost Bid shall be considered.

### **39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid**

- 39-1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid without being held liable towards the Bidders.

## **F- Awarding the Bid**

### **40- Awarding Criteria**

- 40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

### **41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender**

- 41-1- The Buyer, upon awarding the bid, shall reserve the right to change (increase or decrease) the quantities specified in chapter six: schedule of requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and without any change to the unit prices or any other conditions stipulated in the tender documents.

### **42- Notification of Awarding the Bid**

- 42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's validity, shall notify the winning Bidder with accepting its Bid in writing.
- 42-2- Soon after issuing the acceptance letter to the winning Bidder, the Buyer shall notify the non-winning Bidders therewith stating the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5 hereafter.
- 42-3- Also, soon after issuing the acceptance letter, the Buyer shall publish the results of Bids analysis on its website, to include the following:
- a- Names of Bidders who participated in bidding.
  - b- Prices of Bids as read upon opening the Bids.
  - c- Names of Bidders and their Bids prices after analysis.

- d- Name of disregarded bidders and reasons for disregarding.
  - e- The name of winning Bidder, its Bid price and the period of execution, plus a summary description of works covered by the contract.
- 42-4- Bid's acceptance letter shall be considered a binding contract until a formal contract is signed.
- 42-5- Until the winning Bidder submits a performance guarantee as per Article 44 and signs the contract, the Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders.

### **43- Signing the Contract**

- 43-1- Soon after the Bid acceptance letter is sent, the Buyer shall send to the winning Bidder with the Form of Contract and the Special Conditions of the Contract.
- 43-2- the winning bidder, in a period not exceeding (14) days or twenty nine (29) days including the warning period from the date of receiving the letter of acceptance after the end of appeal period, has to sign the contract text and fix its date and return it to the buyer, unless it is stipulated otherwise in bid data sheet; otherwise the supplier shall bear the legal consequences stipulated in the prevailing instructions of executing the government contracts.
- 43-3- In addition to the stipulations of 43-2/Instructions to Bidders above, if the contract is not signed due to obstacles by the Buyer or the Buyer's country, the Bidder shall not be bound by its Bid. Also if such **obstacles** are stated in instructions from the country of provision of commodities, systems or services, the Bidder shall not be bound by its bid. The Bidder, upon applying for exemption from its obligations, shall prove to and convince the Buyer that its failure to sign the contract is not attributable to omission or violation from its part in performing any formal matters required under the General Conditions of the Contract and the it has applied for the permits and authorizations required for exporting the commodities, systems or services.

### **44- Good Performance Guarantee**

- 44-1- The Bidder, if required under the General Conditions of the Contract, shall, within **29** days as of the date of awarding the bid, **including the warning period**, provide a **good** performance guarantee, unless the bid data sheet states otherwise. It shall use the form of **good** performance guarantee in chapter nine: contract forms or any other form accepted by the Buyer. The Buyer shall notify all Bidders with the name of winning Bidder and release their guarantees as per 21-4/Instructions to Bidders.
- 44-2- Failure by the winning Bidder to submit the **good** performance guarantee or to sign the Contract shall be good reason for revoking the award and confiscating the Bid's guarantee. In such case, the Buyer shall have the right to award the Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.

## Section Two: Bid Data Sheet

The following information on the commodities to be provided shall be completed and annexed to and shall amend the conditions stipulated in the Instructions to Bidders. In the event of any contradiction, the texts in these information shall be amended.

(Instructions on completing the information are written between blanks)

### الفصل الثاني: ورقة بيانات العطاء Section Two: Bid Data Sheet

| A- General                   |  | أ- عام                  |  |
|------------------------------|--|-------------------------|--|
| 1-1                          | Buyer's Name: Ministry of Electricity / General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)\middle region.<br>Station's Name :South Baghdad thermal Power Station.<br>Tender's Name: ((Boiler pipes for units 3 & 4)).<br>Tender's Number: E3S-006 for the First time.  | 1-1                     | اسم المشتري : وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى<br>اسم المحطة : محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية<br>اسم المناقصة : تجهيز أنابيب المراجل للوحدات ٣,٤<br>رقم المناقصة : E3S-006 / إعلان للمرة الأولى   |
| 2-1                          | Federal Budget: on the operating budget of 2018 within the spare parts item (323).   | 1-2                     | اسم المشروع : ضمن الموازنة التشغيلية لسنة ٢٠١٨ ضمن فقرة الأدوات الاحتياطية ذو التيبوب (٣٢٣).   |
| 4-2                          | There is a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation / Government Public Contracts Department:<br>Website: <a href="http://www.mop.dov.iq">www.mop.dov.iq</a>  | ٢-٤                     | توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية الموقع الإلكتروني:<br><a href="http://www.mop.dov.iq">www.mop.dov.iq</a>   |
| B- Contents of Bid Documents |  | ب- محتويات وثائق العطاء |  |
| 7-1                          | For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Buyer's address is: Ministry of Electricity / General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)\middle region.<br>City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109.<br>Postal Code: P.O. Box 1058<br>Floor and room number: Ground Floor, Queries room.<br>Website of the GCEP:<br><a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a><br>E-mail of the Commercial Department:<br><a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a><br>E-mail:<br><a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a> | 1-٧                     | عنوان المشتري : الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى - الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥)<br>الجهة التي تستلم العطاء: الاستعلامات / الطابق الأرضي / توضع في صندوق المناقصات<br>العنوان: الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥) المدينة : بغداد<br>صندوق بريد : (١٠٨٥)<br>الموقع الإلكتروني للشركة :<br><a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a><br>البريد الإلكتروني للقسم التجاري :<br><a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a><br>E-mail:<br><a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a> |
| 7-1                          | Questions on the Bid Documents shall be submitted to the General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)/ Ground Floor/ meetings room.<br>A conference will be held at <b>Monday 5/11/2018</b> to answer any technical questions.<br>Bidders can visit the work site after obtaining  | 1-٧                     | تقدم الاستفسارات حول وثائق العطاء إلى مقر الشركة - قاعة الاجتماعات - الطابق الأرضي سيتم عقد مؤتمر للإجابة على الاستفسارات الفنية.<br>يوم <b>الاثنين الموافق ٥ / ١١ / ٢٠١٨</b><br>سيتم زيارة الموقع من صاحب العمل بتاريخ : بعد استحصال موافقة المديرية  |

|           |   |   |      |
|-----------|---|---|------|
|           | the COMPANY's approval.   |   |      |
|           | C- Bid's Preparation  | ج- إعداد العطاء   |      |
| 10-1      | Bid's Language: Arabic, English.  | لغة العطاء : يكون العطاء ب (اللغة العربية أو الإنكليزية)  | ١-١٠ |
| 11-1<br>h | <p>The Bid should include the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The bid must be submitted in one envelope that contain the technical and commercial offers, each in its own envelope. All envelopes must be sealed; stamped By the company stamp; and signed by the company's managing director or his Authorized representative, the priced quantities lists and the bid pages must be stamped and signed as well, also state the bidder's name and position.</li> <li>Foreign companies must submit their certificate of incorporation (certified from the Iraqi embassy on the same year); the company's resume and Articles of association; passport and personal documents of the managing director in the company's branch/ office in Iraq, with his Authorization letter; and any other document that need to be submitted. and submit a letter authorizing the review by signing the contract.</li> <li>For qualification purposes, and to prove the bidder's capability to perform the services required in the tender; submit a list of similar services performed by the company over the last three years with their well-performance letters issued by the beneficiaries and certified by the Iraqi commerce attaché (or its equivalent entity).</li> <li>For awarding purposes; submit the company/ office full address (City, Street, Sector, Building, Floor, Mail, E-mail..etc) In case of any changes, the company must submit a notification within (7) days of the changing date. The COMPANY has the right to avoid the contract; take legal actions; and enlist the company in the black list If later on the address was found to be fake.</li> <li>Banks and account numbers of the bidder.</li> <li>Purchasing receipt under the company/office 's managing director name.</li> <li>Submit a tax clearance certificate issued by the Iraqi General Tax Authority (for offices and companies), and an authentication letter; both issued to the GCEP and entitled with the number of the bid, also submit a no-objection certificate to participate in the</li> </ul> | <p>١-١١<br/>ح</p> <p>يتألف العطاء من الوثائق الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>يقدم العطاء بجزئين (فني وتجاري) وبطرفين منفصلين ومغلقين ومختومين وبنسخة أصلية وموقعة من المدير المفوض للشركة أو من يخوله في التوقيع والختم الحي على العرض الفني والتجاري، وعلى كل صفحة من جداول الكميات المسعرة والملاحق المرفقة مع العطاء وبتوقيع وختم حي مع تثبيت اسم وصفة مقدم العطاء.</li> <li>شهادة تأسيس: على الشركات المتقدمة كافة العربية والأجنبية تقديم شهادة تأسيس الشركة مصادق عليها من السفارة العراقية (حديثة خلال هذا العام). السيرة الذاتية للشركة وجواز سفر المدير المفوض مع (عقد تأسيس والنظام الداخلي للشركة)، وأي مستمسكات أخرى مع المستمسكات الشخصية للمدير المفوض في فرع الشركة في العراق، وتخويل له في إدارة الفرع والمقيم فيه فعلا صادرة من إدارة الشركة أو المؤسسة. وتقديم كتاب تخويل بالمراجعة بتوقيع العقد.</li> <li>الشركات العراقية: تقديم عقد تأسيس الشركة (وأي قرارات تعديل للعقد) مع شهادة التسجيل الصادرة من دائرة تسجيل الشركات في وزارة التجارة (مصادق عليها حديثاً وخلال هذا العام) وتقديم هوية غرفة تجارة بغداد نافذة مع نسخة من هوية الأحوال المدنية وشهادة الجنسية.</li> <li>كتاب حجب البطاقة التموينية</li> <li>الأعمال المماثلة: وثائق توريد قيام الشركة المصنعة بأعمال مماثلة للأعوام الثلاثة الأخيرة خارج العراق أو داخله والتي تثبت المقدرة الفنية على تنفيذ العمل مع تقديم الوثائق التي تؤيد حسن التنفيذ من الجهات المستفيدة أو ذات العلاقة وتعتبر من معايير التأهيل ومصادقة من الملحقة التجارية العراقية أو من ينوب عنها للأعمال خارج العراق.</li> <li>يقدم العنوان الكامل للشركة أو المكتب داخل العراق أو خارج العراق (محلة-زقاق-دار-عمارة-طابق-البريد الإلكتروني..الخ) لغرض اعتماده عند التعاقد وفي حال وجود المكتب أو الشركة داخل العراق تقديم كتاب رسمي صادر من جهات رسمية يؤيد صحة عنوان المكتب أو الشركة وعلى الشركة أو المكتب إشعار جهة التعاقد بكل تغيير يطرأ على عنوانها خلال مدة (٧ أيام) من تاريخ حصول التغيير وإذا تبين بأن العنوان وهمي يحق للشركة فسخ العقد ومصادرة التأمينات والإدراج بالقائمة السوداء.</li> <li>تحديد رقم الحساب واسم المصرف الماسك للحساب.</li> <li>تقديم وصل شراء باسم الشركة أو المكتب أو المدير المفوض</li> <li>تقديم براءة ذمة من الضريبة (للمكاتب) ومن الهيئة العامة للضرائب (للشركات) مع كتاب صحة</li> </ul> |      |

|  |  |
|--|--|
| <p>bid.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attach an Authorization letter for the company's representative, stating his position and the powers given to him.</li> <li>• The Bid submitting form must be filled in and signed by the managing director to facilitate the bid opening and evaluation process.</li> <li>• Balance Sheets for the last (3) years, certified by the Iraqi embassy or commerce attaché and translated to Arabic. it should include:       <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Annual revenues for the last (3) years,</li> <li>2- Continuous commitments (Continuous Contracts).</li> </ol> </li> <li>• For companies with no recent contracts, their financial abilities for the last two years before (2014) shall be considered.</li> <li>• Attach an authorization letter entitling the COMPANY to inquire about the bidder's financial situation.</li> <li>• Commercial Invoice and Certificate of Origin (original copies) from the Manufacturer (issued by the chamber of commerce and industries of company's country of origin); legalized by the Iraqi embassy or commerce attaché in the company's country. Commodities should all be new and unused. Financial entitlements will not be paid until confirming the validity of Certificate of Origin.</li> <li>• Shipping documents. For uninsured shipments; an insurance policy of (110)% of the cargo's value, on behalf of the company and interest of the COMPANY must be submitted; on all potential risks.       <ul style="list-style-type: none"> <li>- All companies must submit the required technical specification in section six, tested by one of the following International companies that are accepted by the first party:           <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Bureau Veritas;</li> <li>2- TUV Rheinland Middle East;</li> <li>3- Baltic Control;</li> <li>4- Cotecna Inspeciton S.A.;</li> </ol>           for imported and non-imported commodities, and the second party shall bear all costs. Inspection Certificates and their results must be submitted in the technical offer; otherwise the submitted specifications shall be rejected.         </li> </ul> </li> <li>• In case of several origins available or required in the tender, provide a clear</li> </ul> | <p>صدور ومثبت عليهما رقم المناقصة ومعنون إلى الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية المنطقة الوسطى، وكتاب عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصة.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• كتاب تخويل باسم مخول الشركة يبين عنوانه في الشركة والصلاحيات الممنوحة له.</li> <li>• يتم مليء الاستمارة المرفقة للشركة المشاركة وتأييدها من قبل المدير المفوض للشركة لتسهيل عملية الفتح والتحليل للعطاءات والتأكد من الوثائق المرفقة.</li> <li>• الحسابات الختامية لـ (3 سنوات) الأخيرة لكافة الشركات (شركات القطاع الخاص والعام) ومصادق عليها من مراقب حسابات، وبالنسبة للشركات الأجنبية تكون مصدقة من السفارة العراقية أو الملحقيات في البلدان المجاورة (البيدلية) ومترجمة إلى اللغة العربية. وفيما يخص الشركات العراقية المشاركة والتي تثبت المقدرة المالية للشركة للقيام بتنفيذ أو تجهيز العمل المطلوب منها. على أن تتضمن ما يلي:       <ol style="list-style-type: none"> <li>1- الإيرادات السنوية المتحققة لفترة (3-5) سنوات السابقة.</li> <li>2- الالتزامات المستمرة (عقود مستمرة).</li> </ol> </li> <li>• الشركات التي ليس لديها أعمال حديثة يتم احتساب كفاءتها المالية لآخر سنتين قبل عام 2014.</li> <li>• تخويل صاحب العمل أحقية الاستفسار عن موقف مقدم العطاء المالي من المصارف التي يتعامل معها.</li> <li>• تقديم شهادات المنشأ الأصلية من الشركة المصنعة صادرة من غرفة تجارة وصناعة البلد المنشأ مصادق عليها من السفارة أو الملحقية العراقية التجارية في بلد المنشأ بالنسبة للشركات الأجنبية وقوائم تجارية (توضح مبلغ الدفعات) و مصادق عليها من السفارة أو الملحقية التجارية في بلد المنشأ وبأن المواد المجهزة تكون جديدة غير مستعملة قبل دخول البضائع للعراق ويتم إيقاف إطلاق المستحقات المالية للدفعات المستحقة للشركات لحين ورود صحة تصديق شهادة المنشأ.</li> <li>• مستندات نقل، وثيقة تأمين باسم الشركة المتعاقد معها لصالح الشركة بمبلغ يعادل (110%) عن كافة الأخطار شاملاً تأمين المناقلة في حالة عدم التأمين عليها من شركة عالمية.</li> <li>• على كافة الشركات تقديم المواصفات الفنية المطلوبة في العقد؛ مصدقة من إحدى الشركات العالمية الفاحصة المعتمدة لدينا:       <ol style="list-style-type: none"> <li>أ- Bureau veritas الفرنسية</li> <li>ب- TUV Rheinland Middle East الألمانية</li> <li>ج- Baltic Control الدنماركية</li> <li>د- Cotecna Inspeciton S.A. السويسرية</li> </ol>       وللمواد الاستيرادية والغير الاستيرادية على نفقة الطرف الثاني وتقديم شهادات الفحص ونتائجها مع العرض الفني وبعبارة لا يتم اعتماد المواصفة المقدمة.     </li> <li>• يجب تثبيت منشأ المواد بصورة واضحة مع</li> </ul> |
|--|--|

|           |  |  |           |
|-----------|--|--|-----------|
|           | <p>priced list for all origins.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The company is required to issue an Import License for all imported commodities, also to pursue and complete all related actions required, and bear all costs. [this applies if the Import License was required].</li> </ul>  | <p>تحديد أسعار المناشئ في حالة وجود عدة مناقشئ أو حسب المناشئ المطلوبة بالمناقصة.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>تلتزم الشركة بإصدار إجازة الاستيراد لكافة المواد المستوردة ومتابعة واستكمال الإجراءات اللازمة بإصدار الإجازة وتحمل الشركة كافة الرسوم المالية (يتم تثبيت هذه الفقرة في حالة إعادة العمل بالإجازة).</li> </ul> |           |
| 13-1      | Alternative Bids [not permitted]   | العطاءات البديلة ( غير مطلوبة ).   | ٣-١٣      |
| 14-5      | the latest applicable versions of the INCOTERMS Shall be adopted (2010).   | يعتمد الإصدار الأخير المعمول به للانكوترم ( لسنة ٢٠١٠ ).   | ٥-١٤      |
| 14-6      | The Bid prices offered by the Bidder upon executing the contract are (non- adjustable)   | تكون أسعار العطاء المقدمة من مقدم العطاء عند تنفيذ العقد ( غير قابلة للتعديل ) .   | ٦-١٤      |
| 14-7      | The priced items in each specialized list (part) in the national competitive bid's lists shall not be less than (100) % of the total items constituting such list.<br>The price shall be valid at (100) % of the quantities stated next to each item of the lists.   | يجب أن لا تقل البنود المسعرة في كل قائمة (جزء) متخصصة من قوائم العطاء التنافسي الوطني عن (١٠٠%) من مجموع البنود المكونة لتلك القائمة يجب أن يكون السعر نافذ بنسبة (١٠٠%) من الكميات المؤشرة إزاء كل بند من البنود المكونة لتلك القوائم.  | ٧-١٤      |
| 15-1      | Prices shall be in the (US Dollars) currency and according to the type of the Bid.   | تكون الأسعار بعملة (الدولار) وحسب نوع المناقصة.  | ١-١٥      |
| 18-3      | The period of Supplying : ( 3 ) three months.  | فترة التجهيز المطلوبة: ( ٣ ) ثلاثة أشهر.   | ٣-١٨      |
| 19-1<br>a | Authorization of the Manufacturer to the Bidder. (applicable)  | تحويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز. (مطلوب)   | ١-١٩<br>أ |
| 19-1<br>b | After sale services (Applicable)<br>If the Bidder is not doing business in Iraq, and if that was required in the bid data sheet, they should be represented in Iraq by an agent that is ready and capable of conducting maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications. | خدمات ما بعد البيع. (مطلوبة)<br>إذا لم يكن مقدم العطاء عاملاً في العراق، وإذا كان ذلك مطلوباً في ورقة (بيانات العطاء)، يجب أن يكون ممثلاً بوكيل عنه في العراق مجهزاً وقادراً على القيام بعمليات الصيانة وتوفير قطع الغيار بحسب ما هو منكور في شروط العقد أو المواصفات الفنية.  | ١-١٩<br>ب |
| 19-1<br>c | The Bidder should meet all the qualifications and standards stipulated in section three (Evaluation and Qualification Criteria). (Applicable)  | أن تتوفر في مقدم العطاء جميع المؤهلات والمعايير المنصوص عليها في القسم الثالث (معايير التقييم والمؤهلات).  | ١-١٩<br>ج |
| 20-1      | Bid's validity (120) One hundred and twenty days from the closing date.  | مدة نفاذية العطاء (١٢٠) (مائة وعشرون يوم) من تاريخ الغلق.  | ١-٢٠      |
| 20-3      | The contracts, in which it is not permitted to adjust prices. ( non applicable)  | في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة وتعديل الأسعار. ( لا يسمح )  | ٣-٢٠      |
| 21-1      | a- Bid's letter of guarantee (required).<br>b- The Bid contains a Bid's guarantee letter (issued by a trusted bank) as per the form in Section Four of Bid Forms.  | أ - ضمان العطاء. ( مطلوب )<br>ب- العطاء يحتوي على ضمان للعطاء صادر من مصرف معتمد حسب النموذج الموجود في الفصل الرابع من (نماذج العطاء).  | ١-٢١      |
| 21-2      | a- The Bid guarantee price is (1,500)\$ and shall be submitted in the form of (letter of guarantee or check) issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet.(Named by our company name)<br>b- For liquidation purposes; the letter of guarantee should be issued from a trusted                         | أ- التامينات الأولية المطلوبة من مقدمي العطاءات (١,٥٠٠) \$ ألف وخمسمائة دولار تكون على شكل (صك مصدق أو سفتجة أو خطاب ضمان) (نسخة أصلية) معنون بأسم شركتنا .<br>ب- يكون (خطاب الضمان صادر من مصرف معتمد في العراق بموجب نشرة يصدرها البنك المركزي لنتمكن من تفعيل الضمان وحسب النموذج الصادر من TBI أو فورمة المصرف                         | ٢-٢١      |

|                                   |  |  |              |
|-----------------------------------|--|--|--------------|
|                                   | <p>bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq, and using the official form issued by the TBI or the form of the bank selected by the bidder.</p> <p>c- It shall be identical to any of the forms in section four: Bid Forms or any other form to be adopted by the Buyer before submitting the Bid,</p> <p>d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/ Instructions to Bidders,</p> <p>e- The original copy must be submitted; duplicates are not accepted,</p> <p>f- It must be valid for (28) days after the Bid's validity period or after the date of bid extension expiry period, if required according to Para 20-2/ Instructions to Bidders.</p> | <p>المعتمدة مع ضرورة ختم المصرف المصدر لخطاب الضمان.</p> <p>ج- أن يتوافق مع احد نماذج الضمان الموجودة في القسم الرابع ( نماذج العطاءات ) أو أي نموذج آخر يعتمد من المشتري قبل تسليم العطاء.</p> <p>د- يكون قابل للصراف فور إصدار طلب خطي من المشتري في حال الإخلال بالشروط الواردة في الفقرة (٢١-٥).</p> <p>هـ- أن يتم تسليم النسخة الأصلية .</p> <p>و- أن يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوماً بعد انتهاء فترة نفاذ العطاء أو بعد تاريخ تمديد نفاذ العطاء إذا كان ذلك مطلوباً وفقاً للفقرة (٢٠-٢) من (التعليمات لمقدمي العطاء).</p>  |              |
| 21-7                              | <p>If the Bidder conducts anything stated in para (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare the Bidder disqualified and suspend its participation in tenders for a period of (2) two year.</p> <p>a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as per Para 43/Instructions to Bidders</p> <p>b- or to submit the performance bond as per article 44/Instructions to Bidders.</p>   | <p>في حالة قيام مقدم العطاء بأي من الأعمال المذكورة في البندين (أ و ب) من هذه الفقرة، فللمشتري الحق في إعلان عدم أهلية مقدم العطاء وتعليق مشاركاته في المناقصات المدة .</p> <p>أ – إذا فشل مقدم العطاء الفائز وفقاً للفقرة (٤٣) من (التعليمات لمقدمي العطاءات) .</p> <p>ب – إذا فشل مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الأداء بموجب المادة (٤٤) من (التعليمات لمقدمي العطاءات).</p> <p>( ستكون فترة عدم الأهلية سنتان )</p>  | ٧-٢١         |
| 22-1                              | <p>The Bidder must submit one original copy of his Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders.</p>  | <p>على مقدم العطاء أن يقدم نسخة أصلية واحدة مميزة من عطائه مؤشراً عليها "نسخة أصلية" من وثائق المناقصة كما هو مذكور في المادة (١١) من (التعليمات الخاصة بمقدمي العطاء).</p>  | ١-٢٢         |
| D- Submission and Opening of Bids |  | د- تسليم وفتح العطاء   |              |
| 23-1<br>a+b                       | <p>The Bidders May Not send their Bids via email.</p>  | <p>( لا يحق ) للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الالكتروني.</p>  | ١-٢٣<br>أهـب |
| 23-2<br>c                         | <p>The inner and outer envelopes shall have the special additional marks (Name and No. of the Tender, (Name, Address, E-mail, Phone no., Mobile no.) of the Bidder).</p>   | <p>يجب أن تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة ( اسم ورقم المناقصة واسم الشركة وعنوانها وبريدها الالكتروني ورقم الهاتف المحمول يكتب على مغلف العطاء )</p>   | ٢-٢٣<br>ج    |
| 24-1                              | <p>For the purpose of Bid's submission, the Buyer's address is:<br/>To: Ministry of Electricity / GENERAL COMPANY OF ELECTRICITY PRODUCTION (GCEP)\middle region.<br/>Address: City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109.<br/>Postal Code: P.O. Box 1058<br/>Tender Deadline Sunday <b>11/11/2018</b> (In case of closing date comes cross an official holiday, the closing date shall be at the same time in the day which follow the holiday.)<br/>Time: 12:00 p.m.</p>   | <p>لأغراض تسليم العطاء عنوان المشتري هو :<br/>الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى<br/>العنوان : بغداد - الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥) صندوق بريد : (١٠٨٥)<br/>الجهة التي تستلم العطاء : الاستعلامات / الطابق الأرضي في مقر الشركة/ توضع في صندوق المناقصات<br/>الموعد النهائي لغلق المناقصة: يوم ٢٠١٨/١١/١١ المصادف يوم الأحد، وفي حال صادف موعد الغلق عطلة رسمية يكون الغلق في نفس الوقت من اليوم الذي يليه من الدوام الرسمي .<br/>الوقت: (الساعة الثانية عشر) ظهراً .</p> | ١-٢٤         |

|   |  |  |           |
|---|--|--|-----------|
| 27-1                                    | Bids shall be opened in the following time and place:<br>at: Ministry of Electricity / GENERAL COMPANY OF ELECTRICITY PRODUCTION (GCEP).<br>Address City: Baghdad , Grnada Sq.,<br>Building No. 166, St. No. 19, Sector 109.<br>Postal Code: P.O. Box 1058<br>Tender Deadline: <b>11/11/2018</b><br>Time: after 12:00 p.m.   | سيتم فتح العطاء في المكان والزمان الآتيين:<br>إلى: الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى<br>العنوان: بغداد - الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥) الطابق الأرضي (قاعة الاجتماعات) المدينة: بغداد<br>التاريخ: (٢٠١٨/١١/١١)<br>الوقت: بعد الساعة الثانية عشر ظهراً .   | ١-٢٧      |
| 27-1                                    | If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: (not applicable)   | إذا كان من المسموح تسليم العطاءات عبر البريد الإلكتروني وفقاً للقرارات الفرعية (١-٢٣) من (تعليمات لمقدمي العطاءات) ستكون الإجراءات فتح العطاءات كما يأتي. (لا ينطبق)   | ١-٢٧      |
| <b>E- Evaluating and Comparing Bids</b> |  | <b>هـ - التقييم والمقارنة العطاءات</b>   |           |
| 34-1                                    | Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in (US Dollars).   | الأسعار المقدمة (العملة الأجنبية) وحسب طبيعة المناقصة.   | ١-٣٤      |
| 35-1                                    | (it is not to be adopted) Margin of Preference as a factor in analyzing bids and up to (15%).  | (لا يؤخذ) هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات في عقود التجهيز بموجب عقود مشاركة تحدد بنسبة الأفضلية بالسعر لغاية (١٥%).  | ١-٣٥      |
| 36-3<br>a                               | The Bids shall be evaluated and compared on the basis of item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the prices of other items.   | يتم تقييم العطاءات مقارنتها على أساس مجاميع الفقرات (البند) وإذا ورد في جدول الأسعار لأحد مقدمي العطاءات فقرة غير مسعرة فيتم اعتبار سعرها مغطى ضمن أسعار بقية الفقرات الأخرى في البند.   | ٣-٣٦<br>أ |
| 36-3<br>d                               | Evaluation shall be conducted using the criteria of section three (Evaluation and Qualification Criteria):<br>a- Deviation in supply times. (no)<br>b- Deviation in payment times. (no)<br>c- Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipments stated in Bid. (no)<br>d- Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipments offered in the Bid (yes, and according to the attached calibration and bids' weighting table).<br>e- Estimated cost of the purposes of operation and maintenance through operational life-span of equipments. (no)<br>f- Performance and productivity of equipments.(no)<br>g- Other criteria that should be considered:<br>- Technical specification.<br>- Submit a list of similar services performed by the company; certified by competent authorities, includes level of implementation and its congruence with the commodities required in the tender. | يكون التقييم حسب المعايير الموجودة في القسم الثالث (التقييم ومقارنة العطاءات).<br>أ - الانحراف في توقيتات التجهيز. (لا)<br>ب - الانحراف في توقيتات الدفعات. (لا)<br>ج - كلفة الأجزاء القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية لأغراض الصيانة وخدمات ما بعد البيع للمعدات المذكورة للعطاء. (لا)<br>د - توفر خدمات ما بعد البيع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري للمعدات المقدمة في العطاء. (تكون حسب جدول المعايير وترجيح العطاءات المرفق مع الوثائق)<br>هـ - الكلفة المتوقعة لأغراض التشغيل والصيانة للعمر التشغيلي للمعدات. (لا)<br>و - أداء وإنتاجية المعدات المقدمة. (لا)<br>ز - معايير أخرى يتطلب الأخذ بها بنظر الاعتبار: - المواصفات الفنية الدقيقة.<br>- الأعمال المماثلة والمنجزة والمؤيدة من قبل الجهات المختصة، مع تضمينها مستوى التنفيذ وكونها مطابقة للمواد المطلوب تنفيذها في المناقصة.<br>- مدة تأهيل أو تجهيز العقد بالأيام.<br>- حجم الإيرادات والأرباح خلال السنتين الأخيرتين.<br>- نوع البيع التجاري وأسلوب التجهيز ومكان الاستلام للمواد المجهزة.<br>- المنشأ أو المناشئ المطلوبة في الوثائق | ٣-٣٦<br>د |

|                       |  |   |      |
|-----------------------|--|---|------|
|                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Supplying or rehabilitation period in days.</li> <li>- Income and profits for the last two years.</li> <li>- Commercial sale type, supplying method and The Place in which the services will be delivered.</li> <li>- The required origin(s) in the Standard Bid Documents of the tender.</li> </ul>  | القياسية للمناقصة.  |      |
| 36-5                  | The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive general contracting : (not applicable)  | أحقية مقدمي العطاءات في تقديم عطاءاتهم كجزء أو أكثر المكون للعطاء التنافسي العام ( صيانة وتشغيل وتجهيز ).<br>( لا ينطبق )   | ٥-٣٦ |
| F- Awarding of Tender |  | و - إرساء العطاءات  |      |
| 41-1                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices (15%).</li> <li>Determined according to the in force laws of Government contracts implementation instructions and the federal budget instructions.</li> <li>- The first party is allowed to increase the required amounts; non-consulting services; and/or adjust the required technical specification, by up to (20)% of the amounts stated in the contract, and only if the financial allocations are available. For the amounts less than or equals to (20)%; the item pricing in the contract will be used, otherwise use the prevailing market rates.</li> <li>- The first party is allowed to increase the required amounts; non-consulting services; and/or adjust the required technical specification, by no more than the reserve amount stated in the annual budget implementation instructions, and only if the financial allocations are available. For the amounts less than or equals to (20)%; the item pricing in the contract will be used, otherwise use the prevailing market rates.</li> <li>- Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices (15%).</li> </ul> | <p>الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات لنفس الأسعار (١٥%).</p> <p>تحدد النسبة حسب تعليمات تنفيذ الموازنة الاتحادية النافذة و تعليمات تنفيذ العقود الحكومية النافذة.</p> <p>- يجوز لجهة التعاقد زيادة السلع أو المواد أو الخدمات غير الاستشارية أو تعديل مواصفاتها الفنية المتعاقد عليها بما لا يزيد عن (٢٠%) من مبلغ العقد على أن يتوفر التخصيص المالي وأن يتم اعتماد أسعار الفقرات المسعرة من المتعاقد عند عدم تجاوزها (٢٠%) من كمية الفقرة وما زاد عن ذلك يخضع إلى أسعار السوق السائدة .</p> <p>- يجوز لجهة التعاقد زيادة كمية السلع أو المواد أو الخدمات غير الاستشارية أو تعديل مواصفاتها الفنية المتعاقد عليها بما لا يزيد عن نسبة مبلغ الاحتياطي المنصوص عليه في تعليمات تنفيذ الموازنة السنوية على أن يتوفر التخصيص المالي وان يتم اعتماد أسعار الفقرات المشمولة بالزيادة وفقاً للفقرات المسعرة من المتعاقد عند عدم تجاوزها (٢٠%) من كمية الفقرة وما زاد عن ذلك يخضع إلى أسعار السوق السائدة .</p> <p>-الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الأسعار (١٥% من مبلغ العقد).</p> | ١-٤١ |
| 43-2                  | Contract shall be signed within (14 days) as of the date of issuing the letter of acceptance   | يتم توقيع العقد خلال (١٤ يوم) من تاريخ صدور كتاب القبول (الإحالة).  | ٢-٤٣ |
| 44-1                  | Good performance bond shall be submitted within (14 days) as of the date of issuing the Awarding letter.   | يتم تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال (١٤) يوم من تاريخ صدور كتاب القبول (الإحالة).   | ١-٤٤ |

### **Section Three: Evaluation and Qualification Criteria For the Contracts of Supplying Commodities**

This Section supplements the Instructions to Bidders, contains the criteria employed by the Buyer/Bids Analysis Committee for the evaluation of the Bid and determines whether the required qualifications are fulfilled by the Bidder and other criteria are employed.

The Buyer may select the criteria it deems suitable for the execution of the supply process and it may enter the method it deems suitable by using the samples listed below or using another acceptable method.

### **Contents**

- 1- Evaluation criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)
- 2- Multiple contracts (36-5/Instructions to Bidders)
- 3- Requirements for Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

30

34

## **1- Evaluation Criteria(36-3-d/Instructions to Bidders)**

In evaluating a Bid, shall be considered, in addition to the Bid's price as per Para 14-6/Instructions to Bidders, one or more of the following factors stipulated in Para 36-3-d/Instructions to Bidders and 36-3-d/bid data sheet, employing the following methodological criteria:

### **a- Delivery Schedule(as per the INCOTERMS referred to in the bid data sheet)**

The Commodities exist in the Schedule of Commodities shall be delivered within reasonable period of time (i.e. after the primary date and before the deadline of delivery) as specified in section six: Delivery Schedule. No priority shall be given to the commodities delivered before the early time, and the Bids to deliver commodities after the deadline shall be considered noncompliant. For the purposes of evaluation only, the prices of Bids that deliver commodities after the early delivery time as specified in S6: Delivery Schedule, if the bid data sheet stipulates the same, as stated in Para 36-6-d/bid data sheet.

### **b- Amendment of Payment Schedule**

Prices shall be submitted by Bidders as per the payment schedule referred to in the Special Conditions of the Contract and the Bids shall be evaluated according to the rules specified in that schedule. Bidders are allowed to submit an alternative payment schedule and propose discount to the prices quoted in their original Bid in the event their proposed alternative Bid is accepted. The Buyer shall have the right to take into account the proposed alternative payment schedule as well as the proposed discount percentage.

### **c- Cost of the Essential Replaceable Parts and Compulsory Spare Parts and After Sale Services(insert one of the following alternatives)**

**1- The cost of compulsory spare parts, replaceable parts and after sale services according to the lists** submitted by the supplier that are set up according to the instructions of manufacturer of commodities for maintenance purposes throughout the operation lifetime of the commodities referred to in Para 18-3/bid data sheet shall be added to the Bid price for the purpose of comparison and outweighing between the offers or 18-3.

**2- The Buyer shall set up a list of the requirements of the highly consumable and high cost parts** and the compulsory spare parts and estimated quantities during the primary operation period specified in 18-3/bid data sheet. The Bidder shall price these and add them to the contract price for comparison purpose only.

### **d- Provision of After Sale Services for Commodities and Spare Parts in the Buyer's Country**

If Para 36-3-d/Bid Data Sheet stipulates that the Bidder shall offer the cost of providing after sale services, such as maintenance and provision of spare parts in the Buyer's country, the cost of such services shall be added to the contract price for comparison purpose.

### **e- Planned Cost of Operation and Maintenance**

Shall be added an amendment margin to the cost of operation and maintenance of commodities to be added to the contract price for comparison purpose only if the same is stipulated under Para 36-3-d & e. Such cost margin shall be specified according to the method referred to in the 36-3-d & e/Bid Data Sheet.

### **f- Performance and Productivity of Equipment**

A margin of amendment of cost calculated on the basis of the performance and efficiency of commodities proposed by the Bidder in comparison with the efficiency and performance of the commodities referred to in the Bidding Documents, if the same is stipulated in Para 36-3-d & f/Bid Data Sheet according to the method specified in the same clause shall be added to the contract price for comparison purpose only.

**g- Any Further Criteria**

If it is required to add further criteria for outweighing and comparison, these shall be referred to in 36-3-d & g/Bid Data Sheet.

**2- Multiple Contracts (36-5/ Instructions to Bidders)**

The Buyer may award more than one Bid over the Bid submitted that offers the lowest value for a set of Bids (so that there's one Bid for each contract) which fulfills all the criteria required in the subsequent qualification phase (as referred to in Para 38-2/Instructions to Bidders of section three: "Requirements of Subsequent Qualification").

The Buyer shall:

- a- Evaluate the Bid that fulfills the minimum limit of percentages specified in the Instructions to Bidders, only with respect to the items indicated in the special lists and the quantities indicated next to these items, as specified in Para 14-8/Instructions to Bidders
- b- Shall be taken into account:
  - (1) Lowest cost Bids as to each special list
  - (2) Discount of price for each special list and the method of application thereof as offered by the Bidder in its Bids.

**3- Requirements of Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)**

After determining the lowest evaluated Bid as per sub-Para 37-1/Instructions to Bidders, the Buyer shall conduct the subsequent qualification procedures to the Bidder as per Para 38/Instructions to Bidders employing the specified requirements only. While the requirements not covered by the text below shall not be used in the evaluation of the qualifications of Bidders.

- a- Financial capability,

The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the following financial requirements: [insert requirements],

- b- Experience and technical capability,

The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the requirements of technical experience listed below [insert requirements].

- c- The Bidder shall submit documented evidence that the commodities it offers meet the following requirements applications: [insert requirements]

**Section Four: Bid Forms**  
**For the Contracts of Supplying Commodities**

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Bidder's Information Form .....</b>  | <b>35</b> |
| <b>JV's Partners Information Form.....</b>  | <b>36</b> |
| <b>Bid Submission Form .....</b>  | <b>37</b> |
| <b>Schedule Form of Prices .....</b>  | <b>39</b> |
| <b>Bill of Quantities .....</b>   | <b>40</b> |
| <b>Schedule of Quantities and Completion–Services related to the Contract .....</b> | <b>41</b> |
| <b>Bid Guarantee Form (Bank Guarantee) .....</b>                                    | <b>42</b> |
| <b>Authorization of the Manufacturing Party .....</b>                               | <b>43</b> |

## **Bidder's Information Form**

[The bidder shall fill out this form according to the information listed below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]

Date: [Insert the Bid's submission date (day/month/year)]

National competitive Bid's number: [Insert Bid's No.]

Page \_\_\_\_\_ of

1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's Name]

2- In the event of Joint Venture Bidder, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]

3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country]

4- Bidder's registration year: [Insert registration year]

5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]

6- Information of Bidder's authorized representative:

Name: [Insert authorized representative's name]

Address: [Insert authorized representative's address]

Tel./Fax: [Insert authorized representative's tel. and fax]

Email: [Insert authorized representative's email]

7- Attached photocopies of original documents: [Check if the original documents are attached]

- The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per sub-Para 4-1 and 4-2/Instructions to Bidders.

- In the event of a JV bidder, shall be attached a letter of incorporation of the joint venture or a joint agreement as per sub-Para 4-1/Instructions to Bidders.

- In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to law, as per sub-Para 4-5/Instructions to Bidders.

## JV's Partners Information Form

[The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below] Date:

[Insert the Bid's submission date (day/month/year)]

Local competitive Bid's number: [Insert Bid's No.]

Page \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's Name]

2- Legal Name of the Joint Venture: [Insert the legal name of each partner in the JV]

3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein:  
[Insert country]

4- Bidder's registration year: [Insert registration year]

5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]

6- Information of Bidder's authorized representative of the joint venture:

Name: [Insert authorized representative's name of the joint venture]

Address: [Insert authorized representative's address of the joint venture]

Tel./Fax: [Insert authorized representative's tel. and fax of the joint venture]

Email: [Insert authorized representative's email of the joint venture]

## Bid Submission Form

[The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]

Date: [Insert Bid's submission date (date/month/year)]

National competitive Bid's number: [Insert Bid's No.] Bid

Invitation No.: [Insert Invitation's No.]

Alternative No.: [Insert Reference No. if it is alternative Bid]

To: [Insert Buyer's full name]

We, the signatories below, acknowledge that:

- a- We have studied the Bid documents and we have no reservations thereon, including the annexes: [Insert number and date of issuance of each annex],
- b- We offer provision of the following commodities and related services in accordance with the Bid Documents and the delivery schedule specified in the Schedule of Requirements [Insert summary description of the commodities and related services],
- c- The total price of our Bid, to except for the discounts offered in (d) below: [Insert total price in writing and in figures],
- d- Discounts offered and method of application are:  
Discounts: If our Bid is accepted, we shall apply the following discounts. [Specify in details each discount offered and on which of the items in the Schedule of Requirements it shall be applied],  
Method of discounts applications: Discounts are applied employing the following method: [Specify in details the method to be employed in discounts application],
- e- Our Bid shall be valid throughout the period of time specified in sub-Para 20-1/Instructions to Bidders from the Bid deadline as specified in sub-Para 24-1/Instructions to Bidders; it remains binding to us and is accepted any time prior to the expiry of validity period,
- d- We pledge, in the event our Bid is accepted, to submit a **good** performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and 18/General Conditions of the Contract, as well as signing the Contract as per article 43 and according to the timings stipulated in the Bid Data Sheet. Otherwise, we shall undertake all legal actions taken against us, to include confiscation of the Bid guarantee by us and charging us with the price difference resulting from awarding the tender to another bidder.
- g- We, including the subcontractors or suppliers of any part of the Contract, holding the citizenship of eligible countries (insert the Bidder's citizenship as well as the citizenship of all parties involved in the offer, in the event of JV Bidder) and the citizenship of each subcontractor supplier.
- h- We have no conflict of interests as per sub-Para 4-2/Instructions to Bidders,
  - i- Our company or any of its subsidiaries or affiliates, to include subcontractors or suppliers for any part of this Contract, had never been deemed eligible according to the Law of Iraq and the official provisions **and our activities have not been suspended or being included in the black list by the Ministry of Planning** as per Para 4-3/Instructions to Bidders;

j- Fees, commissions and gratuities, as follow, which are or to be disbursed for completing the Bid or executing the Contract: [Insert full name and full address of each recipient, reason for disbursement, amount and currency]

| Recipient's Name | Address | Reason | Amount |
|------------------|---------|--------|--------|
| _____            | _____   | _____  | _____  |
| _____            | _____   | _____  | _____  |
| _____            | _____   | _____  | _____  |

(if no payment is or to be disbursed, insert "None")

k- We realize that the Bid and the letter of award attached to your written consent constitute a binding contract between us until setting up and signing the formal contract,

l- We realize that you are not obliged to accept the lowest price bid or any other bid you receive.

Signature: [Insert signature and title of the mentioned person]

In its capacity: [Insert official capacity of the delivery form signatory]

Name: [Insert full name of the person to sign the Bid's submission form]

Duly authorized to sign the Bid on behalf of: [Insert full name of Bidder]

Signed on \_\_\_\_\_ Day \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_ Year \_\_\_\_\_

[Insert signing date]

## Schedule Form of Prices

[The bidder has to fill the schedule form of prices according to the instructions written hereunder, and the items list in the first column of the schedule of prices must conform to the list of commodities and related services and specified by the buyer in the schedule of requirements].

## Bill of Quantities

|                                 |                                |                           |   |   |                                   |                          |
|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------|---|---|-----------------------------------|--------------------------|
|                                 |                                |                           |   | Date:<br>Competitive Bid No.:<br>Alternate No.:<br>Page No.:      From: |                                   |                          |
| 1                               | 2                              | 3                         | 4   | 5   | 6                                 | 7                        |
| <b>Item No.</b>                 | <b>Commodities Description</b> | <b>Date of Delivery</b>   | <b>Quantities and Units</b>                                     | <b>Unit Price DDP delivered to warehouses</b>                           | <b>Total Price of each Item</b>   | <b>Country of Origin</b> |
| [Insert no. of each item]       | [Insert names of commodities]  | [Insert date of delivery] | [Insert units numbers that must be provided and names of units] | [Insert unit price]   | [Insert total price of each item] |                          |
|                                 |                                |                           |   |   |                                   |                          |
|                                 |                                |                           |   |   |                                   |                          |
|                                 |                                |                           |   |   |                                   |                          |
|                                 |                                |                           |   |   |                                   |                          |
|                                 |                                |                           |   |   |                                   |                          |
|                                 |                                |                           |   |   |                                   |                          |
|                                 |                                |                           |   |   |                                   |                          |
|                                 |                                |                           |   |   |                                   |                          |
| <b>Total Price: Commodities</b> |                                |                           |   |   |                                   |                          |

To specify the method of commercial selling in the condition of declaration whether CIP, FOB, C&F, CIF ... etc according to INCOTERM.

### Schedule of Quantities and Completion – Services related to the Contract

|                                  |                          |  |  |   |  |   |
|----------------------------------|--------------------------|--|--|---|--|---|
| Date:                            |                          |  |  |   |  |   |
| National Competitive Bid No.:    |                          |  |  |   |  |   |
| Alternate No.:                   |                          |  |  |   |  |   |
| Page No.:      From:             |                          |  |  |   |  |   |
| 1                                | 2                        | 3                                      | 4  | 5   | 6  | 7   |
| Service No.                      | Description of Service   | Country of Origin                      | Date of Delivery in the Final Destination                  | Quantities and Unit   | Unit Price   | Total Price of Service  |
| [Insert service no.]             | [Insert name of service] | [Insert name of the country of origin] | [Insert date and place of final delivery for each service] | [Insert numbers of units which will be provided and names of units] | [Insert unit price of each item] <b>in figure an writing</b> | [Insert total price of each item] <b>in figure an writing</b> |
|                                  |                          |  |  |   |  |   |
|                                  |                          |  |  |   |  |   |
|                                  |                          |  |  |   |  |   |
|                                  |                          |  |  |   |  |   |
|                                  |                          |  |  |   |  |   |
|                                  |                          |  |  |   |  |   |
| Total Price: Associated Services |                          |  |  |   |  |   |

Name of Bidder: [Insert full name of bidder]

Signature of Bidder: [Signature of authorized person to sign the bid]

Date: [Insert date]

## **Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)**

[The bank fills this bank guarantee form according to the instructions aforementioned between the brackets.]

---

[Insert the Name of the Bank, Address of the Branch or the Issuing Bureau]

**Beneficiary:** [Insert the name and address of the Buyer]

**Date:** [Insert Date]

**Bid Guarantee No.:** [Insert Number]

We were informed that [Insert name of bidder] (hereinafter called "Bidder") has given you his bid dated [Insert Date] (hereinafter called "Bid") to implement [Insert Name of Contract].

Moreover, we are aware, according to your conditions that bids must be supported by a bid guarantee.

According to the request by the bidder, we [Insert Name of Bank] are committed according to this document to pay you any amount or amounts that does not exceed in total the amount of [Insert amount in numbers] ([Insert amount in writing]) Iraqi Dinar once we receive from you the first written request accompanied by a written affidavit stating that the bidder has violated his obligation (obligations) under the conditions of the bid, because the bidder:

- (A) Has withdrew his bid during the validity period of the bid specified in the bid form, or
- (B) Informing him that his bid was accepted by the buyer during the validity period of the bid:
  - (1) Failing or refusing to implement the contract form, if required, or
  - (2) Failing or refusing to submit a good performance guarantee according to the instructions to bidders.

The validity period of this bid guarantee ends:

- A) If the bidder was awarded the bid, once we receive the contract copies signed by the bidder and good performance guarantee issued to you by the bidder, or
- B) If the bid was not awarded to the bidder, if preceded by:
  - (1) Our receipt of a copy of your notification to the bidder that the bid was not awarded, or
  - (2) After twenty eight days from the completion of validity period of the bidder's bid.

Therefore, any request to pay under this guarantee must be received by us in the bureau at that date or before it.

This guarantee is subject to the unified laws of the guarantees request, **issued according to the Iraqi Law.**

---

[Signature (signatures) representative (representatives) authorized (authorized)]

## Authorization of the Manufacturing Party

The bidder has to request from the manufacturing party to fill this form according to the specified instructions. This letter of authorization shall be on paper with a logo of the manufacturing party and signed by the person authorized to sign the required documents for the factory, and the bidder shall enclose them in his bid if referred to in the bid data sheet.

Date (Insert the date, day/month/year to submit the bid)

No. of general tender (Insert number of tender)

Alternate No. (Insert identification number if the bid was for an alternate person)

To (Insert name of buyer)

Where

We (Insert full name of factory), the official manufacturers of (Insert type of the manufactured material), we own the plants located on (Insert full address of plants owned by the manufacturing party), we authorize (Insert full name of bidder) to submit his bid which includes supplying of commodities listed later on and manufactured by us (insert name of commodity with a brief description), we authorize him to negotiate and sign the contract.

Hereby, we submit this complete guarantee and undertaking according to the provisions of Para (27) of the general conditions of the contract for commodities offered by the bidder.

Signature (Insert signatures of the authorized representative personnel for the manufacturing party)

Name (Names of authorized representatives of the manufacturing party)

Position (Insert position)

Duly authorized to sign this authorization on behalf of (Insert full name of the bidder)

Signature (Insert signature)

Date (Day/Month/Year)

## Section Five: Eligible Countries

Eligibility to provide commodities or execute the works or services in the contracts financed by the buyer:

1. The buyer has the right to allow organizations and personnel of all countries to supply commodities or execute the works or offer services to the projects financed by the Iraq government, and as an exception, it prevents organizations in countries or the commodities manufactured in the countries from participating in tenders in the following cases:
  - A- The legislations or prevailing regulations prohibit the employer's country from establishing commercial relations with that country, provided, the buyer is convinced that such prohibition will not prevent achieving fruitful competition to supply the commodities or execute the works.
  - B- In response to the decision issued by the United Nations / Security Council under chapter seven of the constitution of the United Nations which prohibit the country of the buyer from contracting to import any commodities or pay any amounts to the country of the bidder.
2. For the review of the bidders thereon, we include the commodities, services and organizations that are prohibited from participating in this tender according to the mentioned instructions.

a) Regarding Para 1-(A) above.

(Israel and all countries under Chapter VII of the United Nation Charter).

.....

b) Regarding Para 1-(B) above.

.....

## **Part Two**

# **Requirements of Supplying for The Contracts of Supplying Commodities**

**Section Six: Schedule of Requirements for  
The Contracts of Supplying Commodities**

**Contents**

|  |    |
|--|----|
| 1- List of Commodities and Schedule of Delivery.....                           | 4: |
| 2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion..... | 4: |
| 3- Technical Specifications.....   | 5: |
| 4- Drawings.....   | 5: |
| 5- Test and Engineering Inspection.....  | 5: |

## **Notes about Preparing the Schedule of Requirements**

The buyer includes the schedule of requirements in the bid documents, and each one has to cover in minimum a description of commodities and services that will be provided in addition to the schedule of the delivery.

The objective of the schedule of requirements is to provide sufficient information that enables the bidders to prepare their bids accurately and effectively, especially the schedule of prices which there is a special form for it in section four.

In addition to that, the schedule of requirements and the schedule of prices must be essential in case there are differences in quantities upon awarding the contract according to Para (41) of the instructions to bidders.

The timings and date of supplying the commodities must be specified accurately, and taking into consideration:

a. The rules of delivery conditions specified in the instructions to bidders according to INCOTERMS rules (rules of FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) which specifies the methods of delivering the commodities to the carrier.

b. The date specified in the documents regarding the obligations of the buyer as much as it concerns (issuing the letter of acceptance "letter of award", signing the contract, opening and affixing the letters of credits).

### 1- List of Commodities and Schedule of Delivery

| تاريخ التسليم  |                        |                           | Place of Final Delivery | Unit | QTY   | German standard  | Russian standard | Description of Commodities  |
|--|------------------------|---------------------------|-------------------------|------|-------|------------------|------------------|---|
| Date of Delivery proposed by the bidder [Filled by the bidder] | Final Date of Delivery | Earliest Date of Delivery |                         |      |       |                  |                  |   |
|  | 3 three months         | [not applicable]          | The Station/ CIP        | ITEM | 4000m | CK22 St45-8      | steel 20         | 1- furnace water wall tube<br>- design pressure 76.4 bar<br>- operating temp .351 C°<br>- OD: 60mm<br>- thickness 5mm   |
|  |                        |                           |                         |      | 3000m | 1.7335 13crM04-4 | Steel 15xM       | 2- furnace water wall tube<br>-operating pressure : 76.4 bar<br>-operating temp :351 C°<br>-OD :60mm<br>-thickness 6mm  |
|  |                        |                           |                         |      | 3000m | CK22 ST45-8      | Steel 20         | 3- Ceiling super heater tube<br>-operating pressure 76 bar<br>-operating temp .399 C°<br>-OD : 32mm<br>-thickness : 5mm |
|  |                        |                           |                         |      | 4000m | CK22 ST45-8      | Steel 20         | 4- Economizer tube<br>-operating pressure 78 bar<br>-operating temp .331 C°<br>-OD: 28mm<br>-thickness: 4 mm            |
|  |                        |                           |                         |      | 1000m | CK22 ST45-8      | Steel 20         | 5- Suspension tube<br>-operating pressure 77bar<br>-operating temp .331 C°<br>-OD : 50 mm<br>-thickness :5mm            |

## 2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion

[The buyer has to fill this schedule, and the required dates of completion must be real and conform to the dates of delivering the commodities]

| Service No.          | Description of Service                       | Qty. <sup>1</sup>                                  | Unit                        | The Place in which the services will be provided | Date (dates) of completion of services provision |
|----------------------|--|--|-----------------------------|--|--|
| [Insert service no.] | [Insert description of the related services] | [Insert quantities of items wanted to be supplied] | [Insert units of each item] | [Insert name of place]                           | [Insert required date of completion]             |
|                      |  |  |                             |  |  |
|                      |  |  |                             |  |  |
|                      |  |  |                             |  |  |
|                      |  |  |                             |  |  |
|                      |  |  |                             |  |  |
|                      |  |  |                             |  |  |

<sup>1</sup> If applicable.

### 3- Technical Specifications

The purpose of the technical specifications is to determine the technical characteristics of commodities and relevant services required by the Buyer. The Buyer shall set up a detailed list of the technical specifications taking into account the following:

- □ The technical specifications consist of clear indications through which the Buyer may determine whether the technical specifications provided in the Bid conform to the specifications required, and thus it may submit the Bid. Therefore, the well set technical specifications facilitate the process of setting up Bids that meet the specifications of Bidder
- , in addition to checking, evaluating and comparing the same by the Bids Analysis Committee.
- □ The specifications require that all commodities and materials used in commodities shall be brand new, state-of-the-art and involve all developments in design and materials, unless the Contract states otherwise.
- □ The technical specifications shall make use of the best previous practice. Samples of specifications used in successful similar Bids in the same country or sector may provide solid ground in establishing the technical specifications.
- □ The Buyer requires using the metric system in specifying the units in the Bid.
- □ To establish fixed standards for the technical specifications may be very useful. This depends on the degree of sophistication and recurrence of this type of supply processes. The technical specifications shall be comprehensive to avoid restriction of manufacture, materials or equipments often used in the manufacture of similar commodities .
- □ The standards fixed for equipments, materials and manufacture in the Bidding documents shall not be restricted. The international specifications adopted shall be set whenever possible. Also, shall be avoided as much as possible any indication to the trade names, figures, illustrations or any other details determining the materials and items required in those produced from a certain factory. If this is not possible, the descriptions of such items shall be followed by the phrase (or similar to max. extent).
- The technical specifications shall demonstrate all the requirements in the following points, for example but not limited to:
  - a- Standards of materials and manufacture required for the production and manufacture of such materials.
  - b- Details of tests required (type and number).
  - c- Any additional work and/or related services required to achieve delivery/completion on the best way.
  - d- Details of activities to be performed by the supplier and the nature of Buyer's participation therein.
  - e- List of the details of guarantees covered by the commodities warrantee Liquidated Damage to be applied if the guarantees are not realized.

- The specifications shall describe all the technical and performance requirements and characteristics, to include the higher and lower values guaranteed and accepted, as applicable. The Buyer shall, if necessary, add a special form (to be attached to the Bid Submission Form) in which the Bidder shall state detailed information on such performance characteristics against such guaranteed and accepted values.

When the Buyer requires the Bidder to state in its Bid all or some of these technical specifications, technical tables or other technical information, then it shall specify in details the extent and nature of information required and the method in which these should be provided by the Bidder in the Bid.

[The Buyer shall enter the information in the following table, if it is presumed that it should provide a technical specifications summary. The Bidder shall provide similar table to clarify how they conform to the required specifications].

“Technical Specifications Summary: Commodities and related services shall be according to the following standards and specifications:

| Item | Names of Commodities and Related      | Standards and Technical Specifications |
|------|---------------------------------------|--|
| 1    | Total Estimated cost                  | 149,999/6 \$                           |
| 2    | Origins                               | German , Russian                       |
| 3    | Supplying period                      | 3 three months                         |
| 4    | Commodities guarantee validity period | One year                               |

Details of standards and technical specifications [when necessary] [Insert detailed description of technical specifications]

---



---



---

—”]

#### 4- Drawings

Bid documents ["not include"] drawings .

[Insert the following list of drawings if these documents will be included]

| <b>List of Drawings</b> |                      |                |
|-------------------------|----------------------|----------------|
| <b>No. of Plan</b>      | <b>Name of Plane</b> | <b>Purpose</b> |
| no Drawings             |                      |                |
|                         |                      |                |
|                         |                      |                |
|                         |                      |                |
|                         |                      |                |

## 5- Test and Engineering Inspection

The following tests and engineering inspections will be conducted: [Insert list of tests and engineering inspections]

| <b>List of Tests and Engineering Inspections</b> |                                       |   |
|--|---------------------------------------|---|
| <b>Item No.</b>                                  | <b>Brief Description of each Item</b> | <b>Test and/or Engineering Inspection</b> |
|  |                                       |   |
|  |                                       |   |
|  |                                       |   |
|  |                                       |   |
|  |                                       |   |

**Part Three**

**Conditions and Forms of the Contract for  
The Contracts of Supplying Commodities**

**Section Seven: General Conditions of the Contract for  
The Contracts of Supplying Commodities**

|  |    |
|--|----|
| Section Seven:General Conditionsof the Contract .....        | 57 |
| 1- Definitions .....   | 57 |
| 2- Contract Documents .....                                  | 58 |
| 3- Corruptions and Fraud.....                                | 58 |
| 4- Interpretation .....                                      | 58 |
| 5- Language .....  | 59 |
| 6- Joint Venture or Group of Companies or Organizations..... | 59 |
| 7- Qualification.....  | 60 |
| 8- Notification Memos .....                                  | 60 |
| 9- Governing Law .....                                       | 60 |
| 10- Settlement of Disputes .....                             | 60 |
| 11- Audit and Review by the Buyer.....                       | 60 |
| 12- Scope of Supply .....                                    | 61 |
| 13- Delivery and Documents.....                              | 61 |
| 14- Supplier’s Responsibilities .....                        | 61 |
| 15- Contract Price .....                                     | 61 |
| 16- Terms of Payment.....                                    | 61 |
| 17- Taxes and Fees.....                                      | 61 |
| 18- Good Performance Guarantee .....                         | 62 |
| 19- Copy rights.....   | 62 |
| 20- Confidential Information.....                            | 62 |
| 21- Subcontracts.....  | 63 |
| 22- Specifications and Standards.....                        | 63 |
| 23- Packaging and Documents.....                             | 63 |
| 24- Insurance .....  | 64 |
| 25- Transportation .....                                     | 64 |
| 26- Test and Engineering Inspection .....                    | 64 |
| 27- Delay Penalties .....                                    | 65 |
| 28- Manufacturer’s Guarantee .....                           | 65 |
| 29- Indemnification for Patents .....                        | 65 |

|  |    |
|--|----|
| 30- Limits of Liability .....                      | 66 |
| 31- Change in Laws and Regulations.....            | 66 |
| 32- Force Majeure.....                             | 66 |
| 33-Change in Orders and Amendment to Contract..... | 67 |
| 34-Extension of Term .....                         | 67 |
| 35- Work Withdrawal.....                           | 68 |
| 36- Waiver .....                                   | 69 |
| 37- Restrictions on Exports.....                   | 69 |

## Section Seven: General Conditions of the Contract

### 1- Definitions

1-1- The following words and expressions shall have the meanings stated next to each:

- a- "Contract" means the agreement entered into by the Parties (Buyer and Supplier), in addition to the Contract Documents, to include all annexes and supplements thereto and any other documents referred to herein.
- b- "Contract Documents" means the documents stated in the Contract Agreement, as amended.
- c- "Contract Price" means the amount to be paid to the supplier as stated in the Contract, liable to increase, decrease and revision according to the Terms of Contract.
- d- "Day" means the day in Gregorian calendar.
- e- "Completion" means completion by the Supplier of the services related to the Contract in accordance with the terms and conditions stated in the Contract.
- f- "Commodities" means the Commodities, raw materials, machines, equipments and/or other materials that should be provided by the Supplier to the Buyer under the Contract.
- g- "Buyer's Country" means the country specified in the Special Conditions of the Contract.
- h- "Buyer" means the (Ministry/Department) purchasing the Commodities and Related Services, as stated in the Special Conditions of the Contract.
- i- "Related Services" means the services associated with the supply of Commodities, such as insurance, installation, training, primary maintenance and other obligations of the Supplier under the Contract.
- j- "Subcontractor" means any natural personality or any public or private organization, or combination thereof, which contracts with the Supplier on the supply of part of the Commodities ordered or execution any part of their Related Services.
- k- "Supplier" means any natural personality or any public or private organization, or combination thereof, which Bid is approved by the Buyer and is named in the Contract.
- l- "Point of Delivery" is the place mentioned in the Special Conditions of the Contract.

## 2- Contract Documents

2-1- All the documents constituting the Contract and all parts thereof, as per their order in the Contract are interconnected and integrated and construed each other. The Contract shall be read as a whole.

## 3- Corruptions and Fraud

If the Buyer is fully convinced that the Supplier is involved in any fraudulent, corrupt, collusive, coercive or obstructive practice during the competition procedure or Contract execution, the Buyer shall have the right, 14 days after giving a notice thereof to the Supplier, to suspend the Supplier's work and cancel the Contract. The provisions of 35-1 shall be applied.

3-1- The Buyer(Ministry/Department) shall require the Bidders, Suppliers, Contractors or Advisors to adhere to the higher standards of business ethics during the period of supply and contract execution. In order to achieve this policy, the Buyer:

a- Defines, for the purpose of these provisions, the below stated terms, as follows:

- 1) "Corrupt Practice" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official<sup>7</sup> throughout the outsourcing process or contract execution.
- 2) "Fraudulent Practice" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.
- 3) "Collusive Practice" means any scheme or arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the Buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices.
- 4) "Coercive Practice" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the outsourcing processes or influence the contract execution.
- 5) "Obstructive Practice":

First: To intentionally destroy, falsify, distort or conceal investigation-required substantial documents or give false testimony to investigators to obstruct the investigation procedures in any of the abovementioned practices through threatening, provoking or intimidating any Party and prevent it from giving any investigation-related information.

Second: Also means the practices that obstruct the buyer's practicing its right of auditing and revision, as per 11/Inspection and Auditing by the Bank.

3-2- Shall be dismissed from work any employee of the Supplier if it is proved that it is involved in any corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during the procedures of contracting on purchasing the Commodities .

## 4- Interpretation

4-1- If required by the context, singular may refer to plural and vice-versa.

4-2-

a- Unless there's contradiction with any conditions in the Contract, the construction of commercial terms and rights and obligations of the Contract Parties shall as specified in the INCOTERMS.

b- CFR, FCA, CIP, EXW and other similar abbreviations, when used, shall be subject to the rules referred to in the applicable version of INCOTERMS as referred to in the Special Conditions of the Contract issued by the International Chamber of Commerce, Paris.

#### 4-3- Entire Agreement:

The Contract consists of the entire agreement between the Buyer and the Supplier, all correspondences, negotiations and agreements (whether oral or written) made between the Parties before the date of signing the Contract shall be void.

#### 4-4- Amendment

Any change or amendment to the Contract shall have no legal effect unless it is in writing, dated and refers to the Contract specifically. Also, it shall be signed by a duly authorized representative of each Party.

#### 4-5- No Assignment

a- According to 4-5-b/General Conditions of the Contract, any delay, lingerer or grace from any Party in the application of any if the Contract terms and conditions or complying with time shall not have effect on any of the other Party's rights stated in the Contract. Also, any waiver by any Party of any breach of the Contract shall not constitute a waiver of any thereafter breach(es) of the Contract.

b- Any assignment by any Party of rights, powers or right recovery under the Contract shall be in writing, dated and signed by authorized representative of the assigning Party. Also, the right and the extent of assignment shall be specified.

#### 4-6- Contract Conditions Validity

If any provision or condition of the Contract is found to be legally prohibited, invalid or inapplicable, such prohibition, invalidity or inapplicability shall not affect the validity or applicability of any other provision or condition of the Contract.

## 5- Language

5-1- The Contract, and all its related correspondences and documents exchanged between the Buyer and the Supplier, shall be written in the language specified in the Special Conditions of the Contract. The supporting documents and printed matters that are considered part of the Contract can be in another language, provided that these shall be accompanied with a true translation into the specified language; such translation shall be adopted for the purpose of Contract construction.

5-2- The Supplier shall be charged with all the expenses of translating any documents it submits into the approved language and shall be responsible for the accurate translation of the documents provided by the importer.

## 6- Joint Venture or Group of Companies or Organizations

6-1- If the Supplier is a joint venture or a group of companies or organizations, all Parties shall be considered jointly and severally liable to the Buyer for the execution of the provisions of the contract and the shall appoint one Party of them to act as authorized head to enter into obligations on behalf of the joint venture of the group of companies of organization. The JV or the group of companies or organization may not be restructured or reorganized without prior written consent by the Buyer.

## **7- Qualification**

7-1- The Supplier and its Subcontractors shall have nationalities of eligible countries. The Supplier or its Subcontractor is considered having nationality of a country if it is a resident therein or is incorporating or holding shares in a company or registered and doing business under the provisions of the laws of such country.

7-2- All Commodities and Related Services to be supplied under the Contract and funded by the Buyer shall be originated from an eligible country. For the purpose of this Clause, the origin means the country in which the Commodities, or the commodities produced from manufacturing, processing or assembling essential components of trade mark that has substantially different characteristics than those of their final product, are agriculture, bred, mined, manufactured or processed.

## **8- Notification Memos**

8-1- Any notice of legal action given by a Party to the other according to the Contract shall be in writing and sent to the address specified in the Special Conditions of the Contract. "In writing" means written with receipt acknowledged.

8-2- The notice shall be deemed valid as of the date of receipt or applicability thereof, whichever is later.

## **9- Governing Law**

9-1- The Contract is governed by and construed according to the applicable law in the Republic of Iraq.

## **10- Settlement of Disputes**

10-1- Amicable Resolution:

The Buyer and the Supplier shall exert every reasonable effort to resolve any dispute to arise between them according or connected to the Contract through direct amicable negotiations.

10-2- Arbitration

Failure by the Parties to resolve the dispute within 28 days after starting the negotiations stated in 10-1, any Party may give the other a notice informing it with its intent to resort to arbitration with respect to the subject of dispute. The arbitration procedure shall not be started before the other Party's receipt of such notice. It is possible to start arbitration procedures under the Contract before or after the supply of commodities. The arbitration procedures shall be followed according to the rules stipulated in the Special Conditions of the Contract.

10-3- The choice of arbitration does not prevent the following:

- a- The Parties to continue fulfillment of their obligations according to the Contract, unless they agree otherwise.
- b- The Buyer to make any due payments to the Supplier.

## **11- Audit and Review by the Buyer**

In the Contracts resulting from direct invitation or single offer (monopoly) method, if stipulate in the Bids Data Sheet, the Buyer shall have the right to inspect the Supplier's office and check and audit its accounts and records, as well as its Subcontractors, so far as it is connected to the contract execution and/or the persons they appoint. Such accounts and records shall be audited by auditors appointed by the Buyer, if required by the Buyer.

## 12- Scope of Supply

12-1- The Commodities and Related Services shall be according to those specified in the Table of Requirements.

## 13- Delivery and Documents

13-1- As per 33-1/General Conditions of the Contract, the delivery of commodities and completing the execution of Related Services shall be according to the delivery and completion schedule stated in the Table of Requirements. The Supplier shall provide shipping details and any documents stated in the Special Conditions of the Contract.

## 14- Supplier's Responsibilities

14-1- The Supplier shall provide all Commodities and Related Services stated in the Scope of Supply according to 12/General Conditions of the Contract and the Delivery and Completion Schedule and as stated in 13/General Conditions of the Contract.

## 15- Contract Price

15-1- The amounts earned by the Contract's Supplier from the Buyer for the Commodities and Related Services shall conform to those specified in its Bid, except for any prices duly amended according to the Special Conditions of the Contract.

## 16- Terms of Payment

16-1- Contract Price, to include the payments made (if applicable), shall be paid as stated in the Special Conditions of the Contract.

16-2- The Payments due to the Buyer shall be made in writing, accompanied with the receipts that describe the Commodities and Related Services executed and with the documents required as per 13/Special Conditions of the Contract, upon completion of all obligations stipulated in the Contract.

16-3- The due payments shall be made to the Supplier immediately. In no case the payment shall be delayed for more than 60 days after delivery of receipts and acceptance by the Buyer thereof.

16-4- The Supplier's due payments specified in the Contract shall be made in the currencies stated in the Contract.

16-5- Failure by the Buyer to make any due payment on time or within the period specified in the Special Conditions of the Contract, it shall pay interest on the delayed amount at the rate specified in the Special Conditions of the Contract, throughout the delay period and until payments are made in full, whether before or after the court's, or arbitration's, award.

## 17- Taxes and Fees

17-1- For the Commodities manufactured outside the Buyer's country, The Supplier is liable for all taxes, stamp fee, export license fee and any other fees applicable outside the Buyer's country, **according to the prevailing legislations**

17-2- For the Commodities manufactured within the Buyer's country, the Supplier shall be liable for all taxes and fees applicable thereto until the delivery of Commodities contracted on to the Buyer, **according to the prevailing legislations**

17-3- The Buyer shall exert every effort to facilitate the Supplier's obtaining any tax exemptions, discounts or exceptions in view to realize maximum reduction in the Commodities ' amount.

## **18- Good Performance Guarantee**

18-1- If the **good** Performance Guarantee is required in the Special Conditions of the Contract, the Supplier shall provide the guarantee specified within **28** days after its being notified with awarding the tender in its favor, unless stated otherwise in the Bids data sheet.

18-2- The amounts of **good** performance guarantee shall be released to the Buyer as indemnification for any loss to occur due to failure by the Supplier to finalize its obligations under the Contract.

18-3- The **good** performance guarantee, if required, shall be in any of the forms stipulated in the Special Conditions of the Contract, or any form approved by the Buyer.

18-4- The Buyer shall return to the Supplier the **good** performance guarantee after **28** days from the Supplier's completing fulfillment of all its obligations under the Contract, to include any obligations of manufacturer's guarantee, unless the Special Conditions of the Contract state otherwise.

## **19- Copy rights**

19-1- Copyrights on all drawings, documents and other materials that include data and information submitted by the Buyer remain registered in the Supplier's name. If these were submitted directly to the Buyer from the Supplier or a third Party, to include Commodities suppliers, the copyrights remain registered in the name of such third Party.

## **20- Confidential Information**

20-1- Both the Buyer and the Supplier shall strictly keep confidential and not disclose any documents, data or information related, directly or indirectly, to the Contract to any third Party, whether such information are submitted before or during signing, executing or cancelling the Contract, without obtaining the Second Party's written consent. To be excepted from this condition any information, data or documents necessary for the Supplier to have part of the Contract performed through Subcontractors; in which case, the Supplier shall impose confidentiality obligation on the Subcontractor similar to that applies to it as per 20/Special Conditions of the Contract.

20-2- The Buyer or the Supplier shall not use any of the documents, information and data they obtain from each other for any purpose other than the Contract entered into between them.

20-3- Compliance by the Contract Parties to 20-1 and 20-2/General Conditions of the Contract above shall not apply to the following information:

- a- If the Buyer or the Supplier is required to disclose such information to any other body contributing in funding the project,
- b- If such information has become public due to a reason beyond the control of either Party,
- c- If the relevant Party can prove that it possesses such information when it received them and that it had obtained them through other means with no direct or indirect relation to the other Party, or

d- If either Party obtains the same validly from a third Party that has no obligation of confidentiality.

20-4- The provisions of 20/General Conditions of the Contract shall in no way amend the confidentiality obligation given by any Party before signing the Contract with respect to the Supply or any part of the Contract.

20-5- The provisions of 20/General Conditions of the Contract shall survive the termination or completion of the Contract.

## **21- Subcontracts**

21-1- The Supplier shall notice the Buyer in writing with all subcontracts related to the execution of the Contract, if this is not specified in the Bid. This notice, whether in the Bid or in a later time, shall not relieve the Supplier from its obligations, duties or responsibilities under the Contract.

21-2- Subcontracts shall be according to the provisions of the General Conditions of the Contract.

## **22- Specifications and Standards**

22-1- Technical Specifications and Drawings

a- The Commodities and Related Services provided under the Contract shall conform to the technical specifications and standards mentioned in S6 and the Table of Requirements. In the event no standard is stated, then the standard shall equal or exceed the official standards adopted in the Commodities' countries of origin.

b- The Supplier may disclaim liability for any design, data, drawings, specifications, documents or amendments provided or made by or on behalf of the Buyer, provided that it shall submit a notice of Buyer's disclaimer.

c- Whenever the Contract refers to the standard conditions and performance rules under which the Contract is to be executed, then the reference is to the version or update of such rules and specifications, as specified in the Table of Requirements.

d- Any amendment to such specifications and performance rules during the Contract execution shall not be adopted unless is preceded by the Buyer's prior consent. Such amendment shall be treated according to 33/General Conditions of the Contract.

## **23- Packaging and Documents**

23-1- The Supplier ensures that the Commodities are shipped to their destination as stated in the Contract in a way that guarantees that no damage to occur thereto. Packaging, through the transportation duration, shall be adequate to protect rough handling and exposure to high temperatures, salts, sweats and open- air storage. Also shall be considered the size and weight of packaging boxes, distance of destination and lack of heavy handling equipments throughout the transportations phases, to include the transit.

23-2- Packaging, tagging and documentation in and outside the packages shall be according to the special requirements stipulated in the Contract or any other requirements specified in the Special Conditions of the Contract or any other instructions issued by the Buyer.

## **24- Insurance**

24-1- Unless the Special Conditions of the Contract states otherwise, shall be procured overall insurance on the Commodities imported according to the Contract in a currency that is transferrable to an eligible country. Insurance shall be against loss or damage resulting from manufacture and/or purchase, transportation, storage or delivery.

## **25- Transportation**

Unless the Special Conditions of the Contract states otherwise, the responsibility for arrangement for Commodities transportation shall be according to the INCOTERMS rules.

## **26- Test and Engineering Inspection**

26-1- The Supplier shall, at its own expense, conduct the engineering inspection and tests required for the Commodities and Related Services, as specified in the Special Conditions of the Contract.

26-2- The engineering inspection and tests may be conducted in the headquarters of the Supplier or the importer's Subcontractor, upon delivery and/or arrival at destination or any other place in Iraq according to the stipulations of the Special Conditions of the Contracts. In the event tests are conducted in the headquarters of the Supplier or the Supplier's Subcontractor, then the Supplier, under 26-2/General Conditions of the Contract, shall offer all facilities and assistance necessary for the testing team, to include the drawings and production data, without incurring additional cost to the buyer.

26-3- The Buyer or its representative may attend the engineering inspection and testing as per 26-2/General Conditions of the Contract, provided that the Buyer shall be charged with all its personal costs and expenses to incur from its attendance, including but not limited to the costs of travel and accommodation.

26-4- The Supplier, before conducting the engineering inspection and tests, shall give the Buyer a prior notice of the date and place in which they are conducted. Also, it shall obtain authorization or consent by any relevant third Party or manufacturer on attendance by the Buyer or its representative in such engineering tests and/or inspection.

26-5- The Buyer, if deems necessary, may require the Supplier to conduct any engineering tests and/or inspection that is not mentioned in the Contract, to verify that the characteristics and performance of such Commodities conform to the technical specifications, rules and standards stated in the Contract, provided that the reasonable costs and expenses to incur by the importer for conducting such engineering tests and/or inspection shall be added to Contract Price. Shall be considered any delay in the delivery dates, completion dates and other obligations affected due to such engineering tests and/or inspection in the course of manufacture and/or the importers' fulfillment of their obligations under the Contract.

26-6- The Supplier shall submit to the Buyer a report on the results of all the engineering tests and inspections conducted.

26-7- The Buyer may reject the Commodities or any part thereof which are proved by the engineering test and/or inspection to be nonconforming to the specifications. The Supplier shall, at its own cost, repair or replace such rejected Commodities or make the necessary modifications thereon to render them conforming to the specifications and shall, after giving the Buyer a prior notice according to 23-4/General Conditions of the Contract, repeat the engineering test and/or inspection.

26-8- The importer's approval on conducting any engineering test and/or inspection, attendance by the Buyer or representative thereof and issuing any report required under 23-6/General Conditions of the Contract shall not relieve it from any other warranties or obligations stated in the Contract.

## **27- Delay Penalties**

27-1- Except for the terms stipulated in 32/General Conditions of the Contract, failure by the Supplier to deliver all or any of the required Commodities on the date(s) of delivery specified in the Contract, the Buyer shall have right, without prejudice to other Contract terms, to deduct from the Contract Price as penalty of delay, an amount equals the rate stated in the Special Conditions of the Contract for the delivery price for late Commodities or unexecuted Services per week of delay or part thereof, until their actual delivery or execution. In the event of reaching the upper limit, the Buyer may terminate the Contract according to 35/General Conditions of the Contract.

## **28- Manufacturer's Guarantee**

28-1- The Supplier guarantees that all Commodities shall be brand new, state-of-the-art and involve all developments in design and materials, unless the Contract states otherwise.

28-2- According to 22-1-b/General Conditions of the Contract, the importer guarantees that the Commodities shall be free of any faults resulting from any omission by the importer or resulting from the design, materials or manufacture, which may appear under the prevailing conditions in the country of destination.

28-3- The guarantee of Commodities or any part thereof shall be valid for 12 months as of the date of delivery and approval thereof at the point delivery specified in the Special Conditions of Contract or for 18 months as of the date of shipping thereof from the port of point of loading in the country of origin, provided that the period to elapse first shall be considered.

28-4- The Buyer shall notify the Supplier on any faults to appear in the Commodities and the nature of such faults, accompanied with all evidences available upon discovering such faults. The Buyer shall give the Supplier ample time to inspect the faults.

28-5- On receiving such notification, the Supplier shall, within the period specified in the Special Conditions of the Contract, repair or replace such Commodities or the damaged part thereof without charging the Buyer with additional cost.

28-6- Failure by the Supplier, within the period specified in the Special Conditions of the Contract, to repair or replace the Commodities, the Buyer, within reasonable time, shall take every corrective action it deems necessary at the Supplier's cost and responsibility without prejudice to any of the Buyer's other rights in the Contract.

## **29- Indemnification for Patents**

29-1- The Supplier, as per 24-2/General Conditions of the Contract, shall indemnify the Buyer without burdening it and the employees and executives serving it with any liability for and/or against all lawsuits, actions, legal proceedings, claims, demands, losses, damages, costs or any expenses, to include the attorney fees, which the Buyer may suffer from as a result of breach or alleged breach of any registered patent, model or design or trade mark or copyright or any other intellectual property rights registered or exist in any other form upon signing the Contract due to the following:

- a- Installation of Commodities by the Supplier or using the same in the site's Country, and
- b- Selling the products of such Commodities in any other Country.

Such indemnification shall not cover any other use of such Commodities or any Part thereof for other than their purpose stated or that could be concluded from the Contract. The indemnification does not cover any breach resulting from using such Commodities or any parts thereof or any of their products

resulting from their connection or installation with any equipments or materials not imported by the Supplier according to the Contract.

- 29-2- If any actions are taken or any claims are made against the Buyer due to a matter stated in 29-1/General Conditions of the Contract, it shall notify the Supplier therewith promptly. The Supplier may, at its own cost, and in the name of the Buyer, make and claim or action or any negotiations to reach settlement to such claim or action.
- 29-3- Failure by the Supplier to notify with its intent to make any claim or action within twenty eight days as of the date of notification, the Buyer shall have the right to take the same actions.
- 29-4- The Buyer shall, at the Supplier's request, attempt at providing reasonable assistance in instituting such claims or actions; any additional costs resulting from such assistance shall be reimbursed by the Supplier.
- 29-5- The Buyer shall indemnify and clear the Supplier and the employees, executives and Subcontractors serving its from and against all the lawsuits, actions, administrative procedures, claims, demands, losses, damages, costs or any expenses, to include the attorney fees, which the Supplier may suffer due to breach or alleged breach of any patent, model or design or trade mark or copyright or any other intellectual property rights registered or exist in any other form upon signing the Contract due to or related to any design, data, drawing, specifications, documents or other materials provided or designed by the Buyer or in its behalf.

### **30- Limits of Liability**

Except of omission or intentional misconduct:

- a- The Buyer shall not be liable in tort or otherwise to the Buyer under the Contract for any indirect losses or the losses resulting from damage to the commodities or using thereof or production or any loss of profit. However, this exemption shall not relieve the Supplier from the payment of any indemnification for the damages agreed to with the Buyer.
- b- Total Supplier's liability in tort or otherwise to the Buyer shall not cause increase of the Contract Price. However, this limitation shall not exceed the Contract Price provided that this limitation of liability shall not include the costs of repair or replacement of damaged equipments or the obligation to indemnify the Buyer for any breach of the Commodities ' specification.

### **31- Change in Laws and Regulations**

31-1- Unless the Contract states otherwise, if there's any change to any laws, regulations, decrees or bylaws or was rendered operative or revoked any of the laws applicable in Iraq within 28 days before the Bid's submission date (where this includes any change to the application or construction of the Contract by the competent authorities) and thus affecting the delivery date and the Contract Price, then this shall, in turn, be amended in the amount they affected there by the Supplier's performance and obligations with respect to the Contract. The amendment of prices shall be increase or decrease, as well as the delivery times, in a way that shall not cause such laws and instructions to have effect on the Supplier in meeting its obligations. Notwithstanding the above, the Supplier shall not be given the increase or decrease, if the same is redressed according to 15/General Conditions of the Contract on Price Revision.

### **32- Force Majeure**

32-1- The Performance Guarantee submitted by the Supplier shall not be confiscated, the Supplier shall not pay the penalty of delay, and the Contract shall not be terminated due to

faults if the delay in performance or any other default in performing its obligations according to the Contract results from a Force Majeure.

32-2- "Force Majeure", for the purpose of this Clause, means any case or event beyond the Control of either Party, could not be expected and is not due to omission or default by either Party. Such cases include but are not limited to war, revolution, fire, flood, epidemic, health quarantine or shipping prohibition.

32-3- The Supplier shall inform the Buyer in writing promptly with the occurrence of Force Majeure and the causes thereof. The Supplier shall, thereafter, attempt at performing its obligations within the limits of the new condition or explore other options to complete work, unless the Buyer requires otherwise therefrom.

### **33-Change in Orders and Amendment to Contract**

33-1- The Purchase may, any time, require the Supplier in writing according to 8/General Conditions of the Contract, to change the Contract's general scope in one or more of the following:

- a- Drawings, designs and specifications if the commodities to be provided according to the Contract are manufactured specifically to the Buyer.
- b- Method of Packaging and Shipping. c- Point of Delivery.
- d- Related services to be provided by the Supplier.

33-2- If any of such changes lead to difference in price, whether increase or decrease, or in the time required to perform the work or the Supplier's execution of any of the Provisions in the Contract, then equal amendment to the Contract Price and the delivery and completion schedules shall be made. The Supplier shall require amendment under this Clause within 28 days after its receipt of the Change Order from the Buyer.

33-3- The Parties shall agree in advance on the price of any service related to the Contract which the Supplier may require by the Supplier but not stated in the Contract, provided that the price thereof shall not exceed the rates required by the Supplier for the same services from other Parties.

33-4- According to above, no amendments or changes to the Contract Conditions shall be accepted unless they are in writing and signed by the Parties.

### **34-Extension of Term**

34-1- If the Supplier or any of its Subcontractors experiences, during the period of Contract execution, circumstances that delay delivery of Commodities or completion of the Related Services in time, as per 13/General Conditions of the Contract, the Supplier shall inform the Buyer therewith in writing within 15 days as of the date of occurrence of the circumstance, stating the cause and period of continuity thereof, provided that the Buyer shall evaluate the condition promptly on receiving the notification and may extend the Contract. In which case, the Parties shall approve the extension through Contract amendment.

34-2- Except for the Force majeure stated in 32/General Conditions of the Contract, any delay in performance or delivery and fulfillment of the obligations, the Supplier shall be subject to penalty of delay as per 26/General Conditions of the Contract, unless it was agreed to extension of the Term of Contract as per 34-2/General Conditions of the Contract.

## 35- Work Withdrawal

### 35-1- work withdrawal for violation or default by the Supplier:

The Buyer may, after giving the Supplier a 15- day written notice, has the right to withdraw work, in the following cases, without referring to the court:

- b) If the supplier goes bankrupt or announce his Insolvency.
- c) If the supplier submits a request for bankruptcy or insolvency.
- d) If a decision is issued by the court to place the (supplier's) funds under the control of bankruptcy trustee (syndicate).
- e) If the supplier makes a reconciliation that preserves him from bankruptcy or waives his rights to his creditors.
- f) If the supplier agrees to implement the contract under the supervision of the control board of his creditors
- g) If the supplier is a company that has announced liquidation, excluding the optional liquidation for the purpose of merger or reformation.
- j) If the funds of the contractor are seized by a court of competency and this seizure may lead the contractor to be unable to fulfill his obligations.
- i) If the supplier has failed, without an acceptable excuse, to continue executing the contract or the work progress is stopped for a period of (15) days.
  
- k) If the supplier has not implemented the contract or has intentionally negligent and careless in fulfilling his obligations according to the contract.
- l) If the commodities have not fulfilled the technical specifications specified in the contract, or if the supplier fails in replacing the commodities with a period of (30) days from receiving a written notice from the buyer.
- m) If the supplier fails in delivering the commodities within the period specified in the contract or within the extension period given by the buyer according to Para 34 of the General Conditions of Contract.
- n) If the supplier fails in performing any of the other tasks commissioned to him according to the contract.
- o) if the supplier is involved, according to the buyer's contentment during the period of contract execution, fraud or corruption practices specified in Para 3 of the General conditions of Contract , in his competition on the contract or in it execution.
- p) If the supplier has subcontracted concerning any section of the contract in way that harms the work quality or violates the instructions of the buyer.
- q) If the supplier submitted or offered to any person ( directly or indirectly) a bribery, present, grant, commission , financial gift as an arousal of interest, reward for perform a work, or refraining from performing a works related to the contract.
- s) If it is clear to the buyer that the supplier has practiced any of administrative corruption, fraud, collusion, oppression or hindrance during the competition in order to obtain or execute the contract, and then the buyer has the right, within 15 days after notifying the supplier, to warn him.

The Buyer considers the following definitions for this purpose:

- 1) "Corrupt Practice" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the supplying process or contract execution.
- 2) "Fraudulent Practice" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the supplying process or contract execution.
- 3) "Collusive Practice" means any scheme or arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the Purchaser, in view to establish artificial and noncompetitive prices.
- 4) "Coercive Practice" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.
- 5) "Obstructive Practice": means to destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Purchaser's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.

### **36- Waiver**

36-1- The Buyer or the Supplier may not assign their obligations stated in this Contract, in whole or in part, without prior written consent by the other Party.

### **37- Restrictions on Exports**

Without omission of the Supplier's responsibility for the execution of the export documents specified in the Contract, the Supplier shall be relieve from its obligation to supply the Commodities and Related Services in the event any new restrictions on the exporting procedures are imposed by the Buyer or the Buyer's country or a change is made to using the product or the Commodities to be imported that may arise due to trade instructions issued by the country supplying such products and Commodities . However, this shall not relieve the Supplier from its responsibility for acquainting the Buyer with all its procedures taken, supported with documents, all export phases to include its request submitted to obtain export license or authorization letter from the manufacturer as specified in the Contract. In which case, the Contract shall be terminated at the Buyer's convenience as per Para (35-3).

## Section Eight: Special Conditions of the Contract for Commodities Supply Contracts

The following Special Conditions of the Contract are intended for supplementing and/or amending the General Conditions of the Contract. In the event of any conflict, the stipulations of the Special Conditions of the Contract shall be relied on.

[The Buyer shall select inserting the proper form employing the examples below or another accepted form and delete the text between the brackets].

| الفصل الثامن: الشروط الخاصة بالعقد لعقود تجهيز السلع                |   |   |
|---|---|---|
| Special Conditions of the Contract for Commodities Supply Contracts |   |   |
| 1-1<br>(h)  | Ministry of Electricity/ General COMPANY of Electricity Production (GCEP)/middle region / South Baghdad Thermal power station   | اسم المشتري : وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية/ المنطقة الوسطى/ محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية.   |
| 1-1<br>(l)  | South Baghdad Thermal Power station. (CIP)/ Warehouse.  | محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية (CIP)/ واصلة المواد للمخازن.  |
| 4-2<br>(a)  | Meanings of commercial terms are as described in the Incoterms. If the meaning of any commercial term and the rights and obligations of the Contract Parties does not accord to the INCOTERMS, shall be relied on the meanings given by (exception: state another accepted international commercial term).  | معاني المصطلحات التجارية هي كما موصوفة في الانكوترم. إذا كان المعنى لأي مصطلح تجاري والحقوق والالتزامات لأطراف العقد لا تنطبق مع الانكوترم، تعتمد المعاني الموضوعية من قبل (استثناء: اشر إلى احد المصطلحات التجارية العالمية المقبولة الأخرى)   |
| 4-2<br>(b)  | Latest version of INCOTERMS (2010).   | الإصدار المحدث المستخدم للانكوترم (2010).   |
| 5-1   | Language: Arabic/English.   | اللغة المعتمدة: (اللغة العربية أو الانكليزية)   |
| 8-1   | For sending notice, the Buyer's address is: To: Address: City: Baghdad , Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109. Postal Code: P.O. Box 1058 Floor and room number: Ground Floor, Queries room. Email: Website of the GCEP: <a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a> E-mail of the Commercial Department: <a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a> E-mail: <a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a>  | لإرسال البلاغات: عنوان المشتري: إلى: (وزارة الكهرباء/ الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى) عنوان الشارع: محلة / ١٠٩ - شارع / ١٩ - بناية / ١٥ رقم الطابق والغرفة: الطابق الأرضي - الاستعلامات المدينة: بغداد الرمز البريدي: ص.ب ١٠٨٥ الدولة: العراق البريد الإلكتروني: الموقع الإلكتروني للشركة: البريد الإلكتروني للقسم التجاري : <a href="mailto:gcep_micomdep@yahoo.com">gcep_micomdep@yahoo.com</a> E-mail: <a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a>   |
| 9-1   | Contracts are subject to the Iraqi law.   | تخضع العقود للقانون العراقي.  |
| 10-2  | The rules regulating the arbitration procedures as stated in 10-2/General Conditions of the Contract are as follows: The contract subject to the law of government debts collection no (56) of (1977), and the Iraqi laws And Iraqi jurisdiction and Iraqi civil law no.(40) of (1951) and Inclusion law no.(12) of (2006). 10-2-a shall be included in the supply Contracts with foreign suppliers 10-2-b shall be included in the supply Contracts with local suppliers a- <u>Contract with Foreign Supplier:</u> for Contracts made with foreign suppliers, shall be adopted the international trade arbitration due to its practical advantages over other rules of | ٢-١٠ إن القواعد التي تنظم إجراءات التحكيم والمشار إليها في الفقرة (٢-١٠) من الشروط العامة للعقد سيكون كما يلي : - يخضع العقد إلى قانون تحصيل الديون الحكومية رقم (٥٦) لسنة (١٩٧٧) والى القوانين العراقية وولاية القضاء العراقي والقانون المدني العراقي رقم (٤٠) لسنة (١٩٥١) وقانون التضمنين رقم (١٢) لسنة (٢٠٠٦). الفقرة ٢-١٠ (أ) ستتضمن في عقود التجهيز مع مجهز أجنبي. الفقرة ٢-١٠ (ط) ستتضمن في عقود التجهيز مع مجهز محلي. أ. العقود مع مجهز أجنبي: على جهة التعاقد العمل وفق الأصول والأعراف الموحدة للاعتمادات المستندية الصادرة من غرفة التجارة العالمية ICC عند إبرام العقود المشمولة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية النافذة. |

|      |   |   |      |
|------|---|---|------|
|      | <p>settlement of disputes, or rules applied in arbitration in which the Buyer may be interested: Rules of Arbitration for 1976 issued by the UNCITRAL or the Rules on Settlement of Dispute and Arbitration by the International Chamber of Commerce (ICC).</p> <p>If the Buyer selects UNCITRAL rules, a form shall be adopted for the condition that must be included in the General Conditions of Contract, as follows</p> <p>10-2-a- Any dispute, conflict or demand arising from or connected with this Contract shall be settled by arbitration according to the UNCITRAL rules on arbitration currently in force.</p> <p>If the Buyer selects ICC rules, a form shall be adopted for the condition that must be included in the General Conditions of Contract, as follows</p> <p>10-2-b- The Dispute arise from this Contract shall be finally settled according to the ICC's Rules of Settlement of Disputes and Arbitration by one arbitrator or more to be appointed according to such rules.</p> <p>b- <u>Contracts with Local Suppliers from the Buyer's Country:</u></p> <p>In the event of any dispute between the Buyer and the local Supplier from the Buyer's country, the matter shall be referred to arbitration or competent courts according to the law of the Buyer's country.</p> | <p>ب. العقود مع مجهزين محليين من دولة المشتري في حالة حدوث نزاع بين المشتري والمجهز المحلي من دولة المشتري، فيتم اللجوء إلى التحكيم أو المحاكم المختصة وبموجب قوانين دولة المشتري.</p> <p>- تقوم جهة التعاقد بفتح الاعتماد المستندي الغير قابل للنقض لتغطية أقيام العقود الاستيرادية (توريد سلع وتنفيذ أعمال وشراء خدمات) عند التعاقد مع الشركات الأجنبية أو العراقية من خلال أحد المصارف الحكومية المعتمدة أو حسب الضوابط النافذة بعد إجراء التعاقد (التبليغ بكتاب الإحالة واستلام خطاب حسن التنفيذ وتوقيع العقد).</p> <p>- يمكن فتح الاعتماد المستندي مثبت بناءً على طلب المتعاقد على أن يتحمل مصاريف تثبيته.</p> <p>- مصاريف فتح الاعتماد المستندي داخل العراق تتحملها جهة التعاقد، أما مصاريف خارج العراق يتحملها المتعاقد.</p> <p>- عند تمديد الاعتماد المستندي يتم تمديد خطاب الضمان حسن التنفيذ بنفس المدة والمبلغ.</p> <p>- لا يجوز إلغاء الاعتماد المستندي غير قابل للنقض إلا بعد استحصال موافقة الأطراف المعنية (المصرف فاتح الاعتماد، المصرف المرسل، المجهز).</p> <p>- تقديم طلب لإصدار كتاب تسهيل مهمة الإخراج الكمركي للمواد المجهزة مع مستندات الشحن والقوائم الخاصة بالمواد المجهزة أصلية و مترجمة إلى اللغة العربية قبل موعد أقصاه (٤٥) خمسة وأربعون يوماً من وصول المواد للمنافذ الحدودية ويتحمل المجهز مسؤولية أي تأخر يتسبب في إخراج المواد جراء عدم تقديم مستندات كاملة ضمن الفترة المحددة أعلاه.</p> |      |
| 13-1 | <p>Shipping and other documents to be submitted by the Supplier:</p> <p>-letter of guarantee submitted by the manufacturer or the importer, and the Commodities guarantee validity period must be (one year) .</p> <p>- presenting an unconditional bank guarantee from an approved bank in Iraq equals (10)% of the contract's value after signing the contract (if applicable) except for general companies and public sector enterprise according to the Iraqi council of ministers' decision no.(63) of (2010).</p>   | <p>وثائق الشحن وبقية الوثائق المطلوب تأمينها من المجهز هي - إجازة استيرادية.</p> <p>- شهادة الضمان المقدمة من قبل الجهة المصنعة أو الموردة على أن تكون نافذة فترة الضمان التشغيلي (سنة واحدة)</p> <p>- تقديم كفالة مصرفية غير مشروطة صادرة من مصرف معتمد في العراق تعادل مبلغ السلفة النقدية الأولية البالغة (١٠%) من مبلغ الإحالة بعد توقيع العقد (إن وجدت) باستثناء الشركات العامة والقطاع العام استناداً لقرار مجلس الوزراء المرقم (٦٣) لسنة (٢٠١٠).</p>   | ١-١٣ |
| 15-1 | <p>Prices given for Commodities and Related Services executed are adjustable. (un-adjustable)</p>   | <p>الأسعار المحددة للسلع المجهزة والخدمات المتصلة بها المنفذة قابلة للتعديل. (غير قابلة)</p>  | ١-١٥ |
| 16-1 | <p>Method and Terms of Payment are as follows: (100%) of payment in USD as follows:</p> <p>- (95)% shall be paid upon submitting the Shipping documents and Commercial Invoices, including Bill of lading, and after Commodities' arrival to the station, and verifying the required specifications by the beneficiary.</p> <p>- (5)% of the Contract Price after the end of the Commodities' functioning guarantee period.</p>   | <p>شروط الدفع (المستحقات) كما مبين : يتم تسديد المبلغ (١٠٠%) بالدولار الأمريكي بعد الاستلام كالتالي:</p> <p>- (٩٥)% تدفع مقابل تقديم وثائق الشحن والقوائم التجارية ومن ضمنها بوليصة الشحن وبعد وصول المواد إلى الموقع ومطابقتها للمواصفات المطلوبة والمصادق عليها من الجهة المستفيدة.</p> <p>- (٥)% من مبلغ العقد بعد انتهاء فترة الضمان التشغيلي.</p>  | ١-١٦ |
| 16-5 | <p>If it is applicable (The period of payment delay that the buyer shall afterwards pay an interest is [insert number] days.</p> <p>Interest rate that shall be applied is [insert number] days. (not applicable)</p>   | <p>إذا كان ينطبق (فترة تأخير الدفع التي على المشتري بعدها أن يدفع فائدة) هي (ادخل عدد) يوم .</p> <p>نسبة الفائدة التي ستطبق هي ( ادخل الرقم % ) . ( لا تنطبق )</p>  | ٥-١٦ |
| 18-1 | <p>Good Performance guarantee is ["compulsory"] good performance guarantee amount shall be (5)% of the contract's value and in US Dollars.</p>  | <p>ضمان حسن التنفيذ (الزامي)</p> <p>قيمة ضمان حسن الأداء تكون ٥% من قيمة مبلغ الإحالة وبالدولار الأمريكي.</p>   | ١-١٨ |
| 18-3 | <p>If compulsory, the good performance guarantee shall be in the form of (a guarantee letter from a</p>   | <p>في حال كونها إلزامية، يكون ضمان حسن الأداء على شكل (خطاب ضمان من مصرف معتمد).</p>  | ٣-١٨ |

|       |   |   |           |
|-------|---|---|-----------|
|       | valid Bank).  |   |           |
| 18-4  | The value of good performance guarantee can be returned after the operational warranty period expires.  | يسترد ضمان حسن الأداء (بعد انتهاء فترة الضمان التشغيلي وتزويدنا بتقرير فني مؤيد موقع ومختوم من قبل (قسم الرقابة)، وتزويدنا بكتاب يؤيد انتقاء الحاجة من خطاب الضمان من الجهة المستفيدة).   | ٤-١٨      |
| 23-2  | The Supplier ensures that the Commodities are shipped to their destination as stated in the Contract in a way that guarantees that no damage to occur to them.  | على المجهز تأمين السلع (عدم إتلافها أو إلحاق أي أضرار بها طول فترة النقل ولحين إدخالها إلى مخازن الجهة المستفيدة).  | ٢-٢٣      |
| 24-2  | An insurance of (110)% of the cargo's value, on behalf of the company and interest of the COMPANY, must be submitted.   | وثيقة تأمين باسم الشركة المتعاقد معها لصالح الشركة بمبلغ يعادل (١١٠%) من قيمة البضاعة المشحونة.   | ٢-٢٤      |
| 25-1  | Transportation of Commodities: the importer is required under the Contract to transport the Commodities to their final destination as stated in the Contract .The supplier will be responsible for transportation, insurance and storage procedures, and the cost of such works are included in the Contract.   | النقل :<br>إن نقل السلع إلى موقع المشروع ( الجهة المستفيدة ) مع كل ما تتضمنه من إجراءات تأمين و تخزين هي من مسؤولية المجهز وان كلف هذه الأعمال داخلة في العقد.  | ١-٢٥      |
| 27-1  | 1- Delay Penalties shall be 10% per day as following:<br>$\frac{\text{contract amount}}{\text{contract period}} \times 10\% = \text{one day penalty}$<br>The contract amount is the original contract amount ± any change in amount.<br>The contract period is the original contract period ± any change in period.<br>2- The Delay Penalties shall be reduced in accordance with the partial shipments received by the first party and the issuance of the preliminary certificate of acceptance, as per the following formula:<br>$\frac{\text{unfinished terms amount}}{\text{contract period}} \times 10 = \text{one day penalty}$  | الغرامات التأخيرية : تفرض غرامة تأخيرية على الطرف الثاني في حالة التأخير في التجهيز وتحسب كما يلي :<br>$\frac{\text{مبلغ العقد}}{\text{مدة العقد الكلية}} \times 10\% = \text{غرامة اليوم الواحد}$<br>مبلغ العقد هو (مبلغ العقد الأصلي + أي تغير في المبلغ)<br>مدة العقد هي (مدة العقد الأصلي + أي تغير في المدة).<br>يتم تخفيض الغرامات التأخيرية حسب نسب الانجاز للالتزامات التعاقدية المحددة في منهاج تنفيذ العقد والتي صدرت فيها شهادة تسلّم أولى للعمل المنجز أو السلعة المجهزة أو الخدمة المطلوبة مطابقة ومهيأة للاستخدام حسب شروط التعاقد وتطبق المعادلة كالاتي:<br>$\frac{\text{قيمة الالتزامات غير المنفذة}}{\text{مدة العقد الكلية}} \times 10\% = \text{غرامة اليوم الواحد}$   | ١-٢٧      |
| 28-3  | Commodities guarantee validity period is (one year).<br>For the insurance purposes, the final destination shall be the ware-house of the buyer (CIP).   | فترة نفاذ ضمان التشغيل (سنة واحدة).<br>لأغراض الكفالة، سيكون مكان الوجهة النهائية (مخازن الجهة المستفيدة (CIP).   | ٣-٢٨      |
| 28-5  | Period of supplying shall be (3 ) three months.   | فترة التجهيز ستكون (٣) ثلاثة اشهر.  | ٥-٢٨      |
| other | - The contract will subject to:<br>• Government contracts implementation instructions no.(2) of (2014) and the federal budget instructions no.(44) of (2017).<br>• The contract subject to the law of government debts collection no (56) of (1977) and Iraqi civil law no.(40) of (1951) and Inclusion law no.(12) of (2006).<br>• Stamp fees (0.003)% three per thousand when signing the contract.<br>• Income tax (2.7)%.<br>• (**)<br>• That who will be awarded the contract, shall be charged with fees of the last announcement before signing the contract.<br>• Offers that exceed or are less than (20)% of the contract value shall be rejected.<br>• In case of re-declaring the tender, the | - العقد الذي سيوقع خاضع إلى :<br>• تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة (٢٠١٤) وتعليمات الموازنة العامة الاتحادية رقم (٤٤) لسنة (٢٠١٧).<br>• قانون تحصيل الديون الحكومية رقم (٥٦) لسنة (١٩٧٧) والقانون المدني العراقي رقم (٤٠) لسنة (١٩٥١) وقانون التضمين رقم ( ١٢ ) لسنة (٢٠٠٦).<br>• المناقصة خاضعة لقانون رسم الطابع بنسبة (٠,٠٠٣)% ثلاثة بالآف عند توقيع العقد.<br>• المناقصة خاضعة للتحاسب الضريبي بنسبة (٢.٧) %).<br>• استيفاء مبلغ رسم الطابع العدلي وبنسبة (١/١٠٠٠) وبلغها (١٠٠٠٠) عشرة آلاف دينار عراقي.<br>• يتحمل من ترسو عليه المناقصة دفع أجور نشر آخر إعلان قبل توقيع العقد.<br>• استبعاد العطاء الذي يقل أو يزيد (٢٠%) من الكلفة التخمينية المخصصة لأغراض الإحالة.<br>• في حالة إعادة إعلان المناقصة يكون ثمن شراء | شروط أخرى |

|   |   |
|---|---|
| <p>purchasing price of the bidding documents is non-refundable.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Unloading should be within (5) days from the commodities reaching its final destination specified in the Buyer's country specified Project site.</li> <li>All the documents submitted by the second party must be authentic, otherwise the COMPANY will gain the right to take legal actions against it according to the Iraqi punishments law no.(11) of 1969; confiscate the deposit; award the contract to the next bidder (**); and enlist the company in the black list.</li> <li>Regulation and standards of indicative weighting shall be adopted in evaluating the tenders, as indicated in letter no.(4/7/434398) in 14/4/2009 issued by the Iraqi ministry of planning.</li> <li>All companies should commit to a minimum of (50)% national workforce as stated in para (5) of the Executive Order no.(46) of 2012.</li> <li>In case of acceptance, Foreign companies must go to the Ministry of labor and social affairs/ foreigners section; within (30) days from date of entry to Iraq; to issue working visas to their staff, otherwise there will be financial penalties for any failure to comply with the above. In addition, any financial entitlements shall be suspended and the working visas will be cancelled. .</li> <li>The COMPANY has the right to cancel the tender before signing the contract and according the rules without compensating the bidders. the purchasing price of the bidding documents is refundable only if: <ul style="list-style-type: none"> <li>a- cancelling the tender and changing it into a direct or Monopolist invitation when the conditions are met.</li> <li>b- cancelling last year tenders and re-declaring them under a new number the year that follows.</li> </ul> </li> <li>Arabic language shall prevail in case of any discrepancy, unless stated otherwise in the contract.</li> <li>Any withdrawal will subject to the government contracts implementation instructions no.(2) of (2014).</li> <li>Bids that doesn't meet the required technical specifications shall be rejected even if they present the lowest price.</li> <li>The buyer has the right to retain ownership of any designs, drawings and catalogues used in the contract, expect for some special cases under the buyer's agreement, also the seller must refrain from publishing any information related to the contract.</li> <li>Origins of the commodities must be: GERMAN , RUSSIAN.</li> </ul> | <p>مستندات المناقصة غير قابل للرد.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>يتم تفريغ البضاعة في مخازن الطرف الأول خلال (٥) أيام من وصول المواد إلى الموقع ( الجهة المستفيدة ).</li> <li>تتعهد الشركة بصحة المستمسكات المقدمة للمناقصة وفي حال ورود الإجابة من جهة الإصدار عكس ذلك يحق للطرف الأول اتخاذ الإجراءات القانونية بحق الشركة وحسب قانون العقوبات رقم (١١) لسنة (١٩٦٩) ومصادرة التأمينات ويحق للشركة إلغاء الإحالة وإحالة المناقصة بعهدة المناقص الثاني مع تحميله فرق البديلين واتخاذ الإجراءات القانونية بشأن وضع الشركة في القائمة السوداء.</li> <li>تعتمد ضوابط ومعايير الترتيب الاسترشادي للطلبات أثناء الدراسة وتقييم العطاءات حسب ما ورد بكتاب وزارة التخطيط المرقم (٤/٣٩٨/٢٠٠٩) في (٢٠٠٩/٤/١٤).</li> <li>تلتزم الشركات بتشغيل عمالة وطنية بنسبة (٥٠%) من الكادر العامل وحسب الفقرة (٥) من الأمر الديواني (٤٦) لسنة ٢٠١٢.</li> <li>تلتزم الشركة الأجنبية التي يحال إليها تنفيذ العقد بمراجعة وزارة العمل والشؤون الاجتماعية/ قسم الأجانب خلال (٣٠) يوماً من تاريخ دخول الأجنبي إلى العراق لغرض منح العاملين فيها إجازة عمل، وبخلافه يترتب على الشركة غرامات مالية عند عدم الالتزام بالفقرة أعلاه، إضافة إلى عدم صرف المستحقات المالية وإلغاء سمة الدخول الممنوحة له للشركة حق إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب الإحالة بناءً على أسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات ويعاد ثمن الشراء وثنائق المناقصة فقط للمناقصين وكذلك يتم إعادة ثمن شراء وثنائق المناقصات إلى المناقصين في الحالتين الآتيتين : <ul style="list-style-type: none"> <li>أ - حال إلغاء المناقصة وتغيير أسلوب التنفيذ إلى الدعوة المباشرة أو العطاء الاحتكاري عند توفر شروط اللجوء إلى تطبيق هذين الأسلوبين على اعتبار إن اعتماد هذين الأسلوبين لا يتطلب بيع وثنائق المناقصة.</li> <li>ب - عند إلغاء المناقصات للسنة السابقة والإعلان عنها مجدداً بتسلسل جديد للعام اللاحق.</li> </ul> </li> <li>تعتمد اللغة العربية عند الاختلاف بالتفسير إلا إذا نص على خلاف ذلك في العقد.</li> <li>سحب العمل يكون وفق تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة (٢٠١٤).</li> <li>استبعاد العطاء غير المطابق للمواصفات الفنية المطلوبة حتى لو كان أوطأ العطاءات.</li> <li>للمشتري الحق بالاحتفاظ بملكية التصميم و الخرائط والكتلوكات التي تقدم من حق الشركة باستثناء بعض الحالات الخاصة والتي تكون بموافقة رئيس جهة التعاقد وعلى أن تمتنع هذه الجهات من نشر أي معلومات تتعلق التعاقد.</li> <li>يكون منشأ المواد: ألماني ، روسي</li> <li>يتم اعتماد عنوان الشركة المشاركة المثبت في العطاء المقدم عنوان للمراسلات والتبليغات وعلى الشركة إشعار جهة التعاقد بكل تغيير على هذا العنوان خلال ( ٧ ) سبعة أيام من تاريخ حصوله وإذا تبين بأن العنوان وهمي يحق للشركة فسخ العقد واتخاذ الإجراءات القانونية المناسبة.</li> <li>يحق للشركة استقطاع كلفة الفقرات التي لم يتم تنفيذ أو التي تقل كمياتها عند الإنجاز عن ما ورد في جدول الكميات.</li> </ul> |
|---|---|

|   |   |  |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>For correspondence and notification purposes, the address submitted by the company in the bid documents shall be adopted. In case of any change the company must submit a notification within (7)days of the changing date. The COMPANY has the right to avoid contract and take legal actions If later on the address was found fake.</li> <li>The COMPANY has the right to deduce the cost of any unfinished or partly implemented items from the total cost of the contract.</li> <li>The current situation in Iraq does Not consider as a Force Majeure.</li> <li>Administrational procedure fees cost reaches (20)% of the total cost for any contract. In case of a company was unable to implement liabilities, the contract will be implemented by a third party.</li> <li>The buyer have the right to assign the contract to more than one seller, each with one or more of the Commodities required in the contract.</li> <li>For the purposes of implementation of projects, or processing contract's materials; raw materials that are made in Iraq are prioritized.</li> <li>It is forbidden to sell the bid documents' purchasing receipt from one supplier to another.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>لا يعتبر الظرف الراهن في العراق من الظروف القاهرة.</li> <li>تكون نسبة التحويلات الإدارية ( ٢٠% ) من الكلفة الفعلية لتنفيذ أي التزام، في حالة تكول الشركة المجهزة وتنفيذ باقي التزامات العقد من جهة التعاقد بأي طريقة بالنسبة لعقود المقاولات.</li> <li>يجوز لجهة التعاقد تجزئة إحالة التجهيز أو التأهيل للسلع والمواد أو الخدمات المطلوبة تجهيزها.</li> <li>لا يجوز بيع وصل شراء المناقصة من قبل المجهز الذي اشتراها إلى آخر.</li> <li>عدم تزويد الشركات المتعاقد بالمستحقات المالية ما لم يقدموا كتاب تأييد من وزارة العمل والشؤون الاجتماعية.</li> </ul> |  |
|---|---|--|

### Equation of Prices Adjustment

The prices are adjusted in accordance with the equation motioned later based on Para 15-1 of the General Conditions of Contract. The adopted prices for the payment of the provider's dues according to the contract are subject to adjustment during the implementation of the contract in accordance with the changes in the cost components of workforce and materials, according to the following equation:

$$M2= M1 (A+B P2/P1 + C L2/L1 - M1)$$

Noting that: A+B+C=1

M2: Increase in price realized to the provider

M1: Price according to the contract

A: Fixed factor represents profit margin and administrative charges according to the contract

B: Fixed factor represents the percentage of workforce component in the price value

C: Factor represents materials component in the prices value

P1, P2: Guide to the fees of the workforce in the industry sector concerned of producing these commodities in the country of origin in base date and the date according to which the prices were modified

L1, L2: Guide to the fees of the materials in base date and the date according to which the prices were modified in the country of origin.

The Constants A, B, and C are determined by the buyer as shown below:

A: (insert the value of Constant A)

B: (insert the value of Constant B)

C: (insert the value of Constant C)

The provider shall determine the sources that will be adopted in specifying workforce fees and materials prices upon signing the contract in his bid.

Base Date: it is the date that precedes the final date of submitting the bid with thirty days

Price Modification Date: (insert the number of weeks) the weeks that precede the shipment date (represents the mid period of manufacturing)

Both parties shall agree based on this equation, according to the following:

- 1- No review shall be done and prices adjustment for the commodities provided after the end of timings specified for supplying according to the contract, unless mentioned in the agreement of commodities supplying period extension for the commodities that were late supplied for reasons resulting from the provider. The buyer has the right to decrease the commodities and services prices related thereto as a result of equation application.
  
- 2- If the currency of the prices mentioned in the contract was different from that of the country of origin concerning the fees of workers and materials, the correction factor shall be used to ensure prices adjustment accurately, and the correction factor includes the proportion resulted from dividing exchange rate between the two currencies in the base date and adjustment date.
  
- 3- The price adjustment does not include the quantities represented by the value of advance payment .

**Section Nine: Forms and Contracts for  
The Contracts of Supplying Commodities**

## Table of Forms

|  |    |
|--|----|
| 1- Text of Contract .....                  | 78 |
| 2. Good Performance Guarantee.....         | 80 |
| 3. Bank Guarantee for Advance Payment..... | 81 |

## Guiding Form

### 1- Text of Contract

[The winning Bidder shall fill out this form as per the instructions listed hereafter]

This Contract is entered into on this day [insert number] of [insert month], [insert year]

Between

(1) [Insert buyer's full name], [insert description of legal entity, such as a certain department of a certain Ministry of a certain Government], [insert buyer's country], or a company incorporated according to the law of [insert buyer's country], headquartered in [insert buyer's address], hereafter referred to as the "Buyer".

and

(2) [Insert supplier's name], a company or organization incorporated according to the law of [insert supplier's country], headquartered in [insert supplier's address], hereafter referred to as the "Supplier".

Whereas the Buyer announced a tender for the supply of certain commodities and assistance services [insert short description of the commodities and services], and accepted the Bid submitted by the Supplier for the provision of such commodities and services for [insert contract price in writing and in figures], referred to hereafter as the "Contract Price".

#### **This Agreement testifies the following:**

- 1- Words and expressions mentioned in this Agreement shall have the same meanings given in the Contract Conditions referred to hereafter.
- 2- The Following Documents constitute the Contract between the buyer and the Supplier, and shall be read and construed as an integral part of the Contract:
  - a- This Contract Agreement
  - b- Special Conditions of the Contract
  - c- General Conditions of the Contract
  - d- Technical Requirements (to include the List of Requirements and Technical Specification)
  - e- Supplier's Bid and the original Price Table
  - f- Buyer's Acceptance Letter.
  - g- [add here any other documents]
- 3- This Contract supersedes all other Contract Documents. In the event there's contradiction or nonconformance between the Contract Documents, they shall have precedence according to their order listed above.
- 4- For the payments to be made by the buyer to the Supplier as stated hereafter, the Supplier shall first provide the Buyer with the Commodities and Services and to rectify faults according to the provisions of this Contract.

5- The Buyer shall pay the buyer, for its provisions of certain Commodities and Services and rectify the faults therein if required, the Contract Price or any other amount payable according to the provisions of the Contract, at the time and on the method stipulated in the Contract.

The Parties to this Contract Agreement shall execute it according to the law of Iraq on the date stated above.

For and on behalf of the Buyer

Signature: [insert signature]

Title: [insert title or any other suitable capacity]

In presence of: [insert identification of witness]

For and on behalf of the Supplier

Signature: [insert signature]

Title: [insert title or any other suitable capacity]

In presence of: [insert identification of witness]

## 2. Good Performance Guarantee

[The bank shall fill out this form by the request of the winning bidder according to the instructions mentioned between the brackets]

Date: [Insert date (day, month, year) to deliver the bid]

**Name and number of the national competitive bid:** [Insert name and number of the bid]

[Insert the name of bank and branch address or issuing

office] **Beneficiary:** [Insert the official name and address of

the buyer] **Good Performance Guarantee No.:** [Insert the

number]

We have been notified that [Insert the name of supplier] (called hereinafter as "the Supplier") has concluded the contract No. [Insert Bid Number] dated with you, to supply [Insert the description of the commodities and services related thereto] (called hereinafter as "the Contract")

Accordingly, we understand, according to contract conditions, that the **good** performance guarantee is required.

At the request of the supplier, we, commit to pay any amount(s) not exceeding in total the amount of [Insert the amount in figures] ([Insert the amount in writing])<sup>8</sup> Iraqi Dinars, immediately after we have received from you the first written request accompanied by an affidavit stating that the supplier has violated his obligation(s) under the contract, without the need from you to confirm or clarify the base of your request or the amount specified therein.

This guarantee shall expire after before [insert number] days of [insert month] [insert year]<sup>9</sup>;

therefore, any payment order, under this guarantee, we shall receive it on that date or before.

This guarantee is subject to the unified laws of claiming guarantees, and the publications of the International Chamber of Commerce under No. 458, excluding sub Paragraph (2) of the sub- article 20(A) which has been deleted herein.

---

[The signature(s) of the authorized representative(s) of the bank]

<sup>8</sup> The bank will insert the amount specified in the special conditions of the contract in the unit that was described in the special conditions of the contract.

<sup>9</sup> The dates specified according to Para (17-4) of the general conditions of the contract, taking into consideration any obligations in the guarantee by the supplier according to Para (15-2) of the general conditions of the contract that are required to be provided in a partial **good** performance guarantee. The buyer shall be aware that in case of extending the expiry date of

contract, the buyer will need to request an extension for this guarantee from the guarantor. The request shall be in writing and before the expiry date prescribed in the guarantee. upon the preparation of this guarantee, the buyer may deem proper to add the following text to the form, at the end of the Paragraph before the last: " The guarantor accepts to extend this guarantee for one time and for a period not exceeding [six months] [one year], in response to the written request of the buyer for such

extension, provided that such request shall be submitted to the guarantor before the expiry of guarantee".

### 3. Bank Guarantee for Advance Payment

[The bank shall fill out this form by the request of the winning bidder according to the instructions mentioned between the brackets]

Date: [Insert date (day, month, year) to deliver the bid]

**Name and number of the national competitive bid:** [Insert name and number of the bid]

[Letterhead of the bank]

**Beneficiary:** [Insert the official name and address of the buyer]

**Date:** [Insert the date]

**Advance Payment Guarantee:** [Insert the number]

We, [insert the official name and address of the bank] have been notified that [Insert full name and address of the supplier] (hereinafter called as "The Supplier") has entered into the bid contract No. [Insert Bid No.], dated with you [insert date of agreement], to execute [Insert types of commodities required to be delivered] (hereinafter called as "The Contract")

We understand, according to contract conditions, that the advance payment shall be granted against the advance payment guarantee.

At the request of the supplier, we, commit to pay any amount(s) not exceeding in total the amount of [Insert the amount in figures] ([Insert the amount in writing])<sup>10</sup>, immediately after we have received from you the first written request accompanied by an affidavit stating that the supplier has violated his obligation under the contract, because the supplier has used the advance payment for purposes other than delivering the commodities .

This guarantee stipulates, in order to pay up any claim or payment under this guarantee, that the supplier shall have received the aforementioned advance payment to his account [Insert the number] in [Insert the name and address of bank].

The validity of the guarantee shall continue as from the date of receiving the advance payment by the supplier under the contract until [insert the date].<sup>11</sup>

This guarantee is subject to the unified laws of claiming guarantees, and the publications of the International Chamber of Commerce under No. 458.

[The signature(s) of the authorized representative(s) of the bank]

<sup>10</sup> The guarantor will insert an amount that represents the advance payment amount.

<sup>11</sup> Enter the date affixed in the delivery schedule in the contract. The buyer shall be aware that in case of extending the expiry date of contract, the buyer will need to request an extension for this guarantee from the guarantor. The request shall be in writing and before the expiry date prescribed in the guarantee. upon the preparation of this guarantee, the buyer may deem proper to add the following text to the form, at the end of the Paragraph before the last: " The guarantor accepts to extend this guarantee for one time and for a period not exceeding [six months] [one year], in response to the written request of the buyer for such extension, provided that such request shall be submitted to the guarantor before the expiry of guarantee".